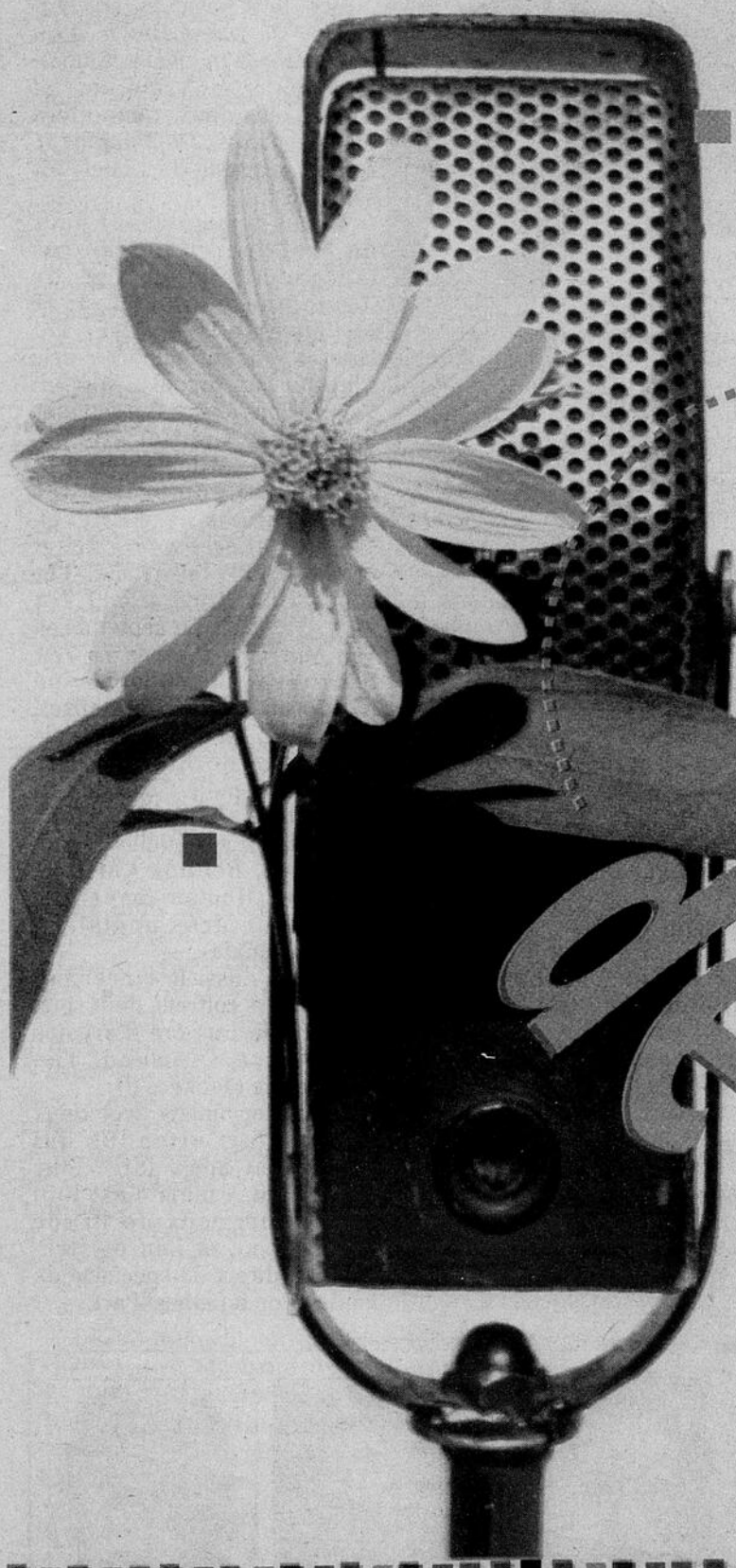
Arts et SPECTACLES
LeDroit
14 SAMEDI SEPTEMBRE 1991

La VOIX des ARTS et de la culture en OUTAOUAIS





Au CNA, c'est la folie des UBS!

Sur la scène du Studio, l'équipe du Théâtre UBU s'en donne à coeur joie, que ce soit dans la peau du grotesque Père Ubu ou de l'irrévérencieuse Mère Ubu...

"DU THÉÂTRE FOU-FOU-FOU! UN DÉLIRANT DIVERTISSEMENT!"
Andrée Poulin, **Le Droit**

"...UN SPECTACLE MAGNIFIQUE...UN RAVISSEMENT POUR L'OEIL ET POUR L'OREILLE... JE LE RECOMMANDE FORTEMENT." Mario Girard, **CBOF Bonjour**

Centre national des Arts | National Arts Centre

À L'AFFICHE DU STUDIO DU CNA
JUSQU'AU 5 OCTOBRE
TICKETMASTER 755-1111

Disques

Plusieurs moments forts

Claude Beauregard
LeDroit

La rencontre devait être inévitable.

Les deux personnages qui ont le plus marqué l'histoire des galas de l'ADISQ (par leurs sorties publiques, en tout cas), Céline Dion et Luc Plamondon, ont uni leur talent pour produire *Dion chante Plamondon*, le disque qui pourrait fort bien être le plus gros succès de vente de l'automne au Québec.

Mais là ne sera pas le seul moment fort de la rentrée dans le domaine du disque dans la Belle province. Et même si l'automne qui s'annonce ne sera pas aussi faste que le précédent, plusieurs artistes en profiteront pour lancer leurs nouveaux produits.

Par contre, chez nos voisins du Sud, c'est carrément l'avalanche. Les nouveautés d'importance se bousculent à une telle vitesse que les prochains mois seront les plus chargés depuis plusieurs lunes.



Céline Dion: une collaboration avec Luc Plamondon fort attendue.

Du Québec...

• *Dion chante Plamondon*: dans son grand retour à la chanson en français, Céline Dion reprend certaines des plus belles chansons de Luc Plamondon (dont *Le monde est stone)* et en interprète quatre nouvelles. Sortie prévue pour le 25 octobre.

• *Richard Séguin*: les chansons qu'il avait interprétées à la finale du concours Ontario Pop ne manquaient pas d'intérêt. En tout cas, on peut prévoir un succès aussi important que *Journée d'Amérique*. Sortie le 23 septembre.

• *Joe Bocan*: si l'on se fie aux chansons *Apocalypso* et *Maude, Les désordres*, le second album de Joe Bocan, semble vouloir être plus «sérieux» que son précédent. Mais les rythmes demeurent toujours de facture pop. Sortie le 18 septembre.

• *Les B.B.*: avec la même équipe (dont la production de Jean-Pierre Isaac), les B.B. lanceront un deuxième album qui devrait aussi ressembler pas mal au précédent. Sortie en novembre.

• *Pierre Flynn*: déjà, *Savoir aimer* tourne abondamment à la radio. Les autres chansons sont attendues à la fin d'octobre.

• *Carole Laure*: après avoir découvert «la country», Carole Laure revient à ses anciennes amours: les chansons de Lewis Furey. Ceux qui ont vu le spectacle *Bonsoir mon amour* ont déjà une bonne idée du contenu de ce nouvel album.

• *Diane Tell*: la chanteuse québécoise à l'accent français nous revient avec sa collaboration avec Jérôme Savary. Ça s'appelle *Marilyn Montreuil*, et le spectacle (car il s'agit d'un disque concept) sera à tout le moins présenté en France cet automne.

• *Daniel Lavoie*: une fois de plus, le créateur de *Ils s'aiment* s'attaque au marché anglophone. Le disque s'appellera *Growing Up In The Nineties.*

• *Jean-Pierre Ferland*: il avait bien dit qu'il ne toucherait plus à la chanson... mais Jean-Pierre Ferland lancera son premier album depuis *Androgyne*. Reste à voir si ce géant de la chanson québécoise a encore la touche.

On peut s'attendre aussi à de nouvelles productions de Louise Forestier, Francis Martin, Daniel DeShaime et Francis Martin.

La France

• *Francis Cabrel*: le Français qui a le plus de succès au Québec se prépare à lancer un gros morceau... un disque-triple en concert. Le disque s'appelle *D'une ombre à l'autre* et serait en grande partie acoustique.

•*Patricia Kaas*: forte du grand succès de ses deux premiers disques, Patricia Kaas y va aussi d'un disque en public.

• *Maurane*: *Décidément* paraît en France le 23 septembre. Reste à voir si la sortie québécoise se produira au même moment.

D'autres albums devraient arriver dans les prochaines semaines (ou mois) chez les disquaires: notons ceux de Gilbert Bécaud (en spectacle), Alain Bashung, François Feldman, Stéphane Eicher, Lio, Maxime Le Forestier, Eddy Mitchell (en spectacle) et, peut-être, Patrick Bruel.

En anglais

• *Dire Straits*: *On Every Street* est arrivé cette semaine en magasin. Non seulement le disque était attendu, mais le groupe part dans une tournée qui devrait les amener à peu près partout sur le globe.

• *Guns n' Roses*: ils jouent fort... et gros. *Use Your Illusion* n'est pas un album double, mais bien deux disques tout à fait différents. La technique de marketing fait déjà beaucoup parler. Les deux disques, eux, ne sont pas exceptionnels. Déjà en magasin.

• *U2*: leur premier disque depuis *Rattle And Hum* sera là au début octobre. *Achtung Baby* est à nouveau produit par Daniel Lanois, Brian Eno et The Edge.

• *Michael Jackson*: la très discrète super-vedette lance son premier disque sur sa nouvelle compagnie de disque. On peut s'attendre, évidemment, à un méga-lancement.

• *Bryan Adams*: sur la foulée de son grand succès *Everything I Do (I Do It For You)*, le très populaire rockeur canadien propose *Waking Up The Neighbors*, son premier disque en quatre ans.

• *Prince*: il produit un disque (ou deux) par année. Cette fois, Prince est entouré d'un nouveau groupe. *Diamonds and Pearls* laisse prévoir de bien belles choses.

• *Tin Machine*: le premier disque de la formation «avant-garde» de David Bowie était franchement mauvais. Souhaitons que celui-ci, qui devrait sonner plus doux, remportera plus de succès. *Tin Machine II* sera en magasin d'ici quelques semaines.

Allons-y maintenant pour un bref aperçu des autres lancements importants de l'automne: John Cougar Mellencamp (*Whenever We Wanted* - début octobre), Eric Clapton (en direct), Mariah Carey (*Emotions* - fin septembre), Peter Gabriel, Robbie Robertson, Miles Davis (un disque qui comprend des collaborations avec Prince), The Cult (*Ceremony* - début octobre), Talk Talk, Rickie Lee Jones, Billy Bragg (*Don't Try This At Home* - fin septembre), Van Morrison (*Hymns To The Silence*, un album double qui paraîtra à la fin septembre), Little Feat, Richie Sambora (le guitariste de Bon Jovi, le disque s'appelle *Stranger In This Town*), Paul McCartney (son «album soviétique»), Tom Cochrane, Belinda Carlisle, John Lee Hooker (avec une pléiade de gros noms), et Cowboy Junkies.

Notons aussi le lancement de plusieurs coffrets, dont ceux couvrant la carrière d'artistes tels Barbra Streisand, The Who et The Monkees (!)

Enfin, terminons avec deux disques fort attendus qui pourraient aussi faire leur apparition... mais c'est loin d'être sûr: ceux de Bruce Springsteen, et l'enregistrement en direct du spectacle de Paul Simon à Central Park.

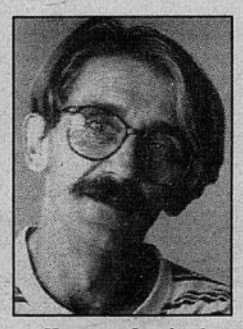
L'équipe du cahier de la rentrée



Claude Sylvie Lemery
chef des nouvelles



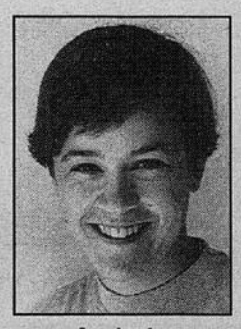
Claude Beauregard
chef de pupitre



Marc André Joanisse
journaliste



France Pilon
journaliste



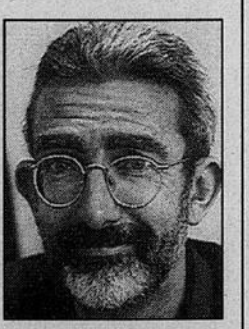
Andrée Poulin
chroniqueur littéraire



Marie-Claire Girard
chroniqueur littéraire



Éliane Gaudet
chroniqueur arts visuels



Jean-Jacques Van Vlassealer
chroniqueur musique classique

Secrétaire: Sylvie Bouchard — Graphisme page une: Alfred Dupuy — Photo page une: François Roy

Variétés

La récession, c'est fini

Marc André Joanisse
LeDroit

OTTAWA L'industrie du spectacle se remet lentement mais sûrement de la récession.

L'an passé à pareille date, on cherchait puis on cherchait. Ce n'était pas le désert, mais tout comme.

Cette année, tout indique que ce sera la ruée vers les guichets. Et ça promet. La quantité est là. Mieux, la qualité sera au rendez-vous.

Des spectacles à grand déploiement, des inédits, des premières, des découvertes, somme toute, une saison pleine de rebondissements où on pourra compter les moments morts sur le bout des doigts.

Le public francophone aura l'embarras du choix. Le Centre national des arts, le Centre des congrès d'Ottawa, la maison du Citoyen de Hull, la salle Merlin de Maniwaki et l'auditorium de l'école secondaire Hormidas-Gamelin de Buckingham bourdonneront d'activités.

Parlant de primeur, le CNA a dévoilé le paquet récemment en annonçant la participation de Diane Dufresne aux côtés de Jeanne d'Arc Charlebois et Jim Corcoran dans l'hommage qu'on rendra à La Bolduc, le 8 octobre à l'Opéra.

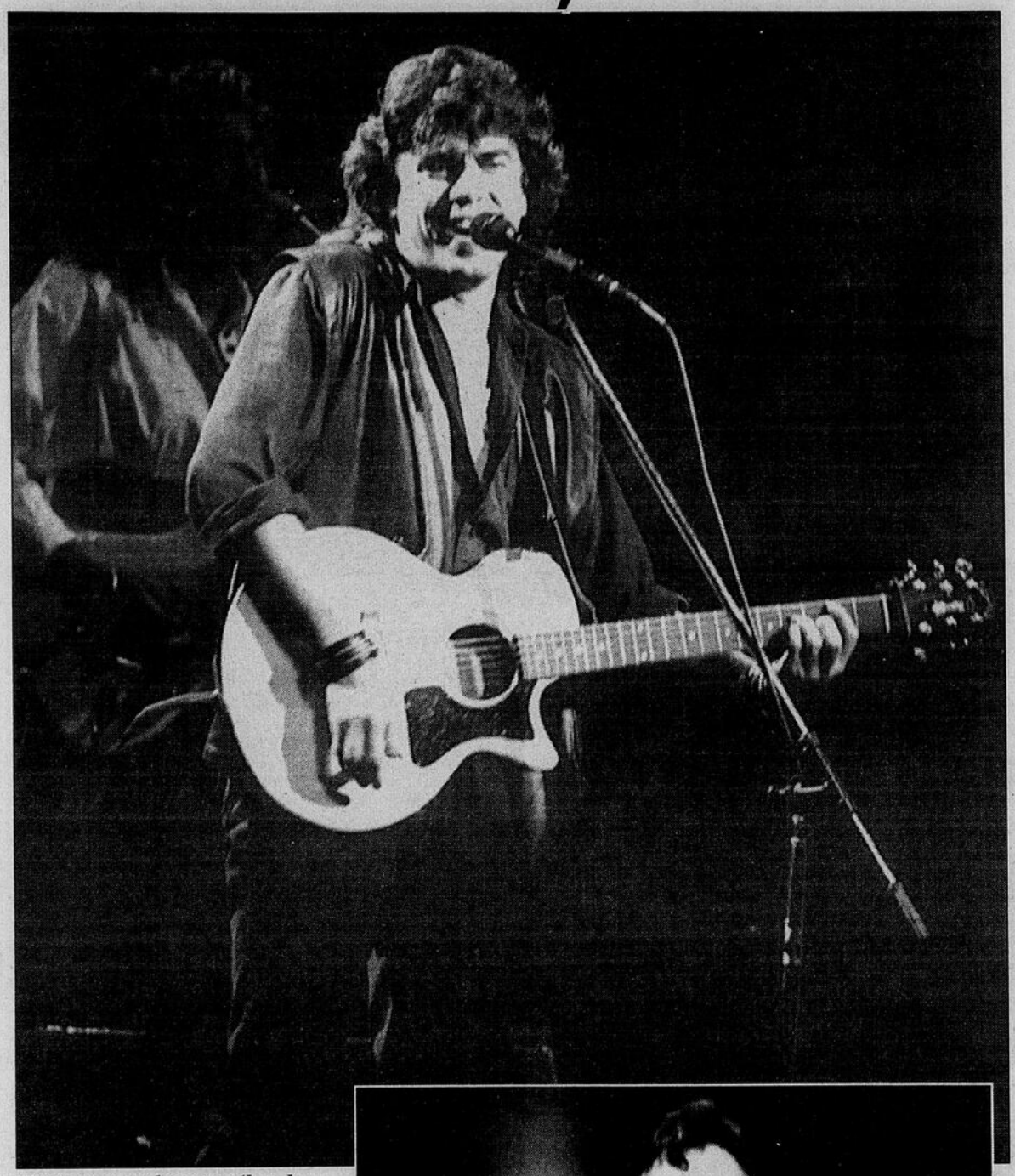
Un spectacle inspiré de l'oeuvre pour piano et orchestre, *Les Turluteries* d'André Gagnon qui sera évidemment sur place avec l'Orchestre du CNA.

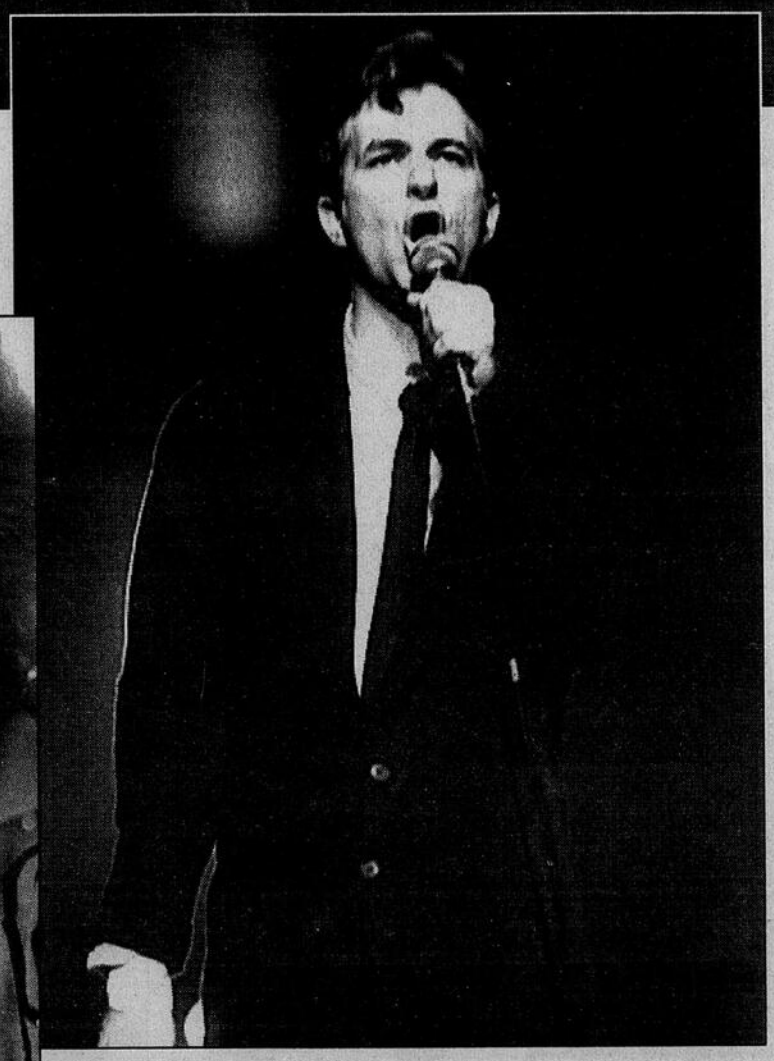
Puis dans la même foulée que *Les Misérables*, le fantôme de Gaston Leroux sortira à nouveau des coulisses de l'Opéra pour s'y installer en permanence, du 10 mars au 9 mai. Il s'agit d'un retour pour la comédie musicale d'Andrew Lloyd Weber, *The Phantom of the Opera*, présentée en avant-première au printemps 91. Les billets sont disponibles depuis samedi dernier.

MultiSpec

Chez MultiSpec, son président Richard Michaud a déployé l'artillerie lourde. «Je n'ai jamais produit une saison si variée en 27 ans et j'ai de plus en plus l'impression que l'activité économique va reprendre», a-t-il lancé, visiblement fier du calendrier de sa prochain saison.

Variée? À tout le moins. Coup de départ de sa saison, le 25 septembre au Centre des congrès d'Ottawa avec Kashtin. Il enchaîne le 9 octobre avec *Merci Beaucoup* à l'Opéra du CNA. Par la suite, on fait place à Luc de Larochellière dans un spectacle salué partout au Québec, le 6 novembre à l'Opéra du CNA, *Pied d'poule* après un été chaud à Montréal, le 8 novembre au Centre des congrès d'Ottawa, Parent-Barrette, le 13 décembre à l'Opéra du CNA, André-Philippe Gagnon, les 18, 19 et 20 janvier à l'Opéra du CNA, Alain Morisod, les 3, 4 et 5 février à l'Opéra du CNA, Broue, les 14, 15 et 16 février à l'Opéra du CNA, Renaud, le 19 février au Centre des congrès d'Ottawa, tout comme Claude Dubois, le 4 avril, les B.B., le 18 avril, et Richard Séguin, le 2 mai. Ginette Reno sera les 22, 23 et 24 mai à l'Opéra du CNA.







Trois spectacles attendus de la rentrée: Richard Séguin (à Ottawa, Orléans et Buckingham), Luc de Larochellière (au CNA et à Maniwaki) et Ginette Reno (à l'Opéra du CNA).

Sur la rive québécoise, Multi-Spec propose Pier Béland le 30 novembre au Collège de l'Outaouais et Marie Lise Pilotte, une ancienne du Groupe Sanguin, le 1er décembre au même endroit.

«Il reste quelques spectacles à confirmer, a indiqué Richard Michaud, dont ceux de Claudine Mercier, deux anciens du Groupe Sanguin, Lévesque et Turcotte, Pierre Légaré et Pierre Flynn».

Pendant ce temps, Luc de Larochellière déballera à nouveau sa «mission», le 9 novembre à la salle Merlin de Maniwaki alors que Richard Séguin se fera la main, le lendemain à Buckingham, avec du matériel de demain et d'hier. Il visitera par la suite le Centre culturel d'Orléans le 21 novembre. Julie Masse de son côté, va s'installer au Spectra de Gatineau, le 3 novembre. Un spectacle produit par Bass Clef; tiens, tiens...

Public anglophone: patience...

En contrepartie, le public anglophone, du moins les adeptes de spectacles rock devront s'armer de patience et s'en remettre à la boîte de la rue Bank, le Barrymore's qui affiche entre autres, le Bourbon Tabernacle Choir le 21 septembre et Buddy Guy le 10 octobre. En ce moment, rien ne pointe à l'horizon du côté du centre municipal d'Ottawa, sauf deux soirées country avec Dwight Yoakam ce dimanche et Garth Brooks le 5 octobre. Au Centre des congrès d'Ottawa, on attend The Grapes of Wrath le 6 octobre.

«On négocie», a repris le grand patron de Bass Clef, Dennis Ruffo. Il a toutefois précisé que la tournée du groupe anglais Dire Straits s'arrêtera bel et bien à Ottawa, mais pas avant 1992, probablement au printemps.

Et quand il parle de négociations, un nom revient souvent à la surface, Crowded House. «Tout est possible», insiste Ruffo.

Au CNA, le troubadour du Canada anglais, Gordon Lightfoot revient pour son pèlerinage annuel, les 1er et 2 novembre. Le groupe de l'heure au Canada, Blue Rodeo, le 15 du même mois et la merveilleuse Holly Cole, le 9 décembre.

D'ici là, les rockers devront s'armer et espérer.

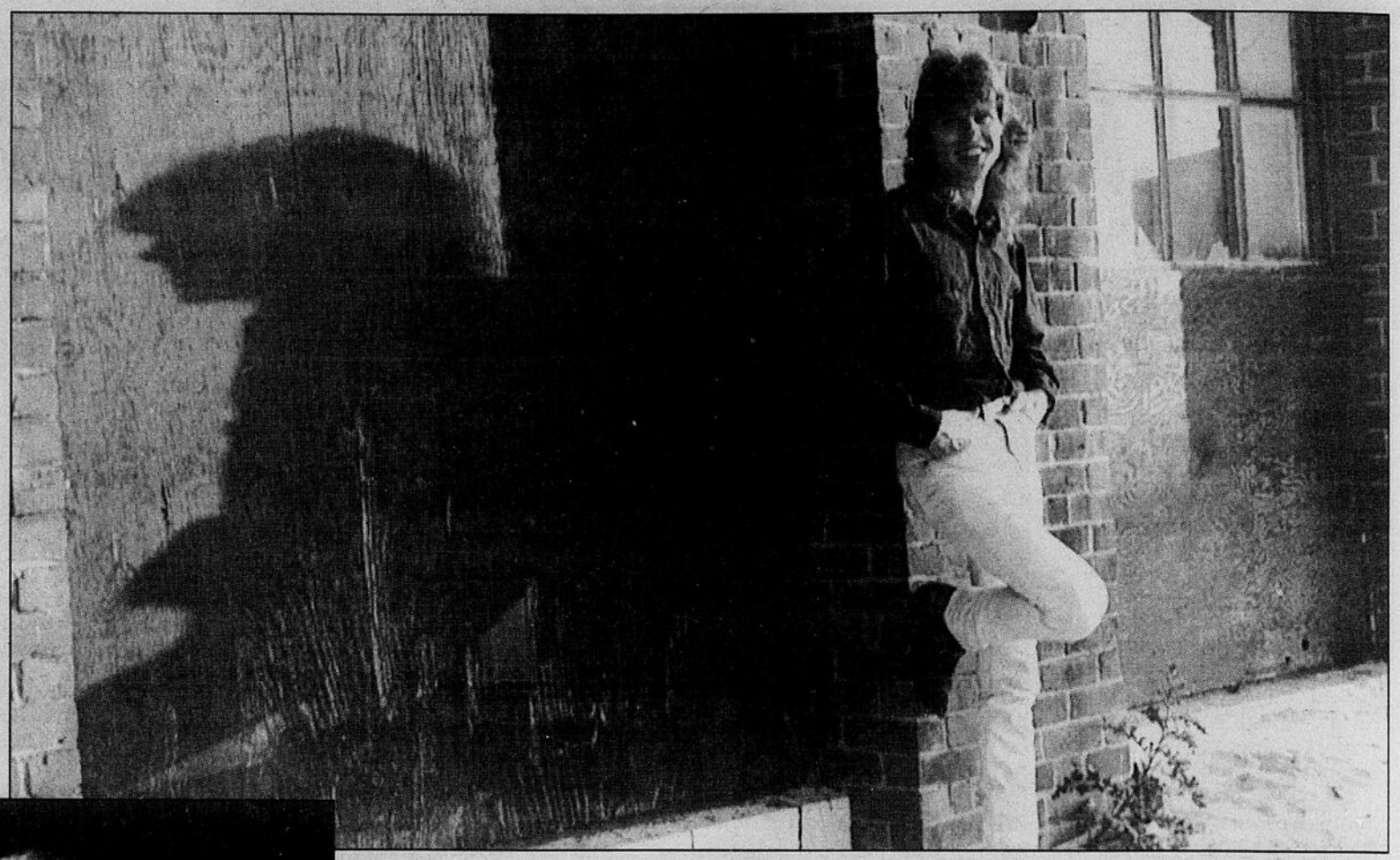
Variétés — Programmation

SEPTEMBRE

- *Les Misérables*, Opéra du CNA, le 14.
- *C'est la faute à Elvis*, salle Merlin de Maniwaki, le 14.
- *Wild T. and The Spirit*, Barrymore's, le 14.
- *Les Ballets Africains*, Opéra du CNA, le 16.
- *Aldo Nova*, Barrymore's, le 18.
- *Bare Naked Ladies*, Barrymore's, le 19.
- *Harum Scarum*, Barrymore's, le 20.
- *Le Choeur de l'Ile*, maison du Citoyen, le 21.
- *Bourbon Tabernacle Choir*, Barrymore's, le 21.
- *Rhythm of the World*, Théâtre Centrepointe de Nepean, le 20.
- *Gems of Ireland*, Théâtre Centrepointe de Nepean, le 23.
- *New Model Army*, Barrymore's, le 24.
- *Bela Fleck and the Flecktones*, Barrymore's, le 25.
- *Kashtin*, Centre des Congrès, le 25.
- *Mark Stern and the Big Umbrella*, Barrymore's, le 26.
- *Me, Mom and Morgentaler*, Barrymore's, le 27.
- *Le Grand gala de la fierté francophone*, Centre des congrès, le 28.
- *Timbuk 3*, Barrymore's, le 29.

OCTOBRE

- *The Wonderstuff*, Barrymore's, le 1er.
- *Soirée culturelle arabe*, maison du Citoyen, le 2.
- *The Skydiggers*, Barrymore's, le 3.
- *Donato-Caron*, salle Hormisdas-Gamelin à Buckingham, le 5.
- *Mimic Sole*, pour enfants, au Théâtre Centrepointe de Nepean, le 6.
- *Trooper*, Barrymore's, le 7.



ARCHIVES, LeDroit

Justin Boulet, au Spectra, le 11 octobre.

- *Les Turluteries*, hommage à la Bolduc, avec Diane Dufresne, Jim Corcoran, André Gagnon et Jeanne d'Arc Charlebois, Opéra du CNA, le 8.
- *Merci Beaucoup*, Opéra du CNA, le 9.
- *Manteca*, Théâtre Centrepointe de Nepean, le 10.
- *Buddy Guy s/g John Campell*, Barrymore's, le 10.
- *Justin Boulet*, Spectra, le 11.
- *Spirit of the West*, Opéra du CNA, le 18.
- *Voix Parallèles*, Pauline Julien et Hélène Loiselle, Studio du CNA, le 26.
- *Artists for the United Way*, Barrymore's, le 26.
- *Bad Manners*, Barrymore's, le 29.
- *Nuclear Assault*, Barrymore's, le 30.

NOVEMBRE

- *Gordon Lightfoot*, Opéra du CNA, les 1-2.
- *Julie Masse*, Spectra, le 3.
- *Kim & Jerry Brodey*, pour enfants, Théâtre Centrepointe de Nepean, le 3.
- *Concerts Héritages Bell/Ann Murray*, Opéra du CNA, le 5.
- *Luc de Larochellière*, Opéra du CNA, le 6.
- *Pied d'poule*, Centre des Congrès, le 8.
- *Luc de Larochellière*, salle Merlin de Maniwaki, le 9.
- *Richard Séguin*, salle Hormisdas-Gamelin de Buckingham, le 10.
- *Blue Rodeo*, Opéra du CNA, le 15.
- *Richard Séguin*, Centre culturel d'Orléans, le 21.
- *Sharon, Lois and Bram*, Opéra du CNA, 22-24.
- *Tour de chant 91* de Serge Côté, maison du Citoyen, les 27-28-29-30.
- *Pier Béland*, Collège de l'Outaouais, le 30.

DÉCEMBRE

- *Marie-Lise Pilotte*, Collège de l'Outaouais, le 1er.
- *Les 100 watts*, salle Hormisdas-Gamelin de Buckingham, le 7.
- *Holly Cole Trio*, Théâtre du CNA, le 9.
- *Parent-Barrette*, Opéra du CNA, le 13.
- *Chants et musique de Noël*, Agora de la Maison du Citoyen, du 16 au 20 et 23-24.
- *Chantons ensemble*, Agora de la Maison du Citoyen, le 19.

JANVIER

- *André-Philippe Gagnon*, 18-19-20.
- *Mazowsze*, Opéra du CNA, le 27.
- *Second City*, Théâtre Centerpointe de Nepean, le 30.

FÉVRIER

- *Alain Morisod*, Opéra du CNA, le 3-4-5.
- *Broue*, Opéra du CNA, le 14-15-16.
- *Vic Vogel/Rebecca Parris*, Théâtre Centerpointe de Nepean, le 14.
- *Renaud*, Centre des Congrès, le 19.
- *The Lorne Elliott Comedy Show*, Théâtre Centerpointe de Nepean, le 20.
- *Fred Penner*, Opéra du CNA, le 29.
- *Marie-Lise Pilote*, ex-membre Groupe Sanguin, Centre culturel d'Orléans, le 29.

MARS

- *The Phantom of the Opera*, Opéra du CNA, du 10 mars au 9 mai.

AVRIL

- *Les B.B.*, Centre culturel d'Orléans, le 3.
- *Claude Dubois*, Centre des Congrès, le 4.
- *Les B.B.*, Centre des Congrès, le 18.

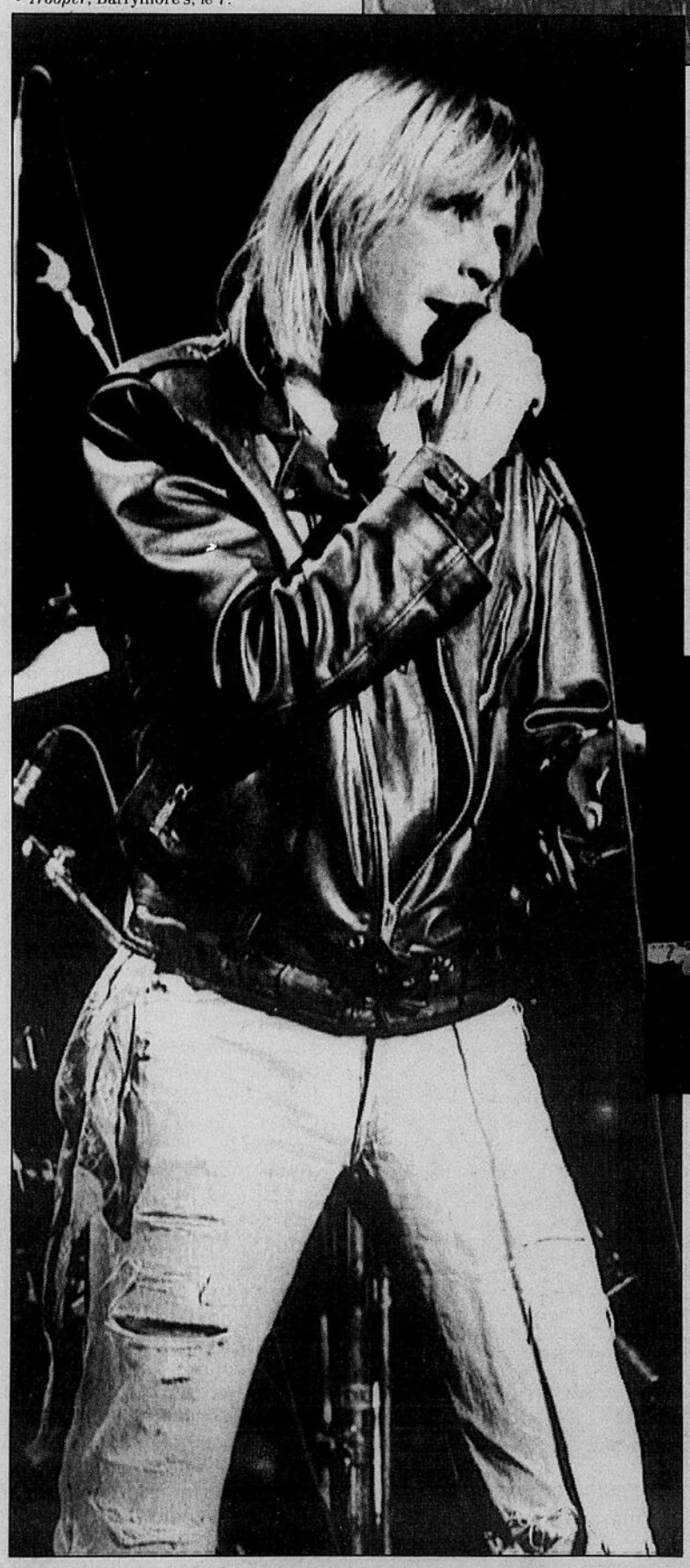
MAI

- *Richard Séguin*, Centre des Congrès, le 2.
- *Ginette Reno*, Opéra du CNA, 22-23-24.

JUIN

- *Nana Mouskouri*, Opéra du CNA, 12-13.

POUR INFO:
Barrymore's: 238-5842
CNA: 996-5051
Membres de CRÉDO:
Hull: 595-7409
Gatineau: 663-4680
Buckingham: 281-7732
Maniwaki: 449-1651
Centre culturel d'Orléans: 243-5455
Théâtre Centerpointe de Nepean: 727-6650





ARCHIVES, LeDroit



À gauche: Renaud, au Centre des congrès, le 15 février. En haut: le duo montagnais Kashtin sera au Centre des congrès, le 25 septembre. À droite: Le groupe canadien Blue Rodeo, le 15 novembre, à l'Opéra du CNA.

Cinéma

Le répertoire, pas en reste

Marc André Joanisse
LeDroit

OTTAWA Films de renommée internationale, longs métrages primés et un festival du film d'animation, le cinéma de répertoire ne sera pas en reste du cinéma dit «commercial».

À lui seul, le cinéma Vendôme va projeter quelques-uns des principaux titres de l'année en cours.

En novembre et décembre, il va faire place au dernier de Luc Besson, *Atlantis*, et à la version intégrale, près de trois heures, de *37,2 le matin*, de Beinex avec Béatrice Dalle.

Il y aura aussi *Van Gogh* de Maurice Pialat avec Jacques Dutronc et *La belle noiseuse*, film de Jacques Rivette avec Emmanuelle Béart et Michel Piccoli.

Parmi les autres titres qu'il faut retenir, *Les Amants du pont neuf* du cinéaste nouvelle vague, Léos Carax, *Delicatessen* de Jeunet et Caro et *Le brasier*. À noter qu'au Vendôme, à compter d'aujourd'hui, se déroule la Semaine du cinéma français où sera présenté, entre autres, *Une époque formidable...*, le quatrième film de Gérard Jugnot.

Le clou: *Citizen Kane*

Du côté du cinéma Bytowne maintenant, on revient avec le populaire Festival d'animation, du 18 au 27 octobre et quelques premières dont *Europa Europa* d'après les mémoires de Salomon Perel, un jeune d'origine juive qui a séjourné dans une Académie pour jeunes hitlériens et *The Shadow of the Raven*.

Mais le clou de la rentrée à la salle de la rue Rideau à Ottawa, est la première de *Citizen Kane*, revu et corrigé. L'oeuvre d'Orson Welles célèbre cette année son 50e anniversaire et le film est à l'affiche depuis hier.



Au premier plan, Richard Bohringer et Gérard Jugnot, les deux vedettes de* Une époque formidable..., *au cinéma Vendôme.

Également à l'affiche, *The Adjuster*, un long métrage canadien avec Elias Koteas, Arsinée Khanjian et Gabrielle Rose.

À ciné-campus, la prochaine saison tourne surtout autour de versions françaises de titres américains et de quelques longs métrages québécois et européens.

Entre autres, *Une histoire inventée* de Marc-André Forcier, *Les nuits avec mon ennemi*, *Il danse avec les loups*, *Uranus*, *Love-moi* et l'excellent *Thelma et Louise*. Les projections ont lieu les vendredis et samedis à l'auditorium de l'université du Québec à Hull.

Et toujours fidèle à lui-même, le ciné-club d'Ottawa, une institution dans la région, a concocté un horaire diversifié qui saura sûrement plaire à sa clientèle.

Des films de cinéastes soviétique, français, québécois, britannique, italien et américain seront présentés les jeudis et les vendredis à l'auditorium du Musée canadien de la nature.

À noter, la série *La face cachée de...*, les dimanches et dont les films mettent en vedette, des interprètes légendaires de l'industrie cinématographique. Cette année, on a rendez-vous avec Marilyn Monroe, Henry Fonda, Greta Garbo, Dirk Bogarde, Sophia Loren, Fred Astaire, Marlene Dietrich, Marlon Brando et Ingrid Bergman.

Par ailleurs, il y aura projection du *Fils du bijoutier* et *Akki*, deux films de la série *À la recherche de l'homme invisible*, coproduite par l'Office national du film et l'Association canadienne-française de l'Ontario, le 23 septembre à 19 h 30, à l'auditorium du Musée canadien de la nature. L'entrée est libre et les cinéastes Jacques Ménard et Guy Bénard seront sur place.

Programmation

OFFICE NATIONAL DU FILM
992-7542
Série à la recherche de l'homme invisible
• *Franchir la nuit* et *Si Camille m'était conté*.
Collège Saint Laurent, Cornwall.
18 sept.
• Musée canadien de la Nature.
23 sept., 19 h 30; *Le Fils du bijoutier*, de Jacques Ménard; *Akki*, de Guy Bénard.

LA SEMAINE DU CINÉMA FRANÇAIS
Cinéma Vendôme
776-1440

• Samedi 14 septembre
19 h: *Lune froide*
21 h: *Une époque formidable...*
• Dimanche 15 septembre
13 h: *Impromptu*
15 h: *Le grand bleu*
19 h: *Un coeur qui bat*
21 h: *Impromptu*
• Lundi 16 septembre
19 h: *Le jour des rois*
21 h 15: *Noce blanche*
• Mardi 17 septembre
19 h: *Jacquot de Nantes*
21 h 15: *La femme fardée*
• *Mercredi 18 septembre*
19 h: *Outremer*
22 h 15: *Dancing machine*
• *Jeudi 19 septembre*
19 h: *L'année de l'éveil*
21 h: *Le mari de la coiffeuse*
• *Vendredi 20 septembre*
19 h: à confirmer
21 h: *Camille Claudel*

CINÉ-CLUB D'OTTAWA
Série française
***Musée canadien de la nature**, 19 h 30*
226-2361
• *La discrète* et *Le mari de la coiffeuse*, 12-13 sept.
• *La fracture du myocarde* et *Monsieur*, 10-11 oct.
• *Nuit d'été en ville* et *Tumultes*, 28-29 nov.
• *Rafales* et *Tatie Danielle*, 19-20 déc.
• *Le petit criminel* et *Dames galantes*, 16-17 janv.
• *Uranus* et *Hector*, 20-21 fév.
• *Amoureux fou* et *La maison assassinée*, 19-20 mars.
• *Merci la vie* et *Halfaouine*, 23-24 avril.
• *Un monde sans pitié* et *Mado, poste restante*, 21-22 mai.

MUSÉE CANADIEN DES CIVILISATIONS
776-7005
Festival IMAX-OMNIMAX
• *Samedi 14 sept.*
9 h: *Switzerland* (I)
10 h: *The Dream is Alive* (I)
11 h: *I Write in Space* (O)
Born of Stars (O)
12 h: **F** *To the Limit* (O)
13 h: *Hall Columbia* (I)
14 h: *Flyers* (I)
15 h: *Race the Wind* (I)
16 h: *Niagara: Miracles, Myths & Magic* (I)
17 h: **F** *The First Emperor of China* (I)
18 h: *The Great Barrier Roof* (O)
19 h: **F** *The Deepest Garden* (O)
20 h: *Ring of Fire* (O)
21 h: *Chronos* (O)
• *Dimanche 15 sept.*
9 h: *Switzerland* (O)
10 h: *Ring of Fire* (O)
11 h: *Switzerland* (I)
12 h: **F** *Blue Planet* (O)
13 h: *I Write in Space* (O)
14 h: **F** *Grand Canyon: The Hidden Secrets* (I)
15 h: *To Fly* (I)
16 h: **F** *Emergency* (O)
17 h: *Living Planet* (I)
Praying Mantis
18 h: *Faces of Japan* (I)
Black Widow (I)
19 h: *On the Wing* (I)
Philadelphia Anthem
20 h: *Homeland* (I)
Philadelphia Anthem (I)
21 h: **F** *Chronos* (O)
F version française
I - Imax
O - Omnimax

CINÉ-CAMPUS
AUDITORIUM UNIVERSITÉ DU QUÉBEC
LES VENDREDIS ET SAMEDIS, 20 H
778-8708
• *Ding et Dong, le film*, 6-7 sept.
• *L'Éveil* (v.f. de *Awakenings*), 13-14 sept.
• *Uranus*, 20-21 sept.
• *Le silence des agneaux* (v.f. de *The Silence of the Lambs*), 27-28 sept.
• *Cyrano de Bergerac*, 4-5 oct.
• *Une histoire inventée*, 11-12 oct.
• *Il danse avec les loups* (v.f. *Dances with Wolves*), 18-19 oct.
• *Love-moi*, 25-26 octobre.
• *Le parrain* - 3e partie (v.f. de *The Godfather: Part III*), 1-2 nov.
• *Amoureux fou*, 8-9 nov.
• *Les nuits avec mon ennemi* (v.f. de *Sleeping with the Enemy*), 15-16 nov.
• *Comment ça va, Bob?* (v.f. de *What about Bob?*), 22-23 nov.
• *Robin des bois, prince des voleurs* (v.f. de *Robin Hood, Prince of Thieves*), 29-30 nov.
• *Coupable par association* (v.f. de *Guilty by Suspicion*), 6-7 déc.
• *Thelma et Louise*, 13-14 déc.

CREDO
CINÉMA POUR ENFANTS
• *Samedi les petits*, salle Merlin, Maniwaki, 28 sept., 13 h.
• *Mario*, salle du Conseil, maison du Citoyen, 29 sept., 14 h.
• *Un flic à la maternelle*, salle du Conseil, maison du Citoyen, 6 oct., 14 h.
• *Jumeaux*, salle du Conseil, maison du Citoyen, 13 oct., 14 h.
• *Chéri, j'ai réduit les enfants*, salle du Conseil, maison du Citoyen, 20 oct., 14 h.
• *Samedi des petits*, salle Merlin, Maniwaki, 2 nov., 13 h.
• *Peter et Elliott, le dragon*, salle du Conseil, maison du Citoyen, 10 nov., 14 h.
• *Histoire sans fin no 2*, salle du Conseil, maison du Citoyen, 24 nov., 14 h.
• *Samedi des petits*, salle Merlin, Maniwaki, 30 nov., 13 h.
• *Robin des bois*, salle du Conseil, maison du Citoyen, 8 déc., 14 h.

Cinéma

Assez de la mafia!

Marc André Joanisse
LeDroit

OTTAWA Hollywood en a assez dit sur la mafia.

La dernière rentrée automnale — celle de 90 — avait été faite sous le signe des rafales de mitraillettes, des guerres de clans et des règlements de comptes.

À grands coups de millions, on avait réalisé les dernières péripéties de la famille Corleone dans *Godfather III*, les sauteries de jeunes mafioso dans le *Goodfellas* de Martin Scorcese - un bon film - mais difficile à avaler par moments, et les coups mesquins de quatre illustres gangsters new yorkais dans *Mobsters*.

C'était aussi la rentrée de Robert de Niro qu'on a vu dans quatre films, *Goodfellas*, *Guilty by Suspicion*, *Awakenings* et *Backdraft*.

Cette année, De Niro ne chôme pas non plus même si son nom ne figure qu'au générique d'un film, *Cape Fear*, de son bon ami Martin Scorcese. Une version moderne, écrit-on, du thriller tourné pour la première fois en 1962. De Niro incarne un ex-prisonnier qui s'en prend à la famille de son avocat une fois sorti de Sing-Sing. La distribution est impressionnante avec Nick Nolte, Jessica Lange et Joe Don Baker. Robert Mitchum, Gregory Peck et Martin Balsam reviennent dans les rôles qu'ils campaient en 1962.

Le simili rapper Vanilla Ice a quitté momentanément les planches, l'année dernière pour se nicher sous les puissants réflecteurs et achever *Cool as Ice*. Autant on a fait preuve d'originalité dans le titre, autant le scénario vole de ses propres ailes. Vanilla éprouve des ennuis avec sa moto et n'a d'autre choix que s'installer dans un petit village. Incompris — le contraire aurait surpris — il va devenir le héros de cette intime communauté. On attend ce film à la mi-octobre.

Jagger sur grand écran

Comme si un hooligan du rock ne suffisait pas, un deuxième s'est recyclé en comédien.

Mick Jagger refait surface au cinéma dans *Freejack*, aux côtés de Emilio Estevez, Rene Russo et Anthony Hopkins. On se retrouve en l'an 2009 et Jagger joue le personnage d'un chasseur de primes à la recherche d'un pilote de course automobile projeté dans l'avenir à la suite d'un excès de vitesse. Quelque temps en octobre. Ça promet.

Trève de plaisanterie, nos voisins du sud nous réservent quand même quelques bonnes surprises.





En haut: Danny Aiello et Anthony LaPaglia dans 29th Street. *En bas: James Caan et Bette Midler, vedettes de* For The Boys.



Robert De Niro, Jessica Lange et Nick Nolte, trois gros noms dans le nouveau film de Martin Scorcese , Cape Fear.



Mick Jagger revient au cinéma avec Emilio Estevez dans Freejack. *Pour sa part, Vanilla Ice tente sa chance dans...* Cool as Ice.

On attend avec impatience, *Rambling Rose* de Martha Coolidge avec la mère et sa fille, Diane Ladd et Laura Dern. Un film acclamé au Festival des films du monde, *Rambling Rose* retrace l'existence d'une femme qui revient dans son milieu familial après une longue absence.

Après une performance époustouflante dans *Jésus de Montréal*, Lothaire Bluteau revient à l'écran dans *Black Robe*, la saga du frère LaForgue, un Jésuite qui s'est porté à la défense des Amérindiens durant le 17e siècle. Le film est de Bruce Beresford et met aussi en vedette, August Shellenburg et Sandrine Holt. Le film a été présenté à Toronto, il y a quelques jours tandis que sa sortie en salle est prévue le 27 septembre.



Attention à *29th Street*, une comédie dramatique sur les loteries avec l'excellent Danny Aiello, *For The Boys* avec Bette Midler et James Caan qui nous transportera en 1942 et *Grand Canyon* avec plein de bons interprètes: Danny Glover, Kevin Kline, Steve Martin, Mary McDonnell, Mary-Louise Parker et Alfre Woodard. On nous prévient qu'il s'agit d'une comédie «sérieuse» dont le noeud tourne autour de six familles diamétralement opposées.

Et que serait une rentrée sans Glenn Close? Probablement un ennui mortel. Mme Close revient dans *Meeting Venus*, un long métrage à propos de l'amour, de la musique, de la vie et de la recherche désespérée du bonheur.

Des comédies

Des comédies, il y en aura au cours des prochains mois. Des bonnes, certes, et des mauvaises, ça c'est sûr.

John Hughes (*Home Alone*, *National Lampoon's Christmas Vacation*), est de retour avec *Curly Sue*. James Belushi (*About Last Night*) et Alistair Porter (*Parenthood*), vont de ville en ville dans l'espoir de trouver du fric. Avec Hughes, habituellement, ça ne vole pas très haut, mais il nous fournit l'occasion de se dilater la rate.

Le Canadien Norman Jewison a, de son côté, dirigé une pléiade de vedettes dans *Other People's Money*: Danny DeVito, Gregory Peck, Penelope Ann Miller et Dean Jones vont nous démontrer tout ce qu'on peut faire avec l'argent des autres.

Puis, il y a les suites, ces sempiternelles suites: Du groupe notons les titres suivants: *An American Tail: Fievel Goes West*, le sixième *Freddy*, *The Final Nightmare*, *House Party II* et *Home Alone II*.

Et un film dont le titre porte à confusion, *Beethoven*. Le scénario n'a rien n'à voir avec Ludwig. *Beethoven* est plutôt le prénom d'un gros Saint-Bernard qui bouscule tout sur son passage. Une comédie avec Charles Grodin, Bonnie Hunt et Dean Jones.

Barbara Streisand vient par ailleurs de réaliser et d'interpréter *Prince Of Tides* (*Le prince des marées*) d'après le livre de Pat Conroy. Le film, qui met en vedette Nick Nolte devrait sortir en novembre aux États-Unis.

Radio

.... Certains rajustent leur tir, d'autres pas....

Marc André Joanisse
LeDroit

OTTAWA Il y a eu rentrée à la radio. Un peu moins fracassante que sa grande soeur, la télé, mais il y a tout de même eu rentrée.

Bilan: ça bouge à certains endroits et c'est stagnant à d'autres, dans le merveilleux monde de la radio privée.

Sur la rive québécoise de l'Outaouais, CKCH s'affiche dorénavant comme étant la station info-service de la région. On a relégué aux oubliettes le contenu musical pour informer davantage la population, a insisté son directeur général Jean De La Durantaye.

«Info-service» se traduit par quatre bulletins de nouvelles à l'heure, entre 6 h et 17 h 30. Pour alimenter le contenu de ses bulletins, CKCH compte sur six journalistes à temps plein et deux à temps partiel. «C'est parfois beaucoup de surtemps, mais on doit livrer la marchandise», a dit Jean De La Durantaye.

Jacques Théberge est au micro de l'émission matinale aux côtés de David Coulombe, Jasmine Dussault et un revenant, Paul Larabie. Jean Côté le suit de 9 h à midi. À 14 h, Pierre-Philippe Bibeau anime son émission de lignes ouvertes, en ondes jusqu'à 17 h. Les samedis, de 6 à 9 h, c'est Jules Leblanc, de 9 à 10 h, Joe Neilon, de 10 à 11 h, le Festival de l'humour et de 11 h à midi, «Madame B». La station de la rue Laval à Hull diffuse ensuite à partir du réseau.

Peu de transformations

Sa grande soeur de la bande MF, CIMF a subi peu de transformations. Les premières heures du matin reposent à nouveau sur les épaules d'André Blanchette et Pierre Donais. Ils sont suivis de Chantal Richer (10 à 14 h), Benoit Cantin (14 à 18 h) et Alain Larivière (18 à 20 h). Sur week-end, on fait place à Gilles Lortie, de 6 h à midi.

C'est davantage calme chez la championne des BBM dans l'Outaouais francophone, CKTF, où seulement deux changements «audibles» ont marqué la rentrée automnale.



ARCHIVES, LeDroit

Jean De La Durantaye, de CKCH: «On doit livrer la marchandise».

Jean Bruyère commencera sa journée un peu plus tôt, étant en ondes, de 9 h à midi. C'est Marc Denoncourt, l'ancien *straight man* du Zoo qui le remplace. Le *Zoo* lui accueille un p'tit nouveau, l'humoriste de la région, Carle Amyotte. L'émission du retour (15 à 18 h) est à nouveau animée par Pierre Tremblay. La seule émission du week-end, produite dans les studios de la rue Bellehumeur à Gatineau est animée par Marc Denoncourt, les samedis, de 6 h à midi.

Du côté de CJRC, son directeur des émissions, Jean Lemay dit vouloir continuer à miser sur des «valeurs sûres».

Donc, c'est la «bande à Proulx» tous les matins avec ses collaborateurs réguliers et un nouveau, Jean Casault qui va commenter l'actualité entre 7 et 8 h 30. CJRC enchaîne avec *Les quatre vérités* de Daniel Séguin et Renée Farrell et *Le Journal du midi* de Casault. À 14 h, on cède le micro au réseau et à Monique Simard, l'ex-1ère-vice-présidente de la CSN. Alain Dexter revient à 15 h avec son retour sur l'actualité. Les samedis, la station de la rue Saint-Louis à Gatineau propose un marché aux puces, *Faites-le taire* avec Alain Dexter (de 7 à 9) et *Vive la compagnie* avec Richard Labelle, de 9 à 11 h. Sur semaine, entre 19 et 20 h, on reprend les meilleurs moments du *Journal du midi*.

14 SEPT. - 21 SEPT.

En vedette au Musée cette semaine

Musée des enfants

Veuillez noter que le Musée des enfants sera fermé pendant quatre jours, du lundi 16 septembre au jeudi 19 septembre.

¡HOLA MEXICO!
Au Studio
Le dimanche 15 septembre, de 10 h 30 à 12 h et de 13 h à 16 h 30.
Amenez un ami à une fiesta mexicaine! Le matin, vous pourrez faire du *guacamole* et des *tortillas*. L'après-midi, ne manquez pas le spectacle du groupe de danse **Mexico Lindo**, composé d'enfants, et apprenez à faire une *pinata*. Pour tous. Maximum de 25 participants pour la cuisine, 40 pour la danse et 15 pour la fabrication d'une *pinata*.

LES JEUNES ARCHITECTES
Au Studio
Le jeudi 3 octobre, de 18 h 30 à 20 h.
Viens te joindre à une équipe de professionnels de la construction formée d'un architecte, d'un architecte paysagiste et d'un décorateur d'intérieurs pour concevoir et construire un bâtiment futuriste. Pour les 10 ans à 14 ans. Les jeudis soirs du 3 octobre au 12 décembre. Maximum de 20 participants. Il faut s'inscrire avant le 23 septembre en composant le (819) 776-8281.

Expositions temporaires

ART ET ETHNICITÉ - LA TRADITION UKRAINIENNE AU CANADA
Salle des Arts et Traditions populaires
Jusqu'au 21 février 1993.
Soulignant le centième anniversaire de l'arrivée des premiers Ukrainiens au Canada, l'exposition est consacrée à leurs traditions culturelles et populaires. Commanditée par la Société Radio-Canada, Radio et Télévision (Ontario-Outaouais) et CBOT.

VOYAGES DES LUMIÈRES - MALASPINA ET GALIANO SUR LA CÔTE NORD OUEST, 1791-1792
Salle d'Histoire
Jusqu'au 22 septembre 1991.
(prêt du *Vancouver Maritime Museum*)
Plusieurs cartes géographiques, dessins et objets présentés pour la première fois au pays évoquent la contribution de l'Espagne aux premières explorations de la côte Ouest du Canada.

Programmes d'animation

SCULPTURE
Salle des Arts et Traditions populaires
Les 14 et 15 septembre, de 13 h à 16 h.
L'artiste **Jeannine Robertson**, une artiste d'ascendance ukrainienne, crée une sculpture contemporaine.

FÊTE NATIONALE DU MEXIQUE
Théâtre et Salon Marius-Barbeau
Le dimanche 15 septembre.
À 14 h, artisanat mexicain, défilé de mode et danses folkloriques. À 19 h, Théâtre : cérémonie officielle, suivie de danse et musique traditionnelles avec les groupes **Mexico Lindo** et **Figueroa.**

Films

Tous les mardis, du 17 septembre au 15 octobre, en collaboration avec Cinémathèque Canada, le Musée présente les meilleurs films classiques et contemporains du cinéma international. Billets : 5,50 $ (adultes); 3,50 $ (Amis du Musée, aînés et membres de Cinémathèque Canada). Interdit aux moins de dix-huit ans.

Le mardi 17 septembre à 19 h 30.
Les Dames du Bois de Boulogne : une femme du monde, pour se venger de l'amant qui l'a quittée, lui fait épouser une demi-prostituée. (France, 1944, réal. : Robert Bresson.)

Le FESTIVAL INTERNATIONAL IMAX-OMNIMAX 1991 se termine demain. Renseignements : (819) 776-7006.



Faites un voyage spectaculaire autour de la Terre et découvrez une planète magnifique mais menacée. Billets : 6,50 $ pour les adultes, 4,50 $ pour les aînés et les jeunes (16 à 21 ans) et 4,00 $ pour les enfants. Renseignements : (819) 776-7010.

Une présentation canadienne de Bell Canada.

CINEPLUS IMAX OMNIMAX

MUSÉE CANADIEN DES CIVILISATIONS
CANADIAN MUSEUM OF CIVILIZATION
100, rue Laurier, C.P. 3100, succursale B, Hull (Québec) J8X 4H2 **(819) 776-7000**

MUSÉE OUVERT TOUS LES JOURS DE 9 H À 17 H, LE JEUDI JUSQU'À 20 H, ENTRÉE LIBRE LE JEUDI.
OUVERT EN SOIRÉE POUR LES FILMS ET REPRÉSENTATIONS SPÉCIALES.

Devenez **bénévole** *au Musée des enfants*
et laissez une empreinte indélébile dans la vie des jeunes.
Renseignement : (819) 776-8286

Radio

Du nouveau à la Société d'État

Marc André Joanisse
LeDroit

OTTAWA Il y a du nouveau dans les studios du Château Laurier.

Parmi les nouvelles émissions lancées par la radio de Radio-Canada, il y a *Le Grand jury*, qu'on diffuse les samedis entre 11 h et midi.

Il s'agit d'une tribune téléphonique où le sujet débattu en ondes —la nouvelle la plus chaude en ville —, sera choisi de concert entre l'équipe du quotidien *LeDroit* et celle de CBOF.

En studio, l'animateur Michel Pepin va accueillir les principaux «acteurs» de l'actualité. Le pour et le contre vont s'affronter et le public-auditeur sera appelé à mettre son grain de sel dans le débat.

«Le sujet débattu en ondes sera choisi en milieu de semaine, a précisé l'agent des relations publiques à la radio de Radio-Canada, Jean-Richard Lefebvre. *LeDroit* et CBOF vont se charger de le transmettre à ses lecteurs et à ses auditeurs».

Autre nouveauté à Radio-Canada, *Périscope* qu'on peut écouter du lundi au vendredi, de 15 à 16 h, après l'émission de Marie-France Bazzo. Normand Latour anime ce magazine culturel aux côtés de plusieurs collaborateurs.

CBOF Bonjour est toujours en ondes le matin, mais une demi-heure plus tôt, de 5 h 30 à 9 h, avec Daniel Daigneault et ses nouveaux collaborateurs, Mario Girard à l'information culturelle et Serge Dion qui, tous les jours, fait au billet d'humeur. Maurice Godin est de retour à la revue de presse, tout comme on souligne le retour de Alain Louis-Seize et Jean-Luc Doudeau. Murielle Cantin signe la réalisation.

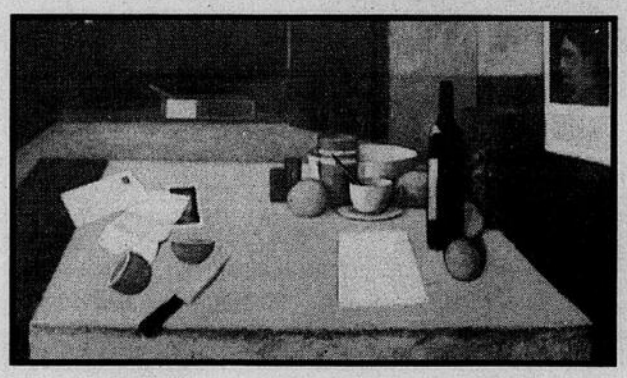
Ontario 30 reprend son créneau habituel (de 13 h à 13 h 30) avec un nouvel animateur en poste, Jacques Beauchamps, son prédécesseur Gilles Taillon ayant été affecté à la couverture de l'activité franco-ontarienne sur la colline parlementaire.

Rive gauche-Rive droite suit avec Murielle Paquin et Danièle Grenier anime à nouveau le retour à la maison avec son équipe habituelle, Claude Lemieux aux sports, Gilles Paquin à la politique fédérale, Gilles Paquet à l'économie et Pierre Pilon à la réalisation.



MICHEL LAFLEUR, LeDroit

***Michel Pepin, l'animateur de la nouvelle émission* Le Grand Jury.**



Exposition

PIERRE LEFEBVRE

20 octobre 1991

GALERIE D'ART VINCENT

Château Laurier, Ottawa, 230-1162

Galerie
CALLIGRAMMES
21, rue Murray

Oeuvres originales canadiennes et internationales, affiches.

ENCADREMENTS, LAMINAGE, RESTAURATION
234-4732

City of Ville d' Ottawa

La Division de la culture de la ville d'Ottawa offre des subventions grâce au :

Programme d'aide aux activités culturelles 1992

Subventions aux organismes sans but lucratif œuvrant dans le domaine de l'art amateur et professionnel et du patrimoine.

Le programme d'aide aux activités culturelles comprend les volets suivants :

1. financement de lancement
2. financement de base
3. financement d'événement et de projet

dont peuvent bénéficier les organismes d'Ottawa qui offrent services et activités dans la ville d'Ottawa.

Programme d'aide aux festivals 1992

Subventions pour financer les festivals que la collectivité compte parrainer ou organiser à Ottawa en 1992.

Les festivals admissibles au Programme doivent être tenus tous les ans ou tous les deux ans, prévoir un budget brut minimal de 20 000 $ et être reconnus sans but lucratif.

Échéance : Le lundi 2 décembre 1991, à 16 h 30.

Prière de communiquer avec la Division de la culture de la ville d'Ottawa, au 564-1226/1227, pour obtenir des renseignements relatifs aux demandes.

SERVICE DES LOISIRS ET DE LA CULTURE

QUATRE RENDEZ-VOUS AU COEUR DE L'ÉCRITURE

1. La poésie franco-ontarienne, textes et contextes
Invité: le professeur René Dionne, Université d'Ottawa
Date: le mercredi 17 octobre 1991, à 19 heures 30

2. Tête-à-tête inédit
Invités: la poète Cécile Cloutier, le nouvelliste Daniel Poliquin et la romancière Gabrielle Poulin; lecture de textes par un comédien et une comédienne
Date: le jeudi 21 novembre 1991, à 19 heures 30

3. La critique face à la littérature franco-ontarienne
Avec la participation, entre autres, de Yolande Grisé, animatrice, François Paré (*Liaison*) et Claude-Sylvie Lemery (*LeDroit*)
Date: le mercredi 12 février 1992, à 19 heures 30

4. Dans les coulisses de l'écriture érotique
Invités: Georges Tissot, animateur, Anne Dandurand, Jean-François Somain et Nancy Vickers-Hussain; lecture de textes par un comédien et une comédienne
Date: le mercredi 8 avril 1992, à 19 heures 30

Les rencontres ont lieu à la Faculté des arts de l'Université d'Ottawa, Pavillon Simard, 165, rue Waller, pièce 140, Ottawa. **Activités ouvertes au public. Entrée libre.**

Association des auteurs de l'Ontario, Case postale 20152, Ottawa K1N 9P4

Théâtre

Pleins feux sur Robert Lepage

France Pilon
LeDroit

OTTAWA Avec la rentrée théâtrale, pleins feux sur Robert Lepage qui signe deux créations cette année, au théatre français du Centre National des Arts.

Le prolifique directeur artistique du Théâtre français n'a pas encore tari la source féconde d'où ont jailli des petits chefs-d'oeuvre comme *Les Plaques tectoniques*, *Vinci*, *Le polygraphe* et un chapelet d'autres. Il récidive cette année avec *Les aiguilles et l'opium*, une expérience sensorielle et visuelle et *L'Alanienouidet*, qui avec *Les Ubs* d'Alfred Jarry, à l'affiche depuis le 10 septembre, et *Hosanna* de Michel Tremblay, complèteront la programmation du théâtre français cette année.

Un petit mot sur chacune de ces créations. Après *Vinci*, Lepage endosse, dans *Les aiguilles et l'opium*, les personnages de deux géants: Miles Davis, le jazzman et Jean Cocteau, le poète. Un Québécois enfermé dans une chambre d'hôtel à Paris, à la recherche de son identité qui mêle passé et présent, New York et Paris où Davis et Cocteau s'apostrophent, où deux époques 1989 et 1949 se juxtaposent.

L'Alanienouidet, qui veut dire «vent fort dans la rafale» en langue huronne est également le nom que les Amérindiens de Lorette donnèrent à Edmund Kean lors de son passage à Québec en 1826. Kean était ce célèbre acteur britannique, interprète de Shakespeare, un être excentrique et imprévisible. Les Amérindiens s'en serviront pour plaider leur cause afin de régler un différend territorial. Cette création, qui sera notamment jouée dans les deux langues, est une épopée qui met en parallèle le drame de Kean et le problème politique des Amérindiens.

Hosanna, un classique de Tremblay, qui sera présenté à la fin avril, est une production du Théâtre de Quat'Sous. Avec René-Richard Cyr et Gildor Roy.

Les Ubs, une coproduction du Théâtre UBU, du CNA et du Festival de théâtre des Amériques, d'après les textes d'Alfred Jarry, se poursuivent jusqu'au 5 octobre.

Les palmes de M. Shutz

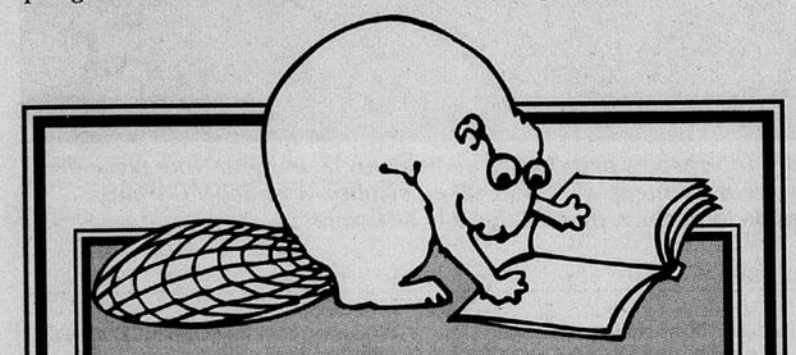
Par ailleurs, le CNA a la chance d'accueillir la pièce tant louangée *Les palmes de M. Shutz* qui prendra l'affiche seulement deux soirs, les 9 et 10 octobre.

Cette pièce, présentée dans le cadre du festival *Juste pour rire* raconte, avec humour, l'histoire de la découverte du radium par Pierre et Marie Curie. La distribution de la pièce sera quelque peu modifiée lors de la présentation, ici, à Ottawa. Germain Houde et Jean-Louis Roux y sont toujours tandis que Linda Sorgini interprètera Marie Curie, en remplacement de Sylvie Drapeau.

Il ne faudrait pas oublier «les ateliers» du CNA qui s'appellent maintenant ARTO, acronyme pour Atelier de recherche théâtrale d'Ottawa. Au programme cette année trois Shakespeare, traduit par Michel Garneau, *Coriolan*, *La Tempête* et *Macbeth*.

Le Conseil des Arts de Gatineau a réussi, encore cette année, à concocter une saison théâtre brève mais combien étonnante.

Suite en page A10



Bibliothèque publique
d'Ottawa
120, rue Metcalfe

Contes et films pour les 3 à 7 ans,
tous les samedis à 14 heures,
du 2 novembre au 25 avril

Renseignements : 598-4020

À la recherche de L'HOMME INVISIBLE

À la recherche de l'homme invisible

"la plus importante production documentaire jamais réalisée au Canada français à l'extérieur du Québec"

une série de
DOUZE FILMS

brossant un tableau composite passionnant de la réalité actuelle de l'Ontario francophone

un coproduction de
Productions Aquila
et du
Centre ontarois de l'Office national du film du Canada

en PREMIÈRE

les jeudi à 20 h 00 à la Chaîne française de TVOntario
du 26 septembre au 19 décembre 1991
(en reprise le vendredi à 16 h 00 et à 23 h 30)

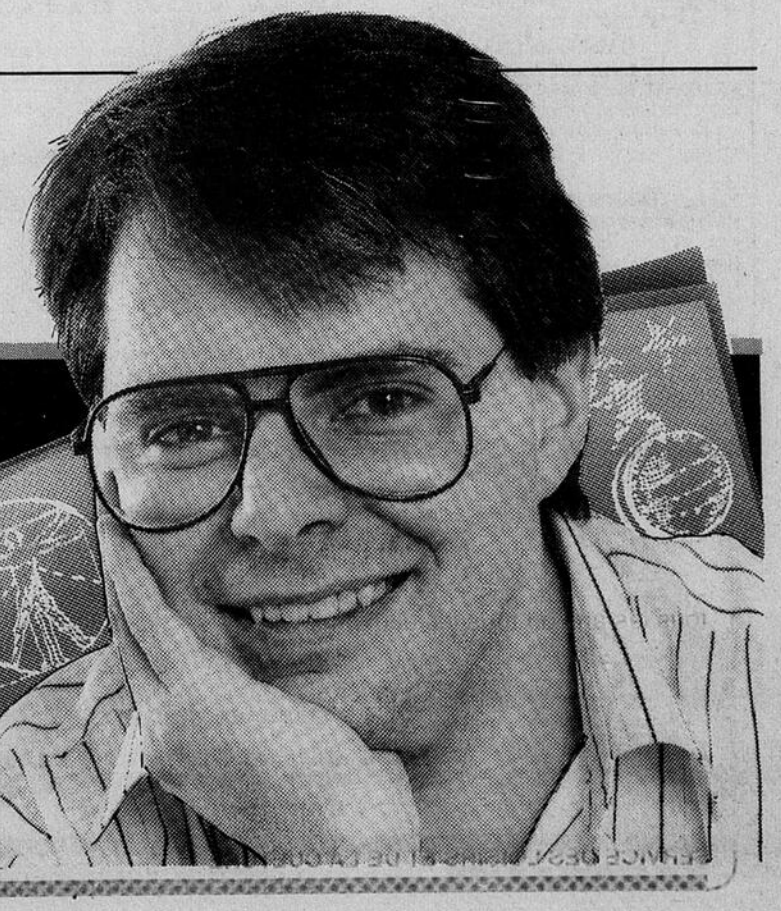
Office national du film du Canada — National Film Board of Canada

Aquila PRODUCTIONS

On peut parler de choses drôles sans verser dans le ridicule...

Parler de curiosités, d'anecdotes, de trouvailles, de mots d'esprit, du scientifique au pratico-pratique, bref, voilà ce que vous propose **André Blanchette** aux **MATINS DE CIMF-FM** de 6 à 9, du lundi au vendredi. Écoutez pour voir !

CIMF 94,9 FM



Pleins feux sur Robert Lepage

Suite de la page A9

Ainsi une pièce maîtresse du répertoire de Michel Tremblay *Bonjour, là, bonjour*, mettant en vedette Nathalie Gascon et Jacques Galipeau, dans une mise en scène de Brigitte Heantjens sera présentée le samedi 12 octobre à 20 h à la salle Nicolas-Gatineau.

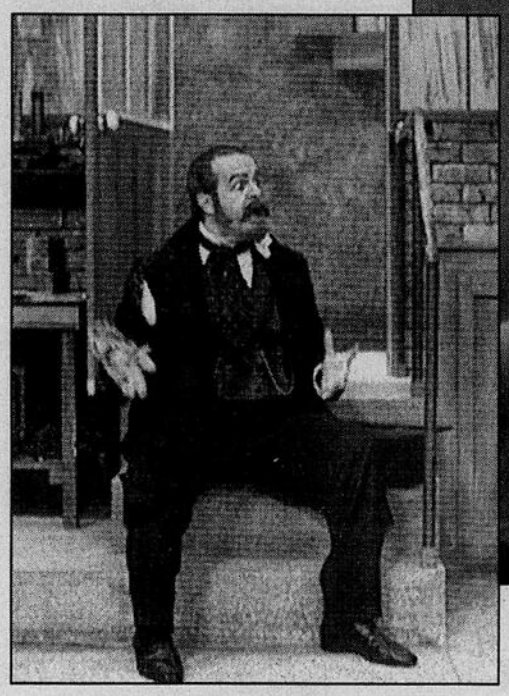
La pièce sera présentée également à Maniwaki, à la salle Merlin, le 26 octobre.

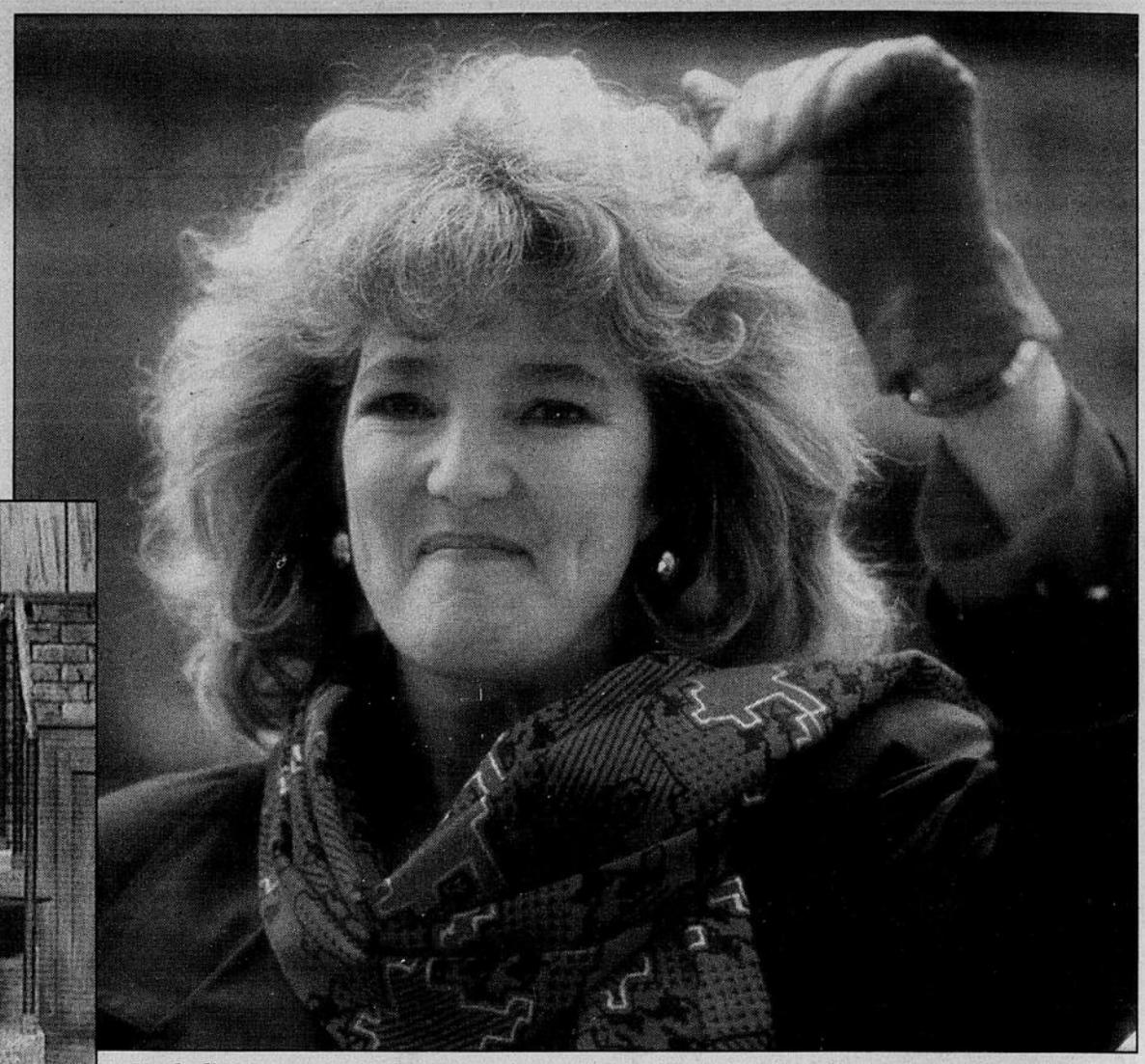
La comédie *Pâté de campagne* qui met en vedette Marcel Leboeuf et Normand Chouinard est également à l'affiche le 29 novembre, à 20 h à la salle Nicolas-Gatineau. Elle est également à l'affiche à la salle Merlin de Maniwaki, le 28 novembre.

Le Théâtre de l'Ile propose pour sa 16 ième saison des valeurs sûres avec deux pièces-fétiches, *Les Belles soeurs* de Michel Tremblay, en novembre et *Arsenic et vieilles dentelles* au mois de mai. Côté communautaire, Gilles Provost propose *Le Journal d'Anne Frank* une pièce qui lance la saison. Suivront *C'est tellement cute les enfants* à la Maison du Citoyen du 20 décembre au 5 janvier, puis une comédie animale, *La Chatte et le Hibou* dont la date n'a pas encore été fixée.

Soulignons l'inauguration de la salle René-Provost, le 27 mars, avec une soirée cabaret avec des vedettes de la région.

Le Trillium présente de son côté *Mademoiselle Marguerite*, du 1er au 23 novembre alors que le Théâtre de la Vieille 17 met à l'affiche *La Mort vive* au printemps prochain.





Nathalie Gascon, une des interprètes principales de* Bonjour, là, bonjour, *une pièce de Michel Tremblay présentée à Gatineau et Maniwaki en octobre. À gauche: Germain Houde, dans* Les palmes de M. Schutz, *au CNA, les 9 et 10 octobre.

Programmation

CENTRE NATIONAL DES ARTS
Théâtre français
996-5051

- *Les Ubs*, au Studio, 10 sept. au 5 oct.
- *Les palmes de M. Schutz*, au Théâtre, 9 et 10 oct.
- *Les aiguilles et l'opium*, au Théâtre, 7 au 16 nov.
- *Alanienouidet*, au Studio, 4 au 29 fév.
- *Hosanna*, au Théâtre, 23 avril au 2 mai

L'Atelier du CNA, 333 King Edward
ARTO

- *Coriolan*, 3 au 7 déc.
- *La tempête*, 18 au 22 fév.
- *Macbeth*, 21 au 25 avril.
- Atelier libre, 26 au 30 mai.

Théâtre anglais

- *The Doctors Dilemna*, au Théâtre, 16 oct. au 2 nov.
- *Mr Butterfly*, au Théâtre, 2 nov. au 7 déc.
- *Fences*, au Théâtre, 12 au 29 fév.
- *The Dreamland*, au Théâtre, 13 au 30 mai.
- *Alanienouidet*, au Studio, 20 janv. au 1er fév.

L'Atelier du CNA,
série «off-center»

- *Personal Convictions*, 9 au 24 nov.
- *G.T.T. (Gone to Texas)*, 4 au 19 janv.
- *I've Killed Before, I've Kill Again*, 2 au 17 mai

Théâtre jeunesse, CNA

- *Les petits orteils*, Atelier, 6 et 13 oct.
- *Jo et Gaïa la terre*, Studio, 24 nov.. Désordres, Atelier, 22 et 29 mars.
- *Contes du temps qui passe*, Studio, 7 juin.

Théâtre jeunesse CNA au Théâtre du Musée des civilisations

- *Jules Tempête*, 16 fév.
- *Histoire de l'oie*, 3 mai

GROUPE DÉRIVES URBAINES

- *Les Etats et Empires de la Lune de Cyrano de Bergerac*
  Centre de production Ville-Joie, 430 boul. Taché, Hull, 21, 22, 23 nov.
- Production pour enfants, *L'Ogre aux légumes*
  tournée régionale du 22 oct. au 14 déc.; 21 au 25 oct., maison du Citoyen.
- *Biblio*
  tournée dans le réseau des bibliothèques du sud de l'Ontario en octobre et en tournée régionale en avril 1992

THÉATRE DE L'ILE
595-7451

- *Le journal d'Anne Frank*, 18 sept. au 26 oct.
- *Les Belles soeurs*, 6 nov. au 14 déc.
- *Souvenirs de Brighton Beach*, au Pavillon Lucien-Brault, Université du Québec, 29, 30, 31 oct., 1er, 2, 7, 8 et 9 nov.
- *C'est tellement cute les enfants*, Maison du Citoyen, 20 déc. au 5 janv.
- *Le soldat de chocolat*, 22 janv. au 29 fév.
- *La chatte et le hibou*, date à déterminer
- *Arsenic et vieilles dentelles*, 6 mai au 13 juin

CRÉDO

- *Bonjour là, bonjour*, salle Nicolas-Gatineau, 12 oct., 20 h.
- *Le jeu du danger*, Maison du Citoyen, 18-19-23-24-25-26 oct. 20 h.
- *Pâté de campagne*, salle Nicolas-Gatineau, 29 nov., 20 h.
- *Lettre d'amour*, salle Hormisdas-Gamelin, Buckingham, 30 nov., 20 h.

CRÉDO (Théâtre pour enfants)

- *La nuit blanche de Barbe Bleue*, maison du Citoyen, 22 sept., 14 h, 23 sept., 10 h.
- *Seul*, salle Nicolas-Gatineau, 29 sept., 13 h 30
- *Tout commence dans mon coeur*, salle Merlin, Maniwaki, 11 oct., 13 h
- *Concert*, salle Hormisdas-Gamelin, Buckingham 20 oct., 10 h 30
- *Tout commence dans mon coeur*, Maison du Citoyen, 27-28 oct., 14 h
- *Jest in time pour Noël*, Maison du Citoyen, 17-18 nov., 14 h
- *Jonglerie théâtrale*, salle Merlin, Maniwaki, 22 nov., 10 h
- *Espace-spéciale*, salle Nicolas-Gatineau, 24 nov, 13 h 30 et 14 h 30.
- *Pleurer pour rire*, salle Merlin, Maniwaki, 13 déc., 13 h 30.
- *C'est tellement cute les enfants*, Maison du Citoyen, 15-16 déc., 10 h; Agora, Maison du Citoyen, 20 déc. au 5 janv., 13 h 30 et 15 h 30.
- *Le rêve de Crystal*, salle Hormisdas-Gamelin, Buckingham, 21 déc., 13 h 30; salle Nicolas-Gatineau, 22 déc., 13 h 30 et 15 h 30.

MANIWAKI
salle Merlin

- *Le valseur*, 13 oct.
- *Bonjour là bonjour*, 26 oct.
- *Pâté de campagne*, 29 nov.

THÉATRE MARCALOU
Maison du Citoyen

- *Connais-tu mes voisins*, 3, 4, 5 oct.
- *Assez c'est assez, trop c'est trop*, 21, 22, 23, 24 nov.
- *Un peu de moi-même*, 5 au 8 mars
- *Maudite Blind Date*, du 28 au 31 mai

THÉATRE DU TRILLIUM
749-3631

- *Mademoiselle Marguerite*, 24 ch. Springfield, 1er au 23 nov.
- *Des étoiles dans le ciel du matin*, Cour des Arts, 2 Daly, 17 avril au 9 mai

THÉATRE DE LA VIEILLE L7
236-8562

- *La machine à beauté*, spectacle pour enfants, 28 oct. au 6 déc.
- *La morte vive*, présenté au printemps 1992

TROUPE LES CHAMPS ÉGARÉS DU COLLEGE DE L'OUTAOUAIS
770-4012

- *Reparaître et Huis*, programme double au début octobre, pavillon Félix-Leclerc
- *La mort occidentale*, début novembre, Pavillon Gabrielle-Roy
- *Une brosse*, au début janvier, Pavillon Félix-Leclerc

DÉPARTEMENT DE THÉATRE, UNIVERSITÉ D'OTTAWA

- *The Lady's Not For Burning*, la Drama Guild, salle Académique, 29 oct. au 2 nov.
- *Le véritable Saint Genest de Rotrou*, la Comédie des Deux Rives, 26 au 30 nov.

VOX THÉATRE
594-3340

- *Parano par amour*, la Cour des Arts, 5, 6, 7 déc.
- *Lavallée Ville*, salle et dates à déterminer
- *Les doux délires*, en juin à la Cour des Arts

THÉATRE DES LUTINS
748-3110

- *Moi, Mozart, enfant prodige*, présenté fin novembre
- *Copain, copain*, décembre à avril

CENTRE CULTUREL LES TROIS P'TITS POINTS/ALEXANDRIA

- *Le deuxième souffle*, 15 oct., école secondaire d'Alexandria
- *Ho les moteurs*, 16 nov., école secondaire d'Alexandria
- Soirée meurtre et mystère, 13 déc.

GESTES

- *Alphamania*, spectacle de marionnette et de jeux d'ombre
  en tournée dans les écoles de l'Outaouais, reprise en avril.

THÉATRE ACTION
235-8838

- Colloque d'orientation de Théâtre Action, pavillon Lamoureux, Université d'Ottawa, 11-12-13 oct.

THE GREAT CANADIAN THEATRE COMPANY
236-5192

- *Almighty Voice and his Wife*, 18 sept. au 12 oct.
- *Sisters*, 6 au 23 nov.
- *Rag and Bone*, marionettes, 26 au 5 janv.
- *The Darling Family*, 8 janv. au 1er fév.
- *Pushing the Limits*, 12 fév. au 21 mars
- *Easy Avenue*, 8 avril au 2 mai

NEPEAN LITTLE THEATRE
727-6650

- *Dangerous Obsession*, 14 au 17 nov.
- *Barefoot in the Park*, 23 au 26 avril

CENTRE CULTUREL D'ORLÉANS
824-8533

- *Deuxième souffle*, 17 oct.
- Le Théâtre du Village *D'une île d'Orléans à une autre: Félix Leclerc*, 8, 9, 14, 15, 16, 22, 23 nov.
- *Waiter*, 1er fév.

LA COUR DES ARTS
2 Daly, Ottawa
594-3340

- *Théâtre technologique IMmediaCy*, 24-26 oct.
- *Judgement*, 5 oct.
- *Parano par amour*, 5-6-7 déc.
- *Moi, Mozart, enfant prodige*, 15 déc., 5 janv.
- La Ligue d'improvisation de l'est, 18 déc.

La Semaine du cinéma français

au cinéma Vendôme
du 14 au 20 septembre
présentée par l'Ambassade de France,
L'Alliance Française et

en collaboration avec

SRC CBOF 90,7 FM — LeDroit — SRC TÉLÉVISION Ontario / Outaouais

CINEMA VENDÔME
Le Village Place Cartier
425, boul. St-Joseph, Hull, Qc. 776-1440

Livres

...Une rentrée sans grands risques...

Marie-Claire Girard
et Andrée Poulin
collaboration spéciale

La rentrée scolaire et la rentrée littéraire vont bien ensemble. Les deux nous apportent le même type d'odeurs: celles des livres neufs, du papier fraîchement encré, et le plaisir éprouvé à ouvrir pour la première fois un livre et de le caresser de la main. Il y a en fait beaucoup de sensualité dans la rentrée, et probablement un essai fouillé sur la question pourrait être écrit là-dessus.

Côté littérature québécoise, et pour poursuivre dans la sensualité, mentionnons la parution cet automne, chez XYZ, de deux recueils de nouvelles écrits par les deux soeurs jumelles de la littérature québécoise: Claire Dé et Anne Dandurand. Il faut les voir avec leurs grands chapeaux, leurs ongles vernis, leur maquillage et la façon spectaculaire qu'elles ont d'aborder la vie et ses surprises. Elles écrivent différemment mais avec des affinités: les deux privilégient un érotisme diffus, des histoires policières subtiles, et les héroïnes pensives attirées par le mystère. Et les deux écrivains aiment les titres étranges. Anne Dandurand publiera *Petites âmes sous ultimatum* et Claire Dé *Chiens divers et autres faits écrasés*. Deux recueils de nouvelles où le lecteur est certain de retrouver un climat insolite et une écriture ciselée.

Aussi chez XYZ, un recueil de nouvelles d'André Berthiaume, *Presqu'île dans la ville*, qui entraînera le lecteur dans une maison des miroirs.

Chez Boréal paraît un second roman par Emmanuel Aquin. Le fils d'Hubert avait publié l'année dernière *Incarnation*. Cette fois-ci, on peut lire *Désincarnation* où le narrateur est un petit garçon de neuf ans au cerveau trop développé pour le corps qu'il possède. À 24 ans, Emmanuel Aquin est à surveiller. Il a beaucoup de talent et une voix originale.

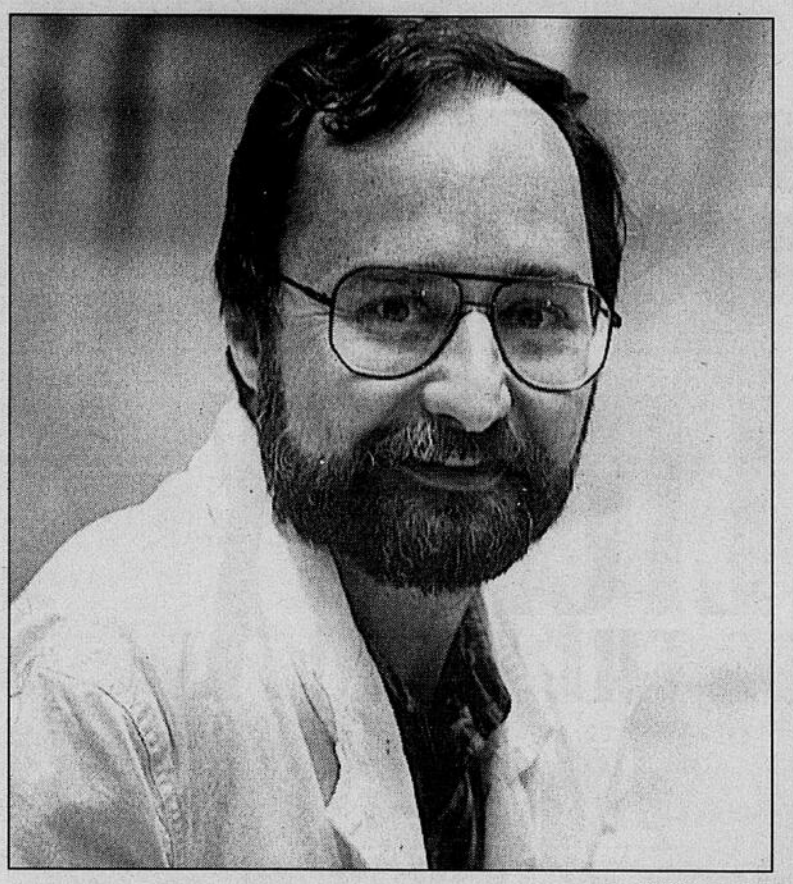
Gravel revient

Québec-Amérique fait paraître un roman de François Gravel: *Les Blackstones vous reviendront dans quelques instants*. François Gravel est de ces écrivains qui sont meilleurs avec chaque nouveau roman. Il a le don de traiter des thèmes universels avec une originalité et une imagination uniques qui donnent des résultats fascinants.

D'autres titres prometteurs chez Québec-Amérique: *Sans queue ni tête*, des fantaisies langagières de Jacques Pasquet, *Soleil noir*, de l'auteur à succès Paul Ohl et *N'ajustez pas vos hallucinettes*, des nouvelles fantastiques de Jean-Pierre April. Pour un ouvrage plus sérieux, *Allaire, Bélanger, Campeau et les autres*, de G. Gagnon et Daniel Latouche, présente une analyse sur les points forts du dialogue d'un peuple avec lui-même.

Laferrière se raconte

VLB nous promet un roman dont on parlera vraisemblablement beaucoup: le dernier livre de Dany Laferrière. *L'odeur du café* raconte l'enfance de l'écrivain à Petit-Goave, une enfance pauvre et heureuse où un petit garçon jette déjà sur le monde qui l'entoure le regard observateur qui lui donnera plus tard le goût d'écrire. Pour beaucoup d'écrivains le premier livre est celui de l'autobiographie obligatoire. Dany Laferrière, qui ne fait rien comme personne, a attendu et c'est avec ce troisième livre qu'il nous livrera les démons (peut-être exorcisés) de son enfance...



ARCHIVES, LeDroit

François Gravel: un nouveau roman chez Québec-Amérique.

Egalement chez VLB, une biographie de la Bolduc, signée Pierre Day, qui retrace la carrière de cette chanteuse populaire. Outre un recueil de nouvelles érotiques de François Piazza, *Les valseuses du Plateau Mont-Royal*, la maison publiera un recueil des textes de Richard Desjardins, l'auteur-compositeur-interprète dont on parle le plus en ce moment.

À l'Hexagone, on se penche aussi sur l'enfance: Jean Royer, qui nous a habitués à sa poésie tendre et pleine de subtilités nous propose *La main cachée*, le récit des années d'enfance de l'auteur alors qu'un handicap en faisait un être différent des autres, avec ce que cela comporte de sensibilité exacerbée et de difficiles apprentissages. Également à signaler à l'Hexagone: un recueil de poésie de Gérald Godin *Cantouque et Cie* et le roman *Amandes et melon*, de Madeleine Monette.

Chez Libre-Expression paraîtra un autre roman farfelu de François Barcelo *Le voyageur à six roues* où le héros Bernard Cossette, se voulant errant et américain sur les routes des États-Unis, se verra emporté dans un tourbillon d'aventures toutes plus folles les unes que les autres. Plus sérieusement, Jean O'Neil dont nous avons lu il y a deux ans le magnifique *Promenades et tombeaux*, revient avec *L'Ile aux grues*, où il nous raconte son séjour dans ce lieu privilégié qui sait accommoder les âmes les plus meurtries.

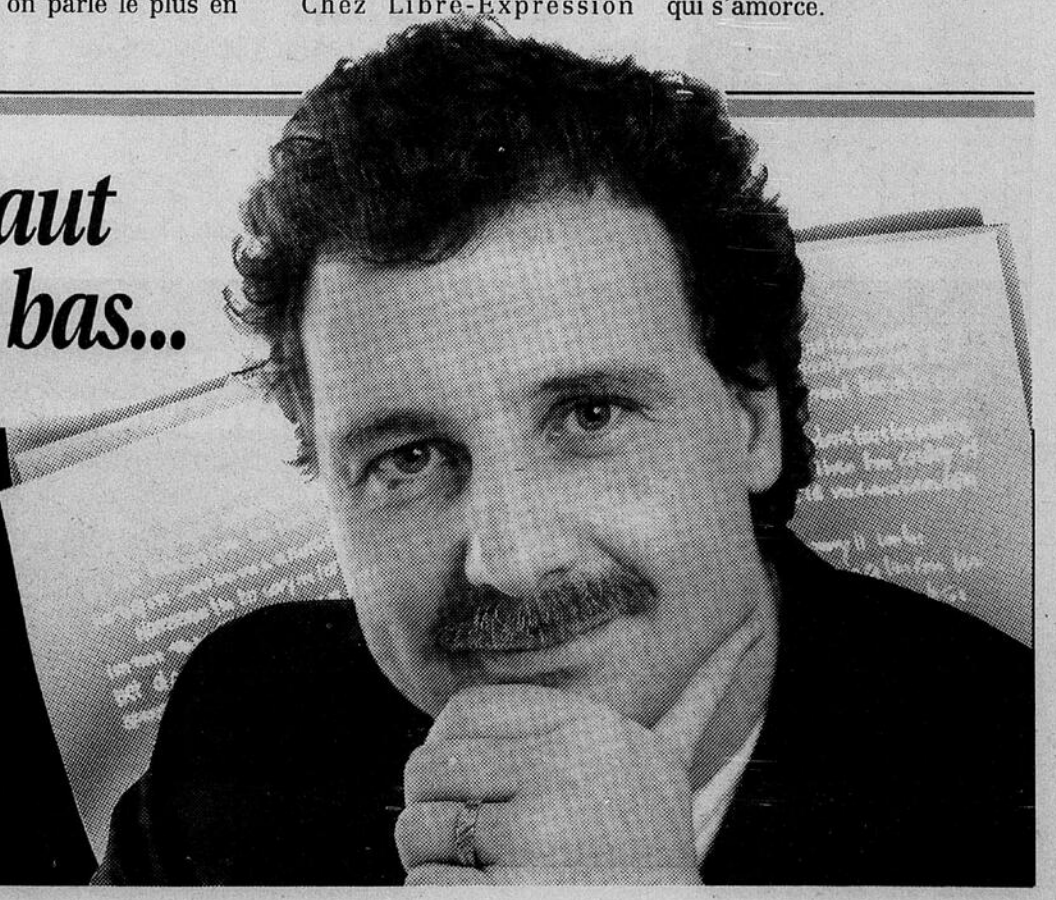
Du côté de chez Pierre Tisseyre, on pourra lire *La vraie couleur du caméléon*, le vingtième roman de Jean-François Somain, un auteur de l'Outaouais qui se livre ici à une charge contre l'institution littéraire. Un autre Jean-François, Bélisle celui-là, publiera un premier roman au style «inattendu», *Annie la rousse*.

Hubert Aquin

À remarquer chez Leméac, la publication de *La jalousie selon Aquin* roman inédit de l'un des grands écrivains québécois: Hubert Aquin. Afin de rendre hommage à un autre nom célèbre de la littérature d'ici, Leméac publie aussi le journal-mémoires d'Alice Parizeau, décédée en septembre 1990.

Une rentrée sans coup de théâtre, comme sans trop de morosité. On mise sur des valeurs sûres qui ne sont pas cependant sans éclat. Des nouvelles parutions qui permettront, faut-il l'espérer, aux éditeurs de prendre quelques risques au cours de la saison qui s'amorce.

On aime bien dire tout haut ce que vous pensez tout bas...



... en plus des informations pertinentes à toutes les demi-heures, **Pierre Donais** vous livre son commentaire à 8h 20. Un temps de réflexion pour débuter votre journée aux **MATINS DE CIMF-FM**, de 6 à 9, du lundi au vendredi. Écoutez pour voir !

CIMF 94,9 FM

Livres

De France, plus de bon grain

Andrée Poulin
collaboration spéciale

Les fruits de l'automne romanesque sont mûrs, prêts à être cueillis par les amoureux du livre.

Le grand arrivage de France prend cette année les teintes même de l'arrière-saison: du vif et du bigarré. On remarque cependant que la luxuriance habituelle n'est pas au rendez-vous, comme si les années de vache maigre avaient obligé les éditeurs à resserrer leur production. Ce qui signifie plus d'auteurs chevronnés, moins de débutants. Plus de bon grain, moins d'ivraie. La qualité devrait en ressortir grande gagnante. Le lecteur aussi.

Seuil

Que des valeurs sûres au Seuil cet automne. D'abord *L'obéissance*, le roman très sombre mais très beau de la Québécoise Suzanne Jacob. Dernier volet de la trilogie d'Agota Kristof, *Le troisième mensonge* boucle la boucle du destin des mystérieux jumeaux. Prolifique malgré le sida qui le mine, Hervé Guibert nous revient avec une fable humoristique *Mon valet et moi*.

Gallimard

D'Anne Wiazemsky, *Marimé*, un roman sur trois femmes dans la trentaine et du psychanalyste Michel Schneider, un livre au titre mystérieux *Je crains de lui parler la nuit*. Gallimard ose aussi un premier roman de Noël Chatelet, intitulé *La courte échelle*.

Denoël

Très attendu, le dernier roman de Sébastien Japrisot *Un long dimanche de fiançailles*, une histoire d'amour au temps de la Première Guerre. Également prometteur, *Le petit monde de la rue Krochmalna*, une traduction d'un roman de Isaac Bashevis Singer, prix Nobel en 1978.

Flammarion

Le maître et le scorpion, premier roman du journaliste Patrick Séry devrait beaucoup faire parler. Il s'agit d'une partie d'échecs dans un camp de concentration, partie où les pièces sont des êtres humains. Dans *Divine*, Françoise Mallet-Jorris s'attarde sur la lutte contre l'obésité et sur les rapports complexes entre l'esprit et le corps, tandis que Jean Dutourd nous livre un humoristique *Portrait de femmes*.

Belfond

Le coup de maître sera certainement la publication, fin septembre, de *Scarlett*, la suite tant attendue du célébrissime roman de Margaret Mitchell, *Autant en emporte le vent*, immortalisé à l'écran par Clark Gable et Vivian Leigh.

Robert Laffont

Jacques Folch-Ribas, romancier qui habite maintenant Montréal, publie son roman le plus autobiographique *Première nocturne*, tandis que Dominique Noguez a pondu un roman futuriste *Les derniers jours du monde*. Laffont offre aussi une biographie rédigée par Benoîte Groulx sur Pauline Roland, une féministe d'hier racontée par une féministe d'aujourd'hui.

Grasset

Le lecteur pourra choisir ici entre deux romans aux antipodes: celui du très digne Lucien Bodard (Prix Goncourt), un roman historique sur la folle carrière de Madame Mao et le premier roman au titre accrocheur, *Fuck*, d'un jeune journaliste qui se dit aussi fumiste. De Claude Duneton, bien connu pour son magistral *Bouquet des expressions*, un cinquième roman au joli titre *Marguerite devant les pourceaux*.

Petits-Trots et Grands-Galops

DÉLICIEUX ...LE THÉÂTRE! X

La saison 1991-1992 du Théâtre-Jeunesse du CNA

Trois saveurs pour les Petits-Trots (4 à 7 ans)

Les Petits Orteils
du Théâtre de Quartier (Montréal)

Désordres
du Théâtre de Galafronie (Belgique)

Contes du temps qui passe
des Marionnettes du Grand Théâtre (Québec)

Trois saveurs pour les Grands-Galops (7 à 11 ans)

Jo et Gaïa la terre
du Centre national des Arts et du Théâtre du Gros Mécano (Québec)

Jules Tempête
du Théâtre de l'Oeil (Montréal)

Histoire de l'oie
du Centre national des Arts et du Théâtre de la Marmaille (Montréal)

Abonnez-vous sans tarder
et partagez les délices du théâtre avec vos enfants!

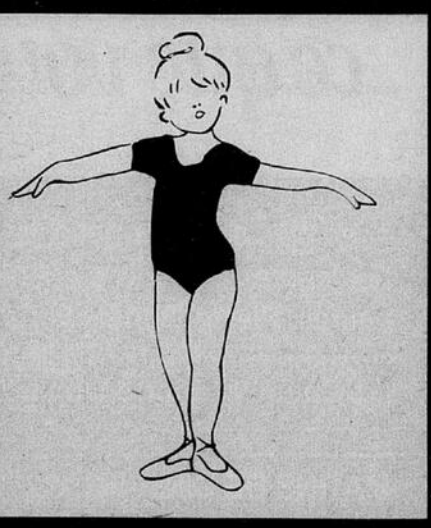
Comment s'abonner :
• aux Guichets du CNA
• par Télécopieur 996-4343
• avec le bon de commande du dépliant disponible au 996-5051, poste 374

Centre national des Arts National Arts Centre

The School of Dance

COURS POUR ENFANTS
Création artistique • Ballet

Sous la direction de:
Joyce Shietze, F.I.S.T.D. (C.S.B.)
Merrilee Hodgins, A.R.A.D. Solo Seal
Celia Franca, C.C., O. Ont.



203, rue Catherine,
Ottawa (Ontario)
K2P 1C3

Pour renseignements, composez le 238-7838

Livres

....Ontario français: une qualité croissante....

Andrée Poulin
collaboration spéciale

Malgré les menaces conjugées de l'assimiliation, de la récession et de la TPS, les maisons d'éditions franco-ontariennes poursuivent vaillamment leur petit bonhomme de chemin. Avec des moyens souvent plus limités que leurs collègues du Québec, ces éditeurs en situation de minoritaire publient des ouvrages d'une qualité graphique et littéraire sans cesse croissante. Beaucoup de poésie au menu cette année, notamment avec l'imposante anthologie de la poésie franco-ontarienne, de René Dionne.

Les Éditions du Vermillon

On amorce la rentrée chez Vermillon avec la publication de *Contes et nouvelles de l'Outaouais québécois*, un recueil de 25 textes par des auteurs de la région. Suivront un recueil de poésie de Nicole Champeau, un essai sur la poésie de Jacques Flamand, ainsi que des romans de Jean-Louis Grosmaire et Yvonne Bouchard.

Prise de parole

Pour cette maison d'édition de Sudbury, le gros morceau de l'année sera certainement l'*Anthologie de la poésie franco-ontarienne, des origines à nos jours* de René Dionne, professeur à l'Université d'Ottawa. Également au programme: un récit poétique *D'éclats de peines* de Brigitte Haentjens, des romans de Pierre Pelletier et de Doric Germain, ainsi que deux pièces de théâtre, qui ont déjà connu du succès dans la région.

Éditions L'Interligne

L'Interligne soulignera cette année le 10e anniversaire de la revue *Liaison*, le magazine culturel de l'Ontario français et publiera également deux biographies: l'une sur le chanteur Paul Demers et l'autre sur Almanda Marchand, fondatrice de la Fédération des femmes canadiennes-françaises.



Les Éditions L'Interligne souligneront cette année le dixième anniversaire de la revue Liaison.

Le Nordir

Professeur à l'Université d'Ottawa, Roger Bernard a remanié sa thèse de doctorat pour en faire *Le travail et l'espoir*, un essai sur le développement économique et la mobilité sociale du Québec vers l'Ontario de 1900 à 1985. Dans un tout autre ordre, deux recueils de poésie: *Les fleurs du siècle à venir* de Michel Muir et *L'absence*, de la jeune Caroline-Anne Coulombe, étudiante en lettres françaises.

Presses de l'Université d'Ottawa

L'histoire est à l'honneur cette année aux Presses universitaires, où l'on publiera un ouvrage dirigé par Sylvain Simard, *La Révolution française au Canada français*, *Le Statut juridique du français en Ontario*, de J.L. Gilles Levasseur et un livre de Roger Lemoyne sur la franc-maçonnerie à Montréal. Moins intello et plus pratique, le *Pour vivre mieux: une nouvelle éducation corporelle* de Pierre Demers.

Événements littéraires

Pour commémorer le cinquantième anniversaire de la mort du poète Emile Nelligan, le Centre de recherche en civilisation canadienne-française de l'Université d'Ottawa organise un colloque les 18, 19 et 20 novembre 1991, qui réunira plusieurs poètes québécois ainsi qu'une vingtaine de spécialistes de Nelligan. On profitera de l'événement pour lancer l'édition critique en deux volumes des oeuvres complètes de Nelligan par Jacques Michon, Réjean Robidoux et Paul Wyczinski.

Par ailleurs, l'Association des auteurs de l'Ontario organise quatre rendez-vous littéraires. Le 17 octobre, René Dionne traitera de l'histoire de la littérature franco-ontarienne. Le 21 novembre, Cécile Cloutier, Gabrielle Poulin et Daniel Poliquin présenteront des textes inédits.

Le sujet délicat de la critique littéraire sera abordé le 12 février 1992, tandis que le 8 avril, les écrivains Anne Dandurand, Jean-François Somain et Nancy Vickers nous entraîneront dans les coulisses de l'écriture érotique. L'Association des auteurs de l'Outaouais a plusieurs projets en tête, dont l'objectif est d'assurer la formation des auteurs locaux, ainsi que la promotion de leurs oeuvres.

Le Salon du livre de l'Outaouais aura lieu cette année du 25 au 29 mars 1992 et c'est dans le cadre de cet événement que le prix littéraire Jacques Poirier sera remis pour la première fois. Quant au Festival du livre des Outaouais, qui se déroulera du 25 avril au 2 mai 1992, le thème sera «Le pouvoir des mots».



Pour retrouver le silence, se libérer du stress et contrôler sa vie, il existe une façon toute simple: la technique de méditation transcendantale. Deux séances quotidiennes de 15 à 20 minutes, assis confortablement les yeux fermés, et le tour est joué ! Renseignez-vous!*
(819) 663-4637

Conférences spéciales

Gatineau
Lundi 16 septembre à 19h30
Auberge Le Roussillon
111, rue Bellehumeur

Hull
Mercredi 18 septembre à 19h30
Maison du citoyen
Salle Mont-Bleu
25, rue Laurier

Ottawa/Marché Byward
Mardi 17 septembre à 19h30
Hôtel Holiday Inn
350, rue Dalhousie

Émission spéciale sur la Méditation Transcendantale animée par Jean-Guy Moreau:
CHOT samedi 14 septembre 23h30
CFGS dimanche 15 septembre 14h30

MÉDITATION TRANSCENDANTALE

© 1991, Académie internationale Maharishi
* Méditation Transcendantale est une marque de certification de la Société internationale Maharishi des marques de commerce.

On peut parler de choses sérieuses sans se prendre au sérieux...

... un réveil sympathique tout en musique, avec toutes les infos qu'il vous faut. **LES MATINS DE CIMF** avec **André Blanchette et Pierre Donais**, les complices de votre quotidien, de 6 à 9, du lundi au vendredi. Écoutez pour voir !

CIMF 94,9 FM



Arts visuels

Une récolte féconde d'expositions

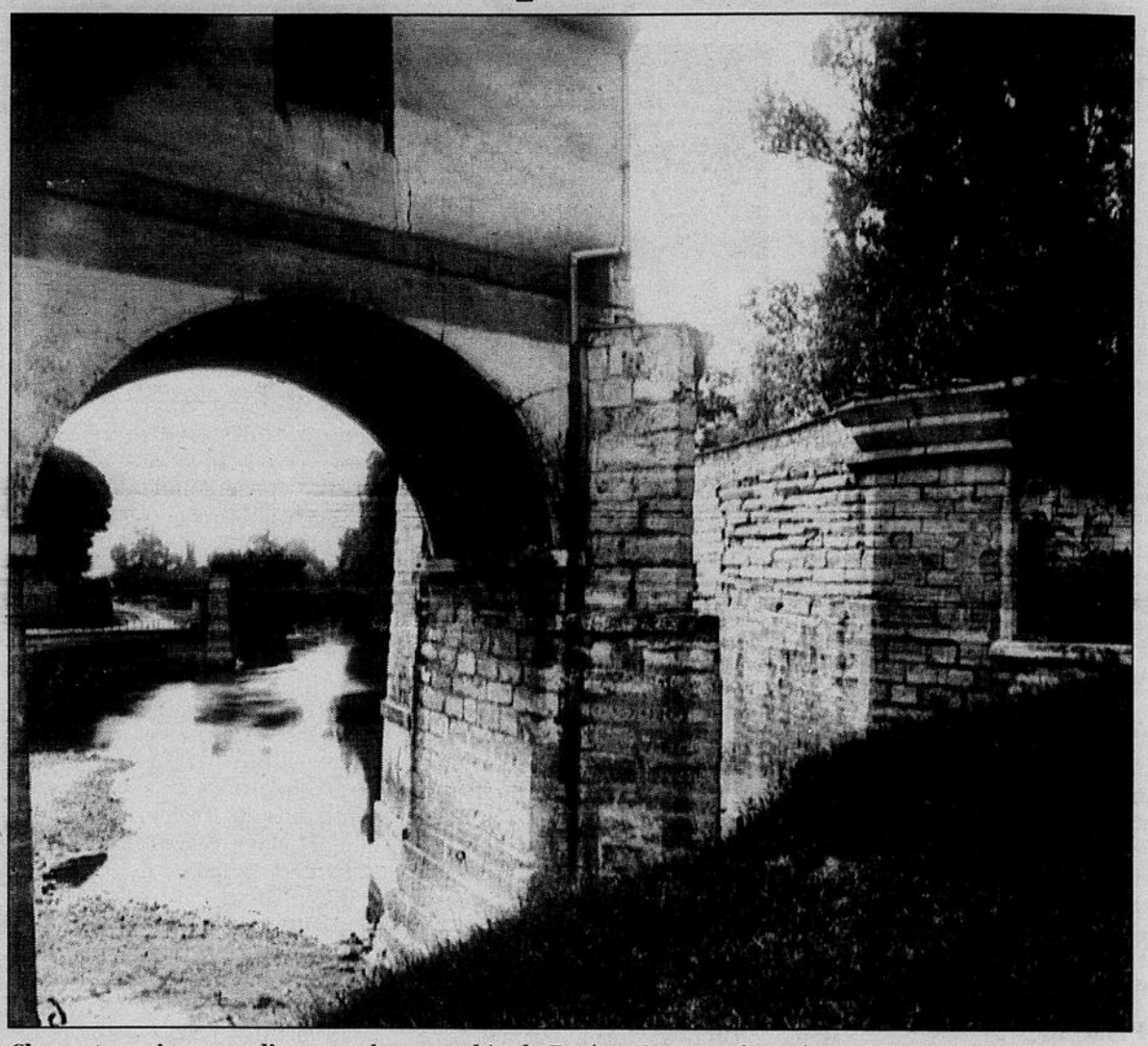
Eliane Gaudet
collaboration spéciale

Voilà quelques-uns des artistes talentueux qui, grâce à l'excellente programmation 1991-1992 des galeries de la région, nous inspireront bientôt fascination, étonnement et renouveau: ils se nomment Carl Beam, Robert Houle, Pat Durr, Raymond Warren, Toni Onley, Réal Calder, Miguel Berlanga, Kenneth Loughhead, Suzanne Joubert, Peter Gnass, Pierre Alechinsky, William Berczy, Josée Desjardins, Diane Génier, Jean-Paul Riopelle et Dennis Tourbin.

Ajoutons à cette liste Denis Boulet, Marcelle Ferron et Marc Charbonneau, qui exposeront à tour de rôle à la Galerie Calligrammes en 1992, et la liste des expositions à venir s'enrichit de plusieurs artistes de renom qui ont su, au fil des ans, nous éblouir et nous enflammer.

Il y a du nouveau, cette année, dans la vie parfois éphémère des galeries d'art de la région.

Nous accueillons une nouvelle venue, la galerie Intersection, alors que les aires d'exposition de la Cour des arts, en réfection, n'ouvriront qu'au printemps 1992. La direction prévoit cependant organiser plusieurs expositions à l'intérieur de l'édifice.



Charenton, vieux moulin, ***une photographie de Eugène Atget, présentée au Musée des beaux-arts.***

Expositions doubles

La vogue des expositions doubles s'accentue. Dès septembre, par exemple, les oeuvres murales de l'artiste amérindien Robert Houle seront présentées à la fois au Musée canadien des civilisations et à la galerie Ufundi.

Les oeuvres de Jean-Paul Riopelle, qui sont exposées à chaque Noël à la galerie Rodrigue Le May, seront également à l'affiche à la galerie Montcalm dès la mi-décembre. Une rétrospective de ce géant québécois sera aussi en montre au Musée des beaux-arts de Montréal, du 15 octobre au 2 février.

Autres que l'exposition des oeuvres des artistes amérindiens Robert Houle et Jimmie Durham au Musée des civilisations et des oeuvres contemporaines réalisées à l'aide de compteurs numériques et de diodes semi-conductrices au Musée des beaux-arts, les musées nationaux nous offrent une programmation sage et d'un cachet académique.

Pour se divertir sans ambages, il faut donc se diriger vers le Musée des beaux-arts de Montréal qui célèbre le 40e anniversaire de la bande dessinée *Peanuts* avec l'exposition *Snoopy* (15 octobre au 2 février), en provenance du Musée des arts décoratifs de Paris.

Voici les codes Multi-points
à enregistrer
sur votre carte Multi-points
le **dimanche 15 septembre**

3000 POINTS
OFFERTS, CETTE SEMAINE,
DANS LE DROIT

Si vous êtes membre du CLUB, entrez le code suivant:

17652531 26512357

63378890 10953091

Sinon, composez sans frais, le 1 800 563-8688 pour les résidents du Québec et le 0 514 251-8688 pour les résidents de l'Ontario.

CLUB Multi points

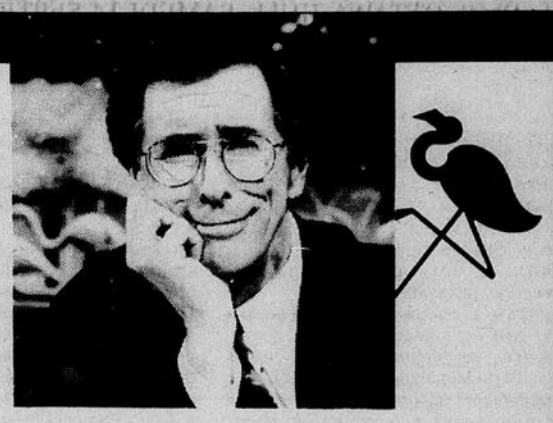
LeDroit

LIRE LE DROIT N'A JAMAIS ÉTÉ
AUSSI EXCITANT!

Il est strictement interdit de reproduire (par tout moyen) les codes du CLUB MULTI-POINTS. Seuls les partenaires autorisés peuvent les reproduire. Les contrevenants seront poursuivis.
© 1991 Le Groupe Vidéotron Ltée. "Tous droits réservés"

RÉVEILLEZ-VOUS AVEC
le ZOO
KTF 104
du lundi au vendredi de 6h à 9h

CHOT-TV, la saison 1991-1992, c'est toute la symphonie de vos émissions préférées.



C'est le retour triomphal de Jean-Pierre Coallier dans le décor **d'AD LIB**, le talk-show le plus regardé! à 22h00



Les opinions bouillonnent et se bousculent avec le retour de **MONGRAIN DE SEL** à 11h45



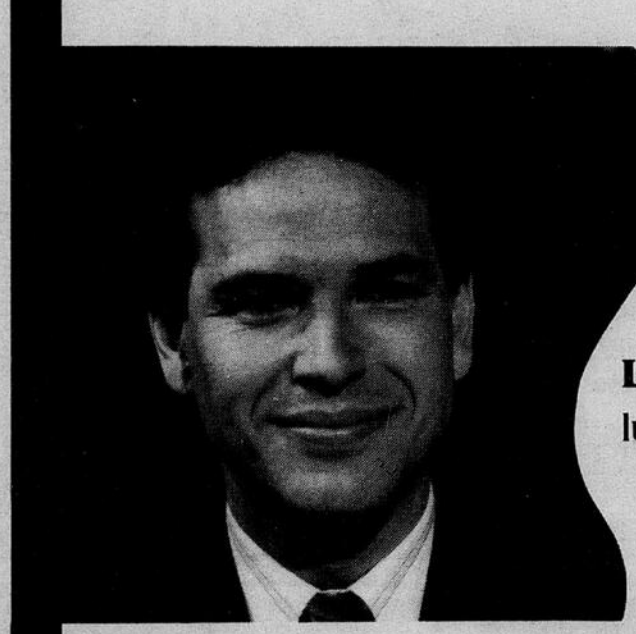
Partagez de nouvelles expériences, découvrez ce qu'on dévoile à **CLAIRE LAMARCHE** à 16H00



CHOP-SUEY
à 20h00



LE BULLETIN D'INFORMATION
le plus écouté à 18h00
Le TVA Outaouais
Gilles Mailloux



L'OR DU TEMPS
lundi à 21h00



Dimanche à 11h00.
SANS DÉTOUR
Michel Vastel
Pour être bien renseigné sur la politique fédérale



Claude Saucier se joint à Michel Louvain pour présenter **DE BONNE HUMEUR** à 17h00

C'est la vie...

CHOT 40

Arts visuels — Programmation

SEPTEMBRE

• *35 dessins d'Henry Fuseli*, Musée des beaux-arts, jusqu'au 10 nov.
• *Huiles de Roger Rouvroy*, Théâtre de l'Ile, sept. et oct.
• *Oeuvres sur papier et sur bois de Carl Beam*, galerie Ufundi, jusqu'au 25.
• *John Miller*, peintre, galerie Intersection, jusqu'au 28.
• *Sculptures récentes de Gilles Mihalcean* à l'Axe Néo-7, jusqu'au 28.
• *Les derniers témoins de notre passé rural*, galerie Montcalm, jusqu'au 29.
• *Peintures et sérigraphies de Benoît Desjardins*, Centre d'exposition de Mont-Laurier, jusqu'au 10 oct.
• *Tatsuo Miyajima (Projets d'artistes)*, une exposition d'art contemporain, Musée des beaux-arts du Canada, jusqu'au 17 nov.
• *Vessel Forms*, exposition d'oeuvres en céramique de Andrea Piller, Joni Moriyana et Zoran Katerenovski, galerie Lynda Greenberg, 15 au 25 sept.
• *Une série de douze peintures minimalistes de Christopher Ira McKay*, galerie L'Autre Equivoque, 15 sept. au 4 oct.
• *Offrandes pour un temps de réflexion*, sculptures en céramique, acier et photo de Monique Giard, Centre d'exposition L'Imagier, 15 sept. au 13 oct.
• *Peintures de Vladislav Ehlers et peintures et sculptures de Claude Privée*, Centre d'exposition de Gatineau, 18 sept. au 20 oct.
• *Atget, Evans et Friedlander*, installation de photographies, Musée des beaux-arts, 20 sept. au 17 nov.
• *Toiles abstraites de Hannah Alpha*, artiste de Montréal, galerie Robertson, 21 sept. au 4 oct.
• *Oeuvres en verre de Claire Maunsell*, galerie Lynda Greenberg, 25 sept. au 9 oct.
• *Oeuvres des artistes amérindiens Robert Houle et Mimmie Durham*, Musée des civilisations, 26 sept. au 8 déc.
• *Oeuvres murales de Robert Houle et Pat Durr*, galerie Ufundi, 27 sept. au 16 oct.
• *Huiles sur bois de Brian Quipping*, galerie Wallack, 28 sept. au 12 oct.

OCTOBRE

• *Peintures de Marcia Lea*, artiste d'Ottawa, galerie Intersection, 3 au 27.
• *L'éternelle insouciance*, 30 sculptures de Raymond Warren, galerie Montcalm, 3 oct. au 3 nov.
• *Acryliques et aquarelles de Toni Onley*, galerie Robertson, 5 au 19.
• *Collages abstraits de Pauline Gagnon*, une artiste de Montréal, galerie L'Autre Equivoque, 6 au 18.
• *Peintures de Réal Calder*, Axe Néo-7, 6 au 27.
• *Peintures de Laurent Bouchard et une pièce installative de Christine Marcotte*, galerie de l'UQAH, 7 au 27.
• *Peintures récentes de Rita Rodrigue*, galerie Calligrammes, 9 au 27.
• *Oeuvres en verre de Andrew Kuntz*, galerie Lynda Greenberg, 10 au 23.
• *Process painting and constructions*, des constructions peintes d'Adrian Gollner, artiste d'Ottawa, galerie 101, 11 au 27.
• *Installation extérieure de Miguel Berlanga*, Cour des arts d'Ottawa, 17 oct. au 17 nov.
• *Carrefour intercontinental: Les cultures de la Sibérie et de l'Alaska*, une exposition d'envergure sur les populations du nord du Pacifique, Musée canadien des civilisations, 17 oct. au 16 fév.



Auto-Portrait, *de George Steeves, une oeuvre du Musée canadien de la photographie, dont l'ouverture est prévue au printemps 1992. Cette photo sera présentée du 7 septembre au 6 octobre à la Galerie Vox, à Montréal.*

• *Mohawks in Beehives*, des photographies retouchées de Shelley Niro, galerie Ufundi, 18 oct. au 6 nov.
• *Lumière animale*, des peintures et installations de Ginette Piché, Centre d'exposition de Mont-Laurier, 8 oct. au 14 nov.
• *Tableaux de Kenneth Loughhead*, un artiste d'Ottawa, galerie Robertson, 19 oct. au 9 nov.
• *Construction et dessins de Massimo Guerrera*, un artiste de Montréal, galerie L'Autre Equivoque, 20 oct. au 8 nov.
• *Première rétrospective à L'Imagier*, qui nous présente un ensemble de peintures et d'objets peints réalisés par Suzanne Joubert depuis 1980, 20 oct. au 17 nov.
• *Monique Trottier et Sylvie Pomerleau*, Centre d'exposition l'Imagier, 23 oct. au 17 nov.
• *Exposition collective de meubles*, galerie Lynda Greenberg, 24 oct. au 6 nov.
• *Journée-vente d'oeuvres inuit du Cap Dorset*, galerie Robertson, le 25.
• *Huiles impressionnistes de Robert McInnis*, artiste d'Emonton, galerie Wallack, 31 oct. au 13 nov.
• *John Moffat*, galerie Intersection, 31 oct. au 17 nov.
• *Connection*, une installation sculpturale de Peter Gnass, peintre réputé de Toronto, galerie 101, 31 oct. au 24 nov.

NOVEMBRE

• *Broderie japonaise de Rita Lacroix-Boivin*, Théâtre de l'Ile, novembre.
• *Sculptures de Odette Leblanc et de Ian Pratt*, Axe Néo-7, du 3 au 24.
• *Sculptures de Gisèle Normandin et peintures de Micheline Ringuette*, galerie de l'UQAH, 5 au 24 novembre.
• *Eaux-fortes récentes de Pierre Alechinsky* ,galerie Calligrammes, 6 au 24.
• *Oeuvres de Jeff Goodman et Ian Forbes*, galerie Lynda Greenberg, 7 au 13.
• *Zoltan Szabo*, un aquarelliste de renommée mondiale, galerie Montcalm, 7 nov. au 8 déc.
• *Céramiques-sculptures du couple Doucet-Saito*, galerie Ufundi, 8 au 27.
• *Berczy*, une rétrospective de l'oeuvre de cet artiste canadien, Musée des beaux-arts du Canada, 8 nov. au 5 janv.

UNIVERSITÉ D'OTTAWA
UNIVERSITY OF OTTAWA

FESTIVAL MOZART

Vendredi, 1 novembre
KIMBALL SYKES
PETER SMITH,
GORDON RICHARDS,
cors de basset
GERALD COREY, basson
DONALD WHITTON, violoncelle
KATHRYN PALMER, soprano
LISA PECORA, mezzo-soprano
INGEMAR KORJUS, basse
CALVIN SIEB, violon
JEAN-PAUL SEVILLA, piano

Vendredi, 15 novembre
ANDREW TUNIS
& SES AMIS

20 H ENTRÉE LIBRE
PAVILLON PEREZ,
Salle Freiman
610 Cumberland

Dimanche 1 décembre
"BETULIA LIBERATA"
ORCHESTRE DE L'UNIVERSITÉ
CHOEUR CALIXA-LAVALLÉE
CAROL TENNANT, soprano
ALLAN FAST, haute-contre
INGEMAR KORJUS, basse
DAVIS CURRIE, directeur
ENTRÉE: 12 $ (régulier)
8 $ (étudiant & âge d'Or)

20 H PAVILLON TABARET
Chapelle, 550
Cumberland

RENSEIGNEMENTS:
564-2481
DÉPARTEMENT DE MUSIQUE



le journal d'Anne Frank



mise en scène Anne-Marie Riel
mercredi au dimanche
production communautaire
595-7455 10$

Télévision Quatre Saisons CHOT

le Théâtre de l'île

DIAGNOSTIC
Vous voulez en savoir plus long sur l'emploi?
C'est DIAGNOSTIC qu'il vous faut... 12,95 $
Demandez-le à votre libraire
• Coop UQAH
• Coop Cégep Outaouais
INSTITUT QUÉBÉCOIS DE RECHERCHE SUR LA CULTURE

3 000 POINTS OFFERTS, CETTE SEMAINE, DANS LeDroit
Si vous êtes membre du CLUB, entrez le code suivant: 76229505
Sinon, composez sans frais, le 1 800 563-8688 pour les résidents du Québec et le 0 514 251-8686 pour les résidents de l'Ontario.
CLUB Multi-points

Inauguration de l'exposition
Montréal à l'heure de la danse contemporaine
le 15 septembre
à la salle du Conseil de la maison du Citoyen
25, rue Laurier
Programme
14 h00 Conférence de Iro Tembeck, historienne de la danse à l'UQAM
14 h30 danse aérienne "Femme verticale" de Marie-Nicole Lamoureux
14 h45 chorégraphie de Sylvie Desrosiers "Plus qu'un chant de baleine" par les danseurs du groupe de la Place Royale
15 h visite de l'exposition au Salon Laurier et rafraîchissements
L'exposition se poursuit au salon Laurier jusqu'au 15 octobre 1991
Renseignements: 595-7488 (Galerie Montcalm)
Ville de Hull
Hull vous informe!
Production graphique: Service des communications de la Ville de Hull

THÉÂTRE
La nuit blanche de Barbe Bleu
du théâtre de Quartier
22 septembre à 14 h
à la salle du Conseil de la maison du Citoyen
25, rue Laurier
du Théâtre suspens pour enfant (8 à 12 ans)...
Billets: 595-7175 (poste d'accueil, maison du Citoyen)
Enfant: 3 $
Adulte: 5 $
Ville de Hull
Hull vous informe!
Production graphique: Service des communications de la Ville de Hull

MULTI ☆ SPEC en collaboration avec CHOT présente
Merci BEAUCOUP!
Un show d'humour sans merci avec
Bernard Fortin et Patrice L'Ecuyer
9 octobre, 20 heures
Opéra du CNA
Billets en vente:
Ticket Master: 755-1111
Terminus Voyageur, Hull: 238 St-Joseph, Hull
Coop du Collège de l'Outaouais (Cegep)
Guichets du CNA
avec la participation de: LeDroit



"On a jamais vu ça auparavant. De l'innovation, de l'invention par rapport à tout ce qui a été fait en humour!"
• Nathalie Petrowski/LA BANDE DES SIX

Arts visuels — Programmation



Deux courtisanes aux coiffures et chapeaux excentriques, *un dessin de Henry Fuseli, présenté jusqu'au 10 novembre au Musée des beaux-arts.*

• *Estampes et pastels de Scott Goudie*, un artiste de Terre-Neuve, galerie Robertson, 9 au 22.
• *Encres et cires de Roméo Savoie*, galerie L'Autre Equivoque, 10 au 22.
• *Bijoux de la joaillière Josée Desjardins*, galerie Lynda Greenberg, 14 au 30.
• *Oeuvres en papier de Sonia Pinaud et oeuvres de Diane Joyal-Turquais*, Centre d'exposition de Gatineau, 20 nov. au 22 déc.
• *Pastels d'Horace Champagne, un artiste de l'Ile d'Orléans*, galerie Wallack, 21 nov. au 4 déc.
• *Miniatures par des artistes d'Ottawa* à la galerie Intersection, 31 nov. au 22 déc.
• *Oeuvres à la détrempe de Tim Forrestall, peintre de Halifax*, à la galerie Robertson, 23 nov. au 6 déc.
• *Personnages et lieux*, dessins et collages de Gisèle Richer, Centre d'exposition de Mont-Laurier, 23 nov. au 19 déc.
• *Peintures de Valérie Roos-Lynse*, galerie L'Autre Equivoque, 24 nov. au 6 déc.
• *In Honour of Her*, peintures et oeuvres en trois dimensions de Katherine Porter, et une exposition thématique portant sur la fleur, Centre d'exposition L'Imagier, 24 nov. au 15 déc.
• *Diane Arbus, an aperture monographe*, des peintures, photos et épreuves laser de Mary Balomenos, une artiste de Paris, galerie 101, 28 nov. au 22 déc.
• *Dessins et céramiques de Christina MacEwen*, galerie Ufundi, 29 nov. au 14 déc.
• *Roger Mertin: La série Tannenbaum*, 50 photographies réalisées de ce célèbre photographe américain, Musée des beaux-arts du Canada, 29 nov. au 2 fév.

DÉCEMBRE
• *Exposition collective de bijoux*, galerie Lynda Greenberg, 1er au 15.
• *Techniques mixtes de Wendy Ennes* à l'Axe Néo-7, 1er au 22.
• *Exposition collective*, galerie Wallack, 7 au 24.
• *Oeuvres petit format* par tous les artistes représentés par la galerie Robertson, 7 au 31.
• *Pigments secs de Diane Génier*, galerie L'Autre Equivoque, 8 au 20.
• *Jean-Paul Riopelle*, galerie Montcalm, 12 déc. au 26 jan.

JANVIER
• *Peintures de Judith Bellavance et dessins-peintures d'Edouardo Roda*, galerie de l'UQAH, 9 au 26.
• *Dennis Tourbin*, galerie Intersection Néo, 9 au 26.
• *Marc Audette et Marc Gagnon*, Axe Néo-7, 12 janv. au 2 fév.
• *Peintures et sculptures de Christine Fagan*, Centre d'exposition L'Imagier, 19 janv. au 9 fév.
• *La peinture au Québec de 1820 à 1850* au Musée des beaux-arts du Canada, 31 janv. au 29 mars.

FÉVRIER
• *Spring Hurlbut: la série des moulures sacrificielles*, Musée des beaux-arts du Canada, février-avril.
• *Sculptures de Marie-Claude Leclerc et une exposition d'étudiants à la galerie de l'UQAH*, 4 au 23.
• *L'or et la pierre: Un regard critique sur l'architecture des banques*, plus de 100 photographies, Musée des beaux-arts du Canada, 21 fév. au 25 mai.
• *Peintures grand format, sous le thème du tipi, de Sylvie Dews-Wright et «Arbres de passages», une exposition de sculptures organiques réalisées par Marie-Claude Leclair*, Centre d'exposition l'Imagier, 23 fév. au 15 mars.

MARS
• *Sheelagh Keely* à l'Axe Néo-7, 8 au 29.
• *Peintures de Kamila Wozniakowska et une exposition d'étudiants*, galerie de l'UQAH, 10 au 29.
• *La griffe québécoise*, une exposition itinérante de l'UQAM, qui met en vedette des livres d'enfants, Centre d'exposition L'Imagier, 22 mars au 19 avril.
• *Diamond Jenness et les Inuit*, Musée canadien des civilisations, 26 mars au 29 nov.

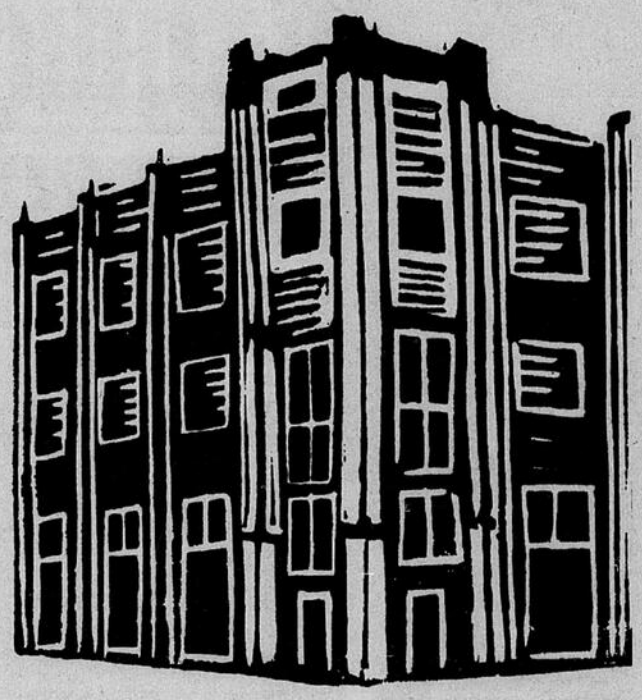
AVRIL
• *Peintures de Jacques Leclaire et une exposition d'étudiants*, galerie de l'UQAH, 2 au 19.
• *Neil Tenhaaf et Randy Saharuni*, Axe Néo-7, 5 au 26.
• *Indigena*, des oeuvres amérindiennes, Musée canadien des civilisations, 16 avril au 11 oct.
• *Exposition de fin d'année des étudiants* à la galerie de l'UQAH, 23 avril au 5 mai.

MAI
• *Marlène Dumas*, Axe Néo-7, 3 au 24.
• *Manon Guérin*, Axe Néo-7, 31 mai au 21 juin

JUIN
• *Islamic Art and Patronage: Selection from Kuwait National Museum*, Musée canadien des civilisations, 4 juin au 4 oct.



LES LIBRAIRIES DE LA CAPITALE



Comme par le passé vous y trouverez les littératures du monde entier, des ouvrages de sciences humaines, des livres d'art, des dictionnaires, des livres pour la jeunesse, des revues et des journaux, dans un cadre moderne et fonctionnel, avec une gestion entièrement informatisée.

Nous vous souhaitons la bienvenue à notre nouvelle adresse

171, rue Rideau,
Ottawa, Ontario K1N 9P1
Tél.: (613) 236-7287 Télécopieur: (613) 236-2093

10% de rabais
à tous les étudiants sur présentation de la carte étudiante "sauf exception"

Centre commercial St-Laurent
1200 boul. St-Laurent
Ottawa, Ontario
K1K 3B8 (613) 741-3085

Musique classique

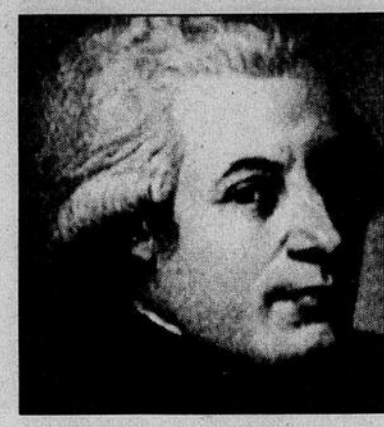
Préface pour une saison

Jean-Jacques Van Vlassealer
collaboration spéciale

Une quinzaine d'organisations de concerts se partagent, de septembre à mai, le champ de fréquences de la musique classique dans l'Outaouais. Nous sommes loin du monolithe monopolisateur du CNA qui sévissait pendant les années 70 à 85. De l'un à l'autre, elles offrent au minimum trois, au maximum quarante programmes. Les concerts couvrent la semaine: le lundi (Espace-Musique et Ville d'Aylmer), le mardi (Bel Canto), le mercredi et le jeudi (l'Orchestre du CNA), le vendredi (Treize cordes, Pro Organo), le samedi (Cuivres de la capitale), enfin, en bouquet, le dimanche (Amadeus, Concerts Bach, Café-concerts de l'Institut des cuivres, Musique pour un Dimanche après-midi, Centre culturel d'Orléans, l'OCH...).

On peut se déplacer du centre d'Ottawa (Université d'Ottawa et CNA) au Théâtre Centrepoint à Nepean (Amadeus, Opera Lyra), de la Maison du Citoyen de Hull (Galerie Montcalm, Institut des cuivres) à l'Eglise St Mark d'Aylmer («Arrêt classique») au Centre culturel d'Orléans, du Musée des civilisations (l'OCH) à la Galerie nationale (Musique pour un dimanche après-midi).

Les programmes vont de l'intéressant au sympathique... Il y a ceux qui ont leur public particulier (concerts d'orgue, Espace musique...), un public nouveau (L'Institut des cuivres...), un public d'habitués (CNA, Treize cordes...). Il y a les «nouveautés» tel que les Concerts Bach qui prennent le relais de l'intégrale de l'oeuvre pour orgue de Jean-Sébastien par le couple Barrette-Dubé, tel que «Un arrrêt classique» organisé conjointement par la Ville d'Aylmer et CBOX-FM. Il y



Wolfgang Amédée Mozart

a ceux qui misent sur la qualité («Amadeus»...), d'autres qui rasent les pâquerettes.

On retrouve bien sûr cette année des concerts organisés en l'honneur de Mozart (l'intimiste, l'inconnu et... «aux enchères»...). Nous venons d'entendre la production de *La Flûte enchantée* (Opera Lyra). L'Institut des cuivres lui donnera un coup de chapeau autour de la Journée internationale de la musique (1er octobre), l'Université d'Ottawa a aligné des oeuvres peu interprétées (dont un oratorio intitulé *Betulia Liberata*), Radio-Canada proposera un concert-événement en décembre basé sur la correspondance de Wolfgang Amédée...

Les musiques contemporaine et canadienne sont du ressort d'Espace-Musique, des concerts de la Galerie Montcalm, de ceux de l'Université d'Ottawa (Steven Gellman, compositeurs du Québec, compositeurs-femmes). La musique de chambre, elle, est distribuée tous azimuts (Amadeus, Arrêt classique, café-concerts, Université d'Ottawa, quintette Bel Canto)...

L'Opéra à Ottawa est quasiment banni, les grands solistes, les orchestres invités, également. La musique d'aujourd'hui survit à peine grâce au dévouement de quelques-uns. Nos orchestres ont mal à l'âme: à l'OCNA, le chef permanent est absent, les Treize cordes perdent Brian Law (tout comme l'Orchestre symphonique d'Ottawa) et l'Orchestre de Chambre de Hull nous promet trois concerts pendant la prochaine saison dans sa tentative de renaissance.

3 000
POINTS OFFERTS, CETTE SEMAINE, DANS
LeDroit

Si vous êtes membre du CLUB, entrez le code suivant:
83264900
Sinon, composez sans frais, le 1 800 563-8688 pour les résidents du Québec et le 0 514 251-8688 pour les résidents de l'Ontario.

CLUB Multi-points



Julie Masse

La Tournée
"SANS T'OUBLIER"

DIMANCHE 3 NOVEMBRE 20H
LE SPECTRA (AU GATINEAU)
Billets: 19,50 $ (TPS inclué)
Plus taxes à l'achat
Billets en vente à tous les billetteries TicketMaster ou portez à votre compte au 755-1111

Artiste invité: TOYO

OFFRE SPÉCIALE
PRESENTEZ AU GUICHET DU A TOUTE AUTRE BILLETTERIE LE SYMBOLE CUP DE N'IMPORTE QUEL EMBALLAGE DE PODUITS CAMAY, ALWAYS OU SECRET ET OBTENEZ UN RABAIS DE 3,00 $ PAR BILLET UN SEUL BILLET PAR PREUVE D'ACHAT QUANTITES LIMITEES

Présentée par les produits suivants:
CAMAY always Secret
Coca-Cola Classic
DKD Productions

DIAGNOSTIC
Vous voulez en savoir plus long sur l'immigration?
C'est DIAGNOSTIC qu'il vous faut... 12,95 $
Demandez-le à votre libraire
- Librairie Trillium
- Librairie Université d'Ottawa
INSTITUT QUÉBÉCOIS DE RECHERCHE SUR LA CULTURE

UNIVERSITÉ D'OTTAWA
UNIVERSITY OF OTTAWA
Département de théâtre
Spectacles publics
De septembre à avril
en français et en anglais
Du théâtre
d'un goût différent
Renseignements sur les spectacles dans LeDroit ou au bout du fil...
564-3396

Miss Outaouais 1992
Concours Devenez Juge

Les Productions Dominic Enr. en collaboration avec le Restaurant Le Fou du Roi vous donnent la chance de gagner de magnifiques prix, tels:-

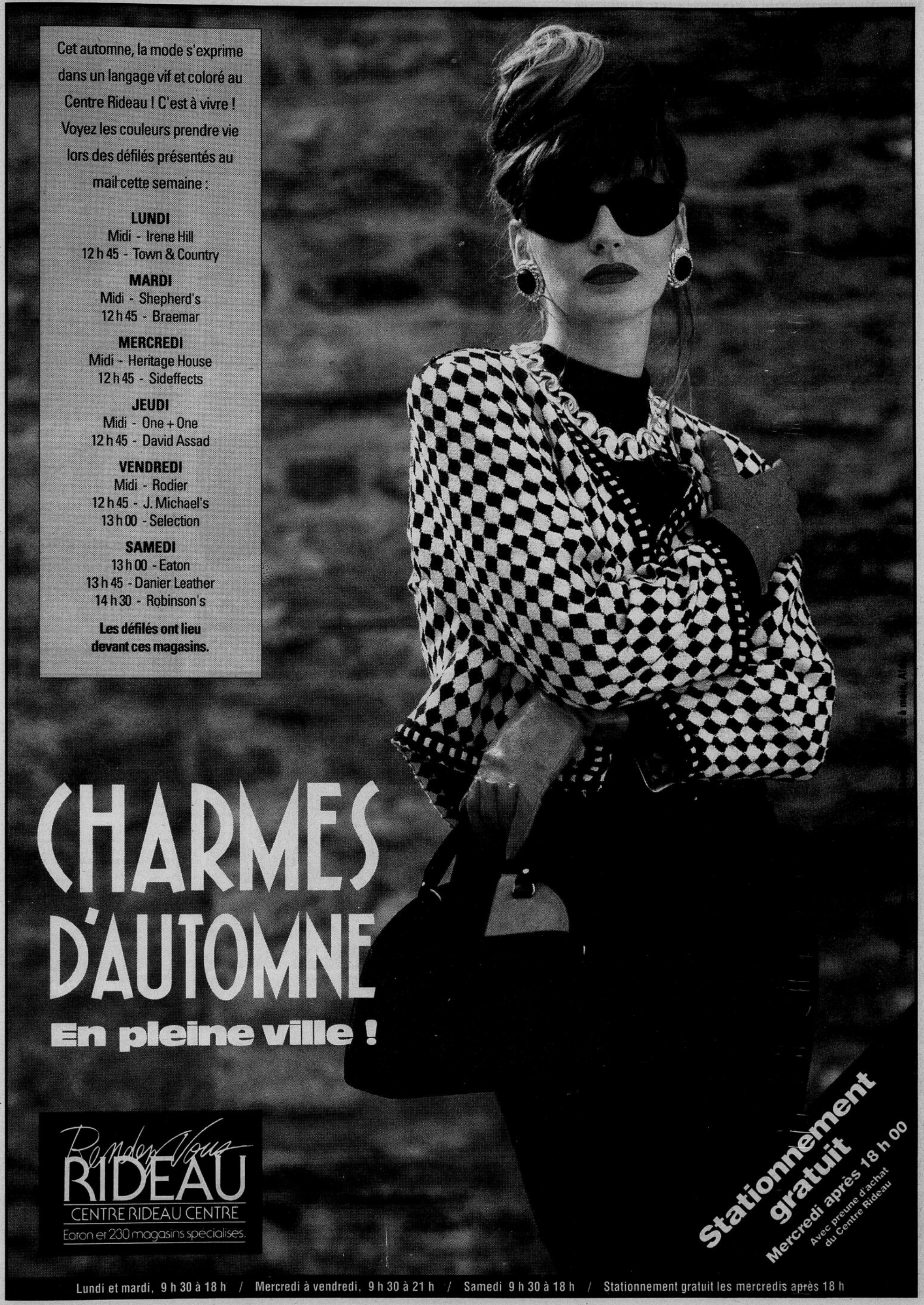
- Un souper pour deux personnes avec Miss Outaouais et son cortège, incluant entrée, une bouteille de vin, plat principal, dessert, café, musique et danse;
- Un portrait de vous et votre invité avec Miss Outaouais et ses duchesses;
- Une paire de billets pour chacun des événements où Miss Outaouais 1992 sera en vedette pour toute la durée de son règne;
- Plusieurs autres prix et certificats cadeaux;

Pour gagner, il suffit de choisir, parmi nos candidates, celle qui, selon vous, gagnera le titre de Miss Outaouais 1992, vous procurer des coupons de participation chez nos commanditaires participants et être présents lors de la soirée du Miss Outaouais 1992. Après le couronnement, nous choisirons au hasard, parmi les participants qui ont voté pour la gagnante, une personne qui deviendra récipiendaire de ces merveilleux prix. Hâtez-vous car ce concours se termine le 17 octobre 1991 à minuit.

Le Bop Bar - Hull
Garage Esso Séguin - Hull
Bédard Transfert - Ottawa
Mini-Putt - Gatineau
Loeb IGA Mont-Bleu - Hull
Charlebois Électrique - Gatineau
Meubles Branchaud - Gatineau
Bar Le Shalimar - Hull
Restaurant Mike's - Aymler
Restaurant le Fou du Roi - Hull
Studio Kinz - Hull
Autos G. Chartrand - Luskville
Boutique Chez Deb's - Aylmer
Maison Funéraire Gauvreau et Fils
Bronzage Soleil Plus - Hull
Les Modes Leblanc - Hull
Hull Suzuki - Hull
Leduc, Martin & Associés - Hull, Gatineau
Salon Trichome - Aylmer
Héritage/Images Photographe - Aylmer
Les Systèmes de Sécurité Multi-Arms - Ottawa, Hull, Gatineau
Le salon chez Hélène -Luckville

MULTI SPEC en collaboration avec CHOT présente
On craque pour KASHTIN
25 septembre, 20 heures
Centre des Congrès
Billets en vente:
Ticket Master: 755-1111
Terminus Voyageur, Hull: 238 St-Joseph, Hull
Coop du Collège de l'Outaouais (Cegep)
avec la participation de: LeDroit




Cet automne, la mode s'exprime dans un langage vif et coloré au Centre Rideau ! C'est à vivre ! Voyez les couleurs prendre vie lors des défilés présentés au mail cette semaine :
LUNDI
Midi - Irene Hill
12 h 45 - Town & Country
MARDI
Midi - Shepherd's
12 h 45 - Braemar
MERCREDI
Midi - Heritage House
12 h 45 - Sideffects
JEUDI
Midi - One + One
12 h 45 - David Assad
VENDREDI
Midi - Rodier
12 h 45 - J. Michael's
13 h 00 - Selection
SAMEDI
13 h 00 - Eaton
13 h 45 - Danier Leather
14 h 30 - Robinson's
Les défilés ont lieu devant ces magasins.
CHARMES D'AUTOMNE
En pleine ville !
Rendez-Vous RIDEAU
CENTRE RIDEAU CENTRE
Eaton et 230 magasins spécialisés.
Stationnement gratuit
Mercredi après 18 h 00
Avec preuve d'achat du Centre Rideau
Lundi et mardi, 9 h 30 à 18 h / Mercredi à vendredi, 9 h 30 à 21 h / Samedi 9 h 30 à 18 h / Stationnement gratuit les mercredis après 18 h

Musique classique — Programmation

ORCHESTRE DU CENTRE NATIONAL DES ARTS
996-5051

- *OCNA/Pinnock/Inouye*, 25-26 sept.
- *OCNA/Seagram Baroque/Pinnock*, 30 sept.
- *Musique pour un dimanche après-midi/Leonard*, Musée des beaux-arts.
- *OCNA Pops/Cleo Laine*, 10-12 oct.
- *Concert pour les jeunes/Currie*, 12 oct.
- *OCNA/Chostakovithch/Shaham*, 16-17 oct.
- *Série Débuts*, 23 oct.
- *OCNA/Litton/de Larrocha*, 23-24 oct.
- *OCNA/Krivine/Fauré*, 30-31 oct.
- *OCNA Seagram Baroque/ Streatfeild/Petri*, 4 nov.
- *OCNA Pops/Kunzel*, 7-9 nov.
- *Série Débuts*, 13 nov.
- *OCNA/Levi/Mintz*, 13-14 nov.
- *Concert pour les jeunes/Currie*, 16 nov.
- *Orchestre symphonique d'Ottawa*, 18 nov.
- *Série Débuts*, 4 déc.
- *OCNA/Edwards/Zeltser*, 4-5-déc.
- *Musique pour un dimanche après-midi*, Musée des Beaux-Arts, 8 déc.
- *OCNA/Pinnock/Le Messie*, 10-12 déc.
- *Concert pour les jeunes/Currie*, 14 déc.
- *OCNA/Pops/Hayman*, 18-21 déc.
- *OCNA/Decker/Cerovsek*, 8-9 janv.
- *Série Débuts*, 15 janv.
- *OCNA/Zukerman*, 15-16 janv.
- *Musique pour un dimanche après-midi/Stanick*, Musée des beaux-arts, 19 janv.
- *OCNA/Pops/Kunzel/Kraft*, 23-25 janv.
- *Concert pour les jeunes/Currie*, 25 janv.
- *OCNA/Seagram Baroque/Zukerman*, 28 janv.
- *OCNA/Mannino/Ohlsson/Sturdevant*, 12-13 fév.
- *Musique pour un dimanche après-midi/Tritt*, Musée des beaux-arts, 19-20 fév.
- *OCNA/Feldbrill/Cram*, 26-27 fév.
- *Musique pour un dimanche après-midi*, Musée des beaux-arts, 12 avril.
- *OCNA/Decker/Brown*, 14-15 mai.
- Série Débuts, 20 mai.
- *OCNA/Iseler/Cheng*, 21-21 mai.
- *Musique pour un dimanche après-midi*, Musée des beaux-arts, 24 mai.
- *OCNA/Pops/Tovey*, 4-6 juin.
- *OCNA/Tovey/Lortie*, 10-11 juin.
- *Série Débuts*, 17 juin.

OCNA/Graf/Edelmann.

OPÉRA LYRA
233-9200

- *La flûte enchantée*, 15 sept., Théâtre du CNA.
- *Amahl et les visiteurs de la nuit*, 20, 21, 22 déc., Théâtre Centre Pointe, Nepean; 26, 27 déc., Musée canadien des Civilisations.
- *Pot-pourri d'airs célèbres*, 12 janv., Opéra du CNA.

PRO ORGANO
728-8041

- *Caroline Leonardelli, harpe, Gordon Johnston, orgue*, 27 sept., église unie Rideau Park.
- *Catharine Crozier*, 25 oct., église unie Dominion-Chalmers.
- *Hélène Dugal, orgue*, 21 fév., Basilique Notre-Dame d'Ottawa.
- *Jeffrey Campbell*, orgue, ler mai, église Ste-Anne d'Ottawa.

GALERIE MONTCALM
Salle du Conseil de la maison du Citoyen

- *L'ensemble des cuivres du Québec*, 18 avril.
- *Claire Marchand, flûte/Alex Benjamin, piano*, 20 juin.
- *Rita Gauthier et son ensemble*, 7 nov. 1992.
- *Le Quatuor Champlain*, 12 déc. 1992.

SOCIÉTÉ DE CONCERTS AMADEUS
Théâtre Centre Pointe, Nepean
564-7093

- *Elmer Iseler Singers/Ensemble Amadeus*, 3 oct.
- *Steven Isserlis, violoncelle/Andrew Tunis, piano*, 27 oct.
- *Orazio Maione*, piano, 24 nov.
- *Marina Piccinini, flûte/Norbert Kraft, guitare/Bonnie Silver*, clavecin, 23 fév.
- *Stéphane Lemelin*, piano, 22 mars

CONCERTS BACH
595-5809

- *L'Art de la fugue*, Basilique Notre-Dame d'Ottawa, 1er oct.
- *Le petit livre d'Anna Magdalena*, église St-Andrew, 17 nov.
- *Les variations Goldberg*, église St-Andrew, 8 mars.
- *La Passion selon St-Jean*, Basilique Notre-Dame, 17 avril

VILLE D'AYLMER
Église St-Mark's, 20h
684-5372, p. 1713

- *Trio Alfonsina (flûte à bec)*, 16 sept.
- *Dina Namër, piano/Peter Djocik, violoncelle/Sally Benson, alto/ Peter Smith, clarinette*, 21 oct.
- *Quatuor Ottawa*, 18 nov.
- *Trio Columbia*, 3 fév.
- *Marlene Finn*, piano, 9 mars.
- *Laurence Ewashko, baryton/ Allison Gagnon, piano*, 27 avril.

L'INSTITUT DES CUIVRES DU QUÉBEC
595-0883

Journées internationales de la Musique Hommage à Mozart

- *Ensemble «Les violons du Roy»*, Monastère des Rédemptoristes, 27 sept., 20 h.
- *Académie de musique de Montréal*, Polyvalente Nicolas-Gatineau, 28 sept., 20 h.
- *Concert de musique actuelle*, Pauline Vaillancourt, voix/Julien Grégoire, percussioniste, Axe Néo-7, 29 sept., 20 h 30.
- *Rainer Honeck, violon/Andrew Tunis, piano*, Musée canadien des Civilisations, 2 oct., 20 h.

CAFÉ-CONCERTS DU DIMANCHE MATIN
salle du Conseil, maison du Citoyen, 11 h

- *Ensemble de cuivres du Québec*, 6 oct.
- *Natali Michaud*, flûtiste, 10 nov.
- *Ray Sealey, guitare/Paula Quick, soprano*, 8 déc.
- *Pawel Szymczyk-Marjanovic, violoncelliste*, 16 fév.

CINEPLEX ODEON

guide cinema

WORLD EXCHANGE PLAZA
111, rue Albert • 3e étage • Téléphone: 233-0209

MY MOTHER'S CASTLE (FAMILLE) SOUS-TITRES ANGLAIS. SOIRÉE: 19H10 SEULEMENT MAT. DIM.: 14H15

MY FATHER'S GLORY (FAMILLE) SOUS-TITRES ANGLAIS. SOIRÉE: 19H15 SEULEMENT

HOT SHOTS (PG) SOIRÉE: 19H - 21H05 MAT. DIM.: 14H 30

EVERYBODY'S FINE (PG) SOUS-TITRES ANGLAIS SOIRÉE: 19H15 - 21H30 SOIRÉE JEU.: 21H30 SEULEMENT MAT. DIM.: 14H

VANIER 150 ch. Montréal, Vanier 749-4145

DOUBLE IMPACT (R) SCENES D'EXTREME VIOLENCE. SOIRÉE: 19H25 - 21H30 MAT. SAM. & DIM.: 14H20

DEFENSELESS (AA) NON RECOMMANDÉ AUX ENFANTS. SOIRÉE: 19H20 - 21H35 MAT. SAM. & DIM.: 14H15

BOY'Z 'N THE HOOD (AA) PAROLES POUVANT CHOQUER. SOIRÉE: 19H05 - 21H25 MAT. SAM. & DIM.: 14H05

CITY SLICKERS (PG) SOIRÉE: 19H10 - 21H30 MAT. SAM. & DIM. 14H10

THELMA AND LOUISE (R) SOIRÉE: 19H 21H20 MAT. SAM. & DIM.: 14H

IMPROMPTU (PG) SOIRÉE: 21H15 SEULEMENT

CHILD'S PLAY III (AA) SCENES DE VIOLENCE. PAROLES POUVANT CHOQUER. NON RECOMMANDÉ AUX ENFANTS. SOIRÉE: 19H15 SEULEMENT MAT. SAM. & DIM.: 14H25

FREDDY'S DEAD: THE FINAL NIGHTMARE (R) SOIRÉE: 19H - 21H MAT. SAM. & DIM.: 14H

KANATA Town Centre 150, Ch. Katimavik 592-5970

PURE LUCK (PG) SOIRÉE: 19H10 SEULEMENT MAT. SAM. & DIM.: 13H40

CHILD'S PLAY III (AA) SCENES DE VIOLENCE. PAROLES POUVANT CHOQUER. NON RECOMMANDÉ AUX ENFANTS. SOIRÉE: 19H05 SEULEMENT

TERMINATOR II: JUDGEMENT DAY (AA) SOIRÉE: 19H - 21H25 MAT. SAM. & DIM.: 13H30

HOT SHOTS (PG) SOIRÉE: 19H20 - 21H15 MAT. SAM. & DIM.: 13H50

FREDDY'S DEAD: THE FINAL NIGHTMARE (R) SOIRÉE: 19H30 - 21H35 MAT. SAM. & DIM.: 14H

SOMERSET Somerset et Bank 236-9528

THE COMMITMENTS (PG) PAROLES POUVANT CHOQUER. SOIRÉE: 19H - 21H20 MAT. DIM.: 14H

WESTGATE Centre commercial Westgate 1300, ave. Carling 725-2229

FREDDY'S DEAD: THE FINAL NIGHTMARE (R) SOIRÉE: 19H20 - 21H25 MAT. SAM. & DIM.: 13H50

DEFENSELESS (AA) NON RECOMMANDÉ AUX ENFANTS. SOIRÉE: 19H - 21H15 MAT. SAM. & DIM.: 13H30

PURE LUCK (PG) SOIRÉE: 19H10 SEULEMENT MAT. SAM. & DIM.: 13H40

CHILD'S PLAY III (AA) SCENES DE VIOLENCE. PAROLES POUVANT CHOQUER. NON RECOMMANDÉ AUX ENFANTS. SOIRÉE: 21H05 SEULEMENT

ORLEANS 250 boul. Centrum, Orléans 834-0666

DEFENSELESS (AA) NON RECOMMANDÉ AUX ENFANTS. SOIRÉE: 19H - 21H25 MAT. SAM. & DIM.: 13H30

FREDDY'S DEAD:THE FINAL NIGHTMARE(R) SOIRÉE: 19H15 - 21H35 MAT. SAM. & DIM.: 13H40

HOT SHOTS (PG) SOIRÉE: 19H05 - 21H15 MAT. SAM. & DIM.: 13H45

MYSTERY DATE (PG) POUR ADULTES. SOIRÉE: 19H15 SEULEMENT MAT. SAM. & DIM.: 13H35

CHILD'S PLAY III (AA) SCENES DE VIOLENCE. PAROLES POUVANT CHOQUER. NON RECOMMANDÉ AUX ENFANTS. SOIRÉE: 21H20 SEULEMENT

THE COMMITMENTS (PG) PAROLES POUVANT CHOQUER. SOIRÉE: 19H - 21H30 MAT. SAM. & DIM.: 13H35

PURE LUCK (PG) SOIRÉE: 19H20 - 21H30 MAT. SAM. & DIM.: 13H50

ELMDALE Wellington et Parkdale 728-2333

HOT SHOTS (PG) SOIRÉE: 19H - 21H MAT. DIM.: 13H45

DANCES WITH WOLVES (AA) SOIRÉE: 19H30 SEULEMENT. MAT. DIM.: 13H30



accompagné d'un parent | PAROLES POUVANT OFFENSER

À L'AFFICHE: SOMERSET, ORLÉANS



R | ALLIANCE

Consultez les horaires pour endroits et heures d'affiche



14 Accompagné d'un adulte | PAROLES POUVANT OFFENSER | SCÈNES DE VIOLENCE | UNE PRODUCTION UNIVERSAL | NON RECOMMANDÉ AUX ENFANTS

Consultez les horaires pour endroits et heures d'affiche

"★ ★ ★ ½!" — New York News-Day



accompagné d'un parent | SOUS-TITRÉ

À L'AFFICHE: WORLD EXCHANGE



"STUPÉFIANT ET CAPTIVANT, RICHE EN CHARME ET EN ÉMOTION" *UN 10* "GÉNIAL"

MARCEL PAGNOL'S
MY FATHER'S GLORY
UN FILM D'YVES ROBERT

SOUS-TITRÉ | FAMILLE | ALLIANCE

Consultez les horaires pour endroits et heures d'affiche

3 000 POINTS OFFERTS, CETTE SEMAINE, DANS LeDroit



CINEPLUS IMAX OMNIMAX



Horaire : tous les jours à 11 h, 14 h, 17 h et 19 h.

Le Festival international IMAX^{md}/OMNIMAX^{md} 1991

Le Festival international IMAX^{md}/OMNIMAX^{md} au CINÉPLUS du Musée canadien des civilisations vous propose de vivre une expérience visuelle et auditive unique au monde. Les films présentés dans le cadre du Festival nous dévoilent notre planète sous un angle que seules les techniques IMAX^{md} et OMNIMAX^{md} permettent.

Du jeudi 12 septembre au dimanche 15 septembre

DU CINÉMA À EN CREVER L'ÉCRAN!

Les billets sont disponibles à la billetterie du Musée et aux comptoirs TicketMaster, au (613) 755-1111. *For English showtimes or* pour tout autre renseignement, composez le (819) 776-7010.

MUSÉE CANADIEN DES CIVILISATIONS | CANADIAN MUSEUM OF CIVILIZATION

FAMOUS PLAYERS

CAPITOL SQUARE QUEEN À BANK 237-6655

DOC HOLLYWOOD * (SP) 6:50 9:15
MAT SAM DIM 2:00 4:15
NAKED GUN 2 1/2 * (SP) 7:10 9:25
MAT SAM DIM 2:30 4:30
DREAM MACHINE (AA) 6:50 9:20
MAT SAM DIM 2:15 4:20

CENTRE RIDEAU COUR CENTRALE 4e étage 234-3712

BINGO (SP)* SAM DIM 2:00
TERMINATOR 2 ** (AA) 6:45 9:20
SAM DIM 4:00
101 DALMATIENS * (F) SAM DIM 1:45
THE DOCTOR (SP) 6:50 9:30
MAT SAM DIM 1:30 4:15
HARLEY DAVIDSON & THE MARLBORO MAN** (AA) 7:00 9:25
MAT SAM DIM 4:30

PLACE DE VILLE RUE QUEEN à SPARKS 235-9546

ROBIN HOOD * (AA) ven 6:40 9:20
SAM 1:30 4:05 6:40 9:20 DIM 2:15 5:00 8:00 LUN-JEU 8:00
TERMINATOR 2 * (AA) VEN 6:45 9:30
SAM 1:40 4:10 6:45 9:30 DIM 2:30 5:15 8:15 LUN-JEU 8:15

BRITANNIA 3080 AV. CARLING 828-8121

ROBIN HOOD * (AA) 6:45 9:20
MAT SAM DIM 1:30 4:10
BINGO(SP) SAM DIM 1:40 3:25 5:10
TERMINATOR 2 * (AA) 6:45 9:25
101 DALMATIENS * (F) SAM DIM 1:30 3:15 5:00
DOC HOLLYWOOD (SP) 7:00 9:35
MAT SAM DIM 1:45 4:15
HARLEY DAVIDSON & THE MARLBORO MAN (AA) 9:25 SEUL
NAKED GUN 21/2 (SP) 7:05 SEUL
DEAD AGAIN* (AA) 7:00 9:35
MAT SAM DIM 2:00 4:30
DREAM MACHINE (AA) 7:10 9:30
MAT SAM DIM 2:10 4:10

ELGIN ELGIN À LISGAR 232-0101

DEAD AGAIN* (AA) 7:00 9:15
MAT SAM DIM 2:00 4:00
REGARDING HENRY * (SP) 7:05 9:20
MAT SAM DIM 2:05 4:05

GLOUCESTER OGILVIE À BLAIR 745-7995

BINGO* (SP) SAM DIM 1:40 3:30
ROBIN HOOD * (AA) 6:40 9:25
MAT SAM DIM 1:15 3:50
TERMINATOR 2 ** (AA) 6:45 9:20
DOC HOLLYWOOD* (SP) 7:00 9:35
MATSAM DIM 2:00 4:15
DEAD AGAIN * (AA) 7:00 9:30
MAT SAM DIM 1:45 4:00
101 DALMATIENS * (F) SAM DIM 1:40 3:45
THE DOCTOR* (SP) 6:50 9:25

Musique classique — Programmation



Trevor Pinnock, chef de l'orchestre du CNA.

• *Jean Desmarais, pianiste*, 15 mars.
• *Patrick Roux/Robert Latreille, guitares et ecclectisme*, 26 avril

UNIVERSITÉ D'OTTAWA
Faculté des Arts

Festival Mozart
Pavillon Perez, 20 h
• *Kimball Sykes, Peter Smith, Gordon Richards, cors de basset/ Kathryn Palmer, soprano/Lisa Pecora, mezzo-soprano/Ingemar Korjus, basse/Gerald Corey, basson/Donald Whitton, violoncelle/Calvin Sieb, violon/ Jean-Paul Ssevilla, piano*, 1er nov.
• *Andrew Tunis*, 15 nov.
Pavillon Tabaret, 20 h
• *Betulia Liberata*. 1er déc.

Compositions canadiennes
Pavillon Perez, 20 h
• *Steve Gellman*, 10 janvier
Compositeurs du Québec
• *Papineau-Couture, Tremblay, Hétu*, 14 février
Femmes compositeurs
• *EMC2 Rita Gauthier*, 9 mars

Orchestre de l'Université
• *John Gomez*, violon, 20 oct.
• *Betulia Liberata*, 1er déc.
• *Concours pour solistes*, 16 fév., 15 mars
• *La Résurrection*, 12 avril

L'Harmonie de l'Université
• 21 nov.
• 26 mars (à confirmer)

Atelier Opéra
• 3 et 4 avril

Musique d'aujourd'hui
Oeuvres des étudiants de Steven Gellman
• 11 nov., 18 mars, salle Freiman

Ensemble de jazz
• 6 novembre, Centre universitaire

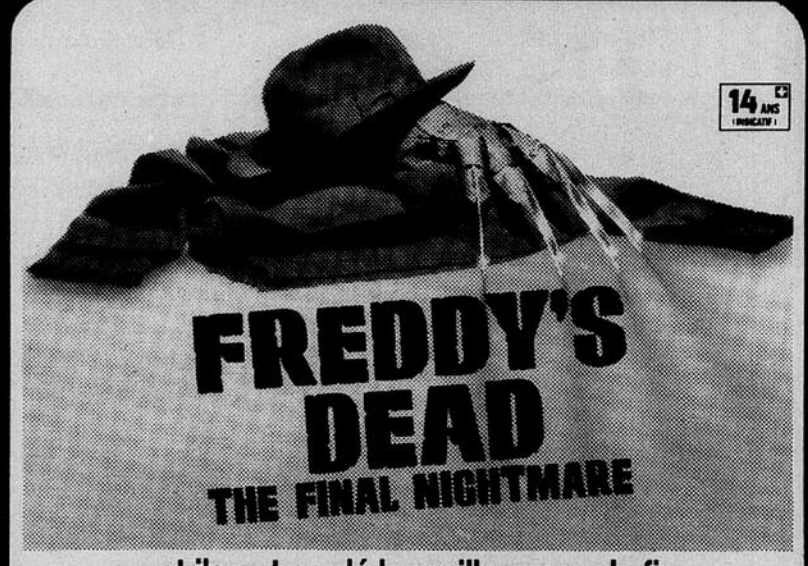
QUINTETTE À VENT BEL CANTO
Château Laurier, 20 h
232-7092
• *Gerald Danovitch, saxophone/Ken Simpson, percussion*, 15 oct.
• *Airs des Fêtes*, 3 déc.
• *John Gomez, violoniste*, 11 fév.
• *Sylvie Proulx, guitare classique*, 26 mai

CENTRE CULTUREL D'ORLÉANS
824-8533
• *Le duo Lalonger Bouchard*, 2 fév.
• *Trio Mio*, 8 mars.
• *Mozart aux enchères*, 12 avril.

CRÉDO
• *Concours de musique du Canada*, salle du Conseil Maison du Citoyen, 14 sept. 19 h 30.
• *Concert des professeurs de l'Ecole de musique de l'Outaouais*, Auditorium du Collège de l'Outaouais, 1er nov., 20 h.
• *Berniquez-Naubert*, récital de chant classique, salle du Conseil, Maison du Citoyen, 16 nov., 20 h.
• *L'Histoire du soldat* de Stravinsky, Agora de la Maison du Citoyen, 17 nov., 20 h.
• *Le Quatuor Champlain*, salle du Conseil, Maison du Citoyen, 12 déc., 20 h 30.

THE SCHOOL AT LE GROUPE
L'ECOLE DU GROUPE
NOUVEAUTÉ
"PROPULSION DANSE"
POUR ENFANTS 8-16 ANS
TOUJOURS EN MOUVEMENT
CLASSES DE DANSE
- POUR TOUS LES NIVEAUX -
- ENFANTS ET ADULTES -
- ETUDES RECREATIVES OU INTENSIVES -
- CLASSES OUVERTES POUR DANSEURS PROFESSIONNELS -
- ATELIERS -
ASSOCIEE AVEC LE LABORATOIRE INTERNATIONAL DE DANSE DU GROUPE DE LA PLACE ROYALE
BALLET CLASSIQUE
DIRECTEUR ARTISTIQUE: PETER BONEHAM
INSCRIPTION ET INFORMATION
DIRECTEUR DE L'ECOLE : SYLVIE DESROSIERS
PROPULSION DANSE
LE GROUPE DE LA PLACE ROYALE
2 DALY, SUITE 2
OTTAWA, ONTARIO
DANSE MODERNE
TEL : (613) 235-1492

FAMOUS PLAYERS



...et ils ont gardé le meilleur pour la fin.
En matinée Samedi et dimanche 1:30 3:50
v.o. anglaise
Promenades de l'OUTAOUAIS 1100 boul. MALONEY ouest 568-1706
En soirée 7:00 9:15



En matinée Samedi et dimanche 1:30
v.o. anglaise
Promenades de l'OUTAOUAIS 1100 boul. MALONEY ouest 568-1706
En soirée 7:00

Ecran 1 (français) Jeu d'enfant v.f. Child's Play 3 + King Ralph avec John Goodman
Ouverture du guichet 19 h 30 ven. sam. dim.
CINEPARC TEMPLETON
Telephone 663-0915
Boul. Maloney, Gatineau. Autoroute 50 sortie boul. de l'Aéroport
Ecran 2 (français) Double Impact avec J.C. Van Damme + Commando Suprême avec Hulk Hogan

" 2 1/2 PLUS DRÔLE QUE 'L'AGENT FAIT LA FARCE 2 1/2'!"
-J.SIEGEL, GOOD MORNING AMERICA
HOT SHOTS!
G
20th CENTURY FOX
En matinée Samedi et dimanche 1:30 4:00
v.o. anglaise
Promenades de l'OUTAOUAIS 1100 boul. MALONEY ouest 568-1706
En soirée 7:10 9:25

DOUBLE VAN DAMME
Jean-Claude Van Damme
DOUBLE IMPACT



En matinée Samedi et dimanche 1:30 3:55
v.o. anglaise
Promenades de l'OUTAOUAIS 1100 boul. MALONEY ouest 568-1706
En soirée 6:45 9:20

Schwarzenegger
TERMINATOR 2
JUDGMENT DAY



En soirée Samedi et dimanche 4:00
v.o. anglaise
Promenades de l'OUTAOUAIS 1100 boul. MALONEY ouest 568-1706
En soirée 9:00

ECRAN 1 (FRANÇAIS)



2e Film
King Ralph
(John Goodman)

ECRAN 2 (FRANÇAIS)
JEAN-CLAUDE VAN DAMME
DOUBLE IMPACT
2e film
Commando suprême
(Hulk Hogan)
Guichet et restaurant
19 h 30
Projection débute à 20 h
OUVERT : Vendredi 13 septembre
Samedi 14 septembre
Dimanche 15 septembre
CINÉPARC TEMPLETON
Téléphone 663-0915
Boul. Maloney, Gatineau. Autoroute 50
sortie boul. de l'Aéroport

Musées

Une fenêtre sur le monde

France Pilon
LeDroit

OTTAWA Plusieurs ont reproché au Musée canadien des civilisations d'avoir peu à mettre sous la dent des visiteurs. Cette année, avec *Art et Ethnicité, Carrefour intercontinental: les cultures de la Sibérie et de l'Alaska*, le Festival du Japon et une exposition sur la poterie, les amateurs sont pleinement rassasiés.

Commençons par *Art et ethnicité*. Cette vaste exposition sur la tradition ukrénienne au Canada, présentée jusqu'au 12 avril, offre un tour d'horizon de la culture ukrénienne sous tous ses aspects, de la musique à l'artisanat en faisant un ricochet par la littérature, la gastronomie et le cinéma.

Ainsi, l'art de la broderie traditionnelle sera révélé le 21 et 22 septembre et celui du tissage, les 5 et 6 octobre. Côté musique, la troupe folklorique Dnipro présentera un spectacle le 13 octobre. Plusieurs ensembles vocaux et chorales se succèderont jusqu'en avril.

Le 7e art est également à l'honneur avec un festival du film ukrénien, une série de films produits par des Canadiens d'origine ukrénienne et de longs métrages provenant de leur pays d'origine. Il faut absolument inscrire à son calendrier *Noël en Ukraine pour enfants*, des ateliers où les jeunes pourront confectionner des plats traditionnels, entendre des contes de Noël et découvrir des jouets différents de Barbie. Il faut s'inscrire à ces ateliers (il y a en cinq en tout à la fin décembre) puisque le nombre des participants est limité à 25.

Le Carrefour intercontinenal sur la Sibérie et l'Alaska, du 17 octobre au 16 février, démontre les liens ancestraux entre les peuples d'Alaska et et de Sibérie. Une exposition d'artefacts- harpons, sculptures d'ivoire, vêtements, armes, journaux, photographies- illustre l'art des ces peuples et leur adaptation au rigoureux climat de leur environnement. Le Festival du Japon, du 19 au 27 octobre, revient pour une troisième fois, avec entre autres le maître de l'origami, (ou l'art de sculpter avec du papier), Akira Yoshizawa.

Et les autres...

Dans le cadre de ses expositions, le Musée des beaux-arts présente une série de conférences. L'une porte sur Henry Fuseli, dont les dessins sont exposés au musée et une autre sur les photographes Atget, Evans et Friedlander, dont les photographies sont également exposées.

Le Musée présente également des séminaires (entrée gratuite) sur une variété de sujets: l'art pop, le 3 octobre; la peinture abstraite, le 17 octobre, la sculpture moderne, le 31 octobre.

Au Musée de la nature, dans la série de conférences *Les explorateurs*, il sera question, entre autres, de la façon dont les insectes communiquent, se défendent et se guérissent (le 17 septembre); des programmes de reproduction des animaux dans les zoos (le 29 octobre) et de la découverte de squelettes de dinausaures dans le désert de Gobi.

Le Musée tant attendu de la photographie ouvrira ses portes au printemps 92, et sera inauguré officiellement à l'été. Un avant-goût des expositions: Serge Tousignant, 20 ans de photographies, des portraits des Compagnons de l'Ordre du Canada et Souvenirs de Banff. Des photos également de l'envoûtante Calcutta...

Un autre musée qui ouvre ses portes: celui des Sciences et de la technologie, qui présente les 28 et 29 septembre un tas d'activités sur le thème «la magie de la pomme de terre».

Une visite au Centre canadien de la caricature apportera enfin un peu de bonne humeur à ceux qui ont les bleus de l'automne. Le Centre est situé au 136 de la rue St-Patrick.

Centre national des Arts  National Arts Centre



OTTAWA
SOUHAITE LA BIENVENUE À
TREVOR PINNOCK

Les 25 et 26 septembre, premiers concerts de la saison 91-92 de l'Orchestre du CNA, Trevor Pinnock montera sur le podium en tant que nouveau directeur artistique et chef principal.

Les critiques ont ménagé un accueil enthousiaste aux concerts précédents de Pinnock et de l'Orchestre.

«Il est connu que l'Orchestre du CNA est sans pareil lorsqu'il est dirigé par un musicien capable de lui faire dépasser ses limites.»
Le Droit (nov. 1990)

VENEZ ENTENDRE EN CONCERT L'ACCORD PARFAIT
QUE PRODUISENT L'ORCHESTRE DU CNA ET TREVOR PINNOCK.

PREMIERS CONCERTS DE LA SAISON - 25 et 26 septembre à 20:00

TREVOR PINNOCK, DIRECTEUR ARTISTIQUE, CHEF PRINCIPAL ET CLAVECIN
DERRICK INOUYE, CHEF INVITÉ

BERLIOZ: CARNAVAL ROMAIN, OPUS 9 POULENC: CONCERTO CHAMPETRE BEETHOVEN: SYMPHONIE NO 6 EN FA MAJEUR, OPUS 68 (PASTORALE)

Billets : 12,50 $, 20 $, 24,50 $, 26,50 $ (loges)

ORCHESTRE
DU CENTRE NATIONAL DES ARTS
TREVOR PINNOCK
DIRECTEUR ARTISTIQUE ET CHEF PRINCIPAL

BILLETS EN VENTE DÈS MAINTENANT!

ORCHESTRE
DU CENTRE NATIONAL DES ARTS
TREVOR PINNOCK
DIRECTEUR ARTISTIQUE ET CHEF PRINCIPAL

Une série Seagram
à casser la Baroque!

ORCHESTRE DU CNA
Trevor Pinnock, chef et clavecin
Marshall Pynkoski, régisseur
William Schmuck, concepteur
Kevin Fraser, concepteur des éclairages
Jeannette Zingg, chorégraphe



Julianne Baird, soprano
Jamie MacDougall, ténor
Richard Edgar-Wilson, ténor
Brian Bannatyne-Scott, basse
Cantata Singers d'Ottawa
Laurence Ewashko, chef des choeurs

Handel: Acis et Galatée

Même la mort ne peut séparer la nymphe Galatée et son berger Acis!
Cet opéra partiellement mis en scène sera chanté en anglais.

30 septembre
Opéra 20:00 12,50$ 20$ 24,50$ 26.50$ (loges)

Le CNA remercie Seagram se son généreux appui.

Billets:
GUICHETS DU CNA TICKETMASTER 755-1111

SÉRIE Pops

ORCHESTRE
DU CENTRE NATIONAL DES ARTS
TREVOR PINNOCK, DIRECTEUR ARTISTIQUE ET CHEF PRINCIPAL

LA SUBLIME
Cleo Laine!

«Stupéfiante
...unique
...éblouissante!»
-Los Angeles Times

ORCHESTRE DU CENTRE NATIONAL DES ARTS
CLEO LAINE, artiste invitée • JOHN DANKWORTH, chef invité • DANKWORTH QUARTET



10, 11 et 12 octobre • Opéra 20:00 18.8 22.8 28.50$ 37.8 (loges)

Musées — Programmation

BIBLIOTHEQUE NATIONALE DU CANADA
943-1544
• *Série de lectures ARC*, 19 sept.
• *Michel D'Maulne*, lecture des extraits de l'oeuvre de Arthur Rimbaud, 23 sept.
• *The Sacred Earth*, exposition de Courtney Milne, photographe, 24 sept.
• *Écrivains indépendants d'Ottawa*, table ronde (en anglais), 25 sept.
• *Invading Tibet*, 26 sept.
• *Des Canadiens nomades*, récits de voyage du XXe siècle, jusqu'au 12 jan.

MUSÉE DES BEAUX-ARTS DU CANADA
232-2737
(voir calendrier des arts visuels)
• *Table ronde dans le cadre de l'exposition Le souffle vital*, le 21 sept.
• *Conférences dans le cadre de dessins d'Henry Fuseli*, 29 sept. et 6 oct.; en marge de l'exposition Atget, Evans et Friedlander, le 27 oct.
• Séminaires: *La révolution «pop»*, le 3 oct.; *Comprendre la peinture abstraite*, le 17 oct. sur *la sculpture moderne*, le 31 oct.; *«Qui dit que c'est de l'art»*, le 14 nov..

MUSÉE CANADIEN DE LA NATURE
990-6416
• Série *Les explorateurs*: Thomas Eisner, 17 sept.; Jan DeBlieu, 29 oct.; Dale Russell, 13 nov.; David Jarzen, 4 déc.
• Expositions: *Reflets d'une naturel en péril*, 28 oct. au 1er mars; *Jean Luc Grondin*, nov. 1991 à mars 1992. Se poursuivent: *Les Mal aimés et la vie secrète du pollen.*

MUSÉE CANADIEN DE LA PHOTOGRAPHIE CONTEMPORAINE
• Ouverture au printemps 1992 et inauguration officielle à l'été.

MUSÉE CANADIEN DES CIVILISATIONS
776-7000
• *Mexico Lindo*, troupe de danse folklorique, pour souligner le 190e anniversaire de l'indépendance du Mexique, 15 sept. 13 h; cérémonie de drapeaux et spectacle du groupe Mariachi Figueroa, 19 h.
• Festival du Japon, 19 au 27 oct.
• Art et Ethnicité. La tradition ukrainienne au Canada, jusqu'au 12 avril.

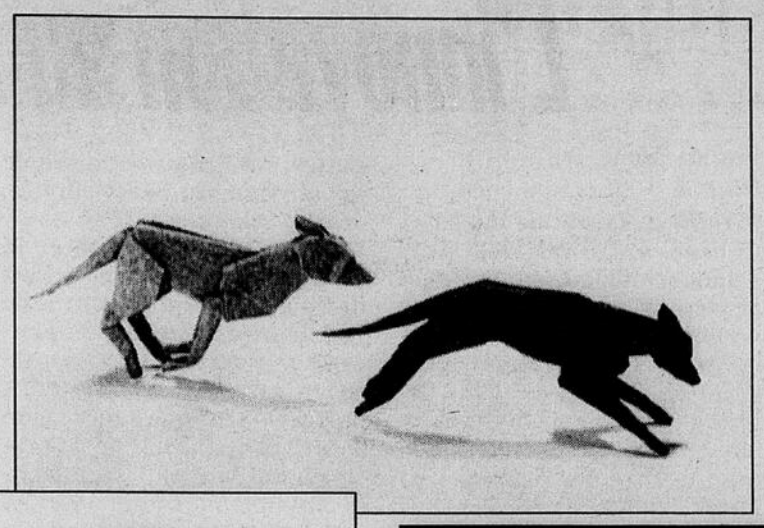
Expositions temporaires
• *Un carrefour intercontinental -Les cultures de la Sibérie et de l'Alaska*, 17 oct. au 16 fév.
• *Robert Houle: Les Indiens de A à Z*, 14 nov. au 15 mars
• *Jimmie Durham: The Boshop's Moose and the Pinkerton Men*, 14 nov. au 26 janv.
• *La collection Pascal*, 6 déc. 1991 au 8 nov. 1992.
• *Diamond Jenness et les Inuit*, 26 mars au 29 nov.
• *Indigena*, 16 avril au 11 oct.
• *En place: Artisanat de la Saskatchewan*, 14 mai au 5 juil.
• *Islamic Art and Patronage: Selection from Kuwait National Museum*, 4 juin au 4 oct.

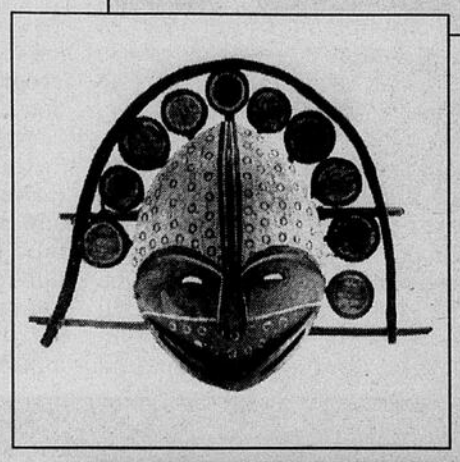
Au Musée des enfants
• *La Petite maison en construction*, 26 sept. au 6 janv.
• *Série de conférences dans le cadre de «Un Carrefour intercontinental»*, 17 oct. au 28 nov.

MUSÉE NATIONAL DES SCIENCES ET DE LA TECHNOLOGIE
991-3047
• *La magie de la pomme de terre*, 28-29 sept.



Assiette représentant un animal, *une pièce de l'exposition* Le Tournant: la poterie des Deichmann, *au Musée canadien des civilisations.*





À gauche: une démonstration d'origami, montrée lors du Festival du Japon, du 19 au 27 octobre, au Musée canadien des civilisations. En bas:* Bird Mask, *une pièce présentée lors du Carrefour intercontinental sur la Sibérie et l'Alaska, du 17 octobre au 16 février, toujours au Musée canadien des civilisations.

3 000
POINTS OFFERTS, CETTE SEMAINE, DANS
LeDroit
Si vous êtes membre du CLUB, entrez le code suivant:
29320359
Sinon, composez sans frais, le 1 800 563-8688 pour les résidents du Québec et le 0 514 251-8688 pour les résidents de l'Ontario.
CLUB Multi-points

DIAGNOSTIC
Vous voulez en savoir plus long sur le suicide?
C'est DIAGNOSTIC qu'il vous faut... 12,95 $
Demandez-le à votre libraire
• Librairie du Soleil
• Librairie Village-Cartier
INSTITUT QUÉBECOIS DE RECHERCHE SUR LA CULTURE

Le CENTRE NATIONAL DES ARTS et SOGESTALT 2001 présentent
LES TURLUTERIES
d'ANDRÉ GAGNON d'après des chansons de MADAME BOLDUC
accompagnées par
L'ORCHESTRE DU CENTRE NATIONAL DES ARTS
sous la direction de MARC BÉLANGER
André GAGNON
Diane DUFRESNE
Jeanne D'Arc CHARLEBOIS
Jim CORCORAN
Un événement exclusif à Ottawa!
Un hommage à Madame Bolduc dans le cadre du cinquantième anniversaire de sa mort.
MARDI 8 OCTOBRE
Opéra 20:00 33$ 28$ 20$ (TPS non comprise)
Les Turluteries seront filmées pour télédiffusion à une date ultérieure
CKCH 97AM · LeDroit · CIMF
Centre national des Arts · National Arts Centre
TICKETMASTER 755-1111

LES PALMES DE M. SCHUTZ
UNE VÉRITABLE COMÉDIE SUR LA DÉCOUVERTE DU RADIUM PAR PIERRE ET MARIE CURIE
AUTEUR
JEAN-NOËL FENWICK
MISE EN SCÈNE
DENISE FILIATRAULT
AVEC
GERMAIN HOUDE
LINDA SORGINI
ALAIN ZOUVI
JEAN-LOUIS ROUX
JACQUES LUISSIER
DANIÈLE LORAIN
GARY BRAY
Décor: André Barbe
Éclairages: Claude Accolas
Costumes: Jean-Yves Cadieux
Accessoires: Normand Blais
Conception sonore: Claude Lemelin
Après un succès délirant à Montréal, voici LES PALMES DE M. SCHUTZ à Ottawa :
9 et 10 octobre
Théâtre 19:30
"...mise en scène emportée, juste, efficace...succès mérité...un événement... troupe exceptionnelle de vitalité et d'assurance..." *Robert Lévesque, Le Devoir*
"Ne manquez pas cette pièce bonne à tous points de vue...géniale...Denise Filiatrault s'est surpassée..." *Carmen Montessuit, Le Journal de Montréal*
"La réalisation la plus parfaite que j'ai vue... pas une seule erreur..." *Danièle Ouimet, CKVL*
"...un spectacle mémorable." *Normand Cusson, Échos-Vedettes*
"Remarquable...spectateurs enthousiastes, ravis, emportés... performances artistiques mémorables...tout est remarquable..." *Jean Beaunoyer, La Presse*
"On reste passionné du début à la fin..." *Johanne Despins, CKAC*
"On apprend autant que l'on est diverti..." *Johanne Prince, CKOI*
"Un véritable triomphe." *Hebdo-Vedettes*
"Distribution parfaite...on peut rire et s'amuser intelligemment..." *Claude Deschênes, Nouvelles Radio-Canada*
Centre national des Arts · National Arts Centre · CIMF 94.5 FM · LeDroit · SRC Télévision Ontario/Outaouais · TICKETMASTER 755-1111

PALMARES

Palmarès francophone

1 (1) À toi
Laurence Jalbert
2 (3) Comme un appel
Patsy
3 (6) Savoir aimer
Pierre Flynn
4 (5) Jeune Français
Le Boyfriend
5 (7) Blanche comme la nuit
Nicolas
6 (9) Plus fort que moi
Katee
7 (11) Y'a des matins
Marjo
8 (12)Où aller
Kathleen
9 (2) La vie est peut-être belle
Niagara
10 (14) Les arbres verts
Louis Trio

Palmarès anglophone

1 (2) Things That Make You Go Hmmm...
C & C Music Factory
2 (1) (Everything I Do) I Do It For You
Brian Adams
3 (7) The Promise Of A New Day
Paula Abdul
4 (5) The Motown Song
Rod Stewart
5 (3) Twice My Age
K. et S Ranks.

CHUO FM89

1 Anthologie du plaisir
Rock et belles oreilles
2 Ulrich, Henderson, Forbes
U.H.F.
3 Clown Heaven & Hell
Me, Mom & Morgentaler
4 French B.
French B.
5 Ce jour heureux
Ludwig Von BB
6 Solace
Sarah McLachlan
7 Timeframe
The Barra MacNeils
8 King Of Bongo
Mano Negra
9 Just Buy It
Furnace Face
10 Go Figure
Spirit Of The West

Chez Fm 106

1 (1) Luck Of The Draw
Bonnie Raitt
2 (3) Pornograffiti
Extreme
3 (2) The Ghosts that Haunt Me
Crash Test Dummies
4 (5) Into The Great White Open
Tom Petty & The Heartbreakers
5 (4) Out Of Time
R.E.M.
6 (7) Woodface
Crowded House
7 (10) Vagabond Heart
Rod Stewart
8 (14)The Fire Inside
Bob Seger
9 (6) Solace
Sarah McLachlan
10 (9) Saxuality
Candy Dulfer

RADIO ACTIVITÉ

1 (1) Les grandes chansons
Michel Sardou
2 (2) Sauvez mon âme
Luc de Larochellière
3 (4) Julie Masse
Julie Masse
4 (3) 1990
Jean Leloup
5 (5) Kashtin
Kashtin
6 (7) Tu m'aimes-tu
Richard Desjardins
7 (6) Laurence Jalbert
Laurence Jalbert
8 (8) Tant qu'il y aura des enfants
Marjo
9 (15) Histoire sans retour
Joane Labelle
10 (9) L'autre...
Mylène Farmer



Danse

L'innovation au menu

France Pilon
LeDroit

OTTAWA La saison de danse au Centre national des Arts s'annonce éblouissante, innovatrice, un brin téméraire mais surtout captivante.

Le CNA cette année présente 13 troupes de danse internationales et mêle avec hardiesse la danse classique avec des créations avant-gardistes.

Ainsi, dans la série ballet, le CNA présente pour la première fois le Ballet national de Hongrie qui interprétera *Le songe d'une nuit d'été*, en mai. Le Ballet national du Canada et les Grands Ballets canadiens, deux valeurs sûres, proposent, le premier, *La veuve joyeuse* qui inaugure la saison et le second présente un hommage au danseur russe Serge Diaguilev, *Le Tricorne*. Enfin le Royal Winnipeg Ballet offre *Le lac des cygnes*.

Dans la série danse A, le CNA présente les Ballets Jazz de Montréal, qui fêtent leur 20e anniversaire. En février, c'est le retour des Ballets de British Columbia — le CNA participe à la coproduction de l'oeuvre — puis le Randy Glynn Danse Project terminera la saison avec une oeuvre également coproduite par le CNA et inspirée du roman de Marguerite Duras, *Détruire, dit-elle*.

La série B est sans contredit la série la plus «flyée» et avant-gardiste. La troupe belge Rosas revient avec une nouvelle création, ainsi que La La La Human Steps, un must, qui offre sa plus récente création *Infante*. Enfin une troupe qui sort également des ornières, le DV8 Physical Theatre, de Grande-Bretagne ferme le pas avec une prestation en juin.

Les amateurs retrouveront enfin avec plaisir Momix, Carbone 14 et The Parsons Dance Company, qui forment le volet de la série C.

Le soldat de plomb

L'Ottawa Ballet présentera de son côté *Le soldat de plomb* les 27 et 28 décembre et son programme maison au Musée des Civilisations les 20, 22 et 23 novembre.

Enfin le Groupe de la Place Royale offre dans le cadre de son «laboratoire de danse» uine série de spectacles où le public est invité ùa participer. Ces spectacles sont présentés à la Cour des Arts, au 2 rue Daly, à 20 heures.



La La La Human Steps présentera* Infante, *le 17 décembre, à l'Opéra du CNA.

Danse — Programmation

CENTRE NATIONAL DES ARTS
996-5051

Série «Ballet» à l'Opéra
- Ballet national du Canada: *La Veuve joyeuse*, 18 au 20 sept.
- *Ballet national de Hongrie: Le songe d'une nuit d'été*, 26 au 28 oct.
- Le Royal Winnipeg Ballet: *Le lac des cygnes*, 30 janv. au 1er fév.
- Les Grands ballets canadiens: *Le Tricorne*, 26 au 28 mai

Série «Danse A»
- *Ballets jazz de Montréal*, 17 janv., Opéra.
- *Ballet British Columbia*, 8 fév., Opéra.
- *Randy Glynn Dance Project*, 27 mars, Théâtre.

Série «Danse B»
- *Rosas*, troupe belge, 2 oct., Théâtre
- *La La La Human Steps*, 17 déc., Opéra
- *DV8 Physical Theatre*, 2 juin

Série «Danse C»
- *Momix*, 19 oct., Opéra.
- *Carbone 14*, 1er avril, Théâtre.
- *The Parsons Dance Company*, 1er avril, Théâtre

GROUPE DE LA PLACE ROYALE
Théâtre, Cour des Arts, 20 h
«Creative Process» (laboratoire de danse)
235-1492
- Octobre: les 11, 18 et 19.
- Novembre: les 1, 8 et 9.
- Novembre: 22 et 23, *la compagnie O Vertigo de Montréal.*
- Janvier: les 10 et 11.
- Mars: les 13 et 14, à confirmer.

OTTAWA BALLET
235-7296
- Programme maison au Théâtre du Musée canadien des Civilisations, les 20, 22, 23 nov., 20 h.
- *Le soldat de plomb*, Opéra du CNA, 27 déc., 19 h 30, 28 déc., 13 h 30 et 19 h 30.

THÉATRE CENTREPOINTE DE NEPEAN
727-6650
- *La troupe de danse Philippine Baranggay*, 14 sept., 19 h 30
- *Ballet Extra*, 27 sept., 20 h

CRÉDO
- *Femme verticale*, salle du Conseil, Maison du Citoyen, 14 sept., 14 h 30.
- *L'atelier des moissons*, salle des Fêtes et Vanier, Maison du Citoyen, 11 au 14 oct.
- *Sensibilisation à la danse*, Agora, Conseil, Cégep, 21 oct.-1er nov.
- Spectacles de danses folkloriques et kiosques, Agora, terrasse extérieure et salle des Fêtes de la Maison du Citoyen, 25-26-27 oct.
- *Spectacle d'ouverture du Jeune Ballet du Québec*, Auditorium du Collège de l'Outaouais, 26 oct.
- *Hommage à la danse*, auditorium du Collège de l'Outaouais, 1er nov., 20 h.

MusiquePlus lance son quizz *Rockambolesque*

Marc André Joanisse
LeDroit

OTTAWA John Lennon est décédé le 27 novembre, le 8 décembre ou le 10 décembre 1980?

Pendant que Bob Dylan se produisait au Saint-Denis, qui de Genesis, Beau Domage ou Offenbach en faisait autant au Forum?

Allez-y, fouillez dans vos méninges et tentez de répondre à ces questions. Si vous avez frappé dans le mille, MusiquePlus vous invite à mesurer vos connaissances à celles des 45 candidats, retenus pour son quizz, *Rockambolesque, le quizz*.

La première aura lieu ce soir (samedi), à 18 h, et pendant 45 minutes, l'animateur et vj, Denis Talbot mettra à l'épreuve les connaissances musicales, cinématographiques et artistiques des habitués de la télé-vidéo.

Trois concurrents s'affrontent et l'action se déroule au Café James Dean. Le gagnant ou la gagnante de la première épreuve doit ensuite faire le choix entre le clip sublimal, les affamés de la scène, musak cité et les Sherlock du clip, pour l'épreuve en solo.

Puis, retour au Café James Dean où les trois concurrents se lancent à la poursuite des pièces qui leur permettront de découvrir l'identité de trois artistes.

«Ils vont jouer selon le principe du quitte ou double, a précisé la relationniste de MusiquePlus, Lynda Bouchard. On leur propose un portrait en trois parties: la tête, les yeux-le nez et la bouche. C'est probablement là que le tout va se jouer».

À la fin de la saison, les 15 finalistes seront regroupés au hasard en cinq équipes de trois joueurs. Les membres de l'équipe gagnante auront droit à des «laissez-passer» pour la tournée Rock Stars Budweiser, un périple qui les mènera entre autres à New-York, Los Angeles, Dallas, Nashville et Chicago.

«Nos participants ont été retenus suite à un appel massif sur nos ondes. Nul doute, ils sont connaisseurs», de faire remarquer Lynda Bouchard.

Voisine de retour en France

Presse Canadienne

PARIS Après avoir occupé pendant tout l'été, avec Patrick Bruel, la première page des magazines populaires français, le chanteur Roch Voisine est rentré en France cette semaine pour faire la promotion de sa prochaine grande tournée européenne.

L'idole des petites françaises ne chômera pas au cours des prochains mois: sa tournée de promotion le mènera au quatre coins de la France, en Hollande, en Allemagne et en Espagne. Voisine passera les Fêtes au Québec puis reviendra en France en janvier pour une tournée de quatre mois. Entre la mi-janvier et la mi-mai, il donnera 66 spectacles en France, en Belgique, en Suisse, en Allemagne et aux Pays-Bas.

Après quelques jours de rodage en province, Roch Voisine donnera le véritable coup d'envoi de sa série de concerts au centre sportif de Bercy, à Paris, là même où il avait lancé sa précédente tournée en avril, en célébrant son 28e anniversaire de naissance.

Jusqu'ici, a précisé son producteur français George Mary, Voisine a vendu en France 500 000 copies de *Double*, son dernier disque. «Au total, indique-t-il, en considérant que l'album double compte pour deux disques, les ventes combinées d'*Hélène* et de *Double* atteignent 2,18 millions de disques».

Centre national des Arts National Arts Centre

"UNE EXTRAORDINAIRE DÉBAUCHE DE MOUVEMENTS" - The Sunday Times of London

LES BALLETS AFRICAINS DE LA RÉPUBLIQUE DE GUINÉE

Les trente-cinq chanteurs, danseurs, musiciens et acrobates de la troupe itinérante africaine la plus accomplie avec les légendaires percussionnistes de Guinée

LUNDI 16 SEPTEMBRE
Opéra 20:00 18$, 22$, 26$

LE BALLET NATIONAL DU CANADA
présente
La Veuve joyeuse
avec
L'ORCHESTRE DU CENTRE NATIONAL DES ARTS
Musique de Franz Lehár
Chorégraphie de Ronald Hynd
Mise en scène de Robert Helpmann
18 septembre
Karen Kain, Rex Harrington
19 septembre
Kimberly Glasco, Graeme Mears
20 septembre
Gizella Witkowsky, Serge Lavoie

DU MERCREDI 18
AU VENDREDI 20 SEPTEMBRE
OPÉRA 20:00 17$, 27$, 35$

Billets:
GUICHETS DU CENTRE NATIONAL DES ARTS
ou
TICKETMASTER **755-1111**

LES UBS
textes d'Alfred Jarry
adaptation et mise en scène de Denis Marleau
une coproduction du Théâtre UBU, du Centre national des Arts et du Festival de théâtre des Amériques
avec
Chantal Baril
Carl Béchard
Hubert Gagnon
Pierre Lebeau
Alexis Martin
Danièle Panneton
et
Carol Bergeron
Ivanhoe Jolicoeur
Allan Laforest
Jean-Denis Levasseur
Jean Sabourin
Claude Vendette
La rentrée théâtrale au CNA, c'est : UN DÉLIRE... FOU FOU FOU... UNE ÉNORME DOSE D'HUMOUR
"DU THÉATRE FOU-FOU-FOU! UN DÉLIRANT DIVERTISSEMENT!" ANDRÉE POULIN, LE DROIT
"...UN SPECTACLE MAGNIFIQUE ...UN RAVISSEMENT POUR L'OEIL ... JE LE RECOMMANDE DE BONNE FOI"
N'OUBLIEZ PAS: VOUS POUVEZ ENCORE VOUS ABONNER À LA SAISON 91-92 DU THÉÂTRE FRANÇAIS DU CNA. ABONNEMENT-RAPIDO 594-9400
au Studio du CNA
du 10 septembre au 5 octobre - 20:00
matinées 14 et 21 septembre - 14:00

"ANNE TERESA DE KEERSMAEKER SENT MERVEILLEUSEMENT LA MUSIQUE, POSSEDE L'ART DES IMAGES PERCUTANTES, SAIT MANIER L'HUMOUR ET EST PAR-DESSUS TOUT DOTÉE D'UNE ÉNERGIE EXPLOSIVE." - GLASGOW HERALD
LA COMPAGNIE DE DANSE LA PLUS PRESTIGIEUSE DE BELGIQUE
ROSAS
DANS ACHTERLAND
CHORÉGRAPHIÉ PAR ANNE TERESA DE KEERSMAEKER
SUR LA MUSIQUE DE LIGETI ET YSAYE
JOUÉE EN DIRECT
"LA CHORÉGRAPHE LA PLUS CAPTIVANTE DU MONDE" - T. HOOGT, AMSTERDAM
MERCREDI 2 OCTOBRE
THÉÂTRE 20:30 15$ ET 20$

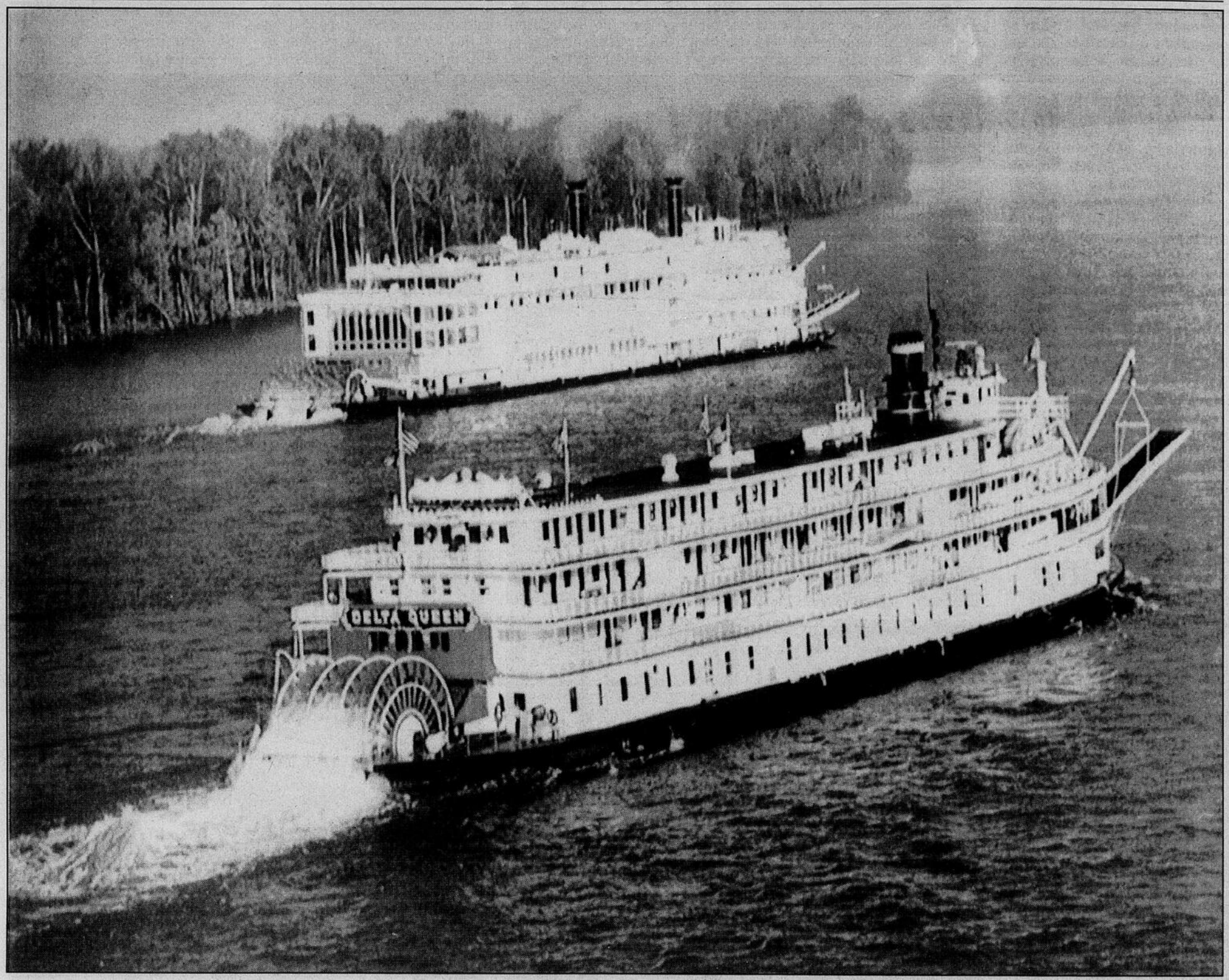
LeDroit
OTTAWA-HULL
SAMEDI
14 SEPT. 1991

TOURISME

Noyade du Soleil

À Key West, le crépuscule est devenu un organisme à but non lucratif.

page A28



ASSOCIATED PRESS

Les croisières en bateau à aubes sur le Mississippi évoquent les aventures et l'atmosphère des romans de Mark Twain. Construit en 1926, le Delta Queen, un véritable monument historique, peut accueillir 175 passagers, alors que le Mississippi Queen, bateau plus grand et beaucoup plus récent, fut construit en 1976 au coût de 24 millions $ US et peut transporter 436 touristes. Durant les croisières, les passagers ont tout le loisir de contempler les paisibles petites villes portuaires et les champs de bataille historiques qui bordent les rives, sur ce bateau orné de balustres en cuivre étincelant, de garde-fous en teck, de fenêtres en verre coloré, de chandeliers en cristal, d'épais tapis et de meubles raffinés.

Croisière sur le Mississippi

Diane McDougall
Canatexte

NOUVELLE-ORLÉANS Les croisières en bateau à aubes sur le Mississippi évoquent les aventures et l'atmosphère des romans de Mark Twain.

Même s'il fut construit en 1926, le Delta Queen est constamment remis à neuf. Ce véritable monument historique peut accueillir 175 passagers.

Le Mississippi Queen, bateau plus grand et beaucoup plus récent, fut construit en 1976 au coût de 24 millions $ US et peut transporter 436 touristes.

Villes paisibles

Les passagers ont tout le loisir de contempler les paisibles petites villes portuaires et les champs de bataille historiques qui bordent les rives, sur ce bateau orné de balustres en cuivre étincelant, de garde-fous en teck, de fenêtres en verre coloré, de chandeliers en cristal, d'épais tapis et de meubles raffinés.

Chaque jour, diverses activités sont organisées à bord. Les voyageurs sont invités à se rendre sur le pont avant pour y faire voler des cerfs-volants, à moins qu'ils ne préfèrent visiter la chambre des machines et le poste de commande pour apprendre de quelle façon fonctionne un bateau à aubes.

Plusieurs forfaits offrent des voyages de deux à 12 jours, ce dernier parcourant plus de 3200 kilomètres depuis Old South, à la Nouvelle-Orléans, en remontant le Mississippi jusqu'à Minneapolis, au Minnesota, ou offrant la correspondance pour rejoindre la rivière Ohio et Cincinnati.

Une croisière de sept jours reliant la Nouvelle-Orléans à Vicksburg, au Missouri, fait escale à Burnside, Bâton Rouge et St. Francisville, en Louisiane, et Natchez, au Missouri, avant d'atteindre sa destination ultime. Chaque arrêt a ses charmes particuliers.

À Burnside, la Houmas House Plantation fait partie d'un groupe de maisons construites avant la guerre de Sécession et ouvertes au public.

Le Greek Revival fut jadis le centre d'une plantation prospère de canne à sucre. Reconstruit en 1840, il est décoré d'objets anciens datant du début du 19e siècle et entouré de jardins magnifiques.

page A27

TOURISME

Une croisière riche en histoire

Diane McDougall
Canatexte

NOUVELLE-ORLÉANS L'ancien State Capitol de Bâton Rouge, capitale de la Louisiane, fut construit en 1849 dans un style gothique très chargé. Au sommet de l'édifice de 34 étages, qui est situé sur une colline, on a une vue magnifique de la ville.

À Bâton Rouge, le Rural Life Museum est une ancienne plantation restaurée où l'on trouve des huttes pour les travailleurs, l'atelier d'un forgeron et une sucrerie.

Après le déclin de l'industrie du coton, St. Francisville redevint une paisible ville du Sud, mais les plantations Myrtles et Oakley rappellent son passé prestigieux. Vers 1820, l'artiste-naturaliste John James Audubon habita cette ville et y peignit environ 80 de ses célèbres portraits d'oiseaux.

La richesse que connut jadis la région est particulièrement évidente lorsqu'on visite la plantation de Rosedown, construite pour rappeler les résidences de la noblesse européenne.

Répartis sur 11 hectares, ses jardins couverts de camélias, de roses et d'arbustes en fleurs sont paysagés avec soin selon le style qui était populaire en France au 17e siècle.

Ville épargnée

Natchez-Over-the-Hill (ainsi que fut appelée Natchez en 1716 lors de sa fondation) fut l'une des rares villes du Sud à être épargnées par les armées de l'Union pendant la guerre de Sécession.

Plus de 100 des 500 maisons datant d'avant la guerre sont complètement restaurées et quelque 80 édifices de la ville sont inscrits au registre national des lieux historiques.

Natchez-Under-the-Hill, située au pied de la colline, se trouve à l'écart du centre-ville et avait jadis la réputation de posséder l'un des ports les plus mal famés du Mississippi; c'était un lieu de contrebande, de prostitution et de tripots. Aujourd'hui, ce quartier offre des bars et des restaurants fort charmants.

À Vicksburg, vous pouvez visiter des monuments de la guerre de Sécession, des champs de batailles et des cimetières militaires, tous très bien entretenus.

Le Old Courthouse Museum and Grounds, dernier quartier général des Confédérés, a été complètement restauré. Une exposition de photos consacrée aux bateaux à vapeur du fleuve Mississippi est particulièrement intéressante.

Des croisières à bord du Mississippi Queen et du Delta Queen sont offertes à partir de 350 $ US pour deux nuits. Une croisière de 12 nuits dans la meilleure suite coûte environ 6760 $.

Pour obtenir des renseignements supplémentaires, vous pouvez communiquer avec Delta Queen Steamboat Co., Robin Street Wharf, New Orleans, La. 70130-1890; (504) 586-0631.

À Rome, Venise et Florence

Chute de l'affluence touristique

Presse Canadienne et Reuter

ROME Un touriste ne peut prétendre connaître le monde s'il n'a pas visité Rome, Venise et Florence. C'est du moins ce que les grands voyageurs prétendaient par les années passées. Or, il semble que l'adage ne soit plus aussi vraie qu'il l'était.

Les trois villes italiennes, semble-t-il, doivent aujourd'hui se battre sur un marché touristique très concurrentiel et ont vu le nombre de leurs visiteurs décroître considérablement.

Comment ces villes célèbres peuvent-elles concurrencer un marché dans lequel les baigneuses à demi nues des stations balnéaires attirent plus de touristes que les grands musées?

Ces centres culturels qui à eux trois abritent le quart des grands trésors artistiques de la planète ont lancé une campagne afin d'abaisser les prix et d'améliorer les services.

La renommée internationale de Venise ne suffit plus. Nous devons repenser cette industrie en hommes d'affaires.

La fréquentation hôtelière en juillet et août, dans les trois villes, a fléchi de 20 à 30 pour cent comparativement à la période correspondante de l'an dernier, ont révélé les autorités hôtelières.

Le phénomène est d'autant plus troublant que le nombre des touristes a augmenté de deux pour cent, dans l'ensemble de l'Italie, au cours de l'été.

Ce sont les stations balnéaires et les villégiatures de montagne qui ont absorbé cette hausse et attiré les visiteurs qui ont fui les grandes villes, selon les estimations du ministère du Tourisme.

B & W Travel & Tours

ATLANTIC CITY (Econo Lodge)
Fabuleux petits-déjeuners continentaux, primes 'casino' comprises.
Du 29 sept au 2 oct.....**199 $** pers./occ. double
Du 11 au 14 oct (weekend de l'Action de Grâces)
.....**239 $** pers./occ. double

NORTH CONWAY, NEW HAMPSHIRE (3 jours)
Magasinage en entrepôt et tourisme
Du 12 au 14 oct.....**189 $** p.p./occ. double

COURSE AUX AUBAINES À MONTRÉAL
Les 19 oct. et 9 nov.....**34 $**
(bon-dîner inclus)

LES TARIFS CITÉS CI-HAUT INCLUS LA TPS

233-3188
75, rue Sparks, pièce 303, Ottawa, K1P 5A5
Rég. Ont. No 2748109 et 2538985

Voyages EXPEDITIONS MONDE

Appelez-nous dès maintenant pour recevoir notre brochure '91/92.

Meilleurs tarifs aériens Prix à partir de :	
Paris	399 $
Bruxelles	399 $
Londres	349 $
Amsterdam*	479 $
Athène	819 $
Madrid	599 $
San José	469 $
Bang Kok	1 289 $
Johannesbourg	1 699 $
Aukland*	1 449 $
Sydney*	1 599 $

Tarifs basses saisons. Conditions complètes disponibles.
78 rue Georges, Ottawa
230-8676
*Départ d'Ottawa

VOYAGES LA CHAUDIÈRE

Hull
240 A, boul. St-Joseph
771-6271

Ottawa
1 rue Nicolas
235-1777

Détenteur d'un permis du Québec et de l'Ontario

SOIRÉE ANNUELLE "91"
1er novembre au Palais des Congrès de Hull
Plusieurs voyages à gagner, soirée dansante.
Venez découvrir nos nouvelles destinations "92"

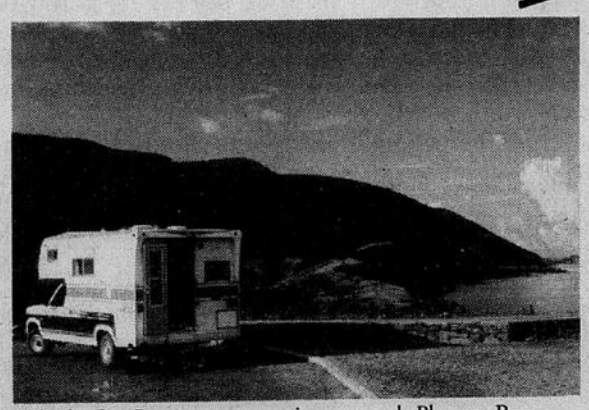
VOYAGES EN GROUPE

Floride Cocoa Beach (14 jours)
10 au 13 novembre .....*à partir de .....785,00 $
Auberge Parc Orford (4 jours)
25 au 28 septembre.....*à partir de .....310,00 $
Doral Beach (2 sem.)
9 au 23 février .....*à partir de .....758,00 $
Pour renseignement, Christine Smith, accompagnatrice 986-3695
Croisière (7 jours)
23 au 30 novembre .....*à partir de .....1 850,00 $
Floride Express (12 jours)
26 décembre au 6 janvier .....*à partir de .....575,00 $
Ile aux Coudres (4 jours)
11 au 14 octobre .....*à partir de .....340,00 $
Espagne (29 jours) (long séjour)
19 février au 18 mars .....occ. double .....1 750,00 $
Portugal (Long séjour en Algavre) (28 jours)
5 mars au 2 avril .....occ. double .....1 500,00 $
Thaïlande et Hong Kong (28 jours)
16 janvier au 12 février .....occ. double .....3 995,00 $
* Les prix sont par personne en occupation quad

Circuit d'une journée
Montréal, incluant Jardin Botanique + souper, maison Séraphin
10 octobre.....55,00 $

NOUVELLE-ÉCOSSE

DES VACANCES AU BORD DE LA MER



L'île du Cap Breton, une vue pittoresque de Pleasant Bay.

Si vous avez soif d'aventures

Découvrez un paysage enchanteur. Parcourez les montagnes majestueuses du Cap Breton qui surplombent une mer écumante et une côte parsemée de phares. Aventurez-vous au coeur de la luxuriante Vallée d'Annapolis où le parc de Grand Pré témoigne de l'histoire d'amour tragique d'Évangeline et Gabriel.

Avec les tarifs d'Air Canada et ses vols directs quotidiens, étanchez votre soif d'aventures en Nouvelle-Écosse. Voyez votre agent de voyages ou réservez au **1-800-565-1563**. Et obtenez gratuitement le Guide touristique de la Nouvelle-Écosse en téléphonant au **1-800-565-0000** (demandez l'opérateur 391).

Nouvelle-Écosse. UNE DESTINATION DE CHOIX

FORFAIT ÉVASION
à partir de **209$**
par personne 3 jours, 2 nuits chambre de deux personnes (tarifs aériens non-inclus)

- location de voiture pour 3 jours
- petit-déjeuner quotidien
- livre illustré des auberges de campagne

LA NOUVELLE-ÉCOSSE Vivre de la mer

L'honorable Terence R.B. Donahoe, c.r.
Ministre du Tourisme et de la culture

ALLER-RETOUR À HALIFAX-OTTAWA À PARTIR DE **193$** (jusqu'au 25 janvier)

Durée du séjour et autres conditions applicables.

Tarifs applicables à des dates de départ spécifiques.

Pour plus de détails, contactez votre agent de voyage ou Air Canada au

237-5000

Air Canada

LeDroit
OTTAWA-HULL
SAMEDI
14 SEPT. 1991

TOURISME

Noyade du Soleil

À Key West, le crépuscule est devenu un organisme à but non lucratif.

page A28



ASSOCIATED PRESS

Les croisières en bateau à aubes sur le Mississippi évoquent les aventures et l'atmosphère des romans de Mark Twain. Construit en 1926, le Delta Queen, un véritable monument historique, peut accueillir 175 passagers, alors que le Mississippi Queen, bateau plus grand et beaucoup plus récent, fut construit en 1976 au coût de 24 millions $ US et peut transporter 436 touristes. Durant les croisières, les passagers ont tout le loisir de contempler les paisibles petites villes portuaires et les champs de bataille historiques qui bordent les rives, sur ce bateau orné de balustres en cuivre étincelant, de garde-fous en teck, de fenêtres en verre coloré, de chandeliers en cristal, d'épais tapis et de meubles raffinés.

Croisière sur le Mississippi

Diane McDougall
Canatexte

NOUVELLE-ORLÉANS Les croisières en bateau à aubes sur le Mississippi évoquent les aventures et l'atmosphère des romans de Mark Twain.

Même s'il fut construit en 1926, le Delta Queen est constamment remis à neuf. Ce véritable monument historique peut accueillir 175 passagers.

Le Mississippi Queen, bateau plus grand et beaucoup plus récent, fut construit en 1976 au coût de 24 millions $ US et peut transporter 436 touristes.

Villes paisibles

Les passagers ont tout le loisir de contempler les paisibles petites villes portuaires et les champs de bataille historiques qui bordent les rives, sur ce bateau orné de balustres en cuivre étincelant, de garde-fous en teck, de fenêtres en verre coloré, de chandeliers en cristal, d'épais tapis et de meubles raffinés.

Chaque jour, diverses activités sont organisées à bord. Les voyageurs sont invités à se rendre sur le pont avant pour y faire voler des cerfs-volants, à moins qu'ils ne préfèrent visiter la chambre des machines et le poste de commande pour apprendre de quelle façon fonctionne un bateau à aubes.

Plusieurs forfaits offrent des voyages de deux à 12 jours, ce dernier parcourant plus de 3200 kilomètres depuis Old South, à la Nouvelle-Orléans, en remontant le Mississippi jusqu'à Minneapolis, au Minnesota, ou offrant la correspondance pour rejoindre la rivière Ohio et Cincinnati.

Une croisière de sept jours reliant la Nouvelle-Orléans à Vicksburg, au Missouri, fait escale à Burnside, Bâton Rouge et St. Francisville, en Louisiane, et Natchez, au Missouri, avant d'atteindre sa destination ultime. Chaque arrêt a ses charmes particuliers.

À Burnside, la Houmas House Plantation fait partie d'un groupe de maisons construites avant la guerre de Sécession et ouvertes au public.

Le Greek Revival fut jadis le centre d'une plantation prospère de canne à sucre. Reconstruit en 1840, il est décoré d'objets anciens datant du début du 19e siècle et entouré de jardins magnifiques.

page A27

TOURISME

Une croisière riche en histoire

Diane McDougall
Canatexte

NOUVELLE-ORLÉANS L'ancien State Capitol de Bâton Rouge, capitale de la Louisiane, fut construit en 1849 dans un style gothique très chargé. Au sommet de l'édifice de 34 étages, qui est situé sur une colline, on a une vue magnifique de la ville.

À Bâton Rouge, le Rural Life Museum est une ancienne plantation restaurée où l'on trouve des huttes pour les travailleurs, l'atelier d'un forgeron et une sucrerie.

Après le déclin de l'industrie du coton, St. Francisville redevint une paisible ville du Sud, mais les plantations Myrtles et Oakley rappellent son passé prestigieux. Vers 1820, l'artiste-naturaliste John James Audubon habita cette ville et y peignit environ 80 de ses célèbres portraits d'oiseaux.

La richesse que connut jadis la région est particulièrement évidente lorsqu'on visite la plantation de Rosedown, construite pour rappeler les résidences de la noblesse européenne.

Répartis sur 11 hectares, ses jardins couverts de camélias, de roses et d'arbustes en fleurs sont paysagés avec soin selon le style qui était populaire en France au 17e siècle.

Ville épargnée

Natchez-Over-the-Hill (ainsi que fut appelée Natchez en 1716 lors de sa fondation) fut l'une des rares villes du Sud à être épargnées par les armées de l'Union pendant la guerre de Sécession.

Plus de 100 des 500 maisons datant d'avant la guerre sont complètement restaurées et quelque 80 édifices de la ville sont inscrits au registre national des lieux historiques.

Natchez-Under-the-Hill, située au pied de la colline, se trouve à l'écart du centre-ville et avait jadis la réputation de posséder l'un des ports les plus mal famés du Mississippi; c'était un lieu de contrebande, de prostitution et de tripots. Aujourd'hui, ce quartier offre des bars et des restaurants fort charmants.

À Vicksburg, vous pouvez visiter des monuments de la guerre de Sécession, des champs de batailles et des cimetières militaires, tous très bien entretenus.

Le Old Courthouse Museum and Grounds, dernier quartier général des Confédérés, a été complètement restauré. Une exposition de photos consacrée aux bateaux à vapeur du fleuve Mississippi est particulièrement intéressante.

Des croisières à bord du Mississippi Queen et du Delta Queen sont offertes à partir de 350 $ US pour deux nuits. Une croisière de 12 nuits dans la meilleure suite coûte environ 6760 $.

Pour obtenir des renseignements supplémentaires, vous pouvez communiquer avec Delta Queen Steamboat Co., Robin Street Wharf, New Orleans, La. 70130-1890; (504) 586-0631.

À Rome, Venise et Florence
Chute de l'affluence touristique

Presse Canadienne et Reuter

ROME Un touriste ne peut prétendre connaître le monde s'il n'a pas visité Rome, Venise et Florence. C'est du moins ce que les grands voyageurs prétendaient par les années passées. Or, il semble que l'adage ne soit plus aussi vraie qu'il l'était.

Les trois villes italiennes, semble-t-il, doivent aujourd'hui se battre sur un marché touristique très concurrentiel et ont vu le nombre de leurs visiteurs décroître considérablement.

Comment ces villes célèbres peuvent-elles concurrencer un marché dans lequel les baigneuses à demi nues des stations balnéaires attirent plus de touristes que les grands musées?

Ces centres culturels qui à eux trois abritent le quart des grands trésors artistiques de la planète ont lancé une campagne afin d'abaisser les prix et d'améliorer les services.

La renommée internationale de Venise ne suffit plus. Nous devons repenser cette industrie en hommes d'affaires.

La fréquentation hôtelière en juillet et août, dans les trois villes, a fléchi de 20 à 30 pour cent comparativement à la période correspondante de l'an dernier, ont révélé les autorités hôtelières.

Le phénomène est d'autant plus troublant que le nombre des touristes a augmenté de deux pour cent, dans l'ensemble de l'Italie, au cours de l'été.

Ce sont les stations balnéaires et les villégiatures de montagne qui ont absorbé cette hausse et attiré les visiteurs qui ont fui les grandes villes, selon les estimations du ministère du Tourisme.

B & W Travel & Tours

ATLANTIC CITY (Econo Lodge)
Fabuleux petits-déjeuners continentaux, primes 'casino' comprises.
Du 29 sept au 2 oct.....**199 $** pers./occ. double
Du 11 au 14 oct (weekend de l'Action de Grâces)
.....**239 $** pers./occ. double

NORTH CONWAY, NEW HAMPSHIRE (3 jours)
Magasinage en entrepôt et tourisme
Du 12 au 14 oct.....**189 $** p.p./occ. double

COURSE AUX AUBAINES À MONTRÉAL
Les 19 oct. et 9 nov.....**34 $**
(bon-dîner inclus)

LES TARIFS CITÉS CI-HAUT INCLUS LA TPS

233-3188
75, rue Sparks, pièce 303, Ottawa, K1P 5A5
Rég. Ont. No 2748109 et 2538985

Voyages EXPEDITIONS MONDE

Appelez-nous dès maintenant pour recevoir notre brochure '91/92.

Meilleurs tarifs aériens	Prix à partir de :
Paris	399 $
Bruxelles	399 $
Londres	349 $
Amsterdam*	479 $
Athène	819 $
Madrid	599 $
San José	469 $
Bang Kok	1 289 $
Johannesbourg	1 699 $
Aukland*	1 449 $
Sydney*	1 599 $

Tarifs basses saisons. Conditions complètes disponibles.
78 rue Georges, Ottawa
230-8676
*Départ d'Ottawa

VOYAGES LA CHAUDIÈRE

Hull
240 A, boul. St-Joseph
771-6271

Ottawa
1 rue Nicolas
235-1777

Détenteur d'un permis du Québec et de l'Ontario

SOIRÉE ANNUELLE "91"
1er novembre au Palais des Congrès de Hull
Plusieurs voyages à gagner, soirée dansante.
Venez découvrir nos nouvelles destinations "92"

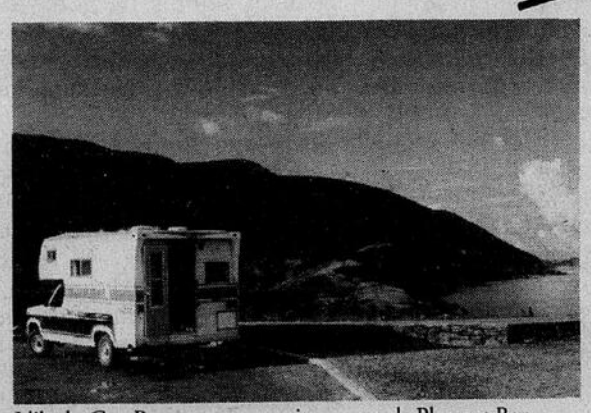
VOYAGES EN GROUPE

Floride Cocoa Beach (14 jours)
10 au 13 novembre .....*à partir de .....785,00 $
Auberge Parc Orford (4 jours)
25 au 28 septembre.....*à partir de .....310,00 $
Doral Beach (2 sem.)
9 au 23 février.....*à partir de .....758,00 $
Pour renseignement, Christine Smith, accompagnatrice 986-3695
Croisière (7 jours)
23 au 30 novembre .....*à partir de .....1 850,00 $
Floride Express (12 jours)
26 décembre au 6 janvier .....*à partir de .....575,00 $
Ile aux Coudres (4 jours)
11 au 14 octobre .....*à partir de .....340,00 $
Espagne (29 jours) (long séjour)
19 février au 18 mars .....occ. double .....1 750,00 $
Portugal (Long séjour en Algavre) (28 jours)
5 mars au 2 avril .....occ. double .....1 500,00 $
Thaïlande et Hong Kong (28 jours)
16 janvier au 12 février .....occ. double .....3 995,00 $
* Les prix sont par personne en occupation quad

Circuit d'une journée
Montréal, incluant Jardin Botanique + souper, maison Séraphin
10 octobre.....55,00 $

NOUVELLE-ÉCOSSE

DES VACANCES AU BORD DE LA MER



L'île du Cap Breton, une vue pittoresque de Pleasant Bay.

Si vous avez soif d'aventures

Découvrez un paysage enchanteur. Parcourez les montagnes majestueuses du Cap Breton qui surplombent une mer écumante et une côte parsemée de phares. Aventurez-vous au coeur de la luxuriante Vallée d'Annapolis où le parc de Grand Pré témoigne de l'histoire d'amour tragique d'Évangeline et Gabriel.

Avec les tarifs d'Air Canada et ses vols directs quotidiens, étanchez votre soif d'aventures en Nouvelle-Écosse. Voyez votre agent de voyages ou réservez au **1-800-565-1563**. Et obtenez gratuitement le Guide touristique de la Nouvelle-Écosse en téléphonant au **1-800-565-0000** (demandez l'opérateur 391).

Nouvelle-Écosse. UNE DESTINATION DE CHOIX

FORFAIT ÉVASION
à partir de **209$**
par personne 3 jours, 2 nuits
chambre de deux personnes
(tarifs aériens non-inclus)

- location de voiture pour 3 jours
- petit-déjeuner quotidien
- livre illustré des auberges de campagne

LA NOUVELLE-ÉCOSSE
Vivre de la mer

L'honorable Terence R.B. Donahoe, c.r.
Ministre du Tourisme et de la culture

ALLER-RETOUR À HALIFAX-OTTAWA À PARTIR DE **193$**
(jusqu'au 25 janvier)

Durée du séjour et autres conditions applicables.

Tarifs applicables à des dates de départ spécifiques.

Pour plus de détails, contactez votre agent de voyage ou Air Canada au

237-5000

Air Canada

TOURISME

À Key West, en Floride

Magiciens et artisans assistent à la noyade du soleil

Presse Canadienne et Reuter

KEY WEST, FLORIDE À Key West, le crépuscule est devenu un organisme à but non lucratif.

À chaque soir, des artisans, des artistes de rue, des diseuses de bonne aventure, des acrobates, des magiciens, des caricaturistes et même un hypnotiseur prennent leur place le long de Mallory Pier, attendant l'arrivée des centaines de touristes désireux de participer au rituel quotidien: admirer le crépuscule.

En soir de semaine, hors saison, on peut voir là jusqu'à un millier de touristes.

En saison de pointe, le week-end, c'est de 4000 à 5000 personnes qui s'entassent sur l'étroit quai de béton. En une année, l'endroit reçoit, estime-t-on, plus d'un million de visiteurs.

Le crépuscule était autrefois réservé aux citoyens de l'endroit qui, le soir venu, aimaient déambuler sur le quai. Aujourd'hjui, l'endroit est si envahie que les gens qui vivent à proximité l'ont presque déserté entièrement, l'abandonnant au tourisme.

L'admiration du crépuscule, au Mallory Pier, ne fait l'objet d'aucune publicité mais, un peu partout dans le monde, les voyageurs semblent connaître cet «événement» ou, du moins, en avoir entendu parler.

Même en Italie et en Grande-Bretagne, des personnes interrogées ont reconnu connaître les «crépuscules de Key West».

«Une amie nous en a parlé, révèle Bibi Hastings, d'Atlanta. Elle insistait pour que nous assistions à ce rituel et nous mêlions à tous ces gens un peu fou qui s'agglutinent sur Mallory Pier.»

Son histoire

«Le crépuscule a toujours semblé s'intégrer à la vie des citoyens de notre région», explique l'historienne Sharon Wells. «Tout le monde en a entendu parler et tous veulent y assister.»

Ces célébrations semblent avoir évolué au cours des années, entraînant dans leur sillon des marchands locaux parfois douteux.

«Il y a de nombreux vendeurs qui se sont installés à cet endroit pour vendre des babioles sans valeur, dans le simple but de faire de l'argent rapide», affirme un hôtelier local qui admet ne pas voir visité le quai depuis des années.

Afin de faire taire les critiques montantes, certains des artistes qui se produisent à cet endroit se sont regroupés, en 1984, pour créer un organisme à but non lucratif, la Société pour la préservation culturelle de Key West.

Le groupe n'a aucun contrôle sur la faune qui se réunit du côté ouest du quai, soit les magiciens, musiciens, acrobates, jongleurs et autres artistes de la rue.

Il alloue toutefois 50 espaces du côté est à quelque 40 artisans divers et à une dizaine de vendeurs d'aliments.

Avant la création de cet organisme, c'était une foire d'empoigne où les marchands les plus divers vendaient de tout, même des souvenirs fabriqués à l'étranger.

Aujourd'hui, les artisans ne peuvent vendre que les produits qu'ils fabriquent eux-mêmes. Ils doivent même se présenter devant un jury avant d'être acceptés et recevoir un stand.Quant au spectacle lui-même, il n'inspire pas l'enthousiasme de tous.

«Qu'est ce qu'on est venu faire ici», s'exclame une fillette devant ses parents médusés venus assister à la noyade du Soleil à l'horizon du golfe du Mexique.

Cet automne, les excuses commencent ici...

Trop en retard. Pas le temps. Plein de problèmes. Plus tard. Je ne peux pas abandonner les autres. Des que les choses se seront tassées. C'est une période trop importante. J'ai peur que ça me retombe dessus. Quand j'aurai moins de travail, peut-être.

mais se terminent ici.

HILTON'S BOUNCEBACK WEEKEND mc

À PARTIR DE 69$ PAR CHAMBRE ET PAR NUIT

Vous n'avez pas une minute à vous? C'est justement quand la tension est à son maximum que vous devez vous accorder du temps. Mais pour ça, la maison n'est probablement pas l'endroit idéal. Il vous faut un endroit où vous aurez la paix. Où vous ferez le plein. Quelques jours pour ne penser qu'à vous. Un week-end BounceBack mc Hilton, par exemple. Commencez votre week-end dès le jeudi, à partir de 69$ par nuit. Les enfants peuvent séjourner dans votre chambre gratuitement. Détendez-vous, amusez-vous, faites de nouveau connaissance avec ceux que vous aimez. Et obtenez chaque matin le petit déjeuner continental gratuit. Le dimanche, libérez la chambre à l'heure qui vous convient, une fois bien en forme. Et n'hésitez pas à vous offrir un autre week-end BounceBack! Pour réserver, appelez votre agent de voyages ou le 1-800-268-9275.

N'est-il pas temps?

1-800-268-9275

Plus de 260 hôtels participants (au Canada et aux États-Unis), dont :

Ottawa Hilton	**89$ PAR CHAMBRE, PAR NUIT**
Toronto Hilton	**99$ PAR CHAMBRE, PAR NUIT**
Toronto Airport Hilton	**69$ PAR CHAMBRE, PAR NUIT**
Windsor Hilton	**69$ PAR CHAMBRE, PAR NUIT**

Edmonton Hilton	**79$**	**Montréal Aéroport Hilton**	**99$**	**Québec Hilton**	**89$**
Halifax Hilton	**69$**	**Montréal Bonaventure Hilton**	**99$**	**Saint John (N.-B.) Hilton**	**69$**

Les tarifs sont valables du jeudi au dimanche (avec séjour le samedi) du 4 septembre au 13 décembre 1991. Nombre de places limité et réservations requises. Certaines restrictions peuvent s'appliquer. Les arrivées en avance et les départs tardifs dépendent de la place disponible. Taxes et pourboires en sus. Les tarifs ne s'appliquent pas aux réunions, congrès, groupes ou autres offres promotionnelles. Pour réserver, appelez le service de réservations Hilton ou tout hôtel participant, au Canada ou aux États-Unis.

Bruxelles, capitale de l'Europe et de la bière

Presse Canadienne

BRUXELLES Dans la grisâtre capitale bureaucratique de l'Europe, René Vossen se veut le véritable roi de la bière.

Vossen opère en effet depuis 30 ans la plus importante des grandes tavernes de la capitale Belge, *À la mort subite*.

À l'heure du midi, malgré l'affluence incroyable, le propriétaire nous entretient longuement de ce qu'est la quintessence d'une véritable bière.

D'un coup de poignet expert, il ouvre de poussiéreuses bouteilles vertes contenant une bière brune procédant d'une tradition artisanale se perdant dans la nuit des temps.

500 marques différentes

Dans ce pays amateur de bière — il s'en vend plus de 500 marques différentes — chaque brasseur affirme posséder de mystérieux procédés de fabrication qu'il est seul à connaître et qu'il protège jalousement. C'est d'ailleurs le cas de M. Vossen.

Ce dernier parle longuement des complexités du malt et de ses traitements ou peut discourir des heures durant de la «fermentation spontanée».

Il devient encore plus loquace lorsqu'on lui demande de décrire le goût unique de sa bière maison. Son corps s'arque pour décrire l'ineffable, ses lèvres clapent pour décrire la satisfaction, son visage se tend, ses doigts claquent.

«Je vis dans un monde de bière, affirme le sexagénaire en se servant un verre de bière au collet crémeux.

«Mon grand-père dirigeait cette taverne, tout comme mon père. Notre famille a toujours su produire une excellente bière.»

Oasis de calme

Depuis que le grand-père de M. Vossen a ouvert ce commerce, en 1927, *À la mort subite* a toujours représenté un lieu de rendez-vous populaire du centre de Bruxelles. Sa clientèle va des ouvriers d'usines aux bureaucrates de la Communauté européenne.

Tables et chaises sont en bois. Sur les murs, de nombreuses photos de généraux belges qui se sont arrêtés à cet endroit avant de se rendre au front durant la Deuxième Guerre mondiale.,

Va sans dire que les clients peuvent commander tous les types de bière, de la plus blonde à la plus brune, de même que la mère de toutes les bières belges, la gueuze.

La gueuze est une bière au goût très prononcé que l'on sert dans un verre très évasé. Il s'agit d'une bière ayant subi une deuxième fermentation, dans la bouteille celle-là. Elle vieillit ainsi durant plusieurs années avant d'être distribuée au grand public.

8E ANNÉE DE GRANDS SUCCÈS

Agence de Voyages Sears

NOTRE "UNIQUE" GARANTIE PARA-PLUIE – DEMANDEZ-NOUS LES DÉTAILS

Plan Spécial de Paiement Voyages – Exclusivité Sears

RIEN À PAYER

AVANT VOTRE RETOUR

RÉSERVEZ AUJOURD'HUI•VOYAGEZ•PAYEZ PLUS TARD

Aucun dépôt ... Aucuns frais de crédit ... Aucun paiement

PAS D'ARGENT – PAS DE PROBLÈME!

Dès maintenant – à l'agence de voyages Sears – vous pouvez réserver vos vacances d'automne – hiver – ou printemps – aucun dépôt – aucuns frais de crédit et aucun paiement avant votre retour – en fait, il peut s'écouler jusqu'à 54 jours après la date de votre départ avant de payer quoi que ce soit.

Simplement réserver vos vacances parmi les grossistes participants* offerts par l'agence de voyages Sears en utilisant votre carte de crédit Sears (sous réserve de l'approbation du crédit) et profiter de notre **"PLAN SPÉCIAL DE PAIEMENT VOYAGES"*** exclusif.

OFFRE DURÉE LIMITÉE

Joignez les milliers de canadiens satisfaits qui, depuis les 7 dernières années, ont bénéficié de notre **"PLAN SPÉCIAL DE PAIEMENT VOYAGES"*** exclusif – ne tardez pas – cette offre s'applique seulement* aux nouvelles réservations effectuées entre le 7 septembre et le 2 novembre 1991.

GARANTIE PRIX LE PLUS BAS

Tous les forfaits vacances réservés sur notre **"PLAN SPÉCIAL DE PAIEMENT VOYAGES"*** sont admissibles pour notre Garantie Prix le Plus Bas!

Si, entre la date de réservation et la date de départ, vous voyez le même voyage (identique) annoncé dans un journal à un prix moindre par le même grossiste, nous vous garantissons le prix le plus bas**.

GARANTIE SEARS SUR LES VOYAGES

Que vous profitiez ou non de notre **"PLAN SPÉCIAL DE PAIEMENT VOYAGES"*** – La Garantie Sears sur les voyages vous est offerte gratuitement à l'achat d'une police d'assurance que nous recommandons, Voyagez la tête tranquille – voyagez avec notre "Garantie Sears sur les voyages"**.

GARANTIE PARA-PLUIE

À L'AGENCE DE VOYAGES SEARS,
des vacances gâchées par la pluie...sont des vacances gratuites!

Lorsque la pluie gâche vos vacances – notre toute dernière exclusivité la «Garantie Para-Pluie» vous rembourse votre argent si durement gagné – sans frais supplémentaires.

VOICI COMMENT

- Réservez en utilisant notre **PLAN SPÉCIAL DE PAIEMENT VOYAGES**.
- Un forfait vacances de 7 jours/6 nuits* ou plus parmi les destinations sélectionnées.
- S'il pleut durant trois (3) heures – en période des heures maximales d'ensoleillement – pendant plus de 50% de votre séjour.
- Alors, vous recevrez un remboursement complet – incluant les taxes et frais de service – jusqu'à concurrence de 5.000$ can. maximum par personne.

AUSSI POUR LES CROISIÈRES

Demandez-nous comment notre dernière exclusivité la «Garantie Para-Pluie» s'applique sur des croisières de 7 jours ou plus*.

Note: Tout forfait vacances doit être réservé au moins 14 jours à l'avance et tout voyage doit être complété au plus tard le 30 avril 1992.

*Si vous désirez de plus amples détails et connaître les termes et conditions relatifs à notre **Garantie Para-Pluie**, procurez-vous notre brochure.

VALEUR PLUS – AVEC LE CLUB SEARS

Les membres du Club Sears qui profitent de notre **"PLAN SPÉCIAL DE PAIEMENT VOYAGES"*** peuvent obtenir et échanger de précieux points sur plus de 50,000 articles et services – incluant leurs prochaines vacances – disponible chez Sears.

Si vous n'êtes pas membre – adhérez maintenant – c'est facile – c'est gratuit. Demandez la brochure Club Sears pour plus de détails.

ASSURANCE VOYAGEUR

À titre d'offre spéciale – vous pouvez vous procurer votre "ASSURANCE FORFAIT" VOYAGEUR en utilisant notre **"PLAN SPÉCIAL DE PAIEMENT VOYAGES"*** aussi!

CHOISISSEZ VOTRE DESTINATION

L'agence de voyages Sears a seulement choisi des grossistes en tête de file au Canada endossant nos normes élevés en matière de fiabilité, de service et qualité.

Toutes les destinations et dates de départ indiquées dans les brochures de nos grossistes* sont admissibles à notre **"PLAN SPÉCIAL DE PAIEMENT VOYAGES"***.

*Pour de plus amples détails – demandez notre brochure **"PLAN SPÉCIAL DE PAIEMENT VOYAGES"** 1991 – à votre agence de voyages Sears la plus près.

**Exclut les rabais et primes-boni offerts sur les voyages réservés à l'avance.

ORLANDO

VOL SEULEMENT
1 semaine
30 déc. 91 au 31 jan. 92
Départ les jeudis
249$** TPS et taxes d'aéroport **62$

HÔTEL CLARION PLAZA
1 semaine (chambre)
2 jan. au 5 fév.. 92
429$** Toutes taxes et frais de service **137$

INCLUANT VOL ALLER-RETOUR, HÉBERGEMENT ET LOCATION DE VOITURE AVEC KILOMÉTRAGE ILLIMITÉ!

Prix incluent vol aller-retour de Montréal via Air Canada; hébergement tel que sélectionné; location de voiture (modèle économie) Budget Rent-A-Car et les services d'un représentant à destination.

Vacances Air Canada

ACAPULCO

LAS TORRES GEMELAS
(chambre standard)
01 AU 22 JAN. 92

PLAN REPAS FACULTATIF - 69$ us. par personne incluant 7 petits-déjeuners et 3 déjeuners ou dîners - plus 1 bouteille de vin par dîner par couple, taxes et pourboires!

1 semaine **709$** TAXES DE DÉPART **55$**
2 semaines **989$** TAXES DE DÉPART **55$**

TOUS LES PRIX INCLUENT LES TAXES D'HÔTEL ET FRAIS DE SERVICE

Prix incluent vol aller-retour de Montréal, transferts aller-retour entre l'hôtel et l'aéroport, hébergement tel que sélectionné, taxes d'hôtel et frais de service et les services d'un représentant à destination.

Vacances Canadien
UN UNIVERS DE VOYAGES

CROISIÈRE DANS LES CARAÏBES

RABAIS DE 50% POUR LE DEUXIÈME PASSAGER*

SONG OF AMERICA

7 NUITS CROISIÈRE DANS LES CARAÏBES
En mer le dimanche depuis Miami à Del Carmen, Cozumel, Grand Cayman, Ocho Ricos et Labadee

Catégorie N
Saison économique

1er passager à partir de **1399$** TAXES PORTUAIRES **43$**
2e passager à partir de **699$*** TAXES PORTUAIRES **43$**

ÉCONOMISEZ PLUS: Procurez-vous un vol aller-retour de Vacances Air Canada conjointement avec votre croisière dans les Caraïbes et recevez à titre gracieux vos transferts aller-retour de l'aéroport au quai d'embarquement.

*L'offre 50% de rabais pour le 2e passager s'applique sur la croisière seulement – pour des croisières sélectionnées jusqu'au 15 décembre 1991.
Prix se réfèrent à la croisième seulement – offre durée limitée.Prix n'incluent pas le transport aérien pour Miami.

ROYAL CARIBBEAN
Vacances Air Canada

Galeries de Hull 776-4187

NOUS VOUS CONSEILLONS DE PROTÉGER VOS VACANCES AVEC L'ASSURANCE VOYAGE VOYAGEUR

Tous les prix sont donnés par personne, et basés sur une occupation double, sauf sur avis contraire. Les prix et dates indiqués sont ceux offerts au moment de mettre sous presse et sont sujets à changement sans préavis. Les prix peuvent changer selon la date de départ et l'hébergement choisi. Les voyages sont sujets aux modalités et conditions contenues dans la brochure du fournisseur. Les prix ne comprennent pas toutes taxes applicables, T.P.S., surcharges, tous frais de service et toutes dépenses de nature personnelle. Ces offres ne sont pas valables en conjonction avec d'autres offres ou rabais sur réservations anticipées, proposés par d'autres fournisseurs ou Agences de voyages Sears. NOTE AUX VOYAGEURS: Les voyageurs doivent savoir que différents niveaux, modes de vie, coutumes et conditions, en respect à l'approvisionnement des utilités, services et hébergement, peuvent exister en dehors du Canada.

© Copyright 1991 Sears Canada Inc. Toute reproduction sans le consentement écrit de Sears Canada Inc. est interdite.

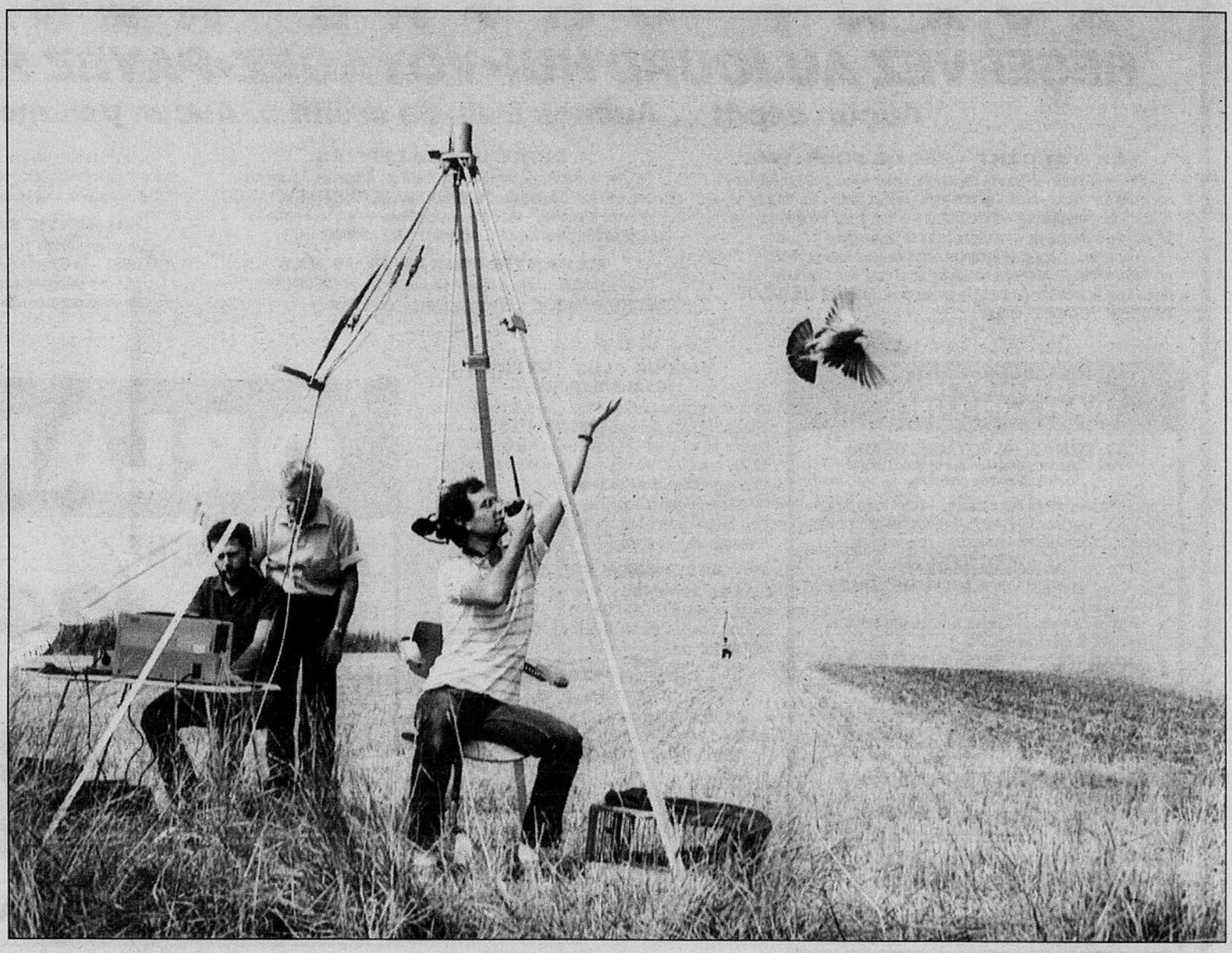
SEARS
vous en avez pour votre argent..et plus

Détenteur d'un permis du Québec

AUTOUR DU MONDE
avec le National Geographic

Nul besoin de boussole pour se retrouver

National Geographic News Service



Pour en savoir plus long sur le phénomène, les chercheurs se tournent depuis longtemps vers le pigeon voyageur, un descendant de ces colombes européennes qui ont développé la capacité de retourner à leurs nids pour nourrir leurs petits.

Même si son cerveau a la grosseur de celui d'une cacahuète, le saumon est en mesure d'accomplir un tumultueux voyage de plusieurs milliers de kilomètres.

On a calculé qu'une petite fauvette, qui migre 3800 kilomètres de la Nouvelle-Écosse à l'Amérique du Sud en quatre jours et quatre nuits, a la même efficacité qu'une voiture qui consommerait un litre d'essence au 300 000 kilomètres.

Une certaine espèce de papillon réussit mystérieusement à trouver son chemin de son refuge d'été, dans les latitudes nordiques à son lieu de naissance sur un plateau volcanique du Mexique central.

Un albatros libéré dans l'Etat de Washington vole plus de 5000 kilomètres, parcourant en moyenne 507 kilomètres par jour, jusqu'à l'atoll du Midway, dans le Pacifique.

«Les scientifiques qui étudient les comportements des animaux sont déconcertés depuis longtemps par ces exploits. Mais grâce à leur ingéniosité et leur détermination, les scientifiques qui s'intéressent à ces phénomènes ont réussi à percer quelques trous dans le mur du mystère, à trouver des réponses qui étonnent et dans certains cas, émerveillent», écrit le journaliste Michael Long.

«Le dénominateur commun de ces découvertes, c'est que les animaux possèdent des capacités sensorielles plus variées et plus développées que les nôtres.»

La neurologie

Faisant appel à la neurologie, à la microbiologie et à la bioacoustique, les chercheurs démontrent que les sens des animaux sont extrêmement aigus. Par exemple:

❑ Une abeille peut détecter les infimes fluctuations du champ magnétique de la Terre, que seuls les magnétomètres les plus sophistiqués peuvent détecter.

❑ Certains animaux pourraient être en mesure de «voir» le champ magnétique de la Terre, ce qui est aussi extraordinaire que de «voir» la gravité.

Les scientifiques soulignent cependant que si cette grande capacité sensorielle existe, il n'est pas dit que les animaux s'en servent nécessairement pour s'orienter.

Car il y a aussi l'odorat. Certains chercheurs croient que c'est l'odorat qui explique l'extraordinaire voyage aller-retour de 4480 kilomètres, que la tortue verte effectue en haute mer, entre l'Ile de l'Ascension et le Brésil.

L'odorat pourrait également expliquer la migration du saumon. En 1954, deux chercheurs américains ont bouché le nez d'une certaine espèce de saumon, vivant dans une crique de l'Etat de Washington. Les poissons se sont perdus.

L'odorat est important

«L'odorat est important pour permettre au saumon de retourner chez lui, car chaque rivière a sa propre odeur, qui émane de la terre et de la végétation», souligne le scientifique américain Arthur Hasler.

Comme l'aquaculture du saumon est de plus en plus populaire en Europe et en Amérique du Nord, les chercheurs craignent que les humains nuisent aux capacités d'orientation des poissons.

D'après les scientifiques, les poissons nés en liberté sont beaucoup plus nombreux à retourner dans leurs rivières natales que leurs cousins nés en aquaculture.

«Nous interférons dans leur bagage génétique et par conséquent, affectons leur aptitude à se diriger. Ce serait une catastrophe pour le saumon si ses descendants devenaient un jour incapables de retourner à leurs rivières», dit le biologiste norvégien Hans Nordeng.

C'est le même scénario du côté des oiseaux. A l'Institut Max Planck, dans le sud de l'Allemange, le biologiste Peter Berthold démontre que les bébés oiseaux qu'il élève ont un bagage génétique qui leur permet de déterminer la direction, la distance de migration et le temps nécessaire pour se rendre à destination. Ces oiseaux peuvent ainsi se rendre seuls à leur destination, sans l'aide des adultes.

«Presque tout ce qu'un oiseau a besoin de savoir pour voler du lieu de sa naissance à ses quartiers d'hiver, est hérité des parents. C'est incroyable mais vrai», souligne-t-il.

Pour en savoir plus long sur le phénomène, les chercheurs se tournent depuis longtemps vers le pigeon voyageur, un descendant de ces colombes européennes qui ont développé la capacité de retourner à leurs nids pour nourrir leurs petits.

L'exemple du pigeon voyageur

Le pigeon voyageur, qui parcourt parfois des centaines de kilomètres, est doté d'une ouïe et d'une vision excellentes. Il se sert du soleil comme d'un compas et par temps nuageux, se fie au champ magnétique de la Terre.

Contrairement à d'autres oiseaux qui semblent s'orienter surtout à partir des étoiles, le pigeon est réticent à voler la nuit.

Même lorsque les chercheurs tentent de le désorienter en couvrant ses yeux de lentilles, cet oiseau tenace réussit toujours à revenir chez lui.

Cependant, si l'on installe sur son dos des aimants pour défaire son orientation lors d'un jour nuageux ou si l'on bloque son sens de l'odorat, l'efficacité du pigeon voyageur semble perturbée.

Voilà pour le sens du compas. Mais personne ne sait vraiment de quoi le pigeon voyageur se sert comme carte. Certains scientifiques prétendent que le pigeon a une mémoire extraordinaire pour les odeurs portées par le vent. D'autres soutiennent que le champs magnétique de la Terre offre des informations cartographiques à un animal.

De nombreuses recherches ont été consacrées au magnétisme de la terre et à son effet sur différentes créatures.

Se pourrait-il que les animaux utilisent une capacité sensorielle «X», que nous n'avons pas encore identifiée?

«Pour comprendre de quelle façon les animaux s'orientent, nous devrons découvrir une nouvelle capacité sensorielle. Celles que nous connaissons présentement ne sont pas suffisantes pour expliquer ce phénomène», affirme Melvin Kreithen, de Pittsburgh.

«Tout au fil de l'histoire, le comportement animal nous a toujours pris par surprise. Pourquoi est-ce que ça devrait s'arrêter maintenant?», demande le biologiste James gould.

HABITATION

LeDroit

Texte publicitaire



Rénover un solarium en milieu urbain

Les galeries vitrées (solariums) qu'on trouve dans les cours arrière des milieux urbains sont généralement en mauvais état et nécessitent souvent une rénovation majeure. Mais attention: ces espaces ne sont pas considérés comme des pièces habitables par les municipalités et si vous les rénovez pour les rendre utilisables durant toute l'année, vous devez vous assurer que ces travaux sont conformes aux exigences municipales.

Un solarium est un espace largement vitré, non chauffé, d'une superficie maximale de 120 pieds carrés et dont la moitié des fenêtres exigées en superficie sont ouvrantes. Sauf pour les solariums existants, il est interdit de fermer une galerie extérieure en solarium de plus de 120 pieds carrés.

Hivériser un solarium

Si vous désirez hivériser votre solarium, celui-ci devient alors un espace habitable et il doit se conformer aux exigences des règlements municipaux. Les règlements principaux qui peuvent s'appliquer sont la construction de murs mitoyens pour les solariums construits jusqu'à la ligne de propriété et l'ouverture de l'ancien mur extérieur entre le solarium et la maison. Mais vous devez avant tout vous informer au service de zonage pour vérifier si vous avez le droit d'agrandir votre maison.

Si la maison actuelle occupe déjà la superficie maximale permise de construction, il est alors interdit d'ajouter au volume de la maison même si la galerie ou le solarium existant est au deuxième étage seulement.

Si votre solarium se rend jusqu'aux limites latérales de votre propriété et que vous voulez la rendre habitable, il faut alors construire un revêtement extérieur de 4 pouces en maçonnerie sur votre propriété et montant de un pied au-dessus de votre toiture. Cela implique généralement de refaire la fondation pour supporter la maçonnerie.

Ouvrir les murs

Toutes les pièces d'une maison doivent avoir une fenêtre ouvrant directement sur l'extérieur ou sur un solarium non chauffé. Si on hivérise le solarium, il devient nécessaire d'ouvrir les anciens murs extérieurs de 80% de leur superficie afin que les pièces fassent maintenant partie du solarium chauffé.

Si vous entreprenez de tels travaux, il est nécessaire de demander un permis de rénovation. S'informer au service des permis avant de commencer est toujours une meilleure solution que de devoir démolir des travaux chèrement exécutés.

Source : Habitabec

Sommaire

Page A32
Histoire de lustres...

• **Page A34**
L'art de s'éclairer

• **Page A36**
Inscription au cours obligatoire pour devenir agent d'immeuble

• **Page A37**
Niveau élevé de l'eau souterraine

• **Page A38**
Vous avez déménagé? Peut-être avez-vous droit à une déduction

• **Page A42**
L'expertise d'un immeuble n'est pas toujours nécessaire

• **Page A43**
Chauffage central et qualité de l'air

• **Page A44**
La documentation de base de la copropriété

• **Page A47**
La réflexion et la planification des travaux d'entretien

HABITATION

Histoire de lustres...

Texte publicitaire

Qu'y a-t-il de plus impressionnant qu'un lustre, qu'un chandelier à plusieurs branches, ruisselant de cristal, savamment suspendu à l'entrée d'une demeure ou dans la salle principale d'un édifice public? Ses mille feux scintillent et ravivent les pièces les plus sombres et émerveillent autant les visiteurs que les propriétaires.

Ces faisceaux de lumière s'obtiennent dans différents formats et de toutes grandeurs. Les plus délicats et les plus originaux ou classique proviennent des vieux pays et doivent être importés.

Il faut admettre que de plus petits chandeliers peuvent s'obtenir de maisons reconnues localement et peuvent très bien décorer nos demeures, surtout dans les salles à manger. En visitant des maisons d'importation, vous découvrirez des modèles de tous les goûts, de style contemporain, moderne ou méditerranéen.

Quoi que vous choisissiez, vous égaierez davantage les jolies pièces de la maison que vous habitez. Vous leur donnerez un cachet, un fini et vos invités ne tariront pas d'éloges sur votre bon goût et votre façon de soigner le moindre détail de décoration intérieure.

Source: Habitabec

LES MAISONS LEMAY

VOUS INTRODUISENT

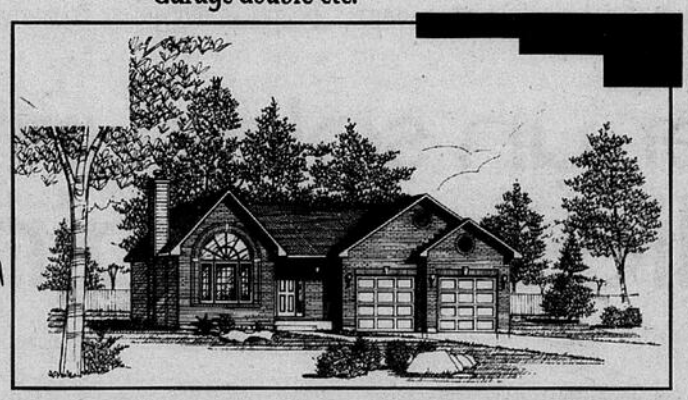


Le BEAURIVAGE

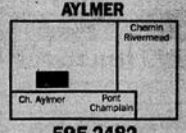
CE BUNGALOW (plein pied) comprend :

- Salon
- Salle à manger
- Cuisine avec garde-manger et porte patio
- 3 chambres à coucher
- 2 salles de bains complètes
- Salle des maîtres avec "walk in" et bain ensuite comprenant bain romain et douche
- Laveuse et sécheuse à l'étage
- Plafond cathédrale (certains modèles seulement)
- Garage double etc.

Venez visiter AU PARC RIVERMEAD ce modèle "en construction"



Le BEAURIVAGE est diponible à

PARC RIVERMEAD
Unifamiliales à partir de 130 000$
AYLMER


595-2482

PLATEAU DE LA CAPITALE
Semi-détachés Unifamiliales à partir de 105 900$
HULL


595-1816

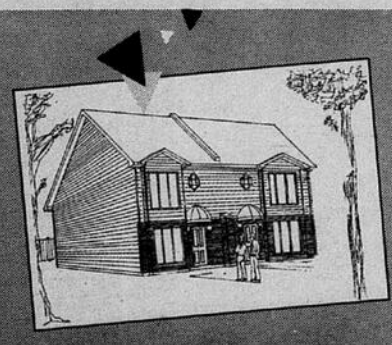
COTE D'AZUR
Semi-détachés Unifamiliales à partir de 103 900$
GATINEAU


568-8832

ROCKLAND HEIGHTS
Unifamiliales à partir de 147 900$
ROCKLAND


446-6762

G. Lemay Construction Inc. 746-6430



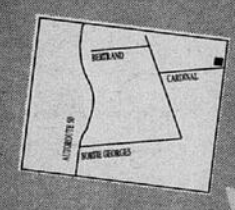
67,900$

Semi-Détaché 1140 p.c.

MAISON MODÈLE; 8 RUE CARDINAL, BUCKINGHAM

OPTION DE 2 OU 3 CHAMBRES À COUCHER

RABAIS DE TAXE DE $500 PAR ANNÉE POUR 2 ANS.



LES CONSTRUCTIONS Lacelle



485 boul. St-René Est
Gatineau
Bureau: 643-4446
Pagette: 561-3222 code 79

HEURES DE VISITE:
SAMEDI ET DIMANCHE
13 H À 16 H30

CLAUDETTE BÉLAND
REPRÉSENTANTE

Maisons par excellence



"LE CHAMPLAIN", 1,455 pi. car. & garage
~~107,900$~~ - 98,500 $* Plan complet**

En plus: Crédit de taxes municipales de 3,000$ Ville de Hull

LE PLATEAU



le secteur le plus prestigieux de Hull!

LUNDI - JEUDI 14h00 à 20h00
SAM. - DIM. 13h à 17h

595-5962
595-0362

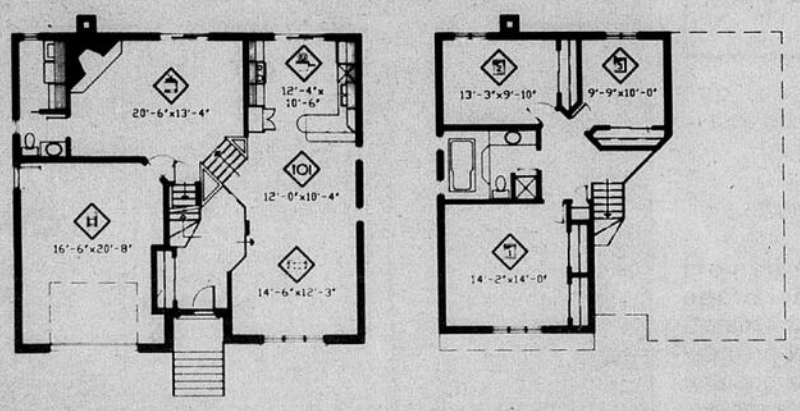
* Rabais de 9,400$ (Junic et Mon taux Mon toit) pour un temps limité. ** Voir agent pour détails.

Junic

PLAN... LES NOUVELLES TENDANCES DU MARCHÉ

LE MAÎTRE D'OEUVRE

Pour tout projet de construction, de rénovation et d'estimation des quantités de matériaux par ordinateur. Pour commander ce plan ou pour consulter d'autres modèles (plus de 600 plans disponibles), **communiquez** au **"Service Le Maître d'Oeuvre"** de votre région.



Nº 1391



Des professionnels à votre service

40, rue Bérubé, Gatineau, Québec, N8P 6T3 Tél. : (819) 663-3911

LE GROUPE RONA DISMAT

Tous droits réservés, 1991

POUR VOS MATÉRIAUX...
LE VRAI SPÉCIALISTE A DEUX NOMS

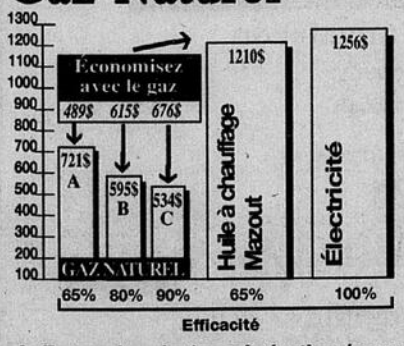
MATÉRIAUX INOVACO LTÉE
795, Saint-René ouest,
Gatineau, Qc J8T 4Y6
Tél.: (819) 568-3400

MATÉRIAUX DE CONSTRUCTION AYLMER-LUCERNE LTÉE
435, Chemin McConnell,
Aylmer, Qc J9H 5E1
Tél.: (819) 684-3275

le Réno vateur
RONA

Savez-vous pourquoi votre voisin garde le sourire tout l'hiver?

Nous le savons, il a plus d'argent dans ses poches: il chauffe sa maison avec **un produit canadien: le Gaz Naturel**



A. Fournaise de 1re génération (conventionelle)
B. Fournaise de 2e génération (moyenne efficacité)
C. Fournaise de 3e génération (haute efficacité)
Tarifs residentiels, consommation moyenne, 22 août 91, taxes incluses

Gazifère Inc
Estimation gratuite sans obligation 771-8321

8 1/2% 3 ans ou 4.5%** de rabais, faites vite

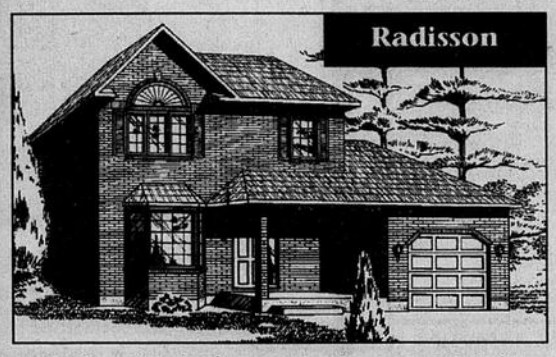
Dernières occasions

de profiter du programme**

Prêts hypothécaires Mon taux 8½% Mon toit

se termine le 30 septembre 1991

Radisson



Unifamiliale à partir de 129 900 $*
TPS incluse

PLUS

Rabais de 3 000 $*
tel qu'offert par
"Coup de Pouce"

Le Carignan



Jumelées à partir de 106 900 $*
TPS incluse

** Voir représentant pour détails
* Ville de Hull seulement

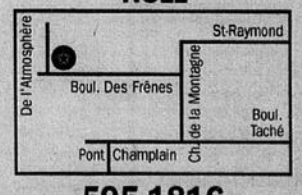
CÔTE D'AZUR
GATINEAU



568-5442

LES MAISONS LEMAY HOMES
746-6430

PLATEAU DE LA CAPITALE
HULL



595-1816

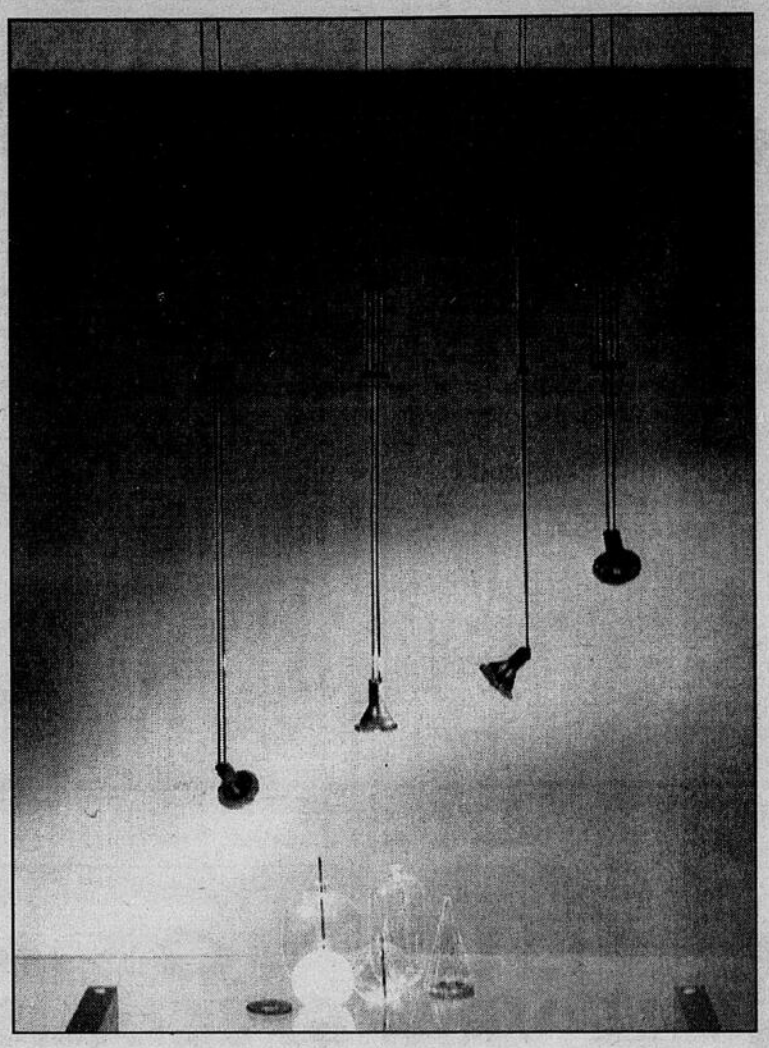
Design intérieur



Hélène Beaudry
Designer d'intérieur

Texte publicitaire

L'ART DE S'ÉCLAIRER



En aménagement d'intérieur, l'éclairage est un élément important car un choix inadéquat de lumière ou une mauvaise planification peut ruiner votre décor. Donc je tenterai de vous "éclairer" sur les différentes sources de lumière qui existent et de vous démontrer les avantages et les désavantages de chacune.

La lumière artificielle

La lumière artificielle produite par un éclairage à incandescence, des fluorescents, des halogènes, etc., modifie notre perception de l'environnement. Selon la source d'éclairage, les matériaux, les couleurs et l'architecture peuvent changer d'aspect.

Lampe à incandescence

Les lampes incandescence ont une forte dominance dans le jaune et le rouge. Tous les matériaux dans lesquels entrent ces couleurs (couleurs chaudes) seront favorisés, comme le cuir, le bois, l'or, le bronze, le cuivre, le laiton. Certaines couleurs seront moins intéressantes sous cet éclairage. Par exemple, le bleu s'assombrira alors que le vert paraîtra dénaturé et jaunâtre.

Les halogènes

Ce n'est que vers les années 70 que l'halogène fut introduite dans le domaine résidentiel. De forme particulière, son ampoule est en quartz au lieu du verre et elle contient des gaz halogènes.

Comme avantage, elle ne noircit jamais, donne une haute puissance dans un format réduit. Sa durée de vie est environ trois fois celle d'une ampoule ordinaire et elle conserve 97% de son flux lumineux. Elle produit une lumière blanche et son rendu de couleur est excellent. Son utilisation est conseillée pour mettre en valeur des tableaux, sculptures, textures. Bien que plus dispendieuse à l'achat, elle produit deux fois et demi plus de lumière que l'ampoule incandescence pour la même quantité d'énergie.

Les fluorescents

Les fluorescents servent surtout pour un éclairage général ou localisé, par exemple un endroit réservé à la préparation des aliments, à la couture. On les utilise sous les armoires, les comptoirs, les vanités et dans les plafonds lumineux. Derrière une valence, ils produisent un effet dramatique. Les fluorescents utilisent trois fois moins d'électricité que les incandescents et durent vingt fois plus longtemps.

Divers types de tubes fluorescents influencent directement les couleurs et de façon différentes. Les lampes "lumière du jour" ou "daylight donnent un éclairage cru trop brutal pour une lumière d'ameublement. Les lampes "blanc de luxe" et "blanc chaud" sont préférables. Elles nuancent les tons clairs, les couleurs orangées et le blanc. Elles modifient peu les couleurs nettes, les bleus, les rouges, les verts. Les lampes "blanc soleil de luxe" favorisent les rouges, les orangés et les jaunes comme l'incandescence, mais présentent la supériorité de ne pas diminuer comme cette dernière les valeurs des couleurs froides.

D'autres facteurs peuvent justifier votre choix de lumière. Dans un prochain volet sur l'éclairage, j'aborderai d'autres questions comme l'emplacement, le type d'éclairage.

Century 21 DES DRAVEURS INC.
306 boul. Maloney Est
Gatineau
663-4744

ATTENTION * ATTENTION *
NOS CARAVANES D'ACHETEURS TEL QU'ANNONCÉES DANS LE JOURNAL C'EST POUR CETTE SEMAINE.
RÉSERVEZ VOS PLACES IMMÉDIATEMENT, FAITES VITE.
1° Nous visiterons des propriétés de 69 000 $ à 98 000 $
2° Nous vous qualifierons auprès d'un prêteur.
3° Votre taux sera garantie
4° **Aucun engagement de votre part.** C'est un service additionnel que l'on ajoute à notre gamme déjà élaborée.
5° À partir de notre bureau le dimanche **15 septembre.**
ATTENTION * ATTENTION *



ATTENTION JEUNE COUPLE - Bungalow 3 chambres, bois franc neuf, sous-sol fini, p.c.l., etc. etc.



TRANQUILLITÉ À MAYO - 3.6 acres, 1,000 p. façade, 3 chambres. Prix demandé inférieur à 30 000 $



DU PLAISIR À VISITER - High ranch 3 + 1 chambres, air climatisé, près de tout à Pte-Gatineau. Appelez-moi.

Bob Dalton 561-0022 poste 395



VAL DES MONTS - Sur le chemin Sauvé, 3 chambres, salle familiale, fenêtres, portes, armoires de cuisine neuves, tout rénové, remise, piscine & access., très propre.
Colette Robert 561-0022 poste 138

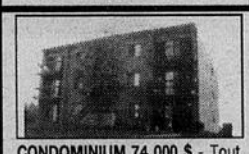


GATINEAU - Secteur résidentiel à proximité des Promenades de l'Outaouais, propriété aménagée en foyer d'accueil pour personnes âgées, 7 chambres, 3 salles de bains, foyer, piscine creusée, résidents en place, très rentable.
Paulette Savage 561-0022 poste 361

NOUVELLE INSCRIPTION - Gatineau, Tranquillité à la campagne, grande maison à paliers multiples, garage double, 4 chambres, s. à manger, s. familiale au r.d.c., grande cuisine, terrain de plus de 66 000 p.c. avec beaucoup de fleurs et arbres, piscine creusée. Elle n'attend que vous.
Anne Bard
561-0022 poste 236



AUBAINE! AUBAINE! 64 900 $ - Maison en rangée, secteur Touraine, unité de coin, impeccable, près de tous les services, faut faire vite!!!
LISE PRÉGENT-HAMEL
561-0022 poste 539



CONDOMINIUM 74 000 $ - Tout inclus, secteur Hull, vue exceptionnelle sur les villes environnantes.

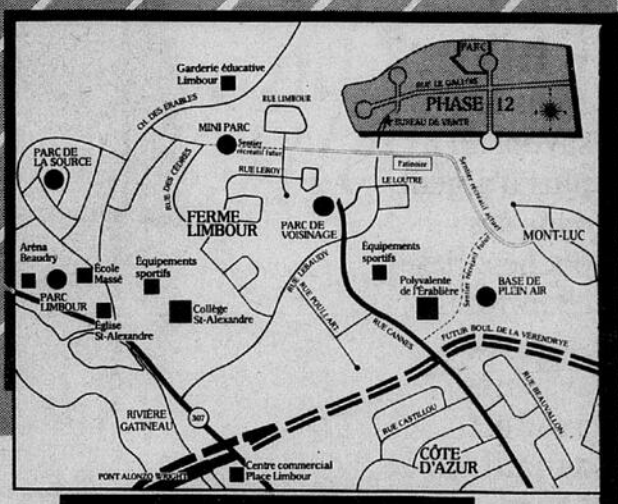


BUNGALOW - Pte-Gatineau 69 900 $ négociable 24X36, sous-sol presque fini. Qui seront les chanceux.

Guy Huneault 561-0022 poste 324

FERME LIMBOUR
TERRAINS à VENDRE
PHASE 12
Plus de 180 terrains vendus





Le succès de la FERME LIMBOUR est la meilleure garantie que vous faites un bon investissement.
Venez choisir maintenant le terrain pour construire la maison de vos rêves.

Nouvelle phase 12F maintenant en vente
- maisons unifamiliales seulement
- sentier récréatif (piste cyclable)
- espaces verts en abondance
- super conditions d'achats
- réseau électrique souterrain

Centre d'information
324, rue LeBaudy
Gatineau (Québec)

Claude Bonhomme
561-5491

Heures d'ouverture
En semaine : 13 h 30 à 17 h et 19 h à 20 h 30
Samedi et dimanche : 13 h à 17 h

LA FERME LIMBOUR
c'est encore *mieux*

AYLMER
684-6363

HULL
778-1222

La Capitale
MAÎTRE COURTIER INC

Exigez-là

GARANTIE APEC



SEULEMENT 104 900 $ - Bungalow high ranch 3 + 1 chambres, rue peu passante, superbes arbres dans cour arrière. # 4655
Lise Paquet 684-6363



VOUS N'AIMEZ PAS - Être collé sur vos voisins? Vous voulez être en ville? Choisissez ce bungalow 4 chambres sur 1 acre. # 4656
Lise Paquet 684-6363



PRÊT À AMÉNAGER - Semi-détaché, 3 chambres, super propre, haie de cèdre à l'arrière. # 4872
Lise Paquet 684-6363



AYLMER - Semi 3 chambres, extras, air climatisé et porte patio dans s. manger, 73 500 $. # 4903
Louis Grégoire 684-6363



13 MONTGOMERY - 98 000 $, 2 étages, plancher de bois, 3 chambres, superbe cour. # 4732
Marc & Marc Junior Lafleur 684-6363



56 PRINCIPALE - Bâtisse commerciale avec stationnement pour 12 autos. # 4889
Marc et Marc Junior Lafleur 684-6363



42 DE LA SITTELLE - Manoirs des Trembles, 98 900 $, impeccable, sous-sol complètement fini. # 4813
Marc et Marc Junior Lafleur 684-6363



15 IBERVILLE - 63 000 $, 2 étages, 3 chambres. C'est pas cher! # 4970
Marc et Marc Junior Lafleur 684-6363



1650 COOK - 174 000 $, tout brique, sur 1 acre. Décoration neutre, garage double. # 4859
Marc et Marc Junior Lafleur 684-6363



675 DES ÉCUREUILS - 3 chambres, garage double, foyer, jaccuzy et encore plus. Sur 1 acre de terrain. # 4664
Marc et Marc Junior Lafleur 684-6363



COMPÉTITIF CONDO! - Décoration exceptionnelle, très éclairé, porte patio 8', 2 stationnements. Osez comparer 65 500 $. # 4782
Louis Grégoire 778-1222



CÔTE D'AZUR - 2 225 p.c., 4 chambres, 3 s. bains. Repeint mai 91. Foyer, Jenn-air. Pas voisin arrière, clôturé, près école primaire. 220 000 $. # 4731
Louis Grégoire 778-1222



TRIPLEX PTE-GATINEAU - 3 - 2 - 1 chambres, 3 compteurs, tout rénové en 84. Rue bientôt réaménagée. 16 260 $ revenus/an. 120 000 $. #4745
Louis Grégoire 778-1222



CH. PERRY - 2 étages + logis au sous-sol, sans bail. Const. 1990, tout brique, 1,460 p.c., planchers chêne R-C et étage 149 000 $. # 4666
Louis Grégoire 684-6363



DUPLEX PTE-GATINEAU - Le summum de la rénovation, qualité et bon goût, 3 et 1 chambres, foyer. Un rêve de propriétaire-occupant 118 500 $. # 4923
Louis Grégoire 778-1222

CANTLEY TERRAIN - Plus d'un acre, gros feuillus et conifères 5 km du pont Alonzo près Ch. Denis/Érable S. 22 000 $. # 4912
Louis Grégoire 778-1222

GARANTIE DE VERSEMENTS HYPOTHÉCAIRES

NOUVEAU! GRATUIT!

Dorénavant, si vous achetez une maison par l'intermédiaire de l'agent immobilier de La Capitale et que vous obtenez votre prêt hypothécaire par l'entremise de La Capitale, vous bénéficiez **automatiquement et gratuitement** de la **GARANTIE DE VERSEMENTS HYPOTHÉCAIRES.**

En cas de **perte d'emploi, d'invalidité ou de décès**, La Capitale effectuera, à votre place, vos versements hypothécaires : **capital, intérêts et taxes, pour une période pouvant aller jusqu'à 1 an, suivant la date de l'acte notarié et jusqu'à concurrence de 15 000 $.**

Quelle que soit l'enseigne devant la maison que vous voulez acheter, appelez d'abord l'agent de La Capitale : lui seul peut vous offrir **gratuitement la Garantie de versements hypothécaires en plus de la Garantie APEC**, évidemment!

VENDU

La Capitale
MAÎTRE COURTIER INC
APEC

La garantie de versements hypothécaires et la garantie APEC (marque de commerce de La Capitale, maître courtier inc.) sont limitées et assujetties à des conditions apparaissant dans l'attestation officielle.

Pour renseignements :
684-6363 ou 778-1222



CONDO HAUTES-PLAINES - Éloigné du boulevard, 3 chambres, foyer, micro-ondes. Unité 2e plancher, possession flexible 78 500 $. # 4937
Louis Grégoire 778-1222



275 000 $ - Maison exclusive, pièces sur pièces, 2 étages, au pied de la montagne. Faut voir pour le croire. Et c'est négociable. # 4919
Maurice Lessard 684-6363



168 500 $ - 160 pieds de façade sur la rivière, 2 étages plus de 2 000 p.c. habitable, à 10 min. du centre-ville. Faut voir! # 4911
Maurice Lessard 684-6363



114 900 $ - Très grand bungalow, garage double, tous les appareils inclus. Au pied de la montagne. Faut voir pour le croire. # 4913
Maurice Lessard 684-6363



125 500 $ - Construction 89. Plancher bois franc, bungalow unique, très grand terrain. Occupation rapide. Faut voir pour le croire. # 4920
Maurice Lessard 684-6363



73 500 $ - Semi-détaché, unité de coin, libre immédiatement, c'est négociable, peut-être loué avec option. # 4941
Maurice Lessard 684-6363



106 000 $ - 5 chambres, sous-sol fini, 2 salles de bains, garage + piscine avec sun deck, près de toute commodité. Faut voir! # 4890
Maurice Lessard 684-6363



79 500 $ - Entièrement rénové, maison jardin, garage et sous-sol. Avec 4e chambre. Cuisine très moderne. # 4862
Maurice Lessard 684-6363



124 500 $ - 4 chambres, sous-sol fini, garage double, piscine et sun deck, au pied de la montagne à cinq minutes du centre-ville. Faut voir! # 4724
Maurice Lessard 684-6363



GATINEAU - Bungalow 3 + 2 chambres, piscine hors terre, clôturé, très beau secteur, toit récent. Idéal comme première maison. # 4892
Jacqueline Pierre 778-1222

AYLMER - Bungalow 3 chambres sur planchers bois franc, piscine creusée, bain tourbillon, satellite. À voir. Garantie APEC. # 4982
Jacqueline Pierre 684-6363

CANTLEY

Terrains boisés d'un acre situés dans un beau secteur, zoné résidentiel. # 4954 # 4955, # 4956.
Jacqueline Pierre 778-1222



IDÉAL PROPRIO - Duplex neuf, 3 chambres, const. haute qualité. Informez-vous. # 4866
Denise Chartrand 684-6363



CHEMIN PERRY, AYLMER - 2 étages + s.s. fini, garage double, 1 acre, 4 chambres, p.c.l. avec rec. de chaleur. # 4882
Jacques Nadeau 685-1796



CH. DE LA MONTAGNE - 3 chambres avec sous-sol semi-fini. Poss. 2 chambres add., disc. h.t. avec équipement, garage double. Prix réduit. # 4801
Jacques Nadeau 685-1796



PONTIAC - Construction 1987, sur 1 acre, 3 chambres. Entièrement meublé. Garantie APEC. Pour moins de 50 000 $, # 4973.
Jacques Nadeau 685-1796



116 500 $ - Très propre, beau paysagement, garage avec rangement. # 4572
Alain Dussault 684-6363



89 900 $ - bungalow rénové, garage, grand terrain, situé près des services. # 4991
Alain Dussault 684-6363



68 900 $ - Maison de ville, 2 étages, fraîchement peinte, intérieure et extérieure. # 4950
Alain Dussault 684-6363

FERME DE LOISIR - Avec maison et bâtiments. Bristol, Chemin Aylmer. Route pavée jusqu'à la porte. 110 acres pour 110 000$ # 4951
Réal Richard 684-6363

PROVEN ROAD - Pontiac, terrain boisé, zonage agricole, possibilité de demande de redevenir résidentiel. # 4909
Réal Richard 684-6363



JOLIE MAISON - À la campagne, avec un acre de terrain et un beau grand balcon en avant. # 4931
Réal Richard 684-6363



PALIERS MULTIPLES - 2 300 p.c., salle à manger, 4 chambres, près de la piste cyclable, très propre. # 4966
Denise Chartrand 684-6363



SI L'ORDINAIRE NE VOUS SUFFIT PAS - ET la qualité vous importe, laissez piquer votre curiosité sur cette maison 2 500 p.c. 242 500 $. # 4959
Diane Guilbert 684-6363

ÉCONOMISEZ GROS $$$ - Semi-détachés Catro à Aylmer, subvention se termine à la fin sept. Pourquoi attendre?
Diane Guilbert 684-6363



N'A JAMAIS ÉTÉ OFFERTE À SI BAS PRIX - 109 900 $ avec revenu 4 200 $. Un coup d'oeil à l'intérieur suffit. Sur Mont-Luc. # 4778
Diane Guilbert 778-1222



VOTRE PORTE-FEUILLE S'EN RÉJOUIRA! - Un placement rentable : se loger ou faire de l'argent. Ce condo est très bien situé et réduit à 52 000 $. # 4963
Madeleine Désilets 684-6363



WYCHWOOD - Construction 1989, aires ouvertes, 2 étages et sous-sol aménagé. Un traitement de faveur pour vous à 130 500 $. Venez, voyez, achetez. # 4943
Madeleine Désilets 684-6363



TRIPLEX - Chemin De La Montagne, Hull. Const. 1986 avec foyer et 5 appareils inclus. Très bon investissement. # 4835
Jacqueline Bourque 776-9778, 684-6363



13 MIN. D'AYLMER - 2 prop. Ch. Cochrane, Quyon, maison 2 chambres, 1987, sur terrain 25 acres et maison 5 chambres sur terrain 100x100. # 4837 # 4838
Jacqueline Bourque 776-9778

TERRAIN 80X100

Limbour avec services, près à construire, 36 000 $. # 4823
Hector Cloutier 778-1222



NOUVEAU - Pte-Gatineau, secteur enchanteur, bungalow 3 chambres, garage, foyer dans salle fam. Beaucoup de commodité prêt de tout. # 4935
Hector Cloutier 778-1222



NOUVEAU GLENEAGLE - (CHELSEA), spacieux bungalow, 3 chambres, foyer, abri d'auto double. Interlock, pavé. Paysagement. Fait cette année. # 4965
Hector Cloutier 778-1222 561-3744



SEIGNEURIE - 3 + 1 chambres, salle familiale avec foyer, air climatisé, garage 5 appareils inclus, prix demandé 129 900 $, possession rapide. Garantie APEC. # 4929
Sue Brennan 684-9459



LA PÊCHE - Charmant bungalow, foyer, piscine creusée, garage, 1 acre, propriété et taxe moins dispendieuses qu'à la ville. # 4769
Hector Cloutier 778-1222



BUNGALOW 57 500 $ - Deschenes, 1 chambre, pas sous-sol, terrain 6 100 p.c. tout clôturé. Excellent entretien. # 4957
Louis Grégoire 684-6363



NOUVEAU! - 3 + 1 chambres, grande salle familiale avec foyer, 2 salles de bains. Près du parc. 116 500 $. # 4983
Pierre Paré 684-6363



GLENWOOD - Propriété impeccable, 4 chambres, salle familiale, grande cour. Plusieurs rénovations. Possession rapide. # 4952
Pierre Paré/Lucille Gay 684-6363



HULL - RUE DESJARDINS - Superbe cuisine, bois franc, foyer au salon, terrain spécial et plus..... 129 900$ # 4809
Lucille Gay 778-1222



JARDINS LAVIGNE - Bungalow surélevé, 3 + 2 chambres, planchers en marqueterie. Belle cour. 118 500 $. # 4681
Pierre Paré 684-6363

ATTENTION SKIEURS!

Edelweiss, bungalow rénové sur 1 1/2 acre boisé, 86 500 $.
Pierre Paré 778-1222



72 000 $ - Seulement 6 250 p.c. de terrain sur rue tranquille. Près de tous les services. Qui dit mieux? # 4967
André Mercier 684-6363



MAISON EN RANGÉE - Unité de bout, Absolument impeccable. Cuisine ultra moderne, 5 400 p.c. de terrain. Près de tout. Vous ferez des jaloux! # 4974
André Mercier 684-6363



PLANCHERS DE CHÊNE - Très grande cuisine, grand terrain, très privé. À deux pas des écoles primaire et secondaire. Un emplacement hors pair! # 4948
André Mercier 684-6363



SUPERBE CONDO 146,500 $ - 2 + 1 chambres, foyer, sous-sol fini, 3 salles de bains, air climatisé central, garage. # 4883.
Lynn Arsenault 778-1222



SUPERBE CONDO 129 900 $ - 3 chambres, foyer, solarium, dînette, s.-diner, garage. # 4977
Lynn Arsenault 778-1222



107 000 $ - Superbe bung. le summum de la rénovation + piscine creusée. Informez-vous dès aujourd'hui!!! # 4915
Lynn Arsenault 778-1222

VILLAGE EARDLEY

Semi-détaché à partir de 92 900 $ TPS inclus. Membre de l'APCHQ.
Sue Brennan 684-6363

HABITATION

Inscription au cours obligatoire pour devenir agent immobilier

Texte publicitaire

Au Québec, la formation minimale et obligatoire pour l'obtention du permis d'agent immobilier comporte 5 cours, totalisant 210 heures ou 14 crédits, qui figurent au tableau 1.

Ce programme de formation "Commerce de biens immobiliers" est reconnu par le ministère de l'Enseignement supérieur et de la Science et est dispensé au Québec dans environ 20 cégeps et établissements reconnus (voir liste au Tableau 3).

De façon générale, ce programme vise à rendre l'élève apte à remplir toutes les tâches et fonctions relatives à la vente et au courtage de biens immobiliers. En particulier, l'élève obtiendra toutes les connaissances nécessaires pour conseiller adéquatement la clientèle lors de transactions immobilières. Le programme lui permet d'acquérir, d'une part, la formation menant à l'obtention du permis d'agent immobilier (cumul de 14 crédits de niveau collégial) et, d'autre part, la formation supplémentaire en immobilier et en administration pour l'obtention du permis de courtier immobilier (cumul de 24 crédits de niveau collégial).

Par ailleurs, le programme "Commerce de biens immobiliers" est reconnu pour l'obtention d'une attestation d'études collégiales (AEC).

Critères d'admission au programme

Quoiqu'il puisse exister quelques variantes d'un établissement à un autre, la plupart exigent les documents suivants:

. Certificat de naissance;

. Diplôme de secondaire V ou l'équivalent;

. Lettre de parrainage d'une maison de courtage.

L'inscription se fait habituellement en personne, mais peut également être complétée par la poste, dans certains cas.

Le cours complet de 210 heures peut être suivi le jour ou le soir, et la durée moyenne est de:

. Cours du jour: ;6 à 8 semaines;

.Cours du soir: 10 à 15 semaines.

Comme vous pouvez le remarquer, la durée du cours n'est pas la même partout et dépend de l'horaire des cours en vigueur dans chaque institution. C'est un point à vérifier.

Les frais de cours, qui sont évidemment toujours considérés comme un investissement, sont déductibles du revenu imposable et varient également d'une maison d'enseignement à une autre (d'environ 565 $ à 825 $).

Volume et matériel

Dans la plupart des endroits, l'élève devra faire l'achat d'une calculatrice et de matériel didactique. Chaque collège vous fournira sur demande tous les renseignements à ce sujet.

L'Association de l'immeuble du Québec publie notamment un manuel pour la formation des futurs agents, intitulé "Courtage immobilier". Cet ouvrage couvre tous les aspects de la formation des agents.

Chaque chapitre du manuel traite de chacun des sujets reliés aux cours requis pour devenir agent. L'étudiant y trouve entre autre une copie des formulaires prescrits et recommandés par l'Association (contrat de courtage, etc.), le Code de déontologie et la Loi sur le courtage immobilier.

(Suite à la page A40)

PLUS QU'UNE MAISON : UN MODE DE VIE

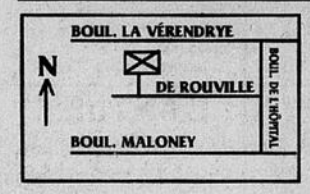
"LES CONDOS DE LATERRIERE"



Voisin du nouveau centre-ville de Gatineau

VENDU

98,000$



OUVERT AUX VISITEURS
samedi et dimanche
13h00 à 16h00

32 De Laterrière

Les Constructions deVille
Jacques Alary 243-7620

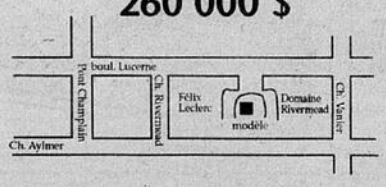
A VENDRE
MAISON DE DISTINCTION
DOMAINE RIVERMEAD



Modèle Chateauguay II
2 532 p.c., tout brique

Extra :
- Thermo pompe
- Poutrelle "Silent Floor"
- Plancher chêne et marbre
- Aspirateur
- Système d'alarme
- Dalles
- Paysager
- Fixtures de crystal
- Portes française de chêne
- Foyer chêne et marbre
- Terrain 65x100
- Secteur de haute gamme garantie

260 000 $



CONSTRUCTION ANDRÉ ROULEAU

778-6354 ou 595-0209

Lun - mar - mer - 13h à 20h jeu - sam - dim - 13h à 17h

LeDroit

CIMF 94,9FM vous invitent à visiter



LE SALON DE L'HABITATION DE L'AUTOMNE

du 12 au 15 septembre au Parc Lansdowne, Ottawa

Courez la chance de gagner un Coin détente



Le coin détente comprend :
- un fauteuil en cuir noir, de première qualité, avec repose-pied
- une lampe halogène design

Valeur : 3 263 $

Pour participer :

1. Remplissez le coupon de participation publié dans LeDroit du 6 au 14 septembre et déposez-le au stand LeDroit-CIMF pendant la durée du Salon.
2. Tirage le lundi 16 septembre à 8 h.
3. Le gagnant sera prévenu par téléphone.

LES MEUBLES Dante
1050 CHEMIN BAXTER
CENTRE RIDEAU, 3e ÉTAGE
À OTTAWA 828 - 9682

Heures d'ouverture du Salon :
12 et 13 septembre : 15 h à 22 h
14 septembre : 10 h à 22 h
15 septembre : 10 h à 18 h

Concours "Gagnez un coin détente"

Nom :
Adresse :
Ville : Province : Code postal :
Téléphone : rés. ( ) bur. ( )

Niveau élevé de l'eau souterraine

La limite supérieure du plan de saturation de l'eau dans le sous-sol est appelée le niveau de l'eau souterraine. Dans la plupart des cas, ce niveau se situe sous la profondeur de creusage nécessaire pour les fondations. Par contre, si les murs de fondations descendent plus bas que le niveau de l'eau souterraine, il faudra prévoir une pompe d'assèchement au sous-sol de la maison pour garder celui-ci au sec, ce qui implique une certaine dépendance à l'égard de l'électricité.

Les propriétaires des maisons voisines devraient être en mesure de préciser le niveau de l'eau souterraine dans leur secteur. La hauteur des fondations au-dessus du sol en constitue une bonne indication: si ces fondations ont été posées au niveau original du sol ou à peu près, et que le terrain environnant a ensuite été relevé par remblayage, on peut en déduire que le niveau de la nappe d'eau souterraine est élevé. Plusieurs modèles de maison s'adaptent néanmoins très bien à cette situation.

À défaut d'obtenir cette information sur place, on devra faire un forage d'essai. Celui-ci sera exécuté en été, jusqu'à une profondeur de 1 500 mm. Le niveau atteint par l'eau correspond au niveau de la nappe d'eau souterraine. Dans les sols argileux ou constitués d'autres minéraux à grains fins, il faut atteindre que le niveau de l'eau s stabilise avant d'en prendre la mesure.

Si la fosse réalisée pour l'excavation se remplit d'eau, c'est qu'on a creusé sous le niveau de la nappe d'eau souterraine. Dans ce cas, il faudra remblayer une partie de la fosse avec un matériau de remplissage bien compacté. La meilleure façon d'y arriver consiste à étendre des couches successives de ¨150 mm d'épaisseur, qu'on compactera au fur et à mesure qu'elles sont ajoutées. À défaut de prendre cette précaution, on risque de voir les fondations se fissurer par l'effet du tassement.

Source: SCHL.

Texte publicitaire

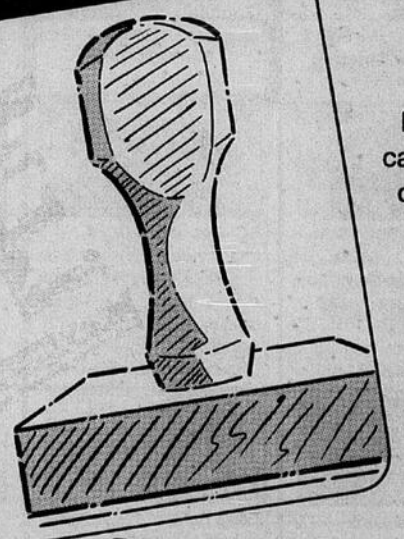
GELPER CONSTRUCTION INC.
Un coup d'oeil sur du nouveau

Modèle Le Classique 245 000 $
Choix de modèles exclusifs
• Côte d'Azur, 95 de Nantel
• Brique 4 côtés
• 2 550 p.c.
• Bois franc chêne blanchi
• Terrain 7,725 pi.ca.
Montée Carlo
De Nantel
rue Principale (307)
OUVERT AUX VISITEURS
Dimanche de 13 h à 16 h
Autres temps sur rendez-vous
Immeubles G.R. LAUZON
APCHQ ASSOCIATION PROVINCIALE DES CONSTRUCTEURS D'HABITATIONS DU QUEBEC INC
France Gélinas
561-8888

MAISONS BOCA HOMES

Le Coronet 124,900$
Hâtez-vous...
Le Programme «Mon Taux mon toit» Nous laisse...
Fondations doivent être coulées avant le 30 septembre
BUREAU DES VENTES
W. LAVIGNE
McCONNELL
Ch. AYLMER
Lundi au jeudi: sur rendez-vous
Ouvert aux visiteurs
Samedi et dimanche
13h à 17h
682-2918
Prêts hypothécaires Mon taux 8½% Mon toit
MANOIR LAVIGNE

GESTION GUITARD FRAN-DAN INC.
FENÊTRES - PORTES

Un installateur haut de gamme avec un produit haut de gamme!
Achetez des portes ou fenêtres de Produits A.B.P. et vous pourriez
*JUSQU'À CONCURRENCE DE 10 000 $
GAGNER LE MONTANT* DE VOTRE ACHAT !
Pour participer, il vous suffit de faire un achat de portes ou fenêtres de Produits A.B.P. Inc. chez un distributeur participant, de remplir un bulletin de participation qu'il vous remettra, et de le déposer dans la boîte prévue à cette fin ou de le poster à l'adresse indiquée sur le bulletin de participation. Le concours prend fin le 12 octobre 1991. Règlement et détails chez Gestion Guitard.

Produits A.B.P. Inc.
3 mois sans paiement ni intérêt
avec la carte Gestion Guitard, dépôt requis.
Gestion Guitard est très fière de ses travaux, son travail est garanti pour 5 ans.
Exigez le caloriverre dans une fenêtre A.B.P.
GESTION GUITARD FRAN-DAN INC.
Donnez-nous vos mesures approximatives par téléphone, nous vous ferons l'estimé rapidement!
777-6622
GESTION GUITARD FRAN-DAN INC.
Gestion Fran-Dan Guitard inc.,
1706 chemin Pink à Aylmer.

J.D. Clément le courtier
AGENCE IMMOBILIÈRE INC.
216 Henri Bourassa Papineauville
819-427-5101





Une vraie belle au cachet d'autrefois! Renovée en gardant le style belles boiseries Papineauville.
Jean Daniel Clément, 819-427-5512



Ferme-loisir 115 acres avec érablière familiale. De très belles chutes. St-André Avellin.
Gilbert Douglas, 819-983-2908

Prix $55,000
À voir. Bungalow 3 c.c., endroit tranquille et paisible. Près de tous les services. Plaisance.
Gilbert Douglas, 819-983-2908

Devenez votre propre patron. Dépanneur avec bon potentiel. Notre-Dame de la Paix.
Gilbert Douglas, 819-983-2908

Enfin la voici! Férme-loisirs maison 2 étages & bâtiments. Ruisseau, rivière, 143 acres. Ripon $98,500.
Jean Daniel Clément, 819-427-5512



67,900 $. 5 logis au coeur de St-André-Avellin. Peu de comptant requis. Poss. de revenus 1,200 $/mois.
Marthe Blain, 819-983-2929

Hôtel avec grand potentiel.
Secteur de la Petite-Nation.
Gilbert Douglas, 819-983-2908

34,500 $ Chalet sur lac Lemery! Terrain exclusif de 54,230'c. boisé. Très privé. Plage de sable.
Jean Daniel Clément, 819-427-5512

22,900 $. Saisissez la chance! Votre pied à terre sur rivière. Outaouais. Chalet 3 c.c., Papineauville.
Marthe Blain, 819-983-2929

Vous avez déménagé? Peut-être avez-vous droit à une déduction

Texte publicitaire

Si vous déménagez pour occuper un nouvel emploi ou suivre des cours à temps plein, vous pourrez peut-être déduire vos frais de déménagement dans votre déclaration de revenus.

En règle générale, seuls les frais de déménagement d'un endroit à un autre au Canada peuvent être déduits. Vous pouvez toutefois déduire vos frais de déménagement si vous résidez à l'étranger et que vous êtes considéré comme résident canadien aux fins de l'impôt sur le revenu.

Vous pouvez déduire les montants raisonnables que vous avez réellement payés pour votre propre déménagement et pour celui de votre famille et de vos meubles. Il n'est pas nécessaire que tous les membres de votre famille se déplacent ensemble et en même temps.

Raisons admissibles

En règle générale, vous pouvez déduire des frais de déménagement de votre revenu gagné à votre nouveau lieu de résidence au Canada si vous avez déménagé pour les raisons suivantes: pour les raisons suivantes: pour occuper un nouvel emploi ou pour exploiter une nouvelle entreprise, ou encore pour suivre à plein temps des cours dans un collège, une université ou tout autre établissement offrant un enseignement post-secondaire. De plus, le déménagement doit vous avoir rapproché d'au moins 40 kilomètres de votre nouveau lieu de travail ou d'études.

Vous pouvez déduire les frais que vous avez payés pour les repas et l'hébergement pendant le voyage pour vous rendre à votre nouvelle résidence ainsi que les frais de transport et d'entreposage de tous vos effets mobiliers. Les frais de transport et d'entreposage de tous vos effets mobiliers. Les frais de vente de votre ancienne résidence, y compris le coût de l'annonce, les honoraires de notaire ou d'avocat, la commission versée à un agent immobilier et la pénalité pour l'acquittement d'une hypothèque avant l'échéance peuvent également être déduits. Si vous vendez votre ancienne résidence après avoir déménagé, vous pouvez déduire les dépenses liées à la vente, à condition que votre ancienne résidence ait été continuellement en vente.

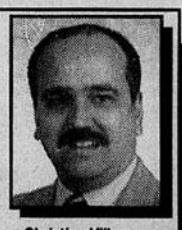
Vous ne pouvez déduire que les frais de déménagement que vous avez réellement payés. Par exemple, si votre employeur vous a remboursé une partie de vos frais de déménagement ou qu'il vous a versé une allocation de déménagement, vous ne pouvez pas déduire ces montants.

Limite annuelle

N'oubliez pas que vous pouvez déduire les frais de déménagement seulement d'un revenu que vous avez tiré d'un emploi ou d'un travail indépendant à votre nouveau lieu de résidence. Par exemple, si vous déménagez à la mi-décembre, que vos frais de déménagement s'élèvent à 5 000 $ et que vous n'avez gagné que 2 000 |$ de frais de déménagement dans l'année où vous déménagez. Vous pourrez déduire le reste l'année suivante.

(Suite à la page A39)

PROGRÈS COURTIER m.c.
SERVICE 3 EXCLUSIF m.c.
LES IMMEUBLES DU PROGRÈS INC.



Christian Villeneuve, 561-4555



8107-A 316 NORTH EST - Grande unifamiliale avec piscine creusée et abri d'auto. Entouré de haies de cèdre. Très propre.
Nicole Corbeil 561-4555



8413-A 91 OSBORNE. - Très beau terrain cadastré 60x100 pi. avec tous les services. Peu recevoir un duplex, deux semi-détachés ou une unifamiliale. 30 000 $. Gatineau.
Nicole Corbeil 561-4555



8371-A MAISON EN RANGÉE - De 3 chambres, 65 900 $, garage, sous-sol pas fini.
Doreen Bavay 561-4555



8523-A ST-ROSAIRE - 85 000 $, maison 2 + 1 chambres, dans un secteur tranquille, près des Promenades de l'Outaouais. Grande cour privée.
Doreen Bavay 561-4555



8317-A GATINEAU - DUPLEX RÉNOVÉ - 2 logis de 2 chambres, bon achat pour investisseur ou proprio-occupant. 79 900 $.
Christian Villeneuve 561-4555



8454-B PTE-GATINEAU - Duplex, s'achetant avec 7 500 $ comptant ou moins, si crédit approuvé. Très bon achat pour investisseur ou proprio occupant.
Christian Villeneuve 561-4555



8455-A GATINEAU, TRIPLEX BONS REVENUS - Locataires de longue date, très bon investissement. 89 900 $.
Christian Villeneuve 561-4555

MAISON OUVERTE - Dimanche, de 13 h à 16 h



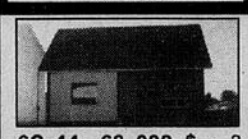
au 4 Des Marguerites, Gatineau. Bungalow, 3 chambres, garage. # 8259
Pierre Malette 561-4555



8531-A BUNGALOW DE QUALITÉ SUPÉRIEURE - au 53 D'Orsonnens, Hull avec abri d'auto, 48 pi., garage chauffé, piscine. On attend votre visite.
Gilles Pilon 561-4555



6C-38, 84 000 $ - 4 chambres, salle à manger, choix de brique, vinyl, toîture, tapis, comptoirs, etc. FAITES VITE!
Louise Charlebois 561-4555



6C-44, 68 000 $ - 3 chambres ou 2 chambres + salle à manger. Choix de couleur pour tapis, comptoir, céramique, etc. FAITES VITE!
Louise Charlebois 561-4555



8402-A JE SUIS UNE PETITE MAISON - Amicale de 2 chambres, salon avec porte patio. Armoires mélamine.
Louise Charlebois 561-4555



8579-A HULL 99 900 $ - 1 1/2 étages avec garage, près de l'hôpital, 3 chambre, sous-sol aménagé, super beau terrain. Très grand potentiel. POUR VISITER.
Paulette Chayer 770-4555



8581-A HULL 44 900 $ - Condo de 1 chambre, très propre, situé centre-ville, stationnement. Bien insonorisé, excellent investissement. Pourquoi payer un loyer ? Appelez-moi.
Paulette Chayer 770-4555



8578-A HULL 103 900 $ - Superbe semi avec garage. 3 chambres, secteur de choix. Construction récente. Sous-sol fini. Pour visiter.
Paulette Chayer 770-4555

AYLMER 682-4555 | HULL 770-4555 | HAUTE-GATINEAU
BUCKINGHAM 986-5533 | GATINEAU 561-4555 | 449-3000

RÉSULTATS MAXIMUM 777-9550
No 1 DANS L'IMMEUBLE EN VOLUME DE VENTE AU CANADA ET AU QUÉBEC
RE/MAX HULL (1991) INC. COURTIER

CHASSE ET PÊCHE - Unifamiliale hivérisée, accès au lac Thorne, à une heure de la ville. # 3772S

UNIFAMILIALE + 4 CHAMBRES, LOUÉES + INDUSTRIELLE, COMMERCIALE: Il y a longtemps que vous cherchez un endroit où travailler tout en étant chez vous! # 3765S
Gaby R. Leblanc 771-0704

CONDOS
Rue Deauville, Hull. Choix de condos de 1 chambres et 2 chambres, très bien situé, belle vue, 67 900 $ et 75 000 $.
Normand Lepage 778-9207 poste 148

RUE GILLES, GATINEAU - Grande propriété de 4 chambres, 3 salles de bains, foyer double. Garage et abri d'auto. Terrain 0,5 acre entièrement clôturé. Faut voir 105 000 $.
Normand Lepage 778-9207 poste 148



82 ACRES - VAL-DES-MONTS! - Chemin du Ruisseau. via Lac Ecluse. Boisé. Zone résidentiel. Arpentage 1990. # AI-3663
Gérard Danis 778-9207 poste 135

BAIN ROMAIN - 4 CHAMBRES - Foyer au salon et salle à manger, familiale au R.D.C.s. jeux. Garage, inclus beaucoup d'extra. Site paisible. Prix avantageux. Unique: Faites vite. # IZ-3649.
UNE COQUINE QUI VOUS FERA ÉCONOMISER! - Wrightville, paisible. Ilot de verdure et 2 garages pour auto et hobby. Osez rêver, elle devrait être à vous. AG-3762
Jessy Sicard 778-9207 poste 418



LE CHARME DISCRET DE LA BOURGEOISIE...! - L'élégance raffinée d'un bungalow entièrement rénové, comprenant 4 chambres et garage. Le tout à l'abri de son paysagement.
Jessy Sicard 778-9207 poste 418

HULL, RUE BERRI
Duplex de 2 chambres, revenu de 11 400 $/an. Pas chauffé, pas éclairé, avec baux. AG-3736
Bella Joanisse 778-9207 poste 273



GATINEAU, FERME LIMBOUR - Semi-détaché de 3 chambres, salle à manger, sous-sol bien aménagé, près des écoles, idéal pour famille. # 3770S
Bella Joanisse 778-9207 poste 273

423 GRÉBER, GATINEAU - Bungalow 3 chambres, salle à manger, patio, garage, air climatisé central. Près des services. Très bonne condition. Sous le prix. # 3722
CHEMIN DU MOULIN MASHAM - Bungalow 2 étages, 3 chambres, 2 salles de bains, aire ouverte, intérieur rénové 33 741 p.c. Bord de la rivière. Une aubaine 48 500 $. QD-3743
Yvon Caron 778-9207 poste 268

LOGEZ-VOUS À BAS PRIX!
Hull, 3 logis rénovés, excellents état, revenu annuel 15 540 $, pas chauffé, pas éclairé. Seulement 115 000 $.
Albert Marelly 778-9207 poste 415

CHEMIN DE LA MONTAGNE, LAC BEAMISH - 15 minutes d'Ottawa, beau bungalow tout brique, 3 chambres, grand garage, terrain 1 acre, beaucoup d'extra. Taxes annuelles 1 300 $ seulement. Demandons 118 000 $. QD-3706
Albert Marelly 778-9207 poste 415

HULL
Bâtisse commerciale, 5 logis plus local commercial. Emplacement de choix. 89-672
Albert Marelly 778-9207 poste 415

AYLMER
Superbe lot sur la rivière Outaouais. Prêt à bâtir. A 10 minutes du parlement. Financement disponible. Informez-vous. # NI-3710
Albert Marelly 778-9207 poste 415



180 RANG ST-THOMAS, GATINEAU - # ID-3632. Pour vendre votre maison, contactez
Jean Vezina 777-6589

CHEMIN ST-COLUMBAN, GATINEAU - Maison de 3 chambres, avec écurie et arena pour équitation. Possibilité de garder 25 chevaux en pension. Terrain de 5.5 acres. Situé à 5 minutes de l'autoroute 50. A ne pas manquer. # ID-3726
Robert Richard FRI Courtier Affilié 778-9207 poste 082



SECTEUR MONT-BLEU - Près de la Polyvalente et du CEGEP, 2 étages, 3 chambres, salle à manger, salle familiale au sous-sol. Propriétaire déménage, à qui la chance! Pour information :
Pierre-André Gareau 778-9207 poste 033

BUNGALOW DE 2 600 P.C. CANTLEY - Grande propriété de 4 chambres, 2 foyers, poêles à combustion lente, 3 salles de bains, alarme, piscine h.t., grand deck, terrain 51 300 p.c. Aussi peu que 197 900 $. QD-3755
Marie-Reine Gascon 778-9207 poste 076



UN CONDO, PRÈS DES PISTES - Impeccable, de goût, 3 chambres + 1 200 p.c., accès immédiat aux pistes cyclables du Parc de la Gatineau. Au meilleur prix du marché. Appelez et contactez vous-même! AF-3735
Bernard A. Cantin 778-9207 poste 314

"Le Prestige RE/MAX" 777-9550

Nous sommes à la recherche d'un
Distributeur sérieux
pour vendre des KITS DE MAISONS PRÉFABRIQUÉES en panneaux
Veuillez communiquer avec nous au:
ULTRATEC ENRG.,
2345 rue Watt
Parc Colbert
Ste-Foy P.Q.
Tél.: 1-418-656-6184
Fax: 1-418-656-6228

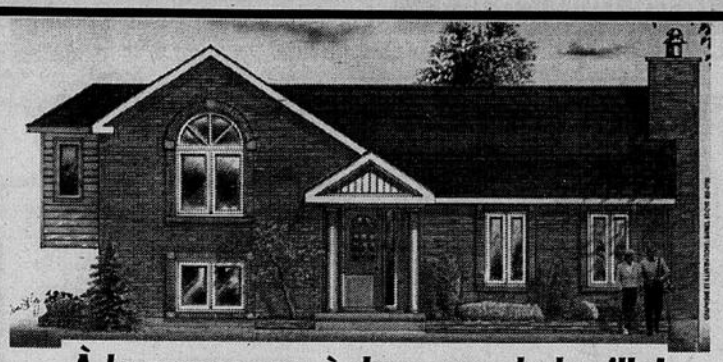
Texte publicitaire

(Suite de la page A38)

Lorsque vous déduisez des frais de déménagement, vous devez remplir la formule T1-M, ***"demande de déduction de frais de déménagement"***, et l'annexer à votre déclaration de revenus. Vous pouvez vous procurer cette formule à votre bureau de district d'impôt. Vous n'êtes pas te u de joindre à votre déclaration les reçus des frais de déménagement. Veuillez toutefois les conserver, car Revenu Canada, Impôt pourrait vous demander de les soumettre au cours des trois années qui suivent. Si vous ne les soumettez pas, votre déduction vous sera peut être refusée, et vous devrez payer plus d'impôt que vous ne le pensiez.

Pour plus de renseignement sur les frais de déménagement, consultez la brochure Vous déménagez?, que vous pouvez vous procurer à votre bureau de district. L'adresse et le numéro de téléphone de votre bureau de district figurent dans l'annuaire téléphonique, à la rubrique ***"Gouvernement du Canada"***.

Source: Habitabec



À la campagne, à deux pas de la ville!

Visitez notre maison modèle

SUR 1 ACRE DE TERRAIN ET PLUS.

Visite sur rendez-vous : En tout temps
Visite libre : MAR. - MER. - JEU . : 13 h à 20 h
samedi et dimanche 13 h 00 'a 17 h 00

CONSTRUCTION HABITART

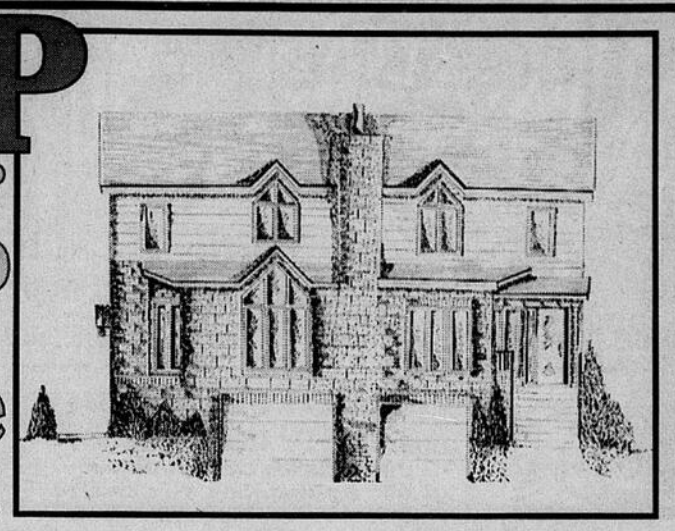
APCHQ GARANTIE

Mon taux 8½% Mon toit



8, rue De Laperrière, Touraine, Qué.

Pour information : 243-1546 778-3210

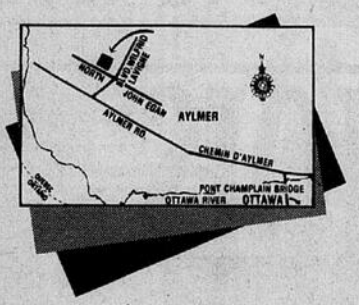


Projet Place des Cyprès

Prestigieux et luxueux
semi-détachés maintenant ouvert aux visiteurs

- Unique concept à aire ouvert
- Garage communicamt
- Près de tous les services

À partir de 99 900 $
8 1/2%
intérêt pour 3 ans



Production professionnelle des développements B.L.V.

Maisons ouvertes aux visiteurs .
Samedi et dimanche 13h00 à 17h00
Sur rendez-vous sur semaine
Vendu exclusivement par :

La Capitale
MAITRE COURTIER INC

684-2995 • Alain Dussault • 684-6363

ROYAL LEPAGE

Où vous passez en premier,
Services immobiliers Royal LePAGE ltée, courtier

AYLMER 684-2260
HULL 770-9221
GATINEAU 561-0223

Visite libre, dimanche le 15 sept. 91 de 14 h à 16 h



Au 20 impasse du Vallon, Hull.
Rita Morissette, 594-0666



Au 52 Desjardins, Parc de la Montagne.
Denis Duchesne, 243-7568

Au 22 Nelson, Aylmer
Pearl Binet, 777-5657



MONT-BLEU-Rue Lévis. Côté Parc de la Gatineau. Construction supérieure. Faut voir. H8900713
Danielle Béland, 778-7600



POINTE-GATINEAU -Super Quadrex modernisé! Une visite vous convaincra! $62,500 nég. H910616
Michel Robillard, 776-4182



GATINEAU-1 acre. Spacieux 2 étages à 20 mn. d'Ottawa. Garage double. Arrière boisé. Aucun voisin. 11 La Pineraie H9101393
Pierrette Grenier, 770-0834



PARC DE LA MONTAGNE-Entièrement rénovée. Sous-sol fini. Rien ne manque. Verger dans la cour. H9100878
Andrée Plouffe, 595-1845



HULL-Tout rénové. À côté d'une école primaire. 3 c.c., s-sol aménagé. Foyer. Grand terrain 10,000'c. H9101652
Jocelyn Breton, 770-2673



HULL-Incroyable! Condo 2 étages. 2 salles de bains. 2 balcons. Foyer et 5 électroménagers. Libre imm.! H9100374
Andrée Plouffe, 595-1845



FERME LIMBOUR-Chaleureuse 2 étages briques et bois. Plafonds cathédrales. Décor original! À voir! H9101770
Andrée Plouffe, 595-1845



MONT-BLEU -Canadienne 4 c.c., salle familiale. Près écoles. Parc de la Gatineau à l'arrière. H9000975
Fernande Sirois, 772-2705



AYLMER-Immense bungalow 1334'c., 3 c.c., plancher de bois franc. Foyer. Rue sans issue. Seulement $84,000. H9100881
Fernande Sirois, 772-2705



MONT-BLEU -Aubaine. Grand condo à proximité de tout. Terrasse de 20x20. Abri d'auto. 3e étage. H9100137
Fernande Sirois, 772-2705



HULL -$84,900. Semi avec foyer, plancher de chêne. Près de tous les services. Téléphonez-moi. H9101439
Fernande Sirois, 772-2705



CONSTRUCTION 1990 -Très belle propriété 2 étages, 4 c.c., beaucoup d'extra. Garage double. 9101600
Louise Gosselin, 684-7121



CHÉNIER - AYLMER 527 Parker - UN BIJOU! Cuisine et ch. des maîtres "refaite à neuf" piscine creusée. 9101746
Nicole Keeley, 684-4837



SUPERBE RÉSIDENCE - 3 c.c., 2 étages, const. 1989 sous-sol fini. 2 salles de bains complètes. Garage. 9101714
Louise Gosselin, 684-7121



HAUTES PLAINES-Vous désirez un semi-moderne, j'ai le plus beau. 1,300'c. ensoleillé, balcon ch. des maîtres, s.s. fini. G9101585
Louise Tremblay, 788-8012 - Richard Maranda, 778-9607



POINTE-GATINEAU - Plaira à toute la famille, 4 c.c., cour privée, const. 1974, toit et fenêtres 1984, pl. bois, 1500'c. + s-sol. G9101737
Richard Maranda, 778-9607 Louise Tremblay, 788-8012



GATINEAU $82,900-Pourquoi un semi? J'ai mieux à vous offrir pour moins cher, 3 c.c., 1975, planchers bois franc, immaculé. G9191452
Richard Maranda, 778-9607 - Louise Tremblay, 788-8012



PALIERS MULTIPLES -Très très propre, elle possède tout ce qui vous pouvez désirer, 3 c.c., 2 s. de bains, plancher bois franc, terrain arrière boisé. Faut voir. G9101537
Monique Hotte, 243-1176



CHELSEA-Cottage exécutif 1 acre +, dans domaine érables dorés. Exil volontaires pour professionnelles. G9101166
Hélène L. Veilleux 663-1761 / 561-0223



TOURAINE $99,500-26 Avignon, bung. 3 c.c., planchers bois franc, foyer, sous-sol fini, fenêtres & toit changés. Près de l'école & parc. G9100366
Jovette Lafontaine, 827-2306 / 593-8282



ANGERS $294,000-Modèle Viceroy, superbe propriété, abondante de clareté, d'un cachet et d'une chaleur unique. Beaucoup d'extra, terrain 1 acre. G9101752
Monique Hotte, 243-1176



LAC ST-PIERRE-À 350 pds du lac, cuisine luxueuse et bien équipée. Une aubaine à ne pas manquer. G 9002497
Marc Laverdure, 643-4365 782-4365



FERME LIMBOUR-Moderne. Plafond cathédrale. Plancher de chêne. Rue en forme de cercle. Terrain magnifique. H9101138
Fernande Sirois, 772-2705



COTE D'AZUR-Exceptionnelle. 3 c.c., bureau au r.d.c., s. fam., s-sol aménagé. Cour clôturée p.v.c. Air climatisé. H9101443
Fernande Sirois, 772-2705



ORÉE DU BOIS-INCROYABLE EN VILLE. Un vrai parc privé. Vue superbe sur les montagnes. MAISON SUPER PROPRE DE 1500 pieds carrés. H910517
Fernande Sirois, 772-2705



HAUTES PLAINES-Aucun voisin arrière. Terrain de 10,736 pi. carrés. Tout briques. Sous-sol super. H9101685
Fernande Sirois, 772-2705



COTE D'AZUR-Sur la rue la plus prestigieuse. Maison de rêve. Téléphonez-moi immédiatement. H9101498
Fernande Sirois, 772-2705



HAUTES PLAINES-Spacieux 1400'c., 3 c.c., s-sol aménagé, cour clôturée, haie de cèdre, très privé. H9101595
Jocelyn Breton, 770-2673



HAUTES PLAINES-1500'c., très grand terrain, sous-sol fini. Prix d'aubaine! H9101395
Danielle Béland, 778-7600

URGENT - 4 c.c., foyer, 3 salles de bains, garage, terrain 8,931'c., 9002747

OCCUPATION IMMÉDIATE - Canadienne, 4 c.c., garage près de tout. 9100882
Pearl Binet, 777-5657

HULL

Unifamiliale 2 c.c., $84,900, 125 Bourque. rénovée au complet et moins chère qu'un semi. Visitez-la! H9101512
Bibiane Langlois, 778-7392

NOTRE-DAME DE LA SALETTE, ANGERS

Fermes: 52 acres, bungalow neuf Angers 78 acres, Notre-Dame de la Salette
H9101371 - H9101370
Pat Scantland, 770-9221

ST-PIERRE (Sur le lac)
Duplex, 1 acre + plage sablonneuse 150 000 $ H9101584
Triplex. Grande plage avec quai. Se paie tout seul! H9101583
Pat Scantland, 770-9221

HABITATION

PAVILLON CONSTRUCTION
L'ÉLÉGANCE EN HABITATION

FAITES VITE!

Mon taux 8½% Mon toit

3 semi-détachés
1 maison de ville
éligible pour Le Programme (se termine 30 septembre '91)



HULL PLATEAU DE LA CAPITAL
TADOUSSAC 1 400 p.c. 99 900 $
- 5 000 $ rabais du contracteur
- 3 000 $ subvention, ville de Hull



JOLIBOURG 1 500 p.c. 108 900 $
- Garage
- 3 000 $ Subvention, ville de Hull



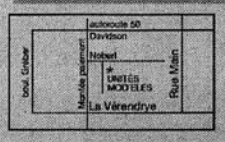
HULL, MANOIR DES TREMBLES
MAISON DE VILLE, 99 900 $
- 5 000 $ rabais du contracteur
- 3 000 $ subvention, ville de Hull
*- Possibilité d'acheter avec 1 000 $ comptant**

voir vendeur* André Fuoco 778-4788

12 MOIS
PAS DE PAIEMENT*
HYPOTHÈCAIRE
PAS D'INTÉRÊT*
Faites vite les plus beaux terrains s'envolent rapidement!



- Luxueux semi-détachés
- École à proximité
- Construction de qualité
- Plusieurs nouveaux modèles à voir
- Plusieurs nouveaux sites :
- Carrefour de l'Hôpital • Ruisseau Desjardins
- Le Belvedère • Boul. Maloney est



* Possible grâce à la subvention Mon taux-Mon toît combiné aux généreux rabais Brigil

* Pour un Brigil IV considérant un dépôt de 10%

LES CONSTRUCTIONS BRIGIL SOLIDE COMME DU ROC!

669-4634

Ouverts aux visiteurs
Lundi au vendredi 10 h à 20 h
Samedi et dimanche 11 h à 17 h

Texte publicitaire

(Suite de la page A36)

Plus qu'un outil de formation, ce manuel constitue un ouvrage de référence indispensable pour tous ceux qui oeuvrent dans le domaine de l'immobilier. L'achat de cet ouvrage de 700 pages en deux volumes est obligatoire dans certaines institutions.Un dernier mot: si une personne ne peut suivre les 15 cours simultanément, nous lui suggérons de commencer par les cours: 415-772-87 Droit immobilier et 415-774-87 Mathématiques immobilières.

En résumé bien qu'il ne soit pas toujours obligatoire d'être parrainé par un cours pour s'inscrire au cours "Commerce de biens immobiliers", il est cependant préférable de le faire, ne serait-ce que pour les raisons suivantes:

. Aide morale-motivation-encouragement;

. Aide technique, surtout pour évaluation et pratique du courtage.

Lorsque vous déciderez de vous inscrire nous vous recommandons de communiquer immédiatement avec l'institution de votre choix et de vous assurer d'obtenir les informations suivantes:

. Dates d'inscription;
. Modalités d'inscription;
. Début des cours;
. Durée;
. Horaire;
.Documents requis;
. Frais de scolarité (totaux);
. Volumes et matériel requis.

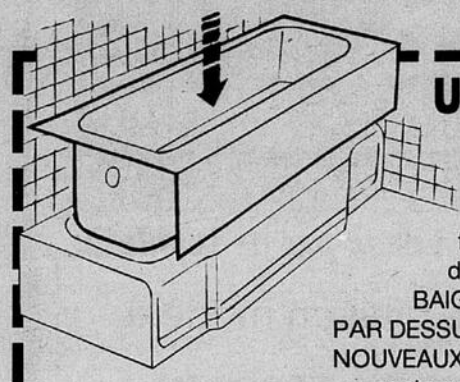
Bon cours! Bon succès!

TABLEAU 1

Formation minimale obligatoire

Numéro du cours:
415-771-87
Évaluation immobilière 1
415-772-87
Droit immobilier 1
415-773-87
Principes de vente en immobilier 1
415-774-87
Mathématiques immobilière 1
415-775-85
Principes de communication en immobilier 1

Suite à la page A41



UNE NOUVELLE BAIGNOIRE!

Nous pouvons faire l'installation d'UNE NOUVELLE BAIGNOIRE ACRYLIQUE PAR DESSUS votre baignoire existante. NOUVEAUX MURS? Nous vendons des contours en acrylique une pièce.

BAIN MAGIQUE® 2615 Blackwell Unité 111

Téléphonez aujourd'hui, Hull 595-5050;
Ottawa - 741-3234

RÉSULTATS MAXIMUMS
No1 DANS L'IMMOBILIER EN VOLUME DE VENTE AU CANADA ET AU QUÉBEC
RE/MAX AYLMER courtier



Pour l'achat, la vente ou une évaluation gratuite de la valeur marchande de votre propriété, téléphonez-moi.
Claude C. Proulx 684-4000



GATINEAU - Maison rangée, 3 chambres, rénovée et très bien décorée, très propre, garage, cour privée, bien paysager. 69 900$ nég. Pour une visite 91-292
Claude C. Proulx 684-4000



AYLMER - GLENWOOD - Bungalow 3 chambres, foyer au salon, air climatisé central, sous-sol, superbe terrain privé, rue sans issue, seulement 107 000 $ nég. Faut voir! 91-353
Claude C. Proulx 684-4000



CÔTE D'AZUR - Magnifique résidence de 2 583 p.c., 4 chambres, 3 s. bains, armoires cuisine en cerisier, air climatisé central, décorée avec goût, impeccable, 253 000 $. Visitez et faites une offre! 91-394
Claude C. Proulx 684-4000



CÔTE D'AZUR - 2 étages, 2 127 p.c., 4 chambres, const. '86 de qualité, 10 pièces, air climatisé central, garage double isolé, maison et terrain propre et bien entretenu. 198 500 $ nég. 91-103
Claude C. Proulx 684-4000



AYLMER - Si vous aimez la campagne, ch. Boisvert, 1 3/4 d'acre boisé, 2 étages en cèdre, aire ouverte, 2 200 p.c., plancher chêne, const. '84 de qualité supérieur, puits de lumière, etc., garage double. 158 500 $. 91-456
Gisèle Tremblay / Claude C. Proulx 684-4000



GATINEAU - CH. ST-THOMAS - Bung. 1 408 p.c., 2 foyers, air climatisé central, jacuzzi, grande s. fam., piscine creusée, garage double, impeccable 137 500 $. Faut voir 91-245
Claude C. Proulx 684-4000



MANOIR DES TREMBLES - Semi-détaché 2 étages de style unique, grandes pièces bien éclairées, arrière cour donnant sur le boisé du golf, (très privé), près des pistes cyclable et de ski ainsi que la piscine municipale. Secteur enchanteur. À voir! 91-541
Claude C. Proulx 684-4000



AYLMER - SEIGNEURIE - Paliers multiples, const. '90, de qualité supérieure, grandes pièces bien éclairées, secteur de choix, situé dans une rue sans issue. 156 500 $ nég. Possibilité de location. 91-538
Claude C. Proulx 684-4000



AYLMER - Vue sur la rivière, rue Butternut, split-level neuf, 4 chambres, 2 s. bains, accessoires ménagers, s. fam., garage, qualité de construction supérieure 91-549
Gisèle Tremblay 777-0191

AYLMER - 538 Du Coteau, bung. high-ranch, const. '85, 4 chambres, bureau, s. fam., très bien paysager, garage, 123 500 $. 91-551
Gisèle Tremblay 777-0191



AYLMER, WYCHWOOD - 21 Forest à 1 coin de rue de la rivière, 1 1/2 étage, 4 chambres, bois franc, salon et s. à manger, s. fam., garage. 126 000 $. 91-529
Gisèle Tremblay 777-0191



PARC CHAMPLAIN, AYLMER - bung. 2 016 p.c., 3 chambres, s. fam., 2 foyers, air climatisé central, très grandes pièces, sous-sol partiellement fini, à vendre ou "A LOUER À PARTIR DU 1ER OCTOBRE 1991". 91-537
Gisèle Tremblay 777-0191



AYLMER - 73 LAKEVIEW - Propre 2 étages avec logis de 3 1/2 pièces pour beaux-parents, garage double, piscine h.t., terrain 1/2 acre. 91-511
Rita Boucher 684-4000



AYLMER - 920 CH. COOK - Charmant 2 étages, 4 chambres, foyer, piscine, 30x18, garage double avec porte élect. OCCUPATION IMMÉDIATE. 91-520
Rita Boucher 684-4000



HULL - Conçu pour le confort, spacieux semi-détaché, grandes pièces ensoleillées, 3 chambres, aucun voisin à l'arrière, grand terrain, près des services, pistes cyclable et de ski, une visite s'impose. 91-550
Martine Brunet 778-3210 684-4000

CONTRACTEUR : AYLMER
Terrain prêt à construire pour duplex ou triplex, en plein coeur d'Aylmer. 91-531
Martine Brunet 778-3210 684-4000



AYLMER - Bungalow "high ranch", 3 chambres, s. à manger, foyer, plancher de bois, garage, très propre. Seulement 97 000 $. 91-171
Martine Brunet 778-3210 684-4000



AYLMER - Spacieuse résidence sur lot d'un acre, 3 + 1 chambres, foyer, garage double, la campagne à 2 pas de la ville. Ch. Alexander. 91-235
Martine Brunet 778-3210 684-4000



AYLMER - Qualité, commodité, confort, 4 + 2 chambres, 2 foyers, piscine creusée, solarium et encore plus. Prix intéressant. 91-316
Martine Brunet 778-3210 684-4000



PARC CHAMPLAIN - 1 acre paysager, piscine creusée, tout brique, 2 600 p.c., plus très beau sous-sol. OCCUPATION RAPIDE. Financement flexible. 91-003
Lucette Nicolau 684-4000



URGENT! PARC CHAMPLAIN! Propriété 2 étages sur 1 acre très privé, besoin d'être rafraîchie. 180 000 $ nég. 91-502
Lucette Nicolau 684-4000



LIMBOUR - Entourée d'arbres et de fleurs, cette propriété est impeccable, superbe verrière toutes saisons, piscine creusée béton. 91-519
Lucette Nicolau 684-4000



15 ans d'expérience à votre service. Pour la vente ou une évaluation de votre propriété, renseignez-vous auprès de
ROLANDE DE GRAND PRÉ EN COMPOSANT 684-4000 OU 684-9752

RE/MAX 203 ch. Aylmer 684-4000

POUR UN TEMPS LIMITÉ
Seulement
4 125 $
comptant
et
553 $
par mois/3 ans
À 5 minutes du centre-ville de Hull sur le chemin de la Montagne

* 2 ou 3 chambres à coucher * Foyer
* Balcon * Piscine * Tennis
* Centre communautaire

SEULEMENT
75 000 $
Financement 90 %
8 1/2% pour 3 ans
PLUS
* Pas de frais de notaire
* Pas de frais de financement
* Pas de TPS
* Subvention du gouv. de 6 375 $

Heures de visite :
Samedi et dimanche
de 13 h à 17 h
Appartement modèle aux Terrasses de la Montagne
22 Impasse de Lilas, # 4
(Prenez le chemin d'Aylmer sur le chemin de la Montagne, suivez les affiches des Terrasses de la Montagne)
Pour plus d'information
LES CONSTRUCTIONS ROLANSEN
778-2117 ou
643-2867

TABLEAU 2

Contenu des cours

415-771-87
Évaluation immobilière 1 (45 heures - 3 crédits)
Objectifs:
Rendre l'élève apte à énoncer une opinion motivée sur la valeur marchande d'un bien immobilier à une date précise à partir de techniques données et des conditions générales du marché, de même qu'à décrire les principales composantes physiques d'un ouvrage de construction de type unifamilial.

415-772-87
Droit immobilier 1 (45 heures - 3 crédits)
Objectifs:
Familiariser l'élève avec les notions de droit relatives aux transactions immobilières et au rôle de l'agent immobilier, de même qu'avec les implications juridiques du contrat de courage, de la promesse d'achat, de la vente, de l'hypothèque et du bail résidentiel, afin qu'il puisse conseiller le client conformément à la législation en vigueur lors d'une transaction immobilière.

415-773-87
Principes de vente en immobilier 1 (45 heures - 3 crédits)
Objectifs:
Rendre l'élève apte à appliquer le processus de mise en marché d'un bien immobilier à une situation donnée, en tenant compte des principes de gestion du temps et des caractéristiques de l'industrie immobilière.

415-774-87
Mathématiques immobilières 1 (45 heures - 3 crédits)
Principes
Rendre l'élève apte à déterminer avec précision toutes les implications financières pour chacune des parties à une transaction immobilière, à l'aide des techniques de calcul appropriées, des données mathématiques et des informations pertinentes.

4150775085
Principes de communication en immobilier 1 (30 heures - 2 crédits)
Objectifs:
Sensibiliser l'élève à l'importance de la communication dans le domaine du courtage immobilier et lui faire connaître les principes et les techniques de communication.

TABLEAU 3
Liste des cégeps et établissements reconnus dispensant le programme

Association de l'immeuble du Québec
550, rue Sherbrooke ouest, bureau 700
Montréal Québec H3A 1B9
(514) 842-0783

Cégep André-Laurendeau
1111, rue Lapierre
LaSalle, Québec H8N 2J4
(514) 364-3320

Cégep Champlain
900, Riverside Drive
St-Lambert Québec J4P 3P2
(514) 672-6241

Cégep de Chicoutimi
C.P. 97
534, rue Jacques-Cartier est
Chicoutimi, Québec G7H 1Z6
(418) 549-9520

Cégep Dawson
3040, rue Sherbrooke ouest
Montréal Québec H2Y 2H4
(514) 933-3771

Cégep Édouard-Montpetit
945, chemin Chambly
Longueil, Québec J4H 3M6
(514) 463-1840

Cégep François-Xavier-Garneau
1660, boul. de l'Entente, C.P. 6300
Sillery, Québec G1T 2S5
(418) 688-8310

Cégep John Abbott
21111, Lakeshore Road c.P. 2000
St-Anne-de-Bellevue, Québec H9X 3L9
(514) 457-6610

Cégep de Joliette
20, rue St-Charles Sud
Joliette Québec J6E 4T1
(514) 251-1444

Cégep Montmorency
475, boul. de l'Avenir
Laval, Québec H7N 5H9
(514) 667-5100

Cégep de l'Outaouais
C.P. 5220, Succ. A
Hull Québec J8Y 5M6
(819) 770-4012

Cégep de Rimouski
60, rue de l'Évêché ouest
Rimouski, Québec G5L 4H6
(418) 723-1880

Cégep de St-Hyacinthe
3000, rue Boullé
St-Hyacinthe, Québec J2S 1H9
(514) 773-6800

Cégep St-Jean-sur-Richelieu
30, boul. du Séminaire, C.P. 1018
St-Jean-sur-Richelieu Québec J3B 7B1
(514) 347-5301 - St-Jean
(514) 676-1745 - Brossard

Cegep de St-Jérôme
455, rue Fournier
St-Jérôme, Québec J7Z 4V2
(514) 436-1580

Cégep de Sherbrooke
475, rue Parc
Sherbrooke, Québec J1H 5M7
(819) 564-6157

Cégep de Trois-Rivières
C.P. 97
Trois-Rivières, Québec G9A 5E6
(819) 376-1721

Cégep de Valleyfield
169, rue Champlain
Valleyfield, Québec J6T 1X6
(514) 373-9441

Institut Jean-Guy Leboeuf
5277, avenue du Parc
Montréal Québec H2V 4G9
(514) 277-2117

N.B.: Il se peut qu'à l'occasion certains changements se produisent dans cette liste. Nous nous en excusons auprès des lecteurs et leur suggérons fortement de toujours vérifier auprès de l'institution pour s'assurer de la disponibilité des cours.

Source: Habitabec

Texte publicitaire

JR Lafontaine
CONSTRUCTION INC



Le Robin
131 900 $
Autres modèles disponibles à partir de 125 900 $

ATTENTION

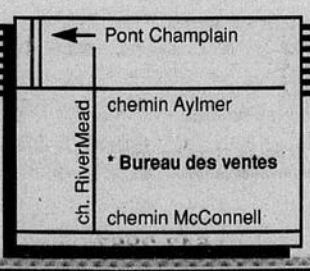
ÉVITEZ L'AUGMENTATION PRÉVUE LE 15 SEPTEMBRE EN ACHETANT AUX PRIX EN VIGUEUR DEPUIS AOÛT 1990

Il ne reste que quelques jours avant l'augmentation.

"MON TAUX / MON TOIT" s'envole...
Prêts hypothécaires Mon taux 8 1/2 % Mon toit

595-0501

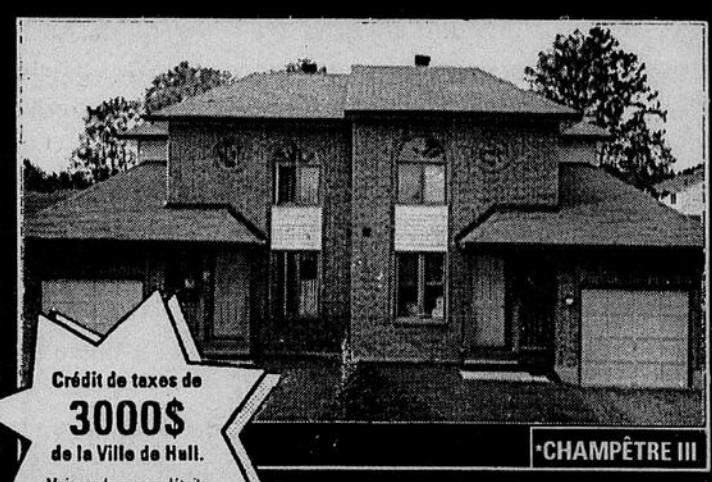
Heures d'accueil
Lundi au jeudi :
13 h à 17 h et 18 h à 20 h
Vendredi FERMÉ
Samedi et dimanche
13 h à 17 h



PARC Rivermead

LES CONSTRUCTIONS BOKEL INC.

C'EST LE MOMENT OU JAMAIS!



Crédit de taxes de 3000$ de la Ville de Hull.
Voir vendeur pour détails.

•CHAMPÊTRE III

Le Plateau et
Le Manoir des Trembles à Hull
Nouvelles maisons jumelées et unifamiliales de qualité à partir de 98 500$

Agissez maintenant! Votre fondation doit être coulée avant le 30 septembre 1991 pour profiter d'un de ces 2 avantages gouvernementaux:

- *Taux hypothécaire préférentiel de 8 1/2 % sur 3 ans ou*
- *Subvention de capital de 5 000$*

*Cette offre** est en vigueur pour un temps limité seulement!*

Prêts hypothécaires Mon taux 8 1/2 % Mon toit

HEURES D'OUVERTURE:
Lundi au jeudi 11h à 20h
Vendredi 11h à 18h
Sam. et Dim. 11h à 17h

POUR INFORMATIONS, 3 BUREAUX DES VENTES
Manoir des Trembles: 595-9346
772-2390
Le Plateau: 595-8833



* CHAMPÊTRE III 107 900$
** Certaines conditions s'appliquent.

HABITATION

L'expertise d'un immeuble n'est pas toujours nécessaire

Texte publicitaire

Nous avons remarqué un certain assouplissement des tribunaux quant à l'obligation de l'acheteur potentiel de faire examiner par un expert la propriété qu'il désire acheter. En effet, de plus en plus, les tribunaux émettent le principe que l'examen doit être fait par un acheteur prudent et diligent. De plus, comme nous l'avons mentionné dans des articles antérieurs, les représentations du vendeur peuvent parfois assouplir cette obligation de l'acheteur. C'est en fait que qu'a eu à décider le juge Filiatreault de la Cour supérieur du district de Montréal.

Dans cette affaire, un acheteur fit une offre à un vendeur dans laquelle il y avait une clause à l'effet qu'il se réservait le droit de faire examiner la propriété par un expert. L'acheteur ne donna pas suite à cette clause et acheta du vendeur, en juin 1984, l'immeuble qu'il avait visité. En décembre 1984, il constata d'importantes infiltrations d'air. Il en avisa immédiatement le vendeur, qui suggéra des remèdes qui s'avérèrent inefficaces. Ayant préalablement mis en demeure le vendeur, l'acheteur procéda à des travaux et une action en diminution de prix et dommages et intérêts fut intentée contre le vendeur.

L'acheteur a fait diligence

Le juge Filiatreault statua que l'acheteur avait fait diligence pour procéder à l'action puisqu'il avait eu une réaction spontanée, qu'il en avait immédiatement avisé le vendeur et qu'il avait toujours recherché une solution au problème. Il conclut qu'il s'agissait bien d'un vice caché puisque les travaux que l'acheteur dut effectuer consistaient en des ouvertures dans les plafonds et dans le planchers ainsi que l'enlèvement d'isolant. Il jugea également que le fait que le vendeur soit un architecte de profession et qu'il ait informé l'agent que l'immeuble avait complètement été rénové en 1979 par des experts relevait l'acheteur de son obligation de faire expertiser l'immeuble préalablement à l'achat.

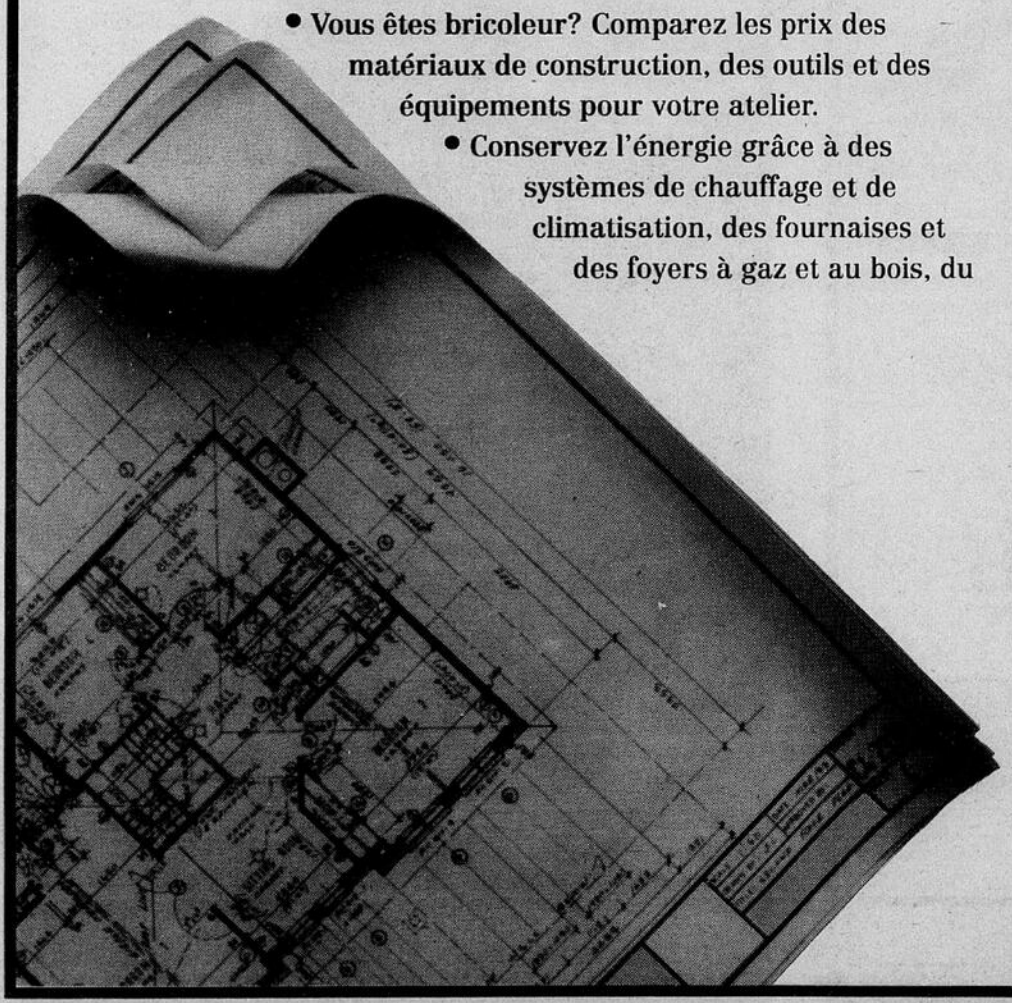
De plus, le juge ajouta qu'il était en juin 1984, au moment de l'achat, physiquement impossible de constater la cause des infiltrations et des conséquences. Il ajouta également que le fait pour l'acheteur de revendre son immeuble en fraction indivise ne le prive pas de son action contre son vendeur. Il accueillit l'action de l'acheteur contre le vendeur. Cependant, cette cause fut portée devant la Cour d'appel du Québec.

Source: Habitabec

Au moment où vous en avez besoin... arrive le Salon de l'habitation!

SI vous songez à rénover, à décorer, à construire ou à acheter une maison, une visite au SALON DE L'HABITATION DE L'AUTOMNE mettra vos plans en chantier. LE SALON DE L'HABITATION DE L'AUTOMNE vous offre les produits et services les plus nouveaux, des conseils d'experts, des idées ingénieuses et des aubaines incroyables. Comparez les caractéristiques, les offres et les prix spéciaux de plus de 300 compagnies de rénovation regroupées dans un même site.

- Voyez le *Stand collectif des constructeurs* de l'Association des constructeurs d'habitations d'Ottawa-Carleton, qui regroupe les meilleurs constructeurs de maisons neuves de la région d'Ottawa.
- Découvrez les dernières innovations en matière d'appareils ménagers, d'éclairage, de bains à tourbillons, de décoration d'intérieur, de toitures, de cuisines et de salles de bains.
- Obtenez des conseils pratiques à l'atelier *Demandez aux experts*, au le *Coin de la cuisine* et à notre secteur réservé au *Conseil de rénovations*.
- Vous êtes bricoleur? Comparez les prix des matériaux de construction, des outils et des équipements pour votre atelier.
- Conservez l'énergie grâce à des systèmes de chauffage et de climatisation, des fournaises et des foyers à gaz et au bois, du matériel d'isolation et des portes et fenêtres.
- Venez voir les produits de divertissement à domicile, les systèmes de sécurité, les équipements de conditionnement physique, les conseillers en matière d'hypothèque et de financement et les maisons et chalets préfrabriqués.
- Ne manquez pas de voir *Le foyer de notre patrimoine* présentée par le Musée canadien des civilisations. Gagnez des prix et des entrées gratuites au Musée et au cinéma CINEPLUS
- Voyez notre secteur *Hommages à la communauté*.



LE SALON DE L'HABITATION DE L'AUTOMNE regorge d'aubaines exceptionnelles!

- Participez à des concours alléchants offrant plus de 25 000 $ en prix, y compris une *Course d'emplettes pour des décorations d'intérieur*, un voyage pour quatre personnes à Disney World, un nouveau système résidentiel de chauffage et de climatisation et beaucoup plus encore!
- De plus, vous pouvez épargner 2,25 $ sur le prix d'entrée régulier d'un adulte grâce aux coupons disponibles à tous les magasins et postes d'essence Canadian Tire.

LE SALON DE L'HABITATION DE L'AUTOMNE ne dure que quatre jours, ne tardez donc pas à vous y rendre. Peu importe ce que vous cherchez, vous le trouverez au SALON DE L'HABITATION DE L'AUTOMNE.

LE SALON DE L'HABITATION DE L'AUTOMNE

Du 12 au 15 septembre
Au parc Lansdowne,
à Ottawa
232-0766

Horaire :		Prix d'entrée :	
jeudi 12 sept.,	15 h à 22 h	Adultes	7,00 $
ven. 13 sept.,	15 h à 22 h	Troisième âge (65+)	4,75 $
sam. 14 sept.,	10 h à 22 h	Jeunes (13 à 17 ans)	4,75 $
dim. 15 sept.,	10 h à 18 h	Enfants (12 ans et moins)	Gratuit

Toutes taxes comprises. Des coupons-rabais sont disponibles à tous les magasins et postes d'essence Canadian Tire.

Appuyé par : L'Association des constructeurs d'habitations d'Ottawa-Carleton

Propriétaire et gestionnaire : Les Expositions industrielles et commerciales Inc.

HABITATION

Chauffage central et qualité de l'air

Le système central à air chaud pulsé est le seul système de chauffage qui peut traiter l'air, c'est-à-dire l'humidité, le dépoussiérer et aussi l'oxygéner. Un manque d'entretien peut aussi le transformer en foyer de bactéries.

Traitement de l'air

Le système central à air chaud pulsé est en effet le seul système de chauffage à distribuer l'air également dans toutes les pièces. Comme l'air est recirculé dans toute la maison, il y a peu de chance que l'air d'une pièce en particulier devienne pollué ou trop sec. Cette caractéristique permet aussi au système d'apporter ou de soutirer de l'humidité dans l'ensemble de la maison ainsi que de dépoussiérer toutes les pièces grâce à son filtre mécanique et électromagnétique.

Il est aussi possible d'amener un conduit de l'extérieur pour rejoindre le conduit de distribution d'air chaud de l'appareil de chauffage et ainsi alimenter toutes les pièces par un apport d'air plus oxygéné. Pour que ce système fonctionne bien, il est préférable de rejeter une même quantité d'air vicié vers l'extérieur en joignant le conduit de retour d'air à l'extérieur par un autre conduit dont la sortie extérieure sera située à un maximum de six pieds de l'entrée d'air afin d'éviter que l'air vicié ne revienne en partie à l'intérieur.

Pour que le système soit efficace, du point de vue énergétique, l'entrée et la sortie d'air doivent être ajustées selon le volume de la maison afin qu'il y ait environ un changement mécanique complet de lair à tous les quatre heures. Un récupérateur de chaleur sans ventilateur peut aussi être joint aux deux conduits pour récupérer une partie de la chaleur qui est rejetée à l'extérieur et la redonner à l'air froid qui entre dans le système.

Une grande versatilité

Un des avantages du système central est sa grande versatilité d'utilisation de combustibles. On peut changer assez facilement de combustible si les coûts du mazout, du gaz ou de l'électricité deviennent excessifs à cause d'une guerre, d'une pénurie artificielle ou du manque d'eau. D'autres combustibles plus économiques ou des thermopompes super-efficaces pourraient aussi voir le jour d'ici 10 ans et seraient facilement combinables au système.

L'entretien

Les conduits d'air peuvent amasser beaucoup de poussière, qui colle aux parois des conduits; ceux-ci deviennent ainsi un véritable foyer de bactéries. Il est primordial de faire nettoyer l'intérieur des conduits à tous les 10 ou 15 ans pour éviter ce type de problème et obtenir un air sain. Certains entrepreneurs spécialisés dans le domaine offrent différentes façons de faire. La méthode la plus simple consiste à passer un boyau d'aspirateur surpuissant dans les conduits à partir des sorties. Cette méthode est efficace si vous faites l'entretien à tous les 10 ans, mais si votre système est très ancien, il faudra probablement aller gratter l'intérieur des conduits pour enlever des croûtes de poussière durcie. L'aménagement de trappes d'accès à partir de certains murs et plafonds peut alors être nécessaire.

Source: Habitabec

Texte publicitaire

Le Permanent
DE L'OUTAOUAIS INC. / Courtier

L'équipe qui bouge dans l'Outaouais

569 boul. St-Joseph, Hull 776-3332

CENTRE-VILLE DE HULL - Édifice commercial, excellent investissement pour un professionnel, un photographe ou un bar-restaurant avec la venue et l'ouverture prochaine du complexe Bell Canada. Faites vite 594-1104.
NOUVELLE INSCRIPTION - Hull, rue Boucherville. Très grande maison avec chambres à louer. Rapporte $2500/mois. Très bon placement. Près Université du Québec sur boul. Taché.
NOUVEAU-HULL - 749 boul. St-Joseph. Édifice commercial 35x49 et 15,000'c. de terrain (zoné comm.) Beaucoup de potentiel, peut aussi se louer comme bureau ou place d'affaires.
LAC CASTOR - Près du lac Bleu Sea. Chalet 3 saisons, style Viceroy, 220' de frontage sur le lac. Prix très abordable.
TRIPLEX, HULL - Tout brique, stationnement pavé. 3 de 2 c.c. Construction 6 ans. Prix très abordable, se paye lui-même.
GATINEAU - Maison en rangée, unité de coin. 3 c.c., très propre. 1 1/2 s. de bain. C'est à voir, pour acheteur de première maison. Profitez de l'aide à la mise de fond.
SECTEUR RÉSIDENTIEL ET DE CHOIX: AVONS RÉDUIT LE PRIX - Il faut vendre, avons fait une offre sur une autre propriété. 18 des Cèdres, Gatineau. Bung. de 4 c.c., 2 s. de bains, toiture 1991, piscine H.T., clôturé & haie de cèdres, salon avec PCL. Grande véranda. Appelez-moi 594-1104

Marcel Lefebvre, 594-1104

Cette carte donne droit au porteur à une opinion de valeur marchande de sa propriété résidentielle sans frais ni obligation. Cette offre est valable immédiatement.
COMBIEN VAUT VOTRE PROPRIÉTÉ?
Le Permanent
Le Permanent de l'Outaouais Inc./Courtier
courtoisie de:
ROBERT DENAULT
Agent immobilier
569, boul. St-Joseph, Hull (Québec) J8Y 4A1
Bur.: (819) 776-3332 Télécopieur (819) 776-6153
Rés.: (819) 777-5570 Pagette (613) 593-5559

HULL, 63 DAVIES - Duplex. DOIT VENDRE ABSOLUMENT. 3 & 2 c.c. Revenu de $14,700/an.
CHALET LAC ST-PIERRE - Chalet & Boat house meublés, 3 acres sur le lac. Prix réduit de $12,000. Une affaire en or.
Yvon Larose, 594-1700

116 EMARD GATINEAU, OCCASION EXCEPTIONNEL Const. 1990, 2 étages de 1680'c avec garage, 3 c.c. s/mang. cuisine formica, plancher céramique & chêne, bain giratoire. VENTE RAPIDE.

COMMERCIAL
1870 boul. Maloney Gat. Terrain zonage IAC & CR 41 acres avec propriété avec petit logis très bon investissement.

Gatineau: Laviolette 4 logis de deux c.c. habitez-en un et les 3 autres paient les dépenses, 2 duplex jumelés.

1133 ALEXANDRE GATINEAU - Prop. idéale pour famille qui recherche du confort 3 ch, à c. s/mang. plancher chêne s/fam. Petit logis 1 c.c. pour parents.

GATINEAU NOUVEAU 27 BÉDARD - Dans un secteur paisible joli bungalow 3 + 1 c.c., s. fam. avec poêle combustion lente, cour très privée, garage détaché. Idéal pour bricoleur. $85,500.

Claire Prévost 593-5333

46 NORMANDIE - HULL - Résidence de grand luxe. 3 c.c. & 1, 3 s/bains, foyer. Garage double. Superbe paysagement, piscine creusée. S/sol aménagé. Vue panoramique.

NOUVEAU SUR LE MARCHÉ - Très bien situé à Hull, près du CEGEP, école primaire & secondaire. 3 c.c., s-sol aménagé. Garage, serre. Il faut voir.

À LOUER OU À VENDRE - Condo Port de Plaisance, 2 c.c., vue superbe.

RUE LEVIS À HULL - Grande résidence, 4 c.c., très propre. Grand terrain, garage double. Nouveau sur le marché.

Monique Jacques, 594-0799

CHALET AU LAC SIMON - Face au lac, 2 pas de la plage. Maison mobile de 2 c.c., très bien aménagé. Grand deck, terrain 7567'c.

Louise Lavigne, 787-6808

CONDO - 2 c.c., en bas du prix, construit il y a 4 ans. Faites une option d'achat avec possession en août 1992. Profitez du prix d'aubaine. 30 Oster à Gatineau via Canne.

94 & 96 LACOMBE - Gatineau. 3 ch. à c. L'un d'eux peut être habité rapidement. Très bien construit. 1320'c. Près de l'hôpital.

Marcel Spooner, 783-9998

AYLMER-SUPERBE 2 ÉTAGES - 3000'c. d'espaces finis. 4 c.c. Magnifiques cours arrière avec piscine. Beaucoup de qualité.

MAISON OUVERTE - Dimanche le 15 septembre de 14 h à 16 h 60 de Roulier, Gatineau (secteur Mont-Luc). Paliers multiples. 3 c.c., super propre. Proprio transféré. Faut vendre.

MAISON OUVERTE Dimanche le 15 septembre de 14 h à 16 h 87 Cléricy, Gatineau (Secteur Pointe-Gatineau). Super quadrex, très propre. Terrain privé, paysagé avec haie de cèdre, 2 remises. Faut voir.

Madeleine Sauve-Joly, 783-8181



"Nos concurrents prétendent couper les prix, mais ce qu'ils ne disent pas c'est qu'il y a aussi beaucoup d'extra; ou que d'autres frais sont encore à venir! Chez Rolansen dans notre prix on a tout prévu."

Claude Roy,
président des Constructions Rolansen inc.

LE SEMI...TOUT COMPRIS!

MAINTENANT OUVERTE

PHASE III

Du projet DOMAINE DES SABLES

Le semi-détaché Rolansen ça c'est du solide!

Quelques lots avec abris d'autos

Pour 3 ans 641 $* par mois



*Mon taux Mon toit: 3,757$

Maison modèle, 1111, Maloney Est, Gatineau

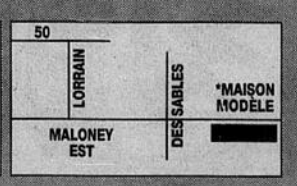
LE PRIX ROLANSEN COMPREND:

- Les frais de notaire
- les frais de TPS
- les frais de financement
- Taux de 8 1/2% pour 3 ans
- Façade tout brique
- Rampe en chêne
- Armoires en stratifié
- tapis 28 onces
- Ventilateurs au plafond
- Bain moulé avec lumière

EN PLUS POUR UN TEMPS LIMITÉ:
Aspirateur central ou lave-vaisselle.

*Prix 87,000 $ *Fin. S.C.H.L. à 90%

LES CONSTRUCTIONS ROLANSEN



669-8390

APCHQ GARANTIE

Ouvert aux visiteurs
Lundi au jeudi: 13 h à 19 h
Samedi et dimanche: 13 h à 17 h

HABITATION

La documentation de base de la copropriété

Texte publicitaire

Le Code civil établit la propriété. La déclaration la personnalise. Les règlements de l'immeuble encadrent les droits de ceux qui ont adopté cette formule de propriété.

Somme toute, gérer responsablement l'immeuble, c'est-à-dire en toute conformité, transparence et efficacité, suppose que non seulement on ait en main, mais qu'on connaisse et mette en application le Code civil, sa déclaration et ses règlements de copropriété.

Or, nombre de copropriétés ne disposent pas de ces pièces. Parfois même, elles y sont ignorées ou mal comprises et en tout cas, pas prises pour acquis. D'où, le plus souvent, une gestion laxiste, aléatoire et risquée. Or, la qualité de vie des copropriétaires et plus encore le capital investi dans l'immeuble dépendent de la connaissance, de l'intelligence et du respect que l'on a de ces mêmes documents.

La copropriété est avant tout affaire de compréhension et d'orchestration de son mode de gestion. Et la gestion à vue n'est certes pas la méthode la plus efficace pour les élus de répondre aux impératifs de la loi eu égard à l'administration des biens et fonds que leur confient tous les ans leur copropriétaires.

Une documentation de base

À vrai dire, une gestion responsable de la copropriété suppose l'existence d'un ensemble très large de documents de référence.

Ces pièces sont non seulement la meilleure garantie qui soit d'organisation de la copropriété, mais sa mémoire vive et l'expression d'une volonté d'agir avec cohérance au vu et au su de toutes les personnes concernées.

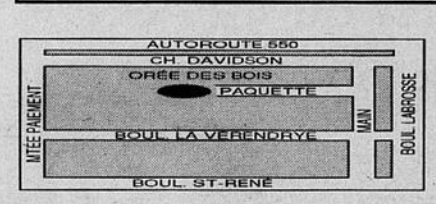
(Suite à la page A45)

L'ORÉE DES BOIS
UN PROJET SIGNÉ
ROPAL CONSTRUCTION

TERRAINS À VENDRE

Projet domiciliaire unique qui vous offre à la fois l'aspect de la campagne à proximité des centre villes

L'ORÉE DES BOIS: une visite vous convaincra qu'il n'y a aucune concurrence et aucun autre site comme celui-ci à Gatineau.



- Terrains boisés (grandes superficies pouvant aller jusqu'à un acre)
- Unifamiliales seulement (maison exclusive de 1700 p.c. à 5000 p.c. toutes briques avec garage)
- Secteur prestigieux (à quelques minutes du Centre hospitalier de Gatineau)
- Services municipaux inclus dans le prix du terrain
- Restriction contre la propriété dans le but de protéger l'environnement et votre investissement
- Décor à la fois champêtre et accueillant
- Terrains à orientation privilégiée (parc linéaire boisé, vue panoramique sur les centres villes Hull-Ottawa)

Lun. au ven. 8h30 à 12h00
Lun. au ven. 13h00 à 16h30

Information
En tout temps contactez Patricia Tremblay au 643-2202 ou au 593-6637

663-8622
Bureau d'affaires

VILLAGE EARDLEY



81/2% taux d'intérêt pour 3 ans

Semi-détaché

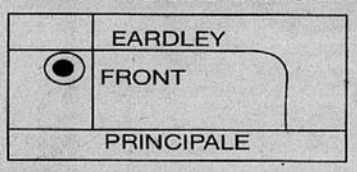
- Choix de 4 modèles
- Près de la marina
- Près des écoles
- Près des centres d'achats
- Tourbe, asphalte, paysage

à partir de 91 900$ (modèle 110B)

Visites libres:
Lundi au vendredi: 13h à 16h
Samedi et dimanche: 13h à 17h
682-2224 ou 568-3110

APCHQ GARANTIE MAISONS NEUVES

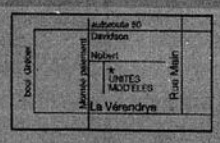
Les Constructions B.G.P. Enr.



INCROYABLE!
SEULEMENT
75 495 $
Pour deux semaines seulement
Faites vite les plus beaux terrains s'envolent rapidement!



- Luxueux semi-détachés BRIGIL VI
- École à proximité
- Construction de qualité
- Plusieurs nouveaux modèles à voir
- Plusieurs nouveaux sites :
- Carrefour de l'Hôpital • Ruisseau Desjardins
- Le Belvedère • Boul. Maloney est



* Prix de base pour Brigil IV incluant les rabais Brigil, combine à la subvention "Mon taux - Mon toit"

LES CONSTRUCTIONS BRIGIL SOLIDE COMME DU ROC!

669-4634

Ouverts aux visiteurs
Lundi au vendredi 10 h à 20 h
Samedi et dimanche 11 h à 17 h

Texte publicitaire

(Suite de la page A44)

Abstraction faite des documents susmentionnés, on devrait pouvoir trouver dans chaque copropriété un ensemble de documents utiles à la vie, à la gestion et à l'encadrement de cette même copropriété. À noter que la somme des documents n'a rien à voir avec la capacité de payer mais tient plus souvent qu'autrement à la volonté et à l'imagination des personnes responsables de son administration courante.

Voilà une liste sommaire de ces documents:

1- Le registre de copropriété, lequel contient les éléments d-information propres à la destination, aux caractères et à la situation de l'immeuble;

2- Le registre des actes, lequel donne la liste, le lieu de conservation et la procédure d'accès aux actes, titres, registres, livres, documents, pièces et autres instruments appartenant à la copropriété;

3- Le registre d'assemblée, qui comprend toute l'information requise en vue de la participation, du roulement et du suivi des assemblées générales des copropriétaires;

4- Le manuel du copropriétaire, lequel fournit aux copropriétaires toutes les données pertinentes à l'immeuble;

5- Le registre des fournisseurs, où on trouvera la liste de tous les fournisseurs et sous-traitants de l'immeuble;

6- La fiche technique de l'immeuble, qui renseigne sur les limites physiques et autres caractéristiques relatives à l'usage des parties communes et des parties exclusives de l'immeuble;

7- La procédure d'urgence, énonçant les directives applicables en cas de sinistres ou autres situations d'urgence;

8- La politique de gestion des charges de copropriété laquelle instruit sur la perception et l'acquittement des frais de condo, cotisations spéciales et contributions aux différents fonds dont le fonds de réserve statutaire;

9- La politique d'assurance et d'évaluation, laquelle informe sur primes, couvertures et réclamations d'assurances méthodes d'évaluation et de fiducie à l'assurance;

10- La politique de gestion des systèmes, laquelle porte sur le processus de vérification, d'entretien, de remplacement et de fonctionnement des systèmes de l'immeuble;

11- La politique de gestion du personnel, laquelle fournit les données relatives à l'embauche, à la rémunération et à l'évaluation du personnel de conciergerie et autre;

12- La politique de la conciergerie, qui donne l'horaire et la routine de travail du concierge, du surintendant et du gérant d'immeuble.

Tous les documents nécessaires ne sont pas compris dans cette seule liste. Il est bien d'autres pièces dont l'existence est utile à la gestion conséquente d'immeubles en copropriété.

Des documents uniques

Toute copropriété étant une et unique, il va sans dire que les documents inhérents à sa gestion doivent être vus et conçus en fonction de la spécificité de chaque copropriété.

La standardisation de l'information en la matière est non seulement bête, mais parfaitement irresponsable et le coût inutile.

Si la confection de ces documents de référence demande une certaine disposition à l'information communautaire, leur unité dépend de la compréhension qu'auront leurs auteurs des tenants et aboutissants de la gestion d'immeuble en copropriété. Sans cela, tout cet exercice ne sera que futilité, paperasserie et encombrement.

Les administrateurs soucieux d'économie entreverront cette documentation comme une dépense en terme, en temps, en énergie et en argent. Les administrateurs éclairés comprendront pour leur part qu'il y a là un moyen exceptionnel de doter à long terme la copropriété des instruments les plus indispensables à sa gestion efficace.

Les administrateurs les plus conséquents, quant à eux, feront appel aux services d'experts en copropriété dans la préparation, la mise à jour et la critique de leurs méthodes courantes de gestion.

La copropriété se gère en pleine connaissance de cause.

(Source: Habitabec)

votre courtier
trans-action

TRANS-ACTION G.B. & ASS.
COURTIER

425, boul. St-Joseph, Village Place Cartier, Hull - 776-5564

CENTRE ADMINISTRATIF 768, boul. St-Joseph, Hull - 776-5566

SUCCURSALE GATINEAU 370 boul. Gréber, Gatineau - 243-5566

«Fiez-vous à nous... nous sommes fiables»



HULL - Parc de la Montagne, bungalow avec sous-sol fini, 1 1/2 salle de bains, plancher bois franc, très bon état. Vaut une visite. 91-207



CONDO - Hull, superbe condo avec foyer double, salle à manger, très bon secteur, très propre, patio, prix 76 900 $. 91-548

Gérard Amyot 771-1327



HULL, PRIX RÉDUIT - Bungalow 3 chambres, tout brique, salle familiale et fournaise neuve. 91-036
REPRISE DE LA CAISSE - Secteur St-Raymond, 2 unifamiliales, 2 étages, refait à neuf, faut voir. 91-323
Guy Bélanger 776-1255 776-5566



SECTEUR RECHERCHÉ - Joli bungalow 3 + 1 chambres, cuisine-dînette, sous-sol fini, salle familiale, P.C. lente, terrain aménagé, pas de voisin à l'arrière. 91-406
Vincent Bertrand 663-9787



73 DE VALIN - Place Capital, 3 grandes chambres, grand terrain 152 p. façade, garage, faites une offre. R91-303
GARAGE, MÉCANIQUE GÉNÉRAL - 2 lift, 1 air comp. 2 portes, rev. en. 175,00 $ avec bâtisse pour pas cher.
Raymond Charbonneau 778-4511 568-5483



CAMPAGNE 1987 + 1990 - 2 600 p.c., 2 étages, 5 chambres, garage double, très propre, terrain 1 1/3 acre, Cantley, aussi superbe 2 étages, 4 côtés brique, 2 245 p.c. chêne, 2 planchers, extra. 91-225



ÉDIFICE À REVENU - 4 logis, Hull, revenu 23 900 $, très central. 4 logis, Gatineau, revenu 20 600 $ pour 118 000 $, 3 logis 1990, Gatineau, 154 500 $. Excellent 6 logis 1990, Gatineau, 2 chambres, pas chauffé, pas éclairé. 91-286

Maurice Bouvier 568-5141



GATINEAU - Bungalow 24x36, abri d'auto double, pavé, terrain clôturé 7 063 p.c., 3 chambres, salle fam., pcl, fenêtres neuves, 5 app. ménagers, hyp. 64 500 $ à 10% nov. 92, pas cher à 87 900 $. 91-466



11 PIEDMONT - TOURAINE - Semi-détaché, très propre, avec garage. 2 étages, isolé. Faut voir. 91-390
MANOIR DES TREMBLES - HULL - 2 étages, garage, 3 chambres, 1 1/2 s. de bains, asp. central, etc. Seulement 113 900 $, 1er octobre.

Michel Carrisse 561-1959



ÉDIFICE COMMERCIAL À HULL - Coin Papineau et Eddy, rez -de-chaussée, restaurant présentement loué, pas chauffé, ni éclairé. Le haut 4 logis tous loués, chauffés, pas éclairés. Revenu annuel de 32 088 $. Devenez propriétaire, appelez et visitez. 91-496
Fernando Cunha 561-3222 poste 517



AYLMER, SECTEUR DE CHOIX! - 229 Des Paysans, Aylmer, 1 780 p.c., 3 chambres, 3 s. bains, salon, s. manger, cuisine, dînette, vivoir avec foyer, sous-sol aménagé, patio, clôturé, garage double, etc. 91-521

AYLMER - 229 Des paysans, 172 900 $
HULL - 9 Impasse du Vallon 97 900 $
HULL - 56 De La Sitelle 99 900 $
HULL - 137 Fontaine, réduit 97 900 $
HULL - Maison rangée, Gale Bleu, 1 000 $ comptant) 99 900 $
HULL - Duplex, 279 Laramée 95 900 $
GATINEAU - Condo penthouse, 160 Demorency #401
GATINEAU - 64 Turin, 61 900 $
GRACEFIELD - Bungalow et 4 terrains bord du lac
LAC RHEAUME - Terrain bord de l'eau 30 000 $
LAC GERVAIS - Chalet bord de l'eau 32 900 $
RIV. OUTAOUAIS - Chalet bord de l'eau 49 900 $

André Fuoco 778-4788



MONT-BLEU, HULL - Rare à Hull! bung. back split, 1988, 3 chambres, rond point, idéal pour famille. 91-577
FERME LIMABOUR, GATINEAU - Superbe bungalow, canadienne, 3 + 1 chambres, superbe terrain 9 800 p.c., rond point, à voir!. 91-588
Yvon Germain 561-5970



MONT-BLEU, HULL - Résidence impeccable, split, secteur en demande, garage double, grand terrain de 15 000 p.c., 4 chambres, salle familiale, piscine creusée, près des écoles. Il faut voir. 91-576
Paul Goulet 770-1197 778-4451

2 ÉTAGES, TOUT BRIQUE - Aubaine, 3 chambres, pl. de chêne, très propre, sous-sol fini, à voir. 91-424
BUNGALOW PAS CHER! - Beau secteur de Pte-Gatineau, 3 chambres, garage, propre, ne manquez pas! 91-449
DÉPANNEUR, QUEL OCCASION! Très bien situé dans Hull, bon chiffre d'affaire, établi depuis 45 ans. 91-460.
Josée Groulx 778-4260



100 ACRES PRÈS DU LAC CAYAMANT - 80% boisé et 20% cultivable, à 1 h de Hull. Permission de construire maison ou ferme, endroit paisible, paysage de toute beauté. 91-352
René Leduc 561-3222 poste 505

TOURAINE - Près des écoles, prix réduit, bungalow bois franc, foyer, salon, salle de jeux, doit vendre! 91-339

CÔTE D'AZUR - A qui la chance? 2 200 p.c. plus sous-sol fini, piscine creusée, terrain sans voisins arrières. 91-289
Louise Levesque 568-4984

MONT-LUC - Bungalow neuf, 3 chambres, s. à manger, salon (sunkin), bois franc, sortie 2e s. bains, sous-sol murs gyproc, chambre froide, terrain 6 438 p.c., 126 900 $ TPS incluse.
CHOIX DE BUNGALOWS - Carrefour, 18 Beauchemin, 88 900 $.
DES PROM. 32 MRG. FORBES - Bung. 3 + 1 chambres, sous-sol fini, 2 s. bains, 89 900 $.
MASSON - Const. 90, bung. 3 chambres, toit cathédrale, p. patio.
TERRAIN - Rang St-Thomas, près de Lorrain 32 555 p.c. 90-770
AYLMER, DES PERDRIX - Cantley, 502 Ch. Des Érables, bung. + 1 500 p.c., sous-sol fini, 1 acre boisée, 99 000 $.
Gisèle Morin 243-9285 pagette 561-3222 poste 504



MANOIR DES TREMBLES - Spacieux condo de 3 chambres, 1 450 p.c., unité de bout, salle à manger, solarium, seulement 87 900 $. 91-579
Jacques Noël 594-1509

LAC MCGREGOR - Chalet de 3 chambres, fenêtres et toit neufs, porte-patio, prix pour vendre 32 000 $. 91-165
MAISON EN RANGÉE - Propre, 3 chambres, garage, sous-sol et jolie cour, 69 000 $ et 59 000 $, Aylmer et Gatineau. 91-447
CONDO PRÈS DU CEGEP DE HULL - Très propre, 2 chambres, pour 60 900 $. 91-127
Pauline Noel 568-3756



VIVE LA CAMPAGNE - Wilson's Corner, bungalow 3 chambres, sous-sol fini, plancher bois franc, poêle à bois, beau terrain privé, taxes 716 $ par année, très propre. 91-467
Rose Ouimet 771-3392



ATTENTION! SPORTIFS! - J'ai plusieurs propriétés dans territoires réputés, chasse et pêche; 59 000 $ +.
LUSKVILLE - Bungalow 3 chambres, près rivière, grand terrain, seulement t 69 000 $.
Raymond Poirier 455-2655



OCCUPATION IMMÉDIATE - Bungalow 3 + 1 chambres, sous-sol fini, piscine creusée, très propre, 108 000 $. Aylmer. 91-389
1er OCTOBRE 203 THOMPSON - Excellent état, 3 + 1 chambres, climatisé, garage, paysagé, cul de sac, 109 500 $. 91-461
Robert Poirier 561-1959 776-5566



MONT-BLEU - Bungalow tout brique, 3 chambres + 1, salle familiale, près de tous les services et endroit tranquille, négociable. 91-421
Roger Renaud 771-2278

GATINEAU, RUE EAST - Unifamiliale, 3 chambres, rénové, près de tous les services, seulement 69 900 $.
BORD DE LA RIVIÈRE - Duplex, revenu brut 11 280 $/an, secteur recherché 102 900 $.
LIBRE IMMÉDIATEMENT - Bung. 26x42, 3 chambres + 2 s. fam., grand terrain, près du pont Alonzo.
Robert Woodstock 568-0568



GATINEAU, CENTRE-VILLE - Rue paisible, joli 2 étages, 1 650 p.c., sous-sol entièrement fini, 4 chambres, s. à manger, familiale, très propre et très bien décoré, garage, terrain paysager, clôturé. 91-547



CONDO AU CENTRE-VILLE - Au prix coûtant, Gatineau, près de l'Hôpital, 2 chambres, salon avec foyer, 2 balcons, garage, très propre, doit vendre, venez nous faire une offre. Prix 68 000 $. 91-048

Claude Tessier 771-6372



MAISON OUVERTE - 232 De Salernes, côte d'Azur, Gatineau, dimanche 15 septembre 13 h à 16 h, très beau concept, beaucoup de lumière, pas de voisin à l'arrière, 179 000 $. 91-204
Raynold Demers 561-6580 778-9222



MONTÉE ST-AMOUR - Vous aimez la campagne! C'est pour vous!, Coquette unifamiliale, aire ouverte, const. 90, finition coloniale et de qualité superbe, beaucoup d'extra, garage double. Faut voir. 91-098
Michel Couture 643-3241 243-5566

2e TOURNOI DE GOLF

Annuel Trans-Action G.B. Kinsway mercredi 18 sept. 91. Renseignements composez

776-5564

VOYEZ EN NOMBRE!

Immeubles G.R. LAUZON

Une MAISON à votre goût!!

Immeubles G.R. LAUZON

UNIFAMILIALE



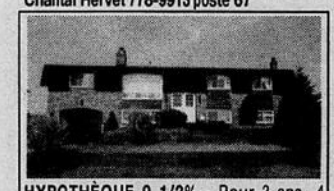
170 LOIS - 3 chambres, grand salon, grande cuisine, près du boulevard St-Joseph. Faut voir. 0916
Gerry Nault 778-9913

MAGNIFIQUE PROPRIÉTÉ - Près de galerie, 2 étages, 3 chambres, 2 s. bains, terrain 5 875 p.c., piscine neuve, beaucoup d'extra. # 1055
Lucille Biasolo 778-4036



CENTRE DU VIEUX HULL - Rue Charlebois, 4 chambres, près de tout, 65 000 $. Faut voir. 0939
Lionel J. Monfils 778-9913 poste 209

BUNGALOW - Tout brique, 4 chambres, bois franc, abri d'auto, lot clôturé, secteur de choix, poss. rapide, prix très compétitif. # 0725
Chantal Hervet 778-9913 poste 67

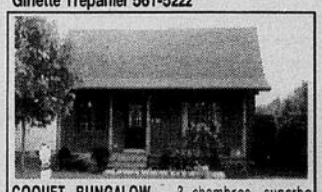


HYPOTHÈQUE 9 1/2% - Pour 3 ans, 4 chambres et logis de 2 chambres au sous-sol, grand terrain, 137 500 $. # 0858
Pierre Charron / René LaSalle 778-9913



89 900 $ - Tout brique, sous-sol fini, 2 salles de bains, ch. des maîtres 10x20, 25 tours. # 0570
Yves Bourgon 561-5222

BUNGALOW - High ranch, tout brique, 3 chambres, terrain 6 180 p.c., près des écoles, secteur en demande, seulement 99 900 $. # 0832
Ginette Trépanier 561-5222



COQUET BUNGALOW - 3 chambres, superbe paysagement, haie cèdre, près sorte autoroute 50. # 0632
Carole Strasbourg 568-4005



83 MORIN - Ferme Limbour, 3 chambres, salle à manger, cuisine très moderne, foyer, s. familiale, portes jardin, 154 900 $. # 0437
France Gélinas 561-8888



HIGH RANCH - 3 chambres, cuisine-dînette, s. fam., grand deck, haies de cèdre, 119 000 $. Nouvelle inscription.
Gisèle Hubert 561-5222



1 900 P.C. - A la Ferme Limbour, avec piscine creusée, garage, 2 s. de bains, terrain privé de 13 000 p.c. Pour seul. 157 900 $. # 0681
Marc Pageau 561-5222



FERME LIMBOUR - Toute spéciale, vos couleurs, votre finition, vos idées, hypothèque à 8.5%. # 0321
Paul de Broeck / Michèle Patry 561-5222



63 BELOEIL - Près Promenade, 3 chambres, 1 1/2 s. bains, s. manger, boudoir, foyer, piscine 158 500 $. # 0739
Pierre Charron / René LaSalle 778-9913



TOURAINE - Seul. 109 900 $. Piscine creusée, foyer, sous-sol fini, 2 s. de bains, 3 + 1 chambres. Faut voir. # 0930
Marc Pageau 561-5222



RUE ROQUE BRUNE - Tout brique, 2 700 p.c., s. fam., s. à manger, 2 1/2 s. de bains, entrée pavée uni, terrassement complet. # 1440
Marc Pageau 561-5222



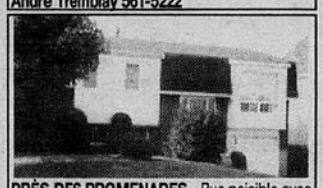
CONST. LAC PHILIPPE - 2 700 p.c., 4 chambres, 2 1/2 s. de bains, grand terrain, s. fam., bureau, faut voir. # 6133
Marc Pageau 561-5222



SUPERBE RÉSIDENCE - 2 500 p.c., 3 chambres, 2 1/2 s. de bains, bois franc blanchi, grandes pièces, const. 91, faut voir. # 0623
P.A. Charbonneau 561-5222



3 CHAMBRES - Salon, s. à manger privée, 2 s. bains finies, foyer, deck, près de tout, possession immédiate, bas prix. # 0887
André Tremblay 561-5222



PRÈS DES PROMENADES - Rue paisible avec terrain paysager, 3 chambres, sous-sol fini, s. fam., foyer, piscine h.t., bon prix. # 0894
André Tremblay 561-5222



99 900 $ - Pte-Gatineau, bung. pierre et alum., 7 chambres + garage, revenu brut 21 000 $ par année. # 1045
Roger Villeneuve 561-5222

PETIT BUNGALOW - Tout brique, 3 chambres, sous-sol fini, poêle à combustion, plaque chauffante, four encastré, très propre. # 0791
Ginette Trépanier 561-5222



GRANDE, BELLE MAISON - Salle à manger avec foyer, salon, 3 chambres, 2 s. bains, salle fam., salle de jeux, beau secteur, près de tout. # 1102
André Tremblay 561-5222



CENTRE-VILLE - Beau bungalow, 3 chambres, 1 1/2 s. bains, s. familiale, foyer, abri d'auto, cour clôturée, 95 800 $. # 1086
Claude Gagnon 561-5222



IL N'ATTEND QUE VOUS - Coquet bungalow 2 chambres, s. familiale, piscine, très propre, 85 000 $. # 0327
Carole Strasbourg 568-4005



RÉSIDENCE EXCLUSIVE - Sur la rivière des Outaouais, avec beaucoup d'extra, modèle unique, 399 900 $ # 0799
Pierre Lake 561-2445



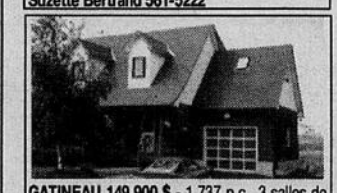
À PALIERS MULTIPLES - 2 + 1 chambres, bois franc, appareils électriques, bain tourbillon, remise, patio. # 0944
J. Claude Bellehumeur 561-5222



VILLAGE CÔTE D'AZUR - Super bungalow, 3 chambres, grande salle familiale, près de tous les services. Un bijoux! # 0915
Jean Costa 561-5222



REPRISE DE FINANCE - Gatineau, secteur paisible, bungalow 2 chambres, construction 1987. # 0498
Suzette Bertrand 561-5222



GATINEAU 149 900 $ - 1 737 p.c., 3 salles de bains, sous-sol fini, piscine creusée, terrain 7 500 p.c. # 1046
Yves Bourgon 561-5222



TRÈS NÉGOCIABLE - Bungalow high ranch, 2 + 1 chambres, très propre, grand terrain clôturé, faites une offre. # 0811
Michel Delorme 561-5222



EXCEPTIONNEL - Modèle high ranch, sur 1 acre, tout aménagé, piscine h.t., beaucoup extra, possibilité logis au sous-sol. # 0350
Michel Delorme 561-5222



SECTEUR RURAL - Magnifique 2 étages, 2 000 p.c., 2 foyers, sous-sol aménagé, plusieurs extra. # 90-1319
Michel Delorme 561-5222



CANADIENNE - Nouvelle inscription, 3 chambres, super propre, sous-sol aménagé, grand terrain clôturé. # 1087
Michel Delorme 561-5222



VUE PANORAMIQUE - Piscine, grand deck, garage, 3 chambres, 2 s. de bains, sous-sol fini, s. familiale, très propre. # 0910
Marc Pageau 561-5222



275 THOMAS - Vraie aubaine, 3 chambres, 2 s. bains, s.-sol aménagé, terrain paysager, 97 900 $. # 1039
Pierre Charron / René LaSalle 778-9913



TEMPLETON 129 900 $ - 3 chambres, 2 s. bains, terrain 75x200, bordure rivière blanche. # 1305
Yves Bourgon 561-5222



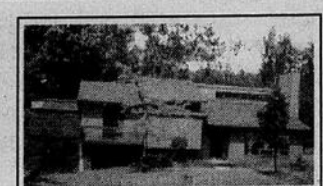
UNIQUE - Style Victorien, rénové, 10 pièces, s. fam., porte patio, superbe lot 19 015 p.c. paysager, arbres, fleurs diverses, poss. imm. Il faut voir! # 0777
Chantal Hervet 778-9913 poste 67



CH. HOGAN - Offre une belle qualité de vie, 2 000 p.c., 2 s. bains, s. manger, 4 chambres, 155 000 $. # 0848
René LaSalle / Pierre Charron 778-9913



RÉSIDENCE FAMILIALE UNIQUE - La plus ensoleillée et chaleureuse sur terrain privée. # 1196
Paul de Broeck / Michèle Patry 561-5222



SECTEUR ENCHANTEUR - À 10 minutes pont Alonzo, foyer, bain tourbillon, salle familiale, 144 900 $. # 0196
Carole Strasbourg 568-4005



ST-PIERRE 55 000 $ - Bungalow 3 chambres, sur terrain 1 acre, garage, porte électrique, 3 kilomètres de l'église. # 0802
J. Claude Bellehumeur 561-5222



SUPERBE MAISON - Sur 1 acre paysager, 2 s. de bains, sous-sol fini, foyer, 18 minutes du pont Alonzo, seulement 132 900 $. # 0877
André Tremblay 561-5222



163 DES CÈDRES - 1 500 p.c., terrain 1 acre, 3 chambres, 2 salles de bains, foyer, futuriste 134 900 $. # 0721
Lucille Osborne 561-5222



RUE COSTELLO - 2 ans, ultra moderne, beaucoup d'extra 109 500 $. # 1066
Yvon Landry 985-3520



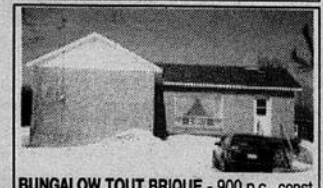
207 LORRAIN - Superbe résidence, paliers multiples, luxueuse, dans un cul de sac, 97 900 $. # 1036
Yvon Landry 985-3520



BUNGALOW SURÉLEVÉ 5 PIÈCES - Four encastré, plaque chauffante, lave-vaisselle, bonne construction. # 0891
Claire Courchesne 561-2445



ANGE GARDIEN - 5 milles de B'ham, 200 p. sur rivière Lièvre, air climatisé central, garage, très beau site, 97,500 $. # 1085
Bob Laroche 986-2062



BUNGALOW TOUT BRIQUE - 900 p.c., const. 1 an, terrain 1 acre, grande remise, p.c.l., très agréable, seul. 67 900 $ # 0345
Gaston Paquet 561-5222

DUPLEX/TRIPLEX

142 LOIS, WRIGHTVILLE - Beau duplex 1 et 3 chambres, plusieurs rénovations, idéal pour investissement ou pour habiter. # 0925
Nicole L. Cliche 561-2445 561-5222



HULL - Mutchmore, triplex, idéal pour propriétaire occupant, seulement 159 900 $. Faites vite. # 1091
M. Brisebois 778-9913 poste 242



DEVENEZ PROPRIÉTAIRE - Au coût d'un logis! Duplex en excellent état, plusieurs extra. # 0852
Claudette Marcoux 561-5222



UN BUNGALOW - Avec possibilité de revenu 2 + 2 chambres, complètement rénové, très très propre. Faut voir! # 3308
Marc Pageau 561-5222



MONT STE-MARIE - Prix réduit, duplex 10 min. du Mont, terrain 1 acre, 149 900 $. # 0085
M. Brisebois 778-9913 poste 242

JUMELÉES/RANGÉES



3 CHAMBRES - Salon et s. manger à palier, 1 1/2 s. bains, grand deck, cour privée, entrée interlock. Très propre 95 900 $. # 1070
Gisèle Hubert 561-5222

135 DU DOME, HULL - Près école, autobus, 3 chambres, 2 s. bains, garage, belle cour, pas de voisin arrière, piscine h.t. neuve. # 0958
Lucille Biasolo 778-4036



MAISON JARDIN DE LUXE! - Unité de coin, garage, foyer, sous-sol fini, décoration neutre, très propre! # 0427
Marc Pageau 561-5222

DEVENEZ PROPRIO - Pour le prix d'un loyer, 3 chambres, s. manger, 1 1/2 s. bains, clôturé, arbres mature, près de tout, 64 900 $. # 0945
Gisèle Hubert 561-5222



152 DES TULIPES - 1990, grandes pièces, beau terrain, maison impeccable, 84 500 $. # 0940
René LaSalle / Pierre Charron 778-9913



BUCKINGHAM - Const. 1988, 3 chambres, super propre, grandes pièces, piscine h.t., grand deck, cause transfert. # 0847
Michel Delorme 561-5222

GATINEAU
144, boul. de l'Hôpital
561-2445

Immeubles G.R. LAUZON

HULL/AYLMER
424A, boul. St-Joseph
771-6661 / 684-4420

Immeubles G.R. LAUZON

BUCKINGHAM
642, rue Principale
986-1230

HABITATION

La réflexion et la planification des travaux d'entretien

Texte publicitaire

Pour le propriétaire, sa maison est sa fierté, un chez-soi qu'il veut beau, douillet, en parfait état et protégé contre les intempéries. Quand ses moyens le lui permettent, il la veut doté de tous les petits luxes et commodités qui la rendent plus confortable.

Nettoyer et peindre régulièrement sa maison, effectuer les travaux d'entretien saisonnier et les réparations nécessaires vont de pair avec le titre de propriétaire. Tantôt ce dernier se charge lui-même du travail, tantôt il engage quelqu'un. Même le propriétaire bricoleur doit parfois avoir recours aux services d'un spécialiste lorsque ses projets sont particulièrement ambitieux ou simplement lorsqu'il manque de temps.

Les travaux d'entretien et les projets d'envergure tels que l'amélioration du système électrique, l'achat d'une chaudière ou l'installation d'une nouvelle tuyauterie en cuivre maintiennent la propriété en bon état et augmentent sa valeur marchande. Des rénovations encore plus importantes, notamment l'adjonction d'une chambre ou d'une salle de bains, l'installation d'un garage attenant, la finition du sous-sol et la réfection de la cuisine, lui donnent également plus de prix.

En plus de rehausser le quartier où elle est située, une maison bien entretenue est un endroit où il fait bon vivre.

Les besoins changent

Lorsque la famille s'agrandit et que ses activités se diversifient, les propriétaires éprouvent souvent le désir de déménager afin de disposer de plus d'espace ou de vivre dans un décor plus élégant. Ces dernières années, cependant, plutôt que d'acheter une plus grande propriété dans un autre quartier, ils ont de plus en plus tendance à réparer, rénover et améliorer leur maison. Si l'on aime l'endroit où l'on vit, si les services et les installations de la localité répondent à ses besoins et si sa maison se prête aux rénovations, entre le désagrément des travaux et le bouleversement qui marque tout déménagement, la balance peut pencher en faveur des rénovations. Par ailleurs, si l'on compte vendre bientôt sa maison, il est préférable de s'informer de la plus-value réelle que les rénovations peuvent procurer à la maison avant d'investir à grands frais.

Avant d'entreprendre des travaux, sachez exactement quels changements vous voulez effectuer et comment procéder. Préserver le cachet de l'ancienne propriété demandera que soient restaurés les boiseries, les murs et les fenêtres. Si, en revanche, vous préférez une allure plus moderne, le mariage entre l'ancien et le nouveau peut être très harmonieux s'il est bien conçu et bien exécuté.

(Suite à la page A48)

Immeubles G.R. LAUZON Courtier

Une MAISON à votre goût!!

Immeubles G.R. LAUZON Courtier

JUMELÉES/RANGÉES



74 900 $ - Maison jardin neuve, 1 200 p.c., 3 chambres, sub. "Mon Taux Mon Toit", 725 $, c.i.t. par mois. # 0140.
Michel Delorme
561-5222

CONDOS

TERRASSES DU PARC - Condo 2 chambres, foyer, armoires chêne, céramique niveau du sol, 5 appareils ménagers, 65 000 $. # 1007
M. Brisebois
778-9913 poste 242



CITÉ DES JEUNES - Superbe condo, 2 chambres, aire ouverte, spacieux, const. 1986, près de tous les services. A ne pas manquer! # 0690
Gaston Paquet /
Ginette Trépanier 561-5222

MAISON MOBILE



EXCELLENT ÉTAT - Peinture fraîche, très propre, libre immédiatement, excellent achat! 26 500 $. # 0792
Gaston Paquet
561-5222

CHALET



CHALET 4 SAISONS - St-Pierre, 3 chambres, meublé, foyer, remise, patio, terrain aménagé, haie cèdre. # 0970
J. Claude Bellehumeur
561-5222



LAC DE L'ARGILE - Résidence riveraine, const. 1990, intérieur moderne, terrain 1 acre, très privé, 105 000 $. # 0829
R. David
986-1230



2 CHALETS - Pour le prix de un, situé Val des Bois< avec grande plage, tout meublé, faut voir. # 0849
Bert Renaud 778-9913 poste 111
Gerry Nault 778-9913 poste 215

TERRAIN

TRÈS BEAU TERRAIN - Ferme Limbour, aucúne TPS à payer, près des écoles et services, prix demandé 36 900 $. # 0633
Claudette Marcoux 561-5222
CHOIX DE PLUSIEURS TERRAIN - pour semi détaché ou unifamiliale au centre-ville de Gatineau ou à l'extérieur à partir de 23 000 $. # 0751
Jean Costa 561-5222
RUE SARAJEVO - Terrain boisé, superbe vue sur les pentes de ski, 5 min. terrain de golf, 1 km lac, seulement 13 900 $. # 1040
Pierre Charron / René LaSalle 778-9913
MAYO - Lac Long, 38 acres boisés subdivisés, pas sur le lac. Env. 18 km de Buckingham 29 500 $. # 0986
Bob Laroche 986-2062 593-7833
217 ACRES - Terrain de chasse, sur route 105, près du Mont Ste-Marie 42 000 $. 3 Ruisseaux. # 1026
Yvon Landry 985-3520

COMMERCES

BUANDERIE - Avec équipement, presque neuf, pour le retraité, demande seulement quelques heures par jour. # 1028
Bert Renaud 778-9913 poste 111
BOUCHERIE À VENDRE - Avec bonne clientèle, bon chiffre d'affaires, tout équipé, prix raisonnable. # 0953
Bert Renaud 778-9913 poste 111



14 CARON - Édifice à bureaux, stationnement 8 autos, bois franc, près boul. St-Joseph. # 0981
Pierre Charron / René LaSalle 778-9913
FLEURISTE - Parmi les mieux coté à Gatineau, très achalandé, avec bon revenu. # 0908
Bert Renaud 778-9913 poste 111
MAGASIN DE VARIÉTÉ - Avec location de vidéo, bien situé, commerce en progression, ne tardez pas! # 0956
Bert Renaud 778-9913 poste 111
RESTAURANT LICENCIÉ - Avec terrace, très bon revenu, possibilité immense à être exploitée. # 0868
Bert Renaud 778-9913 poste 111
TERRAIN DE CAMPING - Pour l'investisseur averti, tout conforme selon la loi, avec possibilité immense d'agrandissement. # 0869
Bert Renaud 778-9913 poste 111



MONT STE-MARIE - Prix réduit 85 000 $, garage commercial avec grand bungalow, route principale. # 0084
M. Brisebois 778-9913 poste 242

INVESTISSEMENTS

2 IMMEUBLES - de 9 unités chacun. Revenu de 115 200 $ annuellement, construction récente.
B. Sauvé 771-6661
SUPERBE 6 LOGEMENTS - Construction de béton, revenu annuel de 439 600 $. Faut voir.
Bernard Sauvé 771-6661



16 LOGEMENTS - Bois, brique, revenu 87 840 $, secteur Mont-Bleu. # 0576
Bernard Sauvé 771-6661



49 UNITÉS IMPECCABLE - À tout point de vue, revenu 286 900 $, secteur Mont-Bleu. # 0595
Bernard Sauvé 771-6661



24 LOGEMENTS - Bois, brique, revenu, 150 925 $ annuellement. # 0692
Bernard Sauvé 771-6661



3 - 6 - 12 - 24 LOGIS - 2 ou 3 chambres neuf, existant, petit ou gros comptant, pourquoi attendre? C'est le temps. # 0680
P.A. Charbonneau 561-5222

MAISONS OUVERTES



DIMANCHE LE 15 SEPTEMBRE 13 H À 16 H - 63 Bancroft, Aylmer, maison historique, rénovée avec chic, entrée séparée et bureau professionnel, 5 chambres. # 0126
Paul de Broeck /
Michèle Patry 561-5222



OUVERT AUX VISITEURS - Dimanche 13 h à 16 h, 99 Paul Sabatier, 90 900 $. Superbe intérieur 1 464 p.c. # 0906
Carole Strasbourg
568-4005



BELVEDERE JOANISSE - Superbe semi, à partir 89 900 $, balcon chambre des maîtres, avec vue, dimanche 13 h à 16 h. # 0699
Nicole ou Gisèle
561-2445



272 ERNEST GABOURY - Pointe-Gatineau, superbe jumelé, solarium à la cuisine, 1 400 p.c. # 0821
Claudette Marcoux 561-5222



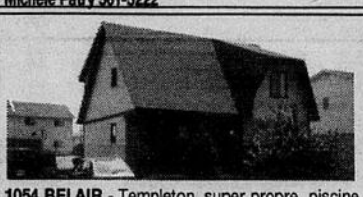
DIMANCHE 13 H À 16 H - 172 De La Mine, Gatineau, aucun voisin à l'arrière et Hull, 18 De l'Équinoxe. # 0906
Carole Strasbourg
568-4005



RUE JOANETTE, - Ouvert dimanche, grand semi neuf, 2 étages, 3 chambres, bain romain, douche, cabine, à voir! # 0208
Suzanne Gauthier
561-5222



DIMANCHE 15 SEPTEMBRE - 13 h à 16 h, Pelletier par Montée Paiement, complètement aménagé, clôturé, remise. À voir. # 0866
Paul de Broeck -
Michèle Patry 561-5222



1054 BELAIR - Templeton, super propre, piscine creusée, plusieurs extra, ouvert dimanche 13 h à 16 h 30. # 0996
Michel Delorme
561-5222



CANTLEY 79 900 $ - Près du Shell 3 + 1 chambres< foyer, 1/2 acre, dimanche 22 septembre 13 h à 16 h. # 0942
M. Brisebois
778-9913 poste 242

GATINEAU
144, boul. de l'Hôpital
561-2445

Immeubles G.R. LAUZON Courtier

HULL/AYLMER
424A, boul. St-Joseph
771-6661 / 684-4420

Immeubles G.R. LAUZON Courtier

BUCKINGHAM
642, rue Principale
986-1230

HABITATION

Texte publicitaire

(Suite de la page A47)

Quels que soient les travaux envisagés étudiez chaque changement en fonction de l'ensemble. Si vous ajoutez une chambre, faudra-t-il modifier les couloirs ou les escaliers pour accéder à la nouvelle pièce? Une cuisine ultramoderne s'harmonisera-t-elle avec le reste de la maison qui date de 40 ou 50 ans? Sachez mettre à profit les qualités de votre maison plutôt que d'essayer d'entreprendre une coûteuse réfection pour la rendre plus moderne qu'une maison neuve.

Parlez de votre projet avec les autres membres de la famille. Prenez note de tous les points soulevés et assurez-vous de mettre par écrit la description complète des travaux prévus. Ne manquez pas d'aborder la question des inconvénients matériels. Même les réparations les plus minimes exigent du temps et sont source de désordre, donc de mauvaise humeur.

La planification: le secret

Les bons résultats ne s'obtiennent qu'avec une planification soigneuse. Il semble plus simple de se dire "Inutile de planifier, je sais ce que je veux", et d'appeler aussitôt un menuisier ou un entrepreneur. Pourtant, il est fructueux de consulter des revues consacrées à la rénovation des maisons, des livres à la bibliothèque ou des dépliants offerts par les magasins ou les fournisseurs de matériaux de construction pour y trouver des idées. Les collèges communauté ou techniques sont également une mine d'information.

Les plans assistés par ordinateur, autrefois réservés aux projets commerciaux, sont disponibles aujourd'Hui même pour les modestes projets résidentiels. Ce type de programme permet de choisir les harmonies de couleurs, de dessiner les plans, de choisir les éléments de rénovations intérieures et extérieures, y compris les dernières touches telles que les éviers, les baignoires, voire l'aménagement paysager. Vous pouvez ainsi "voir" votre projet avant même de commencer les travaux. Même sans ordinateur, vous pouvez trouver l'aménagement qui vous plaît en jouant avec les plans et le mobilier que l'on trouve dans les nécessaires de décoration pour la maison vendus à prix modique. Vous pouvez également regarder des cassettes vidéo spécialisées dans le domaine, qui vous fourniront des idées de conception et de décoration originales.

Les choix qui s'offrent à vous sont nombreux. Prenez donc le temps d'étudier diverses solutions. Votre choix final doit être à la fois pratique, durable et élégant.

Que ces travaux visent à accroître la valeur de votre maison ou à l'entretenir, six points essentiels sont à considérer avant toute décision:

. La responsabilité des travaux;
. Les plans et le cahier des charges;
. L'appel d'offres;
. Le contrat;
. Le financement;
. Le règlement

Toute erreur dans l'u de ces domaines peut gonfler le total de la note;quant aux frustrations, n'en parlons pas! Ces points feront l'objet de prochaines chroniques.

Source: Habitabec

PAVILLON CONSTRUCTION
L'ÉLÉGANCE EN HABITATION
FAITES VITE!
Mon taux 8½% Mon toit
3 semi-détachés
1 maison de ville
éligible pour Le Programme (se termine 30 septembre '91)


HULL PLATEAU DE LA CAPITAL
TADOUSSAC 1 400 p.c. 99 900 $
- 5 000 $ rabais du contracteur
- 3 000 $ subvention, ville de Hull


JOLIBOURG 1 500 p.c. 108 900 $
- Garage
- 3 000 $ Subvention, ville de Hull

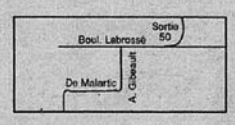

HULL, MANOIR DES TREMBLES
MAISON DE VILLE, 99 900 $
- 5 000 $ rabais du contracteur
- 3 000 $ subvention, ville de Hull
- Possibilité d'acheter avec 1 000 $ comptant*

voir vendeur* André Fuoco 778-4788

Ne Cherchez Plus
BEAUDE VOUS LANCE UN DÉFI!
Je construirai votre nouvelle maison avec autant de soin, d'économie et de qualité que si c'était la mienne.
Claude Beaudoin
Président


100 $
POUR RÉSERVER
MODÈLE Le St-André

60 DE MALARTIC, GATINEAU
669-4311
BEAUDE, Le seul vrai choix!!!



HEURES DE VISITE : Lundi au jeudi de 13 h 00 à 21 h 00, Samedi et dimanche de 13 h 00 à 17 h 00

PAVILLON CONSTRUCTION
L'ÉLÉGANCE EN HABITATION
GRANDE OUVERTURE
Projet Sayer • Aylmer
Phase I


Semi-détachés neufs $89,900
. Vue panoramique de la rivière
. 3 grandes chambres à coucher
. 2 salles de bains
. balcon couvert
. arbres matures sur chaque terrain
. façade tout brique.

Faites vite. Le programme prend fin le 30 septembre 1991
Mon taux 8½% Mon toit
Maisons modèles maintenant ouvertes aux visiteurs
Directions:
Chemin Aylmer, à droite sur chemin Eardley (148) à droite sur Front ensuite à gauche sur chemin Sayer,.
Votre hôtesse Juanita Redondo
684-SOLD (7653)
Pagette 593-5306

LE MONDE

Deux morts au Liban

Associated Press

TYR, LIBAN Un soldat suédois de la FINUL (Force intérimaire des Nations unies au Liban) et un combattant palestinien ont été tués hier lors d'un accrochage dans le sud du Liban, qui a également fait cinq blessés parmi les soldats de la FINUL (deux Français et trois Suédois).

Tout a commencé quand un commando de six hommes du Fatah, l'organisation de Yasser Arafat, qui se trouvait dans un bateau pneumatique au large des côtes libanaises et tentait de s'inflitrer en Israel, a été pris en chasse tôt le matin par une canonnière israélienne. Pour lui échapper, le commando a débarqué à Nakoura, à la frontière israélo-libanaise, et trois des Palestiniens se sont rendus à la police militaire de la FINUL, selon le SIRPA (service de presse de l'armée française).

Dans leur fuite, les trois autres Palestiniens ont pris en otages 12 soldats de la FINUL (quatre Français et huit Suédois) et se sont retranchés dans une cabane située en territoire libanais, tout près de la frontière.

Aussitôt alertés, d'autres forces françaises de la FINUL ont encerclé la maison pour négocier la libération des otages. «Alors que ces négociations se pour suivaient depuis une heure», selon le SIRPA, des éléments de l'Armée du Liban-Sud (ALS, soutenue par Israel) ont ouvert le feu en direction de la cabane. Ces accrochages ont fait deux morts (un soldat suédois et un Palestinien) et cinq blessés, parmi lesquels deux Français, l'adjudant Mieszanec et le brigadier-chef Condette.

Les Palestiniens ont demandé aux soldats de la FINUL à l'extérieur de leur permettre de s'échapper et ont libéré leurs otages. Les soldats ont répondu qu'ils ne pouvaient négocier avec des éléments armés. De nouveaux coups de feu ont été tirés par l'ALS vers la cabane, où ne se trouvaient plus que les Palestiniens, selon le SIRPA.

LeDroit

Carrières et Professions

L'hôpital Montfort, un hôpital communautaire bilingue de soins aigus comptant 252 lits et engagé dans un important projet de développement et d'agrandissement, désire combler les postes suivants :

Infirmier(ère)s autorisé(e)s, soins intensifs

Nous désirons combler plusieurs postes réguliers à temps partiel.

Postes de soir

Deux postes de soir (15 h 30 à 23 h 30) sont actuellement disponibles dont un de 26,25 h/semaine et l'autre à raison de 15 h/semaine approximativement avec possibilité de rotation.

Postes de nuit

Trois postes de nuit (23 h 30 à 7 h 30) sont disponibles immédiatement dont un à raison de 15 h/semaine et les deux autres de 7,5 h/semaine approximativement, avec possibilité de rotation.

Vous devez possédez au moins six mois d'expérience récente en soins intensifs ou avoir terminé avec succès un cours en soins coronariens. La capacité de travailler en équipe et de s'adapter facilement est indispensable.

Tous ces postes exigent le bilinguisme et un certificat de compétence valide de l'Ordre des infirmières et infirmiers de l'Ontario ou l'admissibilité à y adhérer.

Si l'un de ces défis fort stimulants vous intéresse, faites parvenir votre curriculum vitae avant le 20 septembre 1991, à la **Direction des ressources humaines, Hôpital Montfort, 713, Chemin Montréal, Ottawa (Ontario) K1K 0T2. Tél. : 746-4621.**

Hôpital Montfort
Montfort Hospital

Société canadienne d'hypothèques et de logement

Un des 100 meilleurs employeurs au Canada selon *The Financial Post*

Canada Mortgage and Housing Corporation

*La **SCHL** vise à ce que tous les Canadiens bénéficient d'un logement à prix abordable. En tant que lien essentiel entre le gouvernement, l'industrie et le consommateur dans le secteur du logement des particuliers, nous nous penchons sur une grande diversité de questions touchant l'habitation. Qu'il s'agisse d'étude de marché, d'assurance hypothécaire ou d'appui financier, nos programmes facilitent l'aménagement, maintiennent les normes et améliorent l'accessibilité au logement partout au Canada.*

Chef, passation des marchés

Échelle à l'engagement : (43 316 $ à 54 132 $)

Nous offrons actuellement une possibilité d'emploi à un chef expérimenté en passation des marchés, au sein de la division de l'administration à notre Bureau national situé à Ottawa.

Vous aurez pour objectif principal d'assurer l'orientation fonctionnelle en ce qui concerne les lignes de conduite et les procédés visant la passation des marchés à l'échelle de la Société, et de maximiser la valeur des services et du matériel acquis par la SCHL. Vous devrez, notamment, administrer efficacement l'acquisition de mobilier, de matériel, de services d'imprimerie, de fournitures de bureau et de divers autres services conformément aux lois, règlements et lignes de conduite en vigueur; négocier et approuver les propositions et les contrats; veiller à la planification et à l'établissement des budgets en fonction des exigences futures; favoriser la concurrence dans le milieu de la passation de marchés. Vous participerez directement à l'élaboration des lignes de conduite, à l'analyse des méthodes, à la gestion des ressources et à l'administration des budgets. Vous devrez, en outre, entretenir des rapports réguliers avec les fournisseurs, les représentants gouvernementaux et le personnel de la SCHL.

En plus d'avoir achevé des études postsecondaires pertinentes dans le domaine de l'administration ou de la gestion du matériel, vous devrez avoir obtenu une accréditation professionnelle en achats. Vous devrez également avoir acquis une vaste expérience en achats dans des postes comportant les responsabilités suivantes : supervision, établissement de budgets, analyse financière, gestion de contrats et négociation. Vous serez capable de préparer des exposés écrits et oraux sur les lignes de conduite et les systèmes liés à la passation de marchés et vous aurez des connaissances et de l'expérience des systèmes informatiques dans un environnement où les fonctions d'achat, d'établissement de budgets et de gestion des stocks sont complètement automatisées. Enfin, vous aurez avantage à connaître les lignes de conduite et les pratiques du gouvernement en matière de passation de marchés. Le bilinguisme constitue un atout. Une vérification approfondie de la fiabilité est requise.

La SCHL offre des avantages sociaux extrêmement concurrentiels et paie les frais de réinstallation. Les candidats intéressés qui remplissent les conditions susmentionnées sont invités à acheminer leur curriculum vitae, d'ici au 27 septembre 1991, à l'adresse suivante :

Agent des ressources humaines
Groupe de la planification et
de la gestion des ressources
Pièce A1-143
Société canadienne d'hypothèques
et de logement
700, chemin Montréal
Ottawa (Ontario) K1A 0P7

La SCHL pratique l'égalité d'accès à l'emploi.

Canada

ANALYSTE / PROGRAMMEUR(EUSE)

Sous la responsabilité du Directeur du bureau d'évaluation du Conseil médical du Canada, le poste d'analyste/programmeur(euse) consiste principalement à:

- oeuvrer dans un environnement Unix et PC/MS-DOS;
- supporter et maintenir un réseau Novell et la banque de donnée Paradox;
- travailler au niveau des fonctions générales des banques de donnée (SiG) et répondre aux besoins du Conseil pour la programmation.

Compétence requise

La personne idéale devra posséder un diplôme en sciences informatique et/ou une expérience de travail équivalente. Une connaissance de base des équipements d'informatique et une expérience pertinente en programmation du Fortran et du langage C est requise. La personne choisie devra avoir des aptitudes marquées pour les relations interpersonnelles et un fort esprit d'équipe. Il ou elle devra être capable d'assimiler rapidement de nouvelles données. La connaissance du français et de l'anglais sera considérée comme un atout important.

COMMIS AUX COURRIER ET AUX ACHATS

Le poste de commis aux courrier et aux achats consiste principalement à:

- s'occuper de tous les aspects concernant le courrier;
- utiliser et entretenir les machines de bureau, tel que photocopieur, compteur de courrier, fax, imprimante, dactylo, etc.;
- solliciter des soumissions pour les fournitures.

Compétence requise

La personne idéale devra détenir un diplôme d'études secondaires complétées (XII année) et elle ou il doit posséder d'excellente connaissance de diverses machines de bureau. Cette personne doit avoir une bonne connaissance de base des ordinateurs, spécifiquement dans un environnement IBM. Elle ou il aura à utiliser sa voiture pour la livraison et la cueillette du courrier au bureau de poste. Un esprit dynamique et une attitude ouverte envers le travail d'équipe sont essentiels. La connaissance de la langue anglaise et française sera considérée comme un atout important.

* * * * *

Le Conseil médical du Canada est situé dans une nouvelle édifice du Parc Industriel d'Ottawa. Nous sommes un organisme dynamique et nous offrons d'excellents bénéfices marginaux.

Veuillez **soumettre votre candidature** avant le 27 septembre 1991 en indiquant **le salaire envisagé** à l'adresse suivante:

The Medical Council of Canada / Le Conseil médical du Canada
2283 St. Laurent, C.P.8234
OTTAWA, Ontario CANADA K1G 3H7

LE MONDE

La Belgique abroge la peine de mort

Reuter

BRUXELLES Le gouvernement belge a approuvé hier un projet de loi abolissant la peine mort qui a été appliqué pour la dernière fois il y a 41 ans.

La loi qui devra être votée par le Parlement prévoit l'instauration de peines de prison plus longues, jusqu'à 20 ans, pour les criminels qui autrefois auraient été condamnés à mort. La peine de mort pourraient toutefois subsister pour les crimes militaires graves en temps de guerre.

La Belgique, a dit un porte-parole du ministère de la Justice, a été parmi les premiers pays européens à ne plus pratiquer les exécutions, mais restait l'un des deux seuls pays de la Communauté européenne à conserver la peine de mort dans sa législation, avec l'Irlande. Il est arrivé que des criminels risquant la capitale en Belgique aient fui vers d'autres pays européens, qui ne les extradaient pas en raison de l'existence de la peine de mort en Belgique.

DESNOYERS RACINE ii
CENTRE DE GESTION ET DE FORMAT
informatique • bureautique • ge

OPÉRATEUR/OPÉRATRICE DE MATÉRIEL MICRO-INFORMATIQUE

Programme intensif durée de **900 heures** débutant le **7 octobre 1991.**

TECHNICIEN/TECHNICIENNE EN DÉPANNAGE DE MATÉRIEL MICRO-INFORMATIQUE

Programme intensif durée de **1 320 heures** débutant le **15 octobre 1991.**

- 97 % de nos gradués(es) ont accédé à un emploi prometteur d'avenir.
- Programme conçu en fonction des besoins du marché du travail.
- Matériel et logiciels à la fine pointe de la technologie.
- Encadrement personnalisé.

La différence entre une job et une carrière!

Informez-vous concernant les possibilités d'aide financière et les programmes subventionnés...

Pour plus de renseignements, communiquer avec la responsable pédagogique au **771-0003.**

Date limite d'inscription : 20 septembre 1991

Le Centre de formation **Desnoyers Racine inc.** détient un permis à titre de maison d'enseignement privé en formation d'appoint du Ministère de l'Éducation du Québec.

45, Promenade du Portage, pièce 209, Hull J8X 2J8

Carrières et Professions

LeDroit

L'INDUSTRIELLE ALLIANCE
COMPAGNIE D'ASSURANCE SUR LA VIE

REPRÉSENTANT HOMME OU FEMME
VIE · REER - FEU · VOL - AUTOMOBILE

LA POSITION Assurer le service à la clientèle et offrir nos produits à de nouveaux clients.

LE TERRITOIRE Outaouais.

LES QUALIFICATIONS Posséder un diplôme d'études secondaires, dynamique, responsable et apte à travailler sous un minimum de supervision. Un diplôme collégial serait un atout.

LES AVANTAGES Nous offrons un entraînement spécialisé, un programme de formation professionnelle et une gamme complète d'avantages sociaux.

RÉMUNÉRATION Salaire selon qualifications.

Faire parvenir votre curriculum vitae à ou communiquer avec :

Robert Gagnon A.V.A., Directeur d'agence
880, boulevard de la Carrière
Bureau 200
Hull (Québec) J8Y 6T2
Tél. Rés. : 770-3728
Bur. : 771-6646

NATURAL 2, ADABAS

• Analystes-programmeurs

Nous assumons un projet d'envergure concernant la conversion de l'environnement UNISYS à IBM pour une municipalité.

Nous avons entrepris la première phase à Montréal et nous sommes à la recherche d'informaticiens qui ont la capacité de participer à ce projet.

Si vous travaillez en NATURAL 2 et ADABAS et possédez de l'expérience comme

- **analyste,**
- **analyste-programmeur senior,**
- **programmeur,**

alors venez discuter de votre carrière et joignez-vous à une entreprise qui, au cours des 20 dernières années, a construit sa réputation sur sa capacité de réaliser, à titre de maître d'oeuvre, des projets de grande envergure.

Pour en savoir plus, téléphonez à frais virés ou envoyez votre curriculum vitae à :

Sylvie Halkett, directeur
Services conseils
Les Ressources Informatiques Quantum Ltée
2000, av. McGill College, bureau 1800
Montréal (Québec) H3A 3H3
Téléphone : (514) 842-8888
Télécopieur : (514) 849-8846

Ressources Informatiques Quantum
membre du Groupe quantum

Le Centre de santé Élisabeth-Bruyère est un centre d'enseignement bilingue de 286 lits, spécialisé dans les soins à long terme, les soins palliatifs et la recherche. Affilié à l'Université d'Ottawa et à des collèges communautaires régionaux, ce centre d'enseignement est situé au coeur du secteur social et commercial d'Ottawa.

Centre de Santé
ELISABETH-BRUYÈRE
Health Centre

Ergotherapeutes
(à temps complet et partiel)

Dans un contexte multidisciplinaire dynamique, vous serez responsable de prodiguer des soins d'ergothérapie de haute qualité aux clients résidents hospitalisés.

Pour vous joindre à notre équipe, vous devez détenir un diplôme universitaire reconnu en ergothérapie et être membre de l'Association canadienne des ergothérapeutes. De plus, vous devez pouvoir communiquer efficacement en français et en anglais. De l'experience connexe ainsi qu'un vif intéret à travailler avec les personnes âgées représenteraient des atouts importants.

Si un salaire compétitif, une gamme complète d'avantages sociaux et l'occasion de vous parfaire sur le plan professionnel vous intéressent, veuillez soumettre votre demande avant le 27 septembre 1991 à **l'Agent de personnel, service du personnel, Centre de santé Élisabeth-Bruyère, 43, rue Bruyère, Ottawa (Ontario) K1N 5C8.**
Télécopieur : (613) 560-1487

LE MONDE

Les États-Unis et l'URSS s'entendent

Plus de ventes d'armes à l'Afghanistan dès le 1er janvier

Associated Press

MOSCOU S'ils ont reconnu qu'il restait encore du travail avant la réunion d'une conférence de paix au Proche-Orient, les États-Unis et l'Union soviétique sont par contre tombés d'accord hier pour décider de mettre un terme à partir du 1er janvier à leurs livraisons d'armes aux Afghans de toutes tendances.

«L'interruption des fournitures d'armes américaines et soviétiques aux parties afghanes en conflit est l'un des éléments cruciaux de l'accord» auquel les deux ministres des Affaires étrangères sont parvenus, a souligné Boris Pankine lors d'une conférence de presse à Moscou avec son homologue James Baker.

Un communiqué conjoint américano-soviétique précise que les deux pays n'accroîtront pas leurs livraisons d'ici le 1er janvier et qu'ils «appellent de leurs voeux et s'engagent à soutenir un processus démocratique menant à des élections libres». Ils demandent aux Nations-Unies et à d'autres «gouvernements concernés, parmi lesquels les pays musulmans, de travailler avec les Afghans pour mettre au point un mécanisme de transition crédible et impartial».

Le texte précise que ce processus électoral devrait permettre la mise sur pied «d'un nouveau gouvernement» qui aurait le large soutien du peuple afghan.

Moscou et Washington demandent aux autres pays de se joindre à leur initiative de cessation des livraisons d'armes aux parties en conflit et sont d'accord pour travailler au retrait des systèmes d'armements les plus importants installés dans ce pays. Le communiqué n'évoque pas la situation du président actuel Nadjibullah, qui jusqu'à présent avait l'entier soutien de l'URSS. M. Pankine a précisé que son sort dépendrait des élections.

Principaux fournisseurs

Les États-Unis et l'Arabie saoudite sont les principaux fournisseurs d'armes des rebelles afghans, ce trafic s'effectuant par le Pakistan.

Le ministère soviétique des Affaires étrangères a relevé que le gouvernement afghan avait été prévenu à l'avance et «se félicite» de ce plan. On ne relevait aucune réaction officielle à Kaboul. Par contre, deux des septs mouvements de résistance, se sont réjouis de ce plan.

«Cela permettra aux Afghans de régler leurs problèmes eux-mêmes», a estimé le numéro deux du Hezb-e-Islami, Qutbuddin Hilal.

Carrières et Professions

LeDroit

La Cité collégiale
Collège d'arts appliqués et de technologie

Offre d'emploi
poste permanent
SECRÉTAIRE

Catégorie d'emploi: Secrétaire "C"
Échelle salariale: 13,86 $ à 15,39 $
Lieu de travail: Campus Ottawa

La Cité collégiale est à la recherche d'une personne responsable de fournir les services de secrétariat à la direction des Services corporatifs.

Le(la) titulaire du poste travaillera sous la surveillance du(de la) Directeur(e) exécutif(e) des Services corporatifs.

FONCTIONS:

Le(la) titulaire est responsable de:

- planifier, en collaboration avec les agent(e)s de soutien, le travail de secrétariat émanant des unités administratives auxquelles il(elle) est assigné(e);
- assister, à l'occasion, à diverses réunions, rédiger des ébauches de procès-verbaux, faire approuver, et acheminer les procès-verbaux;
- rédiger des ébauches de lettres, notes de service ou tout autre document corporatif dans les deux langues officielles;
- dactylographier divers documents (lettres, notes de services, rapports, tableaux budgets, etc.) en utilisant les logiciels Wordperfect 5.0 et Lotus 1-2-3;
- mettre sur pied un système pour appuyer les agent(e)s de soutien des cadres supérieurs dans le suivi des dossiers;
- maintenir un système de classement pour les unités administratives auxquelles il(elle) est assigné(e);
- collaborer et appuyer les autres secrétaires dans leurs fonctions lors des surcharges de travail;
- offrir un service à la clientèle qui soit rapide, courtois et efficace;
- filtrer les appels téléphoniques;
- effectuer toute autre tâche connexe.

EXIGENCES:

Le(la) candidat(e) devra:

- posséder un diplôme de fin d'études secondaires ou l'équivalent;
- posséder un diplôme en secrétariat d'une maison de formation reconnue;
- posséder une expérience minimale de trois années dans le domaine du secrétariat;
- pouvoir dactylographier 50 mots à la minute dans les deux langues officielles et effectuer des tâches simples et complexes avec rapidité en utilisant les logiciels Wordperfect 5.0 et Lotus 1-2-3;
- pouvoir rédiger et converser dans les deux langues officielles;
- pouvoir implanter et maintenir un système de classement;
- pouvoir travailler sous pression et démontrer une aptitude à travailler en équipe;
- avoir le souci de la qualité du service à la clientèle et posséder d'excellentes relations interpersonnelles;
- faire preuve de discrétion, de tact et d'entregent.

MODALITÉS D'INSCRIPTION: Votre curriculum vitae, indiquant le numéro de concours **CC-09106-23** doit être reçu au plus tard **le 23 septembre 1991 à 17 h** et doit être adressé à:

Direction des ressources humaines
La Cité collégiale
2465, boul. Saint-Laurent
Ottawa (Ontario) K1G 5H8
Téléphone: (613) 786-2450
Télécopieur: (613) 739-4686

CLSC DE LA VALLÉE DE LA GATINEAU

OFFRE D'EMPLOI
TECHNICIEN(NE) EN ADMINISTRATION
MINIMUM D'HEURES GARANTIES : 84 heures / 4 semaines

Personne qui effectue des travaux reliés à la gestion du personnel, à la gestion financière, à l'organisation du travail et à la planification de l'exécution de travaux complexes à caractère administratif en faisant la cueillette et l'analyse des données.

Elle dirige plusieurs ou toutes les tâches de la comptabilité et participe à leur exécution. Elle examine, pour en vérifier l'exactitude, les pièces comptables concernant les paiements, les encaissements et autres opérations financières et effectue les calculs nécessaires. Elle enregistre les transactions financières de l'établissement dans les livres comptables à partir des bordereaux de vente, de talons de chèques ou autres pièces comptables. Elle compile les données des différents comptes. Elle établit et analyse les états financiers de l'établissement et tous les rapports comptables et statistiques requis pour l'établissement. Elle est aussi responsable de la paie. Elle doit connaître les différentes techniques de la comptabilité, suite à une expérience prouvée dans ce domaine et/ou à des études postsecondaires en comptabilité ou en finances.

Exigences
- DEC en techniques administratives, avec option finance ou comptabilité
- Expérience en informatique et en traitement de textes
- Connaissance et expérience significative dans le réseau des Affaires Sociales: un atout
- Connaissance et expérience du système de paie IST-Santé: un atout
- Bilinguisme: un atout.

Échelle de salaire: Selon à convention collective en vigueur dans l'établissement

Port d'attache: Point de service de Low

Période d'affichage: Du 10 au 24 septembre 1991 à 16 h 00.

Prière de faire parvenir votre curriculum vitæ à:
Madame Claudette Brunette
Adjointe administrative
Affichage: Poste #91-10
C.P. 63, Low (Québec), J0X 2C0

Laurentian University / Université Laurentienne

DOYEN DE LA FACULTÉ DES SCIENCES SOCIALES

L'Université Laurentienne sollicite des candidatures et des mises en candidatures au poste doyen-ne de la faculté des Sciences sociales. Cette personne entrera en fonction le 1er juillet 1992 pour un mandat de cinq ans. Ce poste se situe au niveau supérieur de l'enseignement sous l'autorité de vice-recteur à l'enseignement et à la recherche.

L'Université Laurentienne est un établissement bilingue. Trois universités fédérées (Huntington, Sudbury, Thorneloe), trois collèges affiliés (Algoma à Sault-Ste-Marie, Hearst, et Nipissing à North Bay) et le programme de l'Université canadienne en France s'y joignent pour former un réseau universitaire qui assure des services à près de 10 000 étudiants à plein temps et à temps partiel. Un effectif qui augmente progressivement, de nouveaux centres de recherche, des programmes français élargis, des initiatives en matière d'éducation des Amérindiens, l'expansion de la formation à distance et une campagne de développement couronnée de succès sont tous des indices du rôle central que joue l'Université Laurentienne dans l'évolution économique, sociale et culturelle de Sudbury et du nord-est de l'Ontario.

La faculté des Sciences sociales comprend les départements suivants: Droit et Justice, Économie, Géographie, Histoire, Science politique, Psychologie et Sociologie et Anthropologie. La Faculté offre un certain nombre de programmes et de certificats de premier cycle, et des programmes au niveau supérieur en Histoire et en Études sur l'enfant et le développement. De plus, la faculté des Sciences sociales est étroitement associée à plusieurs centres de recherche de l'Université: Le Centre de recherches en développement humain, l'Institut nord-ontarien de recherche et développement, et l'Institut franco-ontarien. L'Université est présentement engagée dans un processus de planification stratégique à long terme et recherche particulièrement une personne qui pourvoirait à la planification de l'avenir de la faculté des Sciences sociales.

Les personnes intéressées doivent posséder un solide dossier d'enseignement et de recherche, avoir démontré des capacités administratives et maîtriser le français et l'anglais. Les candidatures seront traitées de façon confidentielle. Prière de les faire parvenir avant le 15 novembre 1991, avec un curriculum vitae et trois références à:

Dr Paul Cappon
Vice-recteur
à l'enseignement et à la recherche
Université Laurentienne
Sudbury (Ontario) P3E 2C6

L'UNIVERSITÉ LAURENTIENNE SOUSCRIT AU PRINCIPE DE L'ÉQUITÉ EN MATIÈRE D'EMPLOI ET ENCOURAGE LES AUTOCHTONES, LES PERSONNES HANDICAPÉES ET LES MEMBRES DES MINORITÉS VISIBLES À POSER LEUR CANDIDATURES. ELLE ACCORDE UNE ATTENTION PARTICULIÈRE AUX CANDIDATURES DES FEMMES QUALIFIÉES. L'UNIVERSITÉ LAURENTIENNE EST UN LIEU DE TRAVAIL SANS FUMÉE.

Ontario

Ministère de l'Agriculture et de l'Alimentation

OFFRE D'EMPLOI

INSTRUCTEUR
586.10 $/semaine
36.25 heure /semaine

Le Ministère de l'Agriculture et de l'Alimentation de l'Ontario, par l'entremise de la section d'éducation permanente du Collège d'Alfred, est à la recherche d'une personne pour élaborer un programme de camp d'été pour enfants de 7 à 12 ans. Les camps d'été d'une semaine auront comme thème la sensibilisation à l'agriculture. Des activités pédagogiques et récréatives devront être planifiées dans des domaines tels les sciences naturelles, les sciences animales, l'environnement et autres.

La personne idéale sera autonome et possédera un excellent leadership. Une excellente communication verbale et écrite en français est nécessaire.

La personne devra posséder des expériences en enseignement et/ou récréologie.

Une connaissance de l'agriculture est très souhaitable.

Le contrat débutera le 7 octobre 1991 et se terminera le 20 décembre 1991.

Faites parvenir votre curriculum vitae au plus tard le 20 septembre à l'adresse suivante:

Collège d'Alfred, Charles Goubau, C.P. 580, Alfred (Ontario) K0B 1A0.

Centre hospitalier régional de l'Outaouais

Situé à Hull, le CHRO est un centre régional de soins de courte durée, d'une capacité de 395 lits, qui vise des objectifs élevés de qualité des soins et des services aux bénéficiaires.

Le CHRO sollicite des candidatures pour les postes suivants :

COORDONNATEURS(TRICES) D'ACTIVITÉS

Deux (2) postes permanents à temps partiel
(Direction des soins infirmiers)
Concours no. 91-170

1er poste : 2 jours/semaine, soir
(1 fin de semaine sur trois)
2e poste : 3 jours/semaine, soir
(1 fin de semaine sur trois)

SOMMAIRE DES FONCTIONS:

Sous l'autorité de la coordonnatrice des services d'appoint et projets spéciaux, le (la) titulaire de ce poste est responsable de la coordination et du contrôle des activités dans l'établissement afin d'assurer un bon fonctionnement administratif et une prestation adéquate de soins et services aux bénéficiaires. Il(elle) assure aussi le lien médico-administratif dans la gestion des lits et participe à la planification du programme opératoire.

EXIGENCES:

- Être membre en règle de l'O.I.I.Q.;
- avoir une formation universitaire de premier cycle de préférence;
- expérience de trois (3) ans dans les domaines variés en soins infirmiers et de la gestion.

QUALITÉS PERSONNELLES:

- Leadership, souplesse;
- sens des responsabilités;
- jugement et aptitudes à la prise de décisions;
- facilité de communication, tact;
- capacité de travailler en équipe interdisciplinaire.

RÉMUNÉRATION:

Selon les normes établies par le Ministère de la Santé et des Services Sociaux: Classe 13.

Ce concours est ouvert à toute personne sans aucune forme de discrimination.
Veuillez noter que seules les personnes convoquées en entrevue recevront une lettre faisant suite à leur candidature.
Votre curriculum vitae doit être envoyée ;à l'adresse suivante en y indiquant le numéro du concours et ce, avant le 25 septembre 1991, 16h00.
De plus, veuillez spécifier pour quel poste vous postulez (2 jours/semaine ou 3 jours/semaine).

Michèle Tardif
Agente en gestion des ressources humaines
CHRO
116, boul. Lionel Emond
Hull (Québec)
J8Y 1W7

La vente, vous l'avez dans le sang!

Dans le monde agité de la vente, ce n'est pas nécessairement l'expérience qui fait les bons vendeurs . . . Plus souvent qu'autrement, la façon de se présenter, le pouvoir de conviction et un travail acharné sont les éléments-clés qui gagneront un nouveau client.

Notre entreprise, les Produits de Laboratoires Certifiés, fabrique depuis 1919 des produits chimiques et spécialisés. Grâce à une équipe de vendeurs triés sur le volet, elle les répartit avec succès sur les marchés de l'industrie, des municipalités, des entreprises et des institutions. Nous sommes présentement à la recherche de personnes talentueuses demeurant respectivement dans le territoires de: **Hull et Gatineau**, pour occuper le poste de

Représentants des ventes

Dès la première année, vous pourrez vous attendre à des revenus de 45 000$ à 60 000$. En outre, à cause de notre excellent taux de croissance annuelle, vous n'aurez pas à espérer bien longtemps les occasions d'avancement.

Bien qu'une certaine expérience de la vente soit souhaitable, nous sommes surtout intéréssés par les personnes qui font preuve d'un talent naturel dans ce domaine. De fait, si votre candidature est retenue, nous n'épargnerons ni le temps, ni l'argent, ni les efforts, pour vous fournir la formation qui vous mènera à la réussite.

Si cette offre vous intéresse, nous serons heureux de vous rencontrer. Pour obtenir une entrevue locale, veuillez téléphoner à: **Fernand Laniel le lundi 16 septembre, 1991 entre 9h00 et 17h00 au (514) 735-8420 ou sans frais au 1-800-361-1815.**

Si vous ne pouvez téléphoner, veuillez écrire à: **Fernand Laniel, Produits de Laboratoires Certifiés, 1320 boul. Graham, bureau 131, Mont-Royal, Québec H3P 3C8. Télécopieur: (514) 735-4390.**

VOUS POUVEZ COMPTER SUR
CERTIFIED

CNRC·NRC

Principal organisme de R et D du Canada, le CNRC travaille mains dans la main avec ses partenaires industriels pour améliorer la compétitivité des entreprises canadiennes. Comme nous célébrons cette année notre 75e anniversaire, nous sommes en quête de ces rares éléments de valeur qui nous aideront à perpétuer notre réputation d'excellence.

Secrétaires et commis
(Ottawa, Ontario)

Le Conseil national de recherches du Canada a besoin de temps à autre de secrétaires et de commis au niveau junior, intermédiaire et sénior.

1916·1991

Les personnes que nous recherchons détiennent un diplôme de fin d'études secondaires et quelques années d'expérience dans des postes à l'intérieur d'une fonction de secrétariat ou de soutien administratif. Les candidat(e)s doivent posséder d'excellentes aptitudes à communiquer, tant oralement que par écrit, de même que de bonnes aptitudes à faire la lecture d'épreuves. En outre, il faut absolument que les candidat(e)s possèdent un bon degré d'initiative, de tact, de diplomatie et de confiance en soi ainsi qu'un sens aigu de l'importance de garder la discrétion. De l'expérience à l'intérieur d'un environnement scientifique ou technique ainsi que la connaissance des techniques modernes de traitement de textes et de traitement de données informatisées seraient considérées des atouts.

TRAITEMENT **Selon la formation et l'expérience.**

Prière d'adresser un curriculum complet, avant le 4 octobre 1991, à: la Section du recrutement et de la dotation, Conseil national de recherches du Canada, Ottawa, Ontario, K1A 0R6. Veuillez mentionner la référence XX-91-01. Veuillez indiquer si vous êtes bilingue et indiquer si vous êtes intéressé(e) à un emploi de courte durée (moins de six mois).

Conseil national de recherches Canada | National Research Council Canada | Canada

Cuba

Le congrès national se déroulera «en famille»

Agence France-Presse

LA HAVANE Ni journalistes étrangers, ni invités de partis ou organisations proches ou solidaires du régime castriste, ne participeront aux travaux du quatrième congrès du Parti communiste cubain, dont l'ouverture est prévue le 10 octobre à Santiago de Cuba, a-t-on indiqué hier de source officielle à La Havane.

Dans la foulée de la crise en cours en Union soviétique, environ mille journalistes étrangers avaient demandé des visas pour venir dans l'un des derniers pays du monde où le parti communiste reste au pouvoir.

Traditionnellement des délégations étrangères étaient également présentes lors du grand rendez-vous des communistes cubains.

Ce sera un congrès national, «en famille», explique-t-on dans les milieux officiels. «Nous avons besoin de débattre tranquillement entre nous», ajoute-t-on. Des diplomates voient dans cette mesure une nouvelle preuve de l'isolement du socialisme cubain.

Interviewé récemment par la revue *Bohemia*, Orlando Sardinas, fonctionnaire du Département «Organisation» du comité central du Parti cubain, soulignait que «le congrès va se dérouler dans une conjoncture très spéciale en raison de la situation en URSS».

Après la chute des régimes communistes est-européens, le régime castriste, déjà touché économiquement, doit maintenant affronter les nouveaux enjeux imposés par la défection qui se profile à court terme de son principal partenaire et allié, l'Union soviétique.

Retrait

Mikhaïl Gorbatchev vient d'annoncer le début du retrait des soldats soviétiques de Cuba et l'accélération du processus d'adaptation des échanges économiques soviéto-cubains aux règles mondiales, signifiant ainsi la fin de trente ans de subventions soviétiques à Cuba.

Alors que les rationnements et restrictions se multiplient depuis un an dans l'île, le congrès sera centré sur les problèmes économiques de l'heure et à l'actualisation du socialisme cubain, désormais orphelin du socialisme est-européen.

Orlando Sardinas estimait «impossible» de donner une réponse à toutes les attentes de la population. Les changements viseront à «perfectionner le parti et la société», mais pas à nier le «sens même de la Révolution, ajoutait-il.

LE MONDE

Le plus vieux prisonnier politique expulsé du Maroc

Agence France-Presse

PARIS L'opposant marocain Abraham Serfaty, 65 ans, considéré comme l'un des plus anciens prisonniers politiques du monde, a été expulsé hier du Maroc vers la France, après avoir passé 17 ans en détention.

Dès son arrivée hier à l'aéroport parisien d'Orly, Abraham Serfaty a élevé «deux protestations», l'une contre la «comédie» montée par le gouvernement marocain autour de sa nationalité et l'autre contre le maintien en prison des autres prisonniers politiques marocains.

Le gouvernement marocain a affirmé qu'Abraham Serfaty n'était pas de nationalité marocaine mais brésilienne. Membre fondateur du Parti communiste marocain et principal responsable de l'organisation clandestine d'Ila al-Aman (En avant) marxiste-léniniste, M. Serfaty a été «expulsé» à la suite d'un arrêté du ministre marocain de l'intérieur et de l'information, M. Driss Basri.

Paraissant très fatigué, les traits tirés, s'appuyant sur une béquille, Abraham Serfaty a été accueilli à sa descente d'avion par sa femme Christine, par son fils et ses deux filles.

Il a affirmé qu'il n'a été informé de la décision de l'expulser qu'une fois arrivé à l'aéroport de Rabat-Salé alors que quelques heures plus tôt on lui avait annoncé sa «libération» et affirmé qu'il était «libre de ses mouvements au Maroc».

La France «se réjouit de la libération de M. Serfaty pour lui et sa femme qui a été courageuse et active», a déclaré de son côté le porte-parole du ministère des Affaires, M. Daniel Bernard, peu après l'arrivée de M. Serfaty à Paris.

«Je proteste»

«Je proteste, a encore dit M. Serfaty à son arrivée à l'aéroport, contre le maintien en prison de mes trois compagnons du procès de Casablanca en 1977 et de centaines de détenus politiques marocains civils et militaires, et parmi les militaires, ceux du bagne secret de Tazmamart qui restera aussi horrible dans l'histoire, non seulement l'histoire du Maroc, que l'est aujourd'hui Auschwitz.»

M. Serfaty qui dit ne pas s'être attendu à sa libération, a souligné qu'il «allait de soi qu'il maintient intégralement toutes ses opinions sans réserve aucune».

Le roi Hassan II du Maroc avait récemment déclaré que M. Serfaty ne pourrait bénéficier de la grâce royale que s'il reconnaissait la marocanité du Sahara occidental.

Carrières et Professions

LeDroit

Agent(e) de projets

Partenariat Afrique Canada (PAC), une coalition de 127 organisations non gouvernementales (ONG) qui supportent le développement en Afrique et l'éducation au développement au Canada, est à la recherche d'une personne dynamique et engagée pour compléter son équipe de travail au siège social à Ottawa. Sous l'autorité du directeur général, l'agent(e) de projets analyse des demandes de financement de projets et programmes soumises à PAC, maintient des contacts réguliers avec les ONG et analyse les rapports de projets.

Exigences

- Diplôme universitaire et compétences administratives.
- Minimum de quatre ans d'expérience dont deux ans en Afrique.
- Bilinguisme (français-anglais) essentiel.
- Disponibilité pour voyager.

Les personnes intéressées sont priées de faire parvenir leur curriculum vitae avant le 28 septembre 1991 à:

Partenariat Afrique Canada
1 rue Nicholas, bureau 300
Ottawa (Ontario)
K1N 7B7

Maison Unies-Vers-Femmes

La Maison Unies-Vers-Femmes, qui offre aide et hébergement aux femmes victimes de violence conjugale et à leurs enfants, sollicite des candidatures pour combler un poste comportant des responsabilités de gestion et d'intervention.

Exigences
La candidate possède de l'expérience en intervention auprès des femmes, a une bonne connaissance de la problématique de la violence conjugale. Elle démontre des aptitudes à travailler sous pression, elle prendra la responsabilité de certains dossiers de gestion interne et/ou de relations publiques et travaille en harmonie avec une équipe de co-gestion.

Conditions de travail Poste à temps plein, 35 heures/semaine
À partir de 15 $ l'heure, selon l'expérience
Permanence après période d'essai de 6 mois

Envoyer curriculum vitae avant mercredi, le 25 septembre 1991 à:

Pour informations:
568-4710

Maison Unies-Vers-Femmes
126, rue St-Antoine
Gatineau (Québec) J8T 3M4
À l'attention du comité de gestion

Commission scolaire Outaouais-Hull

APPEL D'OFFRES 91-92-15

SERVICES PROFESSIONNELS POUR UN PROGRAMME D'AIDE AU PERSONNEL

La Commission scolaire Outaouais-Hull recevra, sous pli cacheté, à son centre administratif, jusqu'au 30 septembre 1991, à 11 h, des soumissions pour la prestation de services professionnels dans le cadre de son programme d'aide au personnel; elles seront ouvertes publiquement au même endroit, le même jour et à la même heure.

Les documents d'appel d'offres peuvent être obtenus au centre administratif de la Commission sis au 225, rue St-Rédempteur, à Hull, téléphone: 771-4548, poste 340.

Seuls sont autorisés à soumissionner les firmes ou les professionnelles ou professionnels qui ont leur principale place d'affaires dans la province de Québec.

La Commission ne s'engage à accepter ni la plus basse ni aucune des soumissions reçues.

Monique CYR
DIRECTRICE GÉNÉRALE

B F D

La Banque fédérale de développement (BFD) est une société d'État au service des PME canadiennes.

Réceptionniste-dactylographe
Poste à Hull

La personne retenue occupera un poste à temps partiel permanent. En plus de maîtriser la dactylographie (60 mots/min) et le traitement de texte, elle devra posséder une excellente grammaire, être autonome et bien organisée. Le bilinguisme et des talents pour la sténographie et le travail au dictaphone sont des atouts importants, de même que la connaissance du Multimate, de DOS, de Lotus 1-2-3 et d'autres logiciels.

Cette personne a terminé ses études secondaires (option commerce) ou collégiales (techniques de secrétariat), ou est diplômée d'une école de secrétariat et possède un minimum d'un an d'expérience pertinente.

Les personnes intéressées sont priées de faire parvenir leur curriculum vitae avant le 24 septembre 1991 au :

Directeur, succursale de Hull
BANQUE FÉDÉRALE
DE DÉVELOPPEMENT
259, boul. Saint-Joseph, bureau 104
Hull (Québec) J8Y 6T1

La BFD appuie activement l'équité en matière d'emploi. Discrétion assurée.

Banque fédérale de développement **Federal Business Development Bank**

Canada

À la hauteur des défis...
en soins de réadaptation et de longue durée

La force de l'Hôpital Saint-Vincent repose sur le dynamisme et la compétence de son personnel qui prodigue des soins compatissants à tous ses patients. Affilié à l'Université d'Ottawa, l'Hôpital de 516 lits, bilingue et pleinement agréé, recherche présentement un(e)

Superviseur(e),
boutique de cadeaux

Nous recherchons une personne énergique, douée de créativité et possédant une expérience liée à la gestion efficace d'une boutique de cadeaux ainsi qu'une bonne connaissance de la commercialisation et des techniques marchandes. Vous devez aussi avoir une connaissance générale de la comptabilité et du contrôle des stocks, démontrer de bonnes aptitudes pour la communication verbale, en français et en anglais, et être à l'aise avec les gens dans un milieu hospitalier.

Nous offrons un excellent salaire et une gamme complète d'avantages sociaux. Si ce défi vous tente, faites parvenir votre curriculum vitae, d'ici au 27 septembre 1991, au Service des ressources humaines à l'adresse ci-dessous ou par télécopieur au (613) 782-2792.

HÔPITAL SAINT-VINCENT HOSPITAL
60, rue Cambridge nord
Ottawa (Ontario)
K1R 7A5 Tél. : (613) 782-2786

LE MONDE

Fin des relations militaires entre La Havane et Moscou

Castro devra aussi se passer du pétrole soviétique

Thomas Ginsberg
Associated Presss

WASHINGTON La fin des relations militaires entre Cuba et l'URSS pourrait avoir un impact plus psychologique qu'effectif. En effet, selon des spécialistes américains, c'est du pétrole soviétique que Fidel Castro a le plus besoin.

Le président Mikhaïl Gorbatchev a annoncé le retrait de milliers de soldats soviétiques stationnés à Cuba, ajoutant que les liens futurs entre les deux pays se cantonneraient dans la sphère politique et économique. Il a mentionné 11 000 hommes mais, selon les estimations occidentales, entre 6000 et 7000 Soviétiques sont déployés à Cuba.

Ces déclarations ont suscité des réactions amères à La Havane. L'annonce de M. Gorbatchev «n'a pas été précédée de consultations ni d'un avertissement, ce qui constitue un comportement impropre», a estimé le ministère cubain des Affaires étrangères dans une réaction inhabituellement rapide.

Trente ans après la Crise des fusées, qui avait motivé l'envoi de militaires soviétiques sur le pas de la porte des États-Unis, l'essentiel des relations soviéto-cubaines consistera désormais en des échanges économiques.

Cuba importe du pétrole soviétique et, en échange, Moscou reçoit du sucre, des agrumes et du nickel. Selon des estimations américaines récentes, l'aide soviétique à Cuba est déjà passée de cinq milliards de dollars en 1989 à 3,5 milliards en 1990.

Faibles réserves

Avec de faibles réserves de devises étrangères, La Havane semble d'autant plus vulnérable en cas de changement de politique économique de l'URSS, notamment si Moscou décide d'aller vendre son pétrole ailleurs.

À la suite d'une chute de 25 pour cent l'année dernière des importations pétrolières, Cuba s'est déjà préparé au pire, sous la forme d'une «option zéro», qui envisage l'arrêt total des importations de pétrole.

Cette option a été expérimentée dans certaines villes et fermes, avec l'utilisation de charbon de bois en guise d'énergie de remplacement.

Dans la même optique, 500 000 bicyclettes chinoises ont fait leur apparition dans le pays et il devrait y en avoir 1,5 million l'été prochain.

À la campagne, la charrue remplace les machines agricoles. L'armée utilise du bois pour faire cuire les repas des soldats plutôt qu'utiliser du pétrole, tandis que le gouvernement est en train d'expérimenter des moulins à vent pour produire de l'électricité.

L'administration américaine n'entend pas précipiter la chute du régime communiste cubain en renforçant l'embargo décrété contre l'île en 1960, selon des responsables, même si certains sénateurs souhaiteraient que Washington augmente la pression.

Selon Gillian Gunn, spécialiste de Cuba au Carnegie Endowment for International Peace, une organisation privée, la situation sur l'île «va empirer radicalement assez rapidement», même en l'absence de pressions américaines.

Protestation suicidaire

Agence France-Presse

WASHINGTON Un jeune homme de 22 ans s'est immolé par le feu, hier devant l'entrée de la Cour suprême à Washington.

Dans un message retrouvé près de son cadavre, le jeune homme, dont l'identité n'a pas été révélée, affirme être «mécontent des affaires du monde en ce moment».

Carrières et Professions

LeDroit

L'Hôpital Montfort, hôpital communautaire de soins aigus comptant 252 lits, est engagé dans un important projet de développement et d'agrandissement. Nous sommes présentement à la recherche de

Physiothérapeutes

Des physiothérapeutes sont requis pour combler des postes temporaires et des postes permanents à temps partiel à l'hôpital et au Centre des accidentés du travail Montfort à Orléans.

Pour postuler, vous devez détenir un diplôme reconnu en physiothérapie et posséder une licence d'exercice en Ontario ou être admissible à l'obtenir.

Technicien(ne) en exercice

Nous avons aussi besoin d'un(e) technicien(ne) en exercice au Centre des accidentés du travail Montfort. Sous la supervision de la physiothérapeute, vous serez chargé(e) de la mise en oeuvre et la supervision des programmes d'exercice et de conditionnement physique pour les accidentés du travail. Il se peut que ce poste permanent à temps partiel devienne à temps plein.

Vous devez posséder un diplôme en kinésiologie, en éducation physique ou l'équivalent.

Si vous aimez travailler au sein d'un groupe dynamique et êtes bilingue (français-anglais), faites parvenir votre curriculum vitae, d'ici le 20 septembre 1991, à la **direction des ressources humaines, Hôpital Montfort, 713, chemin Montréal, Ottawa (Ontario) K1K 0T2. Tél. : 746-4621.**

Hôpital Montfort
Montfort Hospital

ASSEMBLÉE DES
Centres culturels de l'Ontario
(ACCO)

POSTE À COMBLER

DIRECTEUR(TRICE) GÉNÉRAL(E)

L'Assemblée des centres culturels de l'Ontario (ACCO), l'organisme provincial qui regroupe les principaux centres culturels franco-ontariens, est à la recherche d'une personne pour assumer la direction générale de son bureau central.

EXIGENCES

- expérience en développement organisationnel;
- bonne connaissance du milieu culturel et politique franco-ontarien;
- études postsecondaire en administration et/ou en animation communautaire;
- expérience de travail avec des organismes sans but lucratif;
- maîtrise du français parlé et écrit;
- disponibilité de déplacement à travers la province;
- bonne connaissance de l'informatique, un atout.

ATTRIBUTIONS

- superviser le personnel administratif et de projets;
- travailler en étroite collaboration avec le Conseil d'administration;
- préparer et soumettre rapports financiers et de programmation;
- élaborer demandes de subventions; plan de communication;
- négocier partenariats avec divers ministères et agences/organismes connexes.

LIEU DE TRAVAIL

- Toronto

RÉMUNÉRATION

- salaire compétitif ainsi qu'une gamme complète de bénéfices sont offerts et à être négocier selon l'expérience et la compétence.

Veuillez faire parvenir votre lettre et curriculum vitae en toute confidence à:

Jean-Guy Bigeau
Président du Conseil d'administration
ACCO
20, chemin Ste-Anne
Sudbury (Ontario)
P3C 5N4
(705) 675-6493
Télécopieur: (705) 671-1733

AVANT LE 26 SEPTEMBRE 1991

Concours 91-07

RADIO NORD

DIRECTEUR(TRICE) SERVICE DE LA PROGRAMMATION ET DE LA PRODUCTION

Pour sa station **CHOT-TV** située à Hull/Ottawa, **Radio Nord** est à la recherche d'un(e) directeur(trice) du Service de la programmation et de la production. Sous l'autorité du Directeur général des opérations, vous serez responsable du produit en ondes, de la qualité de la production commerciale et promotionnelle de la station et vous dirigerez les ressources humaines et financières du service.

Bilingue, vous êtes détenteur d'un diplôme universitaire de premier cycle dans une discipline appropriée. Vous possédez un minimum de trois années d'expérience dans le domaine de la télévision, avez une connaissance de la programmation et de l'expérience en gestion du personnel.

Votre rémunération sera établie en fonction de votre formation et expérience.

Ce concours se termine le vendredi 20 septembre 1991 et vous pouvez faire parvenir votre curriculum vitae à l'adresse suivante :

Radio Nord Inc.
Service du personnel
171, rue Jean-Proulx,
Hull (Québec) J8Z 1W5
Télécopieur : (819) 770-0272

N.B.: Prière de mentionner le numéro du concours sur l'enveloppe.

Éducatrices(teurs) de garderie
37 1/2 heures par semaine

Fonctions
- Assurer le bien-être de l'enfant dans son développement global
- offrir un cadre de vie pleinement adapté à ses besoins
- élaborer et mettre en application des programmes d'activités
- appliquer des techniques et des méthodes courantes d'éducation
- entretenir des relations étroites avec les parents
- collaborer avec les autres intervenants au sein de l'équipe

Qualification requise
Formation reconnue par l'office des service de garde
Expérience pertinente serait un atout

Faire parvenir votre C.V. de préférence en personne avant le 27 septembre 91

Garderie populaire Ciboulette
155, rue Vianney
Gatineau (Québec)
J8P 4A4
663-7020

Suppléantes de garderie
poste occasionnel

La garderie populaire Ciboulette recherche des suppléantes pour assurer le remplacement des éducatrices lors de congés de maladie, vacances, etc.

Une excellente opportunité de vous joindre à une équipe dynamique et de partager de merveilleux moments avec les enfants.

Qualifications
- formation pertinente et/ou expérience serait un atout
- capacité de s'exprimer de façon claire et précise
- capacité de collaborer efficacement en équipe
- sens de l'initiative
- disponibilité

Pour information contactez
Louise Laramée
663-7020

LE MONDE

La survie des chauve-souris menacée

Reuter

GENÈVE Les chauve-souris disparaîtront du continent européen si elles ne sont pas protégées, ont déclaré hier des experts réunis à Genève sous l'égide du Programme des Nations unies pour l'environnement (PNUE).

Les participants ont réclamé l'adoption de mesures de protection.

«Ce ne sont pas des animaux méchants et porteurs de maladies comme beaucoup de gens se les imaginent», déclare Tony Hutson, spécialiste ès chiroptères. «Ils ne sucent pas le sang et ne se prennent pas dans nos cheveux. Ce sont des créatures intelligentes et sociables qui jouent un rôle inportant dans le cycle biologique.»,

I R I S

IRIS Clinique d'optométrie

POSTE DE GÉRANCE

Les optométristes Laliberté, Bessette & Ass. sont à la recherche d'un(e) candiat(e) ayant les capacités requises pour prendre en charge les opérations quotidiennes de leur clinique du Village Place Cartier, à Hull.

La personne choisie aura un minimum de cinq ans d'expérience en gérance dans un contexte de contact direct avec la clientèle. L'expérience doit être en relation avec des tâches de supervision de personnel, service à la clientèle et coordination générale du roulement. Un bon sens de l'organisation, de fortes capacités de communication et un esprit de débrouillardise sont des qualités essentielles pour bien remplir les fonctions rattachées à ce poste. Une formation académique pertinente serait un atout. Une connaissance minimale de l'anglais est requise.

Nous offrons:
- un travail diversifié,
- une rémunération axée sur l'expérience,
- un plan compétitif de bénéfices marginaux,
- une participation au programme de bonification de l'entreprise.

Les candidats(es) doivent se présenter au bureau d'administration pour y compléter une offre de service et remettre leur curriculum vitae.

IRIS
Village Place Cartier
Local 301,
Hull (Québec)

V I G I

VIGI SANTÉ recherche, pour le C.H.S.L.D. d'Aylmer, un centre hospitalier de soins de longue durée situé à Aylmer, région de Hull, d'une capacité de 65 lits, des candidatures aux postes suivants :

Coordonnateur(trice) en soins infirmiers

(Poste à temps partiel régulier 7 jours/quinzaine/dossier #14991H)

En plus d'assumer la responsabilité d'un ensemble de soins infirmiers, vous coordonnez et contrôlez les activités relatives à la gestion des soins et services aux résidents dans le but de répondre adéquatement à leurs besoins.

Vous êtes détenteur(trice) d'un diplôme de premier cycle en soins infirmiers avec spécialisation en gérontologie. Vous possédez une expérience clinique et administrative pertinente. Vous aimez le défi que représentent les soins aux personnes âgées, vous êtes dynamique, humain(e) et chaleureux(euse). Vous possédez le sens de l'organisation et du travail en équipe multidisciplinaire.

Diététiste

(Poste à temps partiel régulier 2 jours/semaine/dossier #14991J)

Vous possédez deux années d'expérience dont au moins une année en gestion de service alimentaire, et vous êtes membre en règle de la C.P.D.Q. Vous possédez une bonne conception de la clientèle âgée et du travail en équipe multidisciplinaire.

Pour ces postes, votre rémunération sera établie selon les normes en vigueur dans le réseau de la santé et des services sociaux. Faire parvenir votre offre de service, **en mentionnant le numéro de dossier,** au **197, rue Thornhill, Dollard-des-Ormeaux (Québec) H9B 3H8.**

L'employeur accorde l'égalité des chances dans l'emploi.

appel de candidatures

Gouvernement du Québec

OFFICE DES RESSOURCES HUMAINES

AGENTE OU AGENT DE SECRÉTARIAT, CLASSE II

20 582 $ À 23 267 $
(À L'ENTRÉE EN FONCTION)
24 509 $ (MAXIMUM DE L'ÉCHELLE)

CONCOURS NUMÉRO 221G-4507019: Ce concours vise à combler des emplois réguliers à temps plein dans divers ministères et organismes dans la région administrative de l'Outaouais.

ATTRIBUTIONS: Transcrire à l'aide d'une machine à écrire ou à traitement de texte, des lettres, des rapports, des notes de service ou tout autre texte à partir de notes manuscrites; tenir à jour le classement des dossiers; recevoir les appels téléphoniques, dépouiller et acheminer le courrier.

CONDITIONS D'ADMISSION: Secondaire V ou 11e année. Maîtrise de la dactylographie. L'examen écrit comportera une évaluation spécifique du français. Est également admise, la personne qui est à accomplir la 5e année du secondaire, ou la personne qui a un nombre d'années de scolarité inférieur à celui exigé à la condition qu'elle compense chaque année de scolarité manquante par 2 années de travail rémunéré ou non incluant la charge de travail familiale. Inclure une photocopie de l'original de ses attestations d'études.

Résidence principale dans la région administrative de l'Outaouais.

PÉRIODE D'INSCRIPTION: 14 septembre au 27 septembre 1991

INSCRIPTION: Office des ressources humaines, 170 Hôtel de ville, local 6.155, Hull, Québec, J8X 4C2.

INFORMATION: Mme Diane L. Cloutier, (819) 772-3043

Renseignements importants

Il peut exister d'autres conditions permettant l'admission aux concours, telles que la compensation, de la scolarité par de l'expérience. Lorsqu'aucune expérience n'est exigée les personnes en voie de terminer la dernière année de scolarité requise peuvent être admises. Pour occuper un emploi dans la fonction publique, il faut une connaissance du français appropriée aux fonctions. Les personnes ayant le statut de résident permanent sont admissibles, sauf s'il est mentionné dans l'appel de candidatures qu'elles doivent avoir le statut de citoyen canadien. Des renseignements supplémentaires sont disponibles auprès des personnes désignées sous la rubrique "Information" et dans les bureaux régionaux de l'Office de ressources humaines.
L'inscription se fait à l'aide du formulaire "Offre de service" disponible dans les bureaux régionaux de l'Office et dans les directions de personnel des ministères et organismes gouvernementaux. "L'Offre de service" doit être accompagnée d'une photocopie de l'original des attestations d'études et de tout autre document prouvant que les conditions d'admission sont remplies. Pour être acceptées, les candidatures doivent être reçues à l'adresse indiquée durant la période d'inscription.

Québec

Royale Aubusson France

TAPISSERIES ET TAPIS D'ART
POUR SA FILIALE CANADA RECHERCHE

REPRÉSENTANT-E

POUR: OTTAWA

PROFIL:
- **Plus de 40 ans et bilingue**
- Travailleur et autonome
- Expérience de vente directe, 3 à 5 ans exigée
- Possédant une voiture

Vous estimez valoir plus de 50 000 $ par année, nous vous donnons la possibilité de les gagner.

NOUS OFFRONS:
- Une méthode de vente sur coupons-réponse
- Un support en marketing important
- Une formation de haut niveau

S.V.P., envoyer CV avec photo sous les 10 jours à:

Royale Aubusson France
Case postale 937 Succursale B
Montréal (Québec) H3B 9Z9

C.A.D.C. de Papineau
Directeur(trice) général(e)

NATURE DE L'ORGANISME
Le Comité d'aide au développement de la collectivité (C.A.D.C.) de Papineau est financé par le ministère de l'Emploi et de l'Immigration du Canada. Il a pour mandat d'aider à solutionner les problèmes socio-économiques sur le territoire qu'il dessert, c'est-à-dire les vallées de la Lièvre et de la Petite-Nation.

RESPONSABILITÉ DE L'EMPLOI
Le ou la titulaire de ce poste devra élaborer un plan d'action en relation avec le mandat du C.A.D.C. et le mettre en application. La personne choisie devra également assurer le suivi des affaires courantes.

QUALIFICATIONS REQUISES:
Le ou la candidat(e) recherché(e) détient un diplôme universitaire de 1er cycle (baccalauréat en géographie, économie, administration ou toute autre discipline connexe). Cependant, toute combinaison de formation et expérience équivalente sera considérée. Le ou la candidat(e) possède également au moins deux (2) années d'expérience dans le domaine du développement économique régional.

DURÉE DU CONTRAT:
Le contrat sera d'une durée d'une année, à compter de la date de la signature de celui-ci.

TRAITEMENT:
Le traitement entre 25 000 $ et 35 000 $ tiendra compte des compétences et de l'expérience du candidat(e).

INSCRIPTION:
Si vous possédez les qualifications requises, veuillez faire parvenir votre curriculum vitae avant le 24 septembre 1991 à:

Paul Simard, Président
C.A.D.C. de Papineau
OFFRE DE SERVICE
317, rue Papineau, C.P. 469
Papineauville (Québec)
J0V 1R0
Téléphone: 819-427-8156

VILLE DE RAYSIDE-BALFOUR

OFFRE D'EMPLOI

DIRECTEUR(TRICE) ADMINISTRATIF(TIVE) ET DES AFFAIRES FINANCIÈRES

Faisant partie de la Municipalité régionale de Sudbury, la Ville de Rayside-Balfour, population de 15,000, est à la recherche d'un individu hautement qualifié pour s'acquitter des fonctions du poste de directeur(trice) administratif(tive) et des affaires financières.

Conjointement avec le maire et les conseillers, le(la) candidat(e) retenu(e) traitera des questions de principe et surveillera la mise en application, l'administration, la révision et l'évaluation des règlements municipaux.

Il/elle agira à titre de directeur/trice auprès des chefs de département et des membres du personnel à travers le palier municipal à fins d'épanouissement de la Ville.

Il/elle se chargera de rédiger le budget municipal, les demandes de financement et d'assurer le bon traitement des affaires financières municipales.

Parmi les compétences requises, mentionnons: aptitudes interpersonnelles; diplôme en administration publique ou domaine connexe, expérience approfondie en affaires financières; aisance à s'exprimer tant en anglais qu'en français.

Rémunération annuelle de 60 000 $ - 70 000 $ et avantages sociaux.

Les candidats(es) intéressés(es) sont priés de soumettre leur curriculum vitae en confidence d'ici le 23 septembre 1991 à:

L.E. Lalonde, Maire
Ville de Rayside-Balfour
C.P. 639
Chelmeford, Ontario
P0M 1L0

La Ville de Rayside-Balfour soutient l'égalité des chances d'emploi.

La Coopérative Agricole d'Embrun Ltée
B.P. 189 EMBRUN ONTARIO
K0A 1W0

POSTE DE CONTROLEUR POUR COOPÉRATIVE AGRICOLE

Notre client, **La Coopérative Agricole d'Embrun Ltée,** est une entreprise en pleine expansion qui oeuvre dans des domaines très diversifiés (magasin d'alimentation, ferronnerie, station-service, garage, magasin de variété, meunerie, élévateurs à grains). L'entreprise est située à Embrun.

La position de contrôleur offre une excellente opportunité à une personne ambitieuse qui possède une excellente formation aux niveaux comptabilité financière et gestion, ainsi qu'aux niveaux gestion de personnel et administration générale.

Le(la) candidat(e) idéal(e) devra être bilingue et posséder un diplôme comptable soit de C.A., CGA ou C.M.A.) De plus une bonne connaissance de l'informatique sera considérée comme un atout important.

Le salaire sera négociable en fonction de l'expérience du (de la) candidat(e).

Veuillez faire parvenir, avant le 21 septembre 1991, votre curriculum vitae et vos exigences salariales à:

BDO WARD MALLETTE
C.P. 128
Embrun, Ontario
K0A 1W0

LE MONDE

Elections législatives en Suède demain

L'ère des sociaux-démocrates pourrait prendre fin

Reuter

STOCKHOLM Les élections législatives qui se dérouleront demain en Suède sonneront peut-être la fin de la domination des sociaux-démocrates, au pouvoir depuis trois générations, et auteurs du «modèle suédois».

Selon les sondages, la coalition de centre-droit conduite par le dirigeant du Parti conservateur, Carl Bildt, et qui regroupe les libéraux, les chrétiens-démocrates et les centristes, obtiendra la majorité dans l'unique chambre du Parlement suédois, le Riksdag.

Depuis l'assassinat de leur dirigeant charismatique, Olof Palme, en 1986, la cote des sociaux-démocrates n'a cessé de chuter. Ils ne sont aujourd'hui crédités que de 36 pour cent des intentions de vote, contre un score de 43,2 pour cent aux dernières élections en 1988.

«Bien sûr, ce serait leur plus mauvais score (depuis les années trente). Mais ce n'est pas nécessairement un abandon permanent de la social-démocratie. Il s'agit d'une européinisation de la politique suédoise», estime Olof Ruin, professeur de science politique à l'Université de Stockholm.

Chômage en hausse

Selon Christian Bratt, un responsable du patronat suédois, l'opinion publique en Suède s'est rapprochée des idées d'économie de marché et de déréglementation depuis la période des gouvernements de coalition, entre 1976 et 1982.

Lors de ses meetings électoraux, le Parti social démocrate a tenté de défendre le «modèle suédois»: intervention de l'État dans le domaine socio-économique, systèmes très généreux de protection sociale, une sorte de troisième voie entre le capitalisme et le communisme.

Mais le modèle s'essouffle. Le chômage a atteint son plus haut niveau depuis 50 ans. De plus, les divergences à l'intérieur du parti au pouvoir sont apparues au grand jour.

Bush va bien

Associated Press

WASHINGTON George Bush est en «parfaite» santé après les ennuis thyroïdiens qui lui ont causé des ennuis cardiaques il y a quatre mois et demi.

Le président américain a passé hier «ses derniers examens cardiaques». Il est en «parfaite condition physique», a affirmé le médecin de la Maison-Blanche, le Dr Burton Lee.

C'est le 4 mai qu'on avait décelé les premiers ennuis cardiaques de Bush. Les médecins avaient diagnostiqué la maladie de Graves, perturbation du système immunitaire.

Carrières et Professions

LeDroit

Centre franco-ontarien de ressources pédagogiques

désire embaucher un/e

PROGRAMMEUR/SE

Contrat d'un an avec possibilité de renouvellement.

La personne choisie fera la programmation de didacticiels en langage C pour les systèmes de micro-ordinateurs éducationnels.

le CFORP oeuvre depuis 17 ans dans la production de matériel pédagogique et offre un milieu de travail à caractère professionnel sans fumée.

Fonctions:
- codifier des programmes
- participer au design et à la critique des nouveaux didacticiels
- analyser les problèmes touchant les programmes et apporter les corrections nécessaires

Exigences:
- expérience en programmation IBM-PC
- cours collégial, universitaire ou l'équivalent en informatique
- bonne connaissance du français et de l'anglais oral et écrit
- compétence en programmation et en analyse
- aptitudes à travailler en équipe.

Salaire: Selon l'échelle du CFORP

Faire parvenir votre curriculum vitae avant le 23 septembre 1991 à:

Agent du personnel
CFORP
339, rue Wilbrod
Ottawa (Ontario)
K1N 6M4

LA CORPORATION DES COMTÉS UNIS DE PRESCOTT ET RUSSELL

demande les services d'un(e)

DIRECTEUR(TRICE) DES RESSOURCES HUMAINES

Tâches principales

Administrer, de façon efficace, le service des ressources humaines. Conseiller tous les niveaux de la gérance en ce qui a trait aux employé(e)s et aux relations de travail et assurer l'uniformité dans l'interprétation des conventions collectives. S'assurer que les mesures appropriées sont appliquées envers le personnel afin d'obtenir l'usage le plus efficace des ressources humaines et promouvoir d'excellents rapports entre le patronat et les syndicats.

Qualifications requises

- diplôme universitaire en administration avec spécialisation en gestion des ressources humaines ou l'équivalent
- 5 ans d'expérience dans le domaine des ressources humaines, incluant la négociation de convention collective
- excellente communication verbale et écrite dans les deux langues officielles
- connaissances générales du fonctionnement du gouvernement local serait un atout

Salaire

Échelle de 52 000 $ à 60 000 $; excellents avantages sociaux.
Faire parvenir votre curriculum vitae avant 16 h 00 le 1er octobre 1991, sous pli confidentiel en indiquant le titre du poste sollicité sur l'enveloppe à:

M. Jean-Pierre Pitre
Directeur général et secrétaire-trésorier
Comtés Unis de Prescott et Russell
59, rue Court, Casier postal 304
L'Orignal, Ontario
K0B 1K0
Tél.: (613) 675-4661
Fax: (613) 675-2519

Bernard Lamoureux
Président du Conseil

Claude Gravel
Président du Comité exécutif

Dû à l'augmentation du volume des ventes, un concessionnaire de voitures importées de l'Outaouais est à la recherche d'un

REPRÉSENTANT DES VENTES
(h. ou f.)

Si
- vous avez les
- qualifications suivantes :

Bilingue, dynamiques, agressif et désirant faire un revenu au delà de la moyenne...

Faites parvenir votre curriculum vitae à

Case C-14 LeDroit
47, rue Clarence Pièce 222
Case postale 8860 Succursale T
Ottawa (Ontario)
Canada K1G 3J9

DIRECTEUR(TRICE), RELATIONS AUPRÈS DE LA POPULATION

TVOntario, à la fine pointe de la télécommunication éducative, est à la recherche d'un(e) directeur(trice), Relations auprès de la population qui sera responsable du maintien et de l'établissement de relations avec la population ontarienne.

Sous la supervision du directeur en chef, Relations générales, communautaires et gouvernementales, le ou la titulaire sera responsable de la souscription des membres par le biais des campagnes de souscription publique de TVOntario et de la souscription des sociétés et fondations en mettant sur pied un programme à cet effet. Dans le domaine des relations auprès de la population, le ou la titulaire a la responsabilité du maintien de relations professionnelles efficaces entre la population et les conseils consultatifs ainsi que de la participation du public aux initiatives bénévoles communautaires de TVOntario.

Le ou la titulaire doit posséder dix années d'expérience en levée de fonds dans le secteur public, dans des organismes de bénévolat ou des sociétés sans but lucratif, détenir un diplôme universitaire ou avoir de l'expérience équivalente en marketing ou en relations publiques, avoir d'excellentes aptitudes pour les relations interpersonnelles et la gestion et posséder des aptitudes à la direction, avoir des aptitudes à la conceptualisation et à la planification pour élaborer les plans de travail et établir les objectifs de développement communautaires annuels et triennaux et avoir les aptitudes à la communication et la présentation pour être un défenseur efficace des directions stratégiques nécessaires à la participation de TVOntario aux initiatives communautaires internes et externes. Le bilinguisme (français-anglais serait un atout.

Les personnes possédant les compétences requises sont invitées à faire parvenir leur curriculum vitae par la poste ou par télécopieur au Service des ressources humaines au plus tard le 25 septembre 1991 en indiquant le numéro de dossier TVO-9180 à l'adresse suivante :

LA CHAÎNE TVO

Service des ressources humaines
C.P. 200, succursale Q
Toronto (Ontario)
M4T 2T1
Télécopieur : (416) 484-4234

REPRÉSENTANT(E)

ROGER GAGNON INC., pionnier dans le domaine de la vente de cadeaux et d'articles publicitaires depuis plus de 40 ans, est à la recherche d'un(e) représentant(e) dynamique et autonome dans la région de l'Outaouais.

Le candidat(e) devra posséder une automobile.

L'expérience serait un atout.

- Commission élevée
- Bonus intéressants

Veuillez nous faire parvenir votre C.V. à:

M. Alain Barthos
Roger Gagnon Inc.
3070, boul. Le Corbusier
Laval (Québec)
H7L 4S8

(514) 682-5500

LE MONDE

Pot-de-vin de 222 000 $ à un nationaliste japonais

Agence France-Presse

TOKYO Le principal chef de file du courant nationaliste au Japon, M. Shintaro Ishihara, a reconnu hier avoir touché 222 000 $ de la part du propriétaire d'un club de golf au centre d'un vaste scandale portant sur la vente en surnombre de titres de membres.

«C'est un fait largement connu», a déclaré à la presse M. Ishihara, ancien ministre des Transports, membre du parti conservateur au pouvoir, qui siège à la Chambre basse de la Diète.

M. Ishihara, auteur du livre célébre «Un Japon qui peut dire non», a ajouté qu'il avait l'intention de restituer l'intégralité de l'argent qui lui avait été versé en février 1990 par Ken Mizuno, le président de la société Ken International, qui contrôle virtuellement le club de golf Ibaraki Country Club, par l'intermédiaire de la société Hitachi Kanko Kaihatsu.

Cette société, chargée de construire le club de golf, est soupçonnée d'avoir commis une gigantesque fraude en vendant 17 fois plus de cartes de membres que de places disponibles. Vendredi dernier, elle s'est déclarée en faillite, avec des dettes s'élevant à 814 millions $.

M. Ishihara s'est défendu de tout trafic d'influence au profit de Ken Mizuno. Dans son livre controversé «Un Japon qui peut dire non», qui avait suscité une vive émotion aux Etats-Unis, M. Ishihara avait notamment invité les Japonais à devenir moins dépendants des Américains tout en menaçant de vendre de la haute technologie japonaise aux Soviétiques.

Jeudi, un autre ancien ministre, l'ancien directeur général de l'Agence de gestion et de planification, Kiyoshi Mizuno, avait déjà reconnu avoir reçu 444000$ de la part de Ken Mizuno.

Mardi, la police avait effectué des perquisitions à la fois dans les locaux de Ken International et Hitachi Kanko Kaihatsu.

Photos spéciales de Discovery

Agence France-Presse

CAP CANAVERAL Les astronautes de la navette spatiale américaine Discovery, placée dans la nuit de jeudi à vendredi sur une orbite haute à 536 km d'altitude, ont transmis pour la première fois sur Terre des photos digitalisées au lieu des films classiques qui devaient attendre le retour au sol pour être développés.

Une dizaine de photographies à haute définition en noir et blanc du satellite UARS d'étude de la haute atmosphère transporté par Discovery ont ainsi été transmises au centre de contrôle de Houston (Texas), en utilisant une technologie apparue vers le milieu des ammées 1980 et qui continue d'évoluer.

Le film classique est remplacé dans l'appareil photographique par une disquette informatique qui emmagasine numériquement les images. Celles-ci peuvent ensuite être visionnées sur un écran d'ordinateur ou transmises comme n'importe quelle donnée numérique. La NASA n'a pas expliqué pourquoi les photos étaient en noir et blanc et non pas en couleurs.

Commission scolaire des Draveurs

225 rue Notre-Dame, Gatineau, Québec J8P 1K3 (819) 663-9221

Découvrir, grandir, devenir.

ENSEIGNANTS(ES) EN FORMATION PROFESSIONNELLE

Concours E-01-91

La Commission scolaire des Draveurs est présentement à la recherche d'enseignants(es) à taux horaire ou à temps partiel en enseignement professionnel afin de dispenser le cours suivant:

FORMATION D'AIDE GÉOMÈTRE

PÉRIODE: Du 7 octobre 1991 au 30 septembre 1992.

QUALIFICATIONS MINIMALES REQUISES SELON LE CAS:

- Être légalement qualifié pour enseigner au Québec
  OU
- Détenir un diplôme dans le champ de spécialisation avec l'expérience dans le domaine.
- Connaissance d'AGEO et TOPOS serait un atout

TRAITEMENT: A taux horaire ou selon la scolarité et l'expérience selon le cas.

Les personnes intéressées à poser leur candidature sont priées d'envoyer leur demande accompagnée des attestations de scolarité et d'expérience et ce avant le 18 septembre 1991 à 16 h 00.

A l'attention du:
Service des ressources humaines
Commission scolaire des Draveurs
225, rue Notre-Dame
Gatineau (QUÉBEC)
J8P 1K3

LA COMMISSION SOUSCRIT AU PRINCIPE DE L'ÉGALITÉ DE L'EMPLOI

La Section de langue française du Conseil des écoles séparées catholiques romaines de Dufferin et Peel est à la recherche de personnes qualifiées, intéressées aux postes suivants:

ENSEIGNANT(E) RESSOURCE EN ENFANCE EN DIFFICULTÉ - Le rôle de l'enseignant(e)-ressource est d'apporter l'appui pédagogique nécessaire au personnel de l'école et de la classe régulière dans le but de répondre aux besoins spéciaux de certains élèves en récupération ou en enrichissement.

QUALIFICATIONS - La candidate ou le candidat doit avoir:

1) au moins 5 ans d'expérience dans l'enseignement en Ontario
2) les qualifications dans le domaine de l'enfance en difficulté partie I.

ENSEIGNANT(E) DE MUSIQUE - Palier secondaire pour le deuxième semestre.

QUALIFICATIONS - Intermédiaire ou supérieur.

Faire parvenir une demande écrite ainsi que votre curriculum vitae et votre carte de qualifications AU PLUS TARD LE MERCREDI 18 SEPTEMBRE 1991 à: **Mary Killeavy, Agente de recrutement, Le Conseil des E.S.C.R. de Dufferin et Peel, 40, boulevard Matheson ouest, Mississauga (Ontario) L5R 1C5. Fax: (416) 890-4970.** Des représentants du Conseil auront des entrevues à Ottawa le samedi 21 septembre 1991.

PRIÈRE D'INDIQUER LE NUMÉRO DE CONCOURS 9110

Le Conseil des E.S.C.R. de Dufferin et Peel respecte les principes d'équité en matière d'emploi.

P.D. Meany, Chair of the Board — **R. LaChaine**, président de la Section de langue française — **T.J. Reilly**, Director of Education

The Dufferin-Peel Roman Catholic Separate School Board
Le Conseil des Ecoles séparées catholiques romaines de Dufferin et Peel

Carrières et Professions

LeDroit

GINSBERG GINGRAS et associés / & associates

Commis de bureau,
1 an d'expérience, connaissance: WP 5.0, Lotus et rapport d'impôt.
Demander Lise Paradis au 776-0283

1927 Chalut — COIFFURE • ÉQUIPEMENT • ESTHÉTIQUE

Représentant(e)

La Maison H. Chalut Ltée, qui oeuvre dans le domaine de la coiffure depuis plus de 60 ans, est à la recherche d'un(e) candidat(e) responsable et audacieux(se) afin de compléter son équipe de représentants(es) auprès de sa distinguée clientèle de la région de l'Outaouais.

Nous cherchons des personnes travaillantes et pleines d'initiatives, possédant beaucoup d'entregent, à l'écoute des clients et ayant de bonnes capacités de communication.

Nous offrons des territoires établis, des gammes de produits exclusives et de prestige, une équipe technique chevronnée, des avantages sociaux intéressants, un salaire de base plus commission.

Conditions:

- Posséder une automobile
- Avoir 3 années d'expérience dans la vente
- Avoir une belle présentation
- Être ambitieux(se)
- Connaissance de l'anglais serait un atout

Les candidats(es) devront:

- Téléphoner au 1-800-363-2571 afin de fixer un rendez-vous avec M. Francis Duff pour une entrevue le mardi, 24 septembre 1991 au:

  Hôtel Le Roussillon
  111 Bellehumeur
  Gatineau, (Québec)

  Ils devront se présenter avec leur "curriculum vitae"

THE CANADIAN BAR ASSOCIATION — L'ASSOCIATION DU BARREAU CANADIEN

L'Association du Barreau canadien

Directeur/Directrice
Recrutement et Services aux membres

L'ABC est à la recherche d'un(e) gestionnaire dynamique pour diriger les activités du recrutement et des services aux membres. En tant que directeur/directrice du Recrutement et des Services aux membres, vous serez chargé(e) d'élaborer les objectifs de ce service en fonction des besoins du comité de recrutement, tels que produire des brochures de marketing, effectuer et rendre compte des statistiques de recrutement. Vous travaillerez étroitement avec le département des Systèmes informatisés, avec l'aide duquel vous élaborerez des programmes de supervision du nombre de membres, la production de la facturation annuelle et des techniques de marketing reliées à l'informatisation.

Vous êtes une personne capable de diriger, possédant un niveau élevé d'initiative et aimant travailler avec un groupe de bénévoles extrêmement motivés ainsi qu'avec des employés professionnels. Les compétences, acquises de préférence au sein d'une organisation à caractère bénévole, doivent comprendre un degré universitaire approprié, le bilinguisme, d'excellentes aptitudes à communiquer et une vaste expérience en marketing.

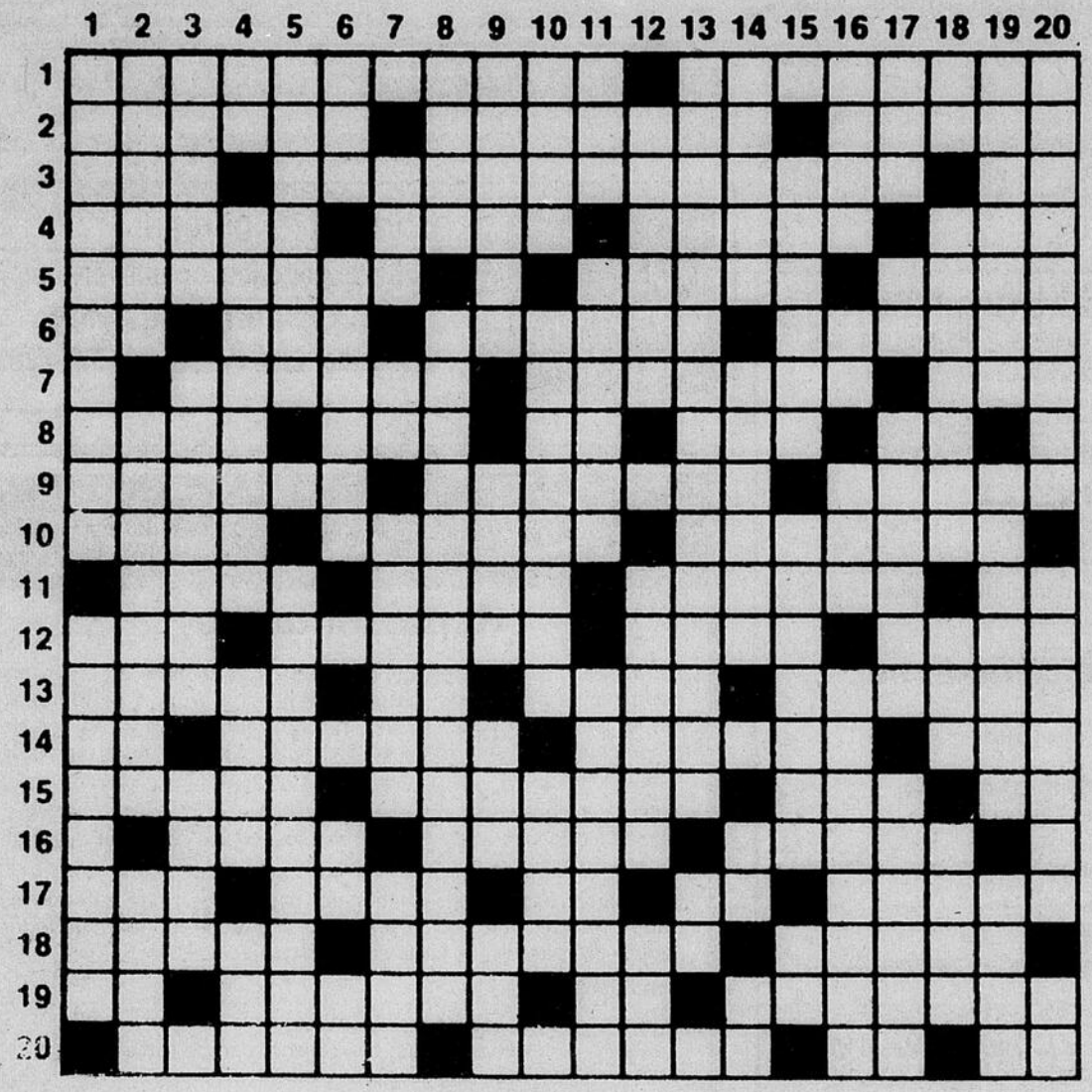
Un salaire compétitif et des avantages sociaux sont offerts. Veuillez faire parvenir votre curriculum vitae, au plus tard le 27 septembre 1991, à **l'Administration de l'Association du Barreau canadien, 50, rue O'Connor, bureau 902, Ottawa (Ontario) K1P 6L2.**

LES "MOTS CROISÉS" DE LA SEMAINE

© Edimédia Inc.

S-445

PROBLÈME



HORIZONTALEMENT

1—Canapé. — Étant digne de.
2—Instant. — Approfondir. — Ramer.
3—Rivière de Roumanie. — Images. — Marque le dédain.
4—Juriste musulman. — Femme d'Osiris. — Sapée. — Direction.
5—Mis à l'écart. — Mort. — Ville de Roumanie.
6—Vis. — Article. — Reste. — Un concile.
7—Tournée. — Frottera d'huile. — Suit bis.
8—Petits socles. — Déni. — Argon. — Époque. — Esclaffé.
9—Assemble deux cordages. — Il joue du cor. — Diriges.
10—Espèce de cassier. — Court repos. — Détruire volontairement
11—Coupe court. — De ..... (en témoin oculaire). — Pièce florale. — Voyelles.
12—Extérieur, c'est l'autorité de la justice humaine. — Phrase publicitaire. — Religieux musulman. — Apparait.
13—Chaine de montagnes. — À la mode. — Embarras. — Spirale de cheveux.
14—Consonnes. — Mesurer. — Tromper. — Nommé.
15—Connait l'avenir. — Proviennent de. — Sec. — Article étranger.
16—Sont parfois ménagers. — Allonge. — Pour des paniers.
17—À nous. — Voisin belliqueux de l'Irak. — Curie. — Préfixe privatif. — Attaches.
18—Peu. — Partie de fugue. — Menait au château.
19—Conjonction. — Élargit une autre planche. — Possédé. — Entre le mur et le lit.
20—Helvétique. — Peine. — Sélénium. — Note.

VERTICALEMENT

1—Morceaux de moelle épinière des animaux. — Danse espagnole.
2—Mesures romaines. — Stimule. — Marin, c'est une espèce d'otarie.
3—Désigne anonymement. — Chanceux. — Boue.
4—Appris. — Citronnelles. — Prince musulman. — Rayon.
5—Niveaux des eaux. — Nécessaires.
6—Fige les rus. — Fabriques. — Strontium. — Champion.
7—Uni. — Vers anglais. — Donne de la valeur à une défense. — Continent.
8—Vieux sous. — Informations.
9—Un ours. — Montagne de Thessalie. — Avare. — Mesure de radiation.
10—Termes de tennis. — Étoffe de soie. — Sur la Côte d'Azur.
11—Une voie à l'envers. — Qui se fait le jour. — D'une grande compétence.
12—Aujourd'hui. — Principal composant de l'essence de térébenthine. — Abat.
13—De façon très soignée. — Id. Est.
14—Pince chirurgicale. — Liste de fautes d'un imprimé. — Pronom impersonnel. — Note.
15—Parasite du mouton. — Petits. — Article.
16—De naissance. — Roulement. — Mou. — Sur la tête.
17—Amas. — En fiel. — Gardé. — Liber du tilleul.
18—Argent. — Cafétéria. — Service rapide. — Vrai.
19—Fatal. — Éraflé. — Issues.
20—Vendent des abats. — Chaumes. — Condition.

SCRABBLE NO 60

© Edimédia Inc.

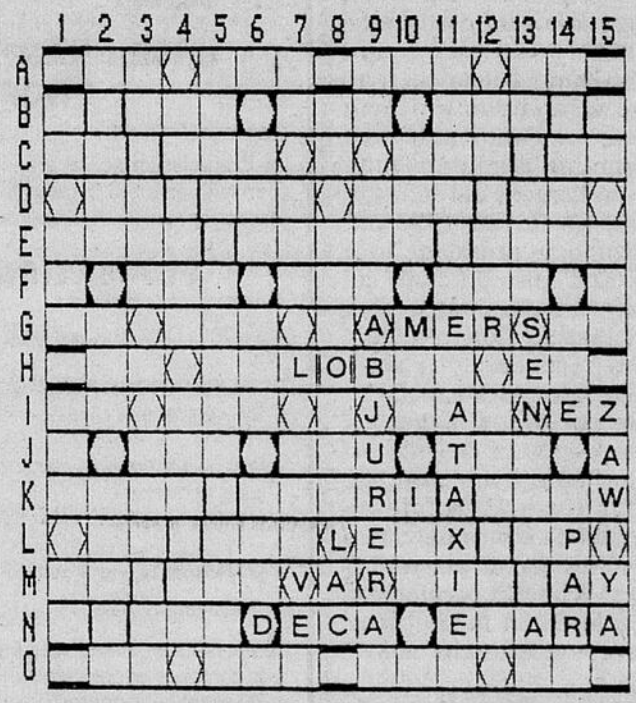
par Roger HACHEZ

Club de Scrabble libre Ste-Geneviève

Le Club de Scrabble libre de Sainte-Foy fonctionne très bien et continue de combler ses membres. Jugez-en par vous-même : plus de 65 membres réguliers pour la dernière année, une moyenne de 43 membres par rencontre (le vendredi après-midi), un voyage en Europe pour plusieurs membres, tenue de trois tournois. Les Fidéens(nes) intéressé(e)s à joindre ce club dynamique, pour la nouvelle saison qui débute le 13 septembre, peuvent appeler Mme Colette Roy (658-2638) pour plus d'informations.

Jeu d'un lecteur

Nous avons reçu un jeu préparé par M. Gérard Caron de Sainte-Foy qui nous propose de trouver le nombre de points réalisables avec le tirage suivant : EIKOOSS



Évaluez votre vocabulaire

Nous avons dressé une liste de mots qui débutent par ALU (n.m. fam. aluminium). Nous vous invitons à identifier les lettres qui manquent en utilisant la définition du mot à trouver :

ALU _ _ _ _ : n.f. papillon
ALU _ _ _ _ : n.f. jeu de cartes
ALU _ _ _ _ : n.m. établissement secondaire dans certaines congrégations
ALU _ _ _ : v. tr. aluminer
ALU _ _ _ _ : n.f. fabrique d'alun
ALU _ _ _ _ : sulfate d'aluminium et de potassium

Curiosités

Voici une liste de mots sans voyelles qu'il est utile de connaitre : VS — PFF — PST — BRRR — PFFT

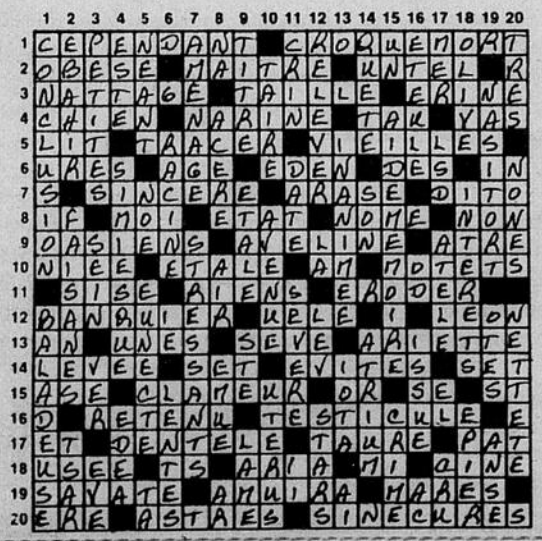
Celle qui suit contient des mots qui n'ont qu'une seule voyelle et plus de quatre consonnes : BORCHTCH — BORTSCH — BRUNCH — CHRIST — FLYSCH — HADJDJ — KIRSCH — PROMPT — PSCHENT — PUTSCH — SCHLAMM — SCHLASS — SCHLEM — SCHLICH — SCHNAPS — SCHNICK — SCHNOCK — SCOTCH — SCRATCH — SCRIPT — SKETCH — SPRINT — STRETCH — STRICT — STRING — TRENCH

Solution :

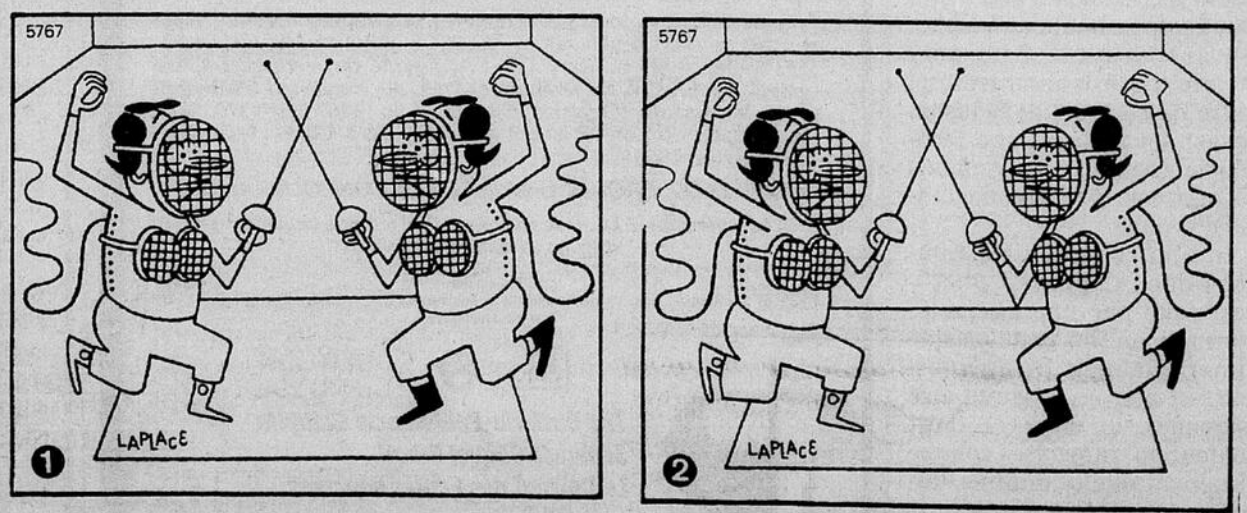
ALUNITE
vocabulaire : ALUCITE, ALUETTE, ALUMNAT, ALUNER, ALUNERIE,
points du Scrabble.

Jeu : 525 points avec LACK (45 pts), ABJURERAI (18 pts), ATAXIES (16 pts), PARE (6 pts), ZAWIYAS (34 pts), KIOSQUES (288 pts) plus les 50 points du Scrabble.

SOLUTION DU PROBLÈME DE LA SEMAINE DERNIÈRE



JEUX DES 8 ERREURS



5767
Solution: 1.Chevelure de la femme de gauche. 2.Sa main gauche incomplète. 3.Son épaule droite complétée. 4.Jambe droite de son pantalon. 5.Haut du masque de la femme de droite. 6.Son coude droit plus long. 7.Sa main gauche plus grande. 8.Le fil de droite déplacé.

LE BRIDGE CONTRAT

© Edimédia Inc.

3840

EN PAIRES

Les adeptes de la compétition par paires savent comme moi qu'il vaut parfois la peine de risquer son contrat, pour essayer de faire un ou des plis additionnels. Il faut toutefois savoir mesurer ce risque.

Donneur : Sud
Vulnérables : Est-Ouest

Nord
♠ V 8 6 5 2
♥ V 7 3
♦ A D
♣ D 7 4

Ouest
♠ D
♥ R 10 9 6
♦ V 9 6 3
♣ V 10 9 8

Est
♠ 9 4
♥ A 8 4
♦ R 10 7 5 2
♣ 5 3 2

Sud
♠ A R 10 7 3
♥ D 5 2
♦ 8 4
♣ A R 6

Les enchères faites à la table

Sud	Ouest	Nord	Est
1 ♠	P	3 ♠	P
4 ♠	Fin		

Entame : Valet de trèfle

Le déclarant gagna le premier trèfle, élimina les atouts en deux tours et encaissa les deux autres trèfles maîtres terminant chez lui. À la sixième levée, il risqua l'impasse au roi de carreau, mais Est gagna et céda la main à carreau. Le déclarant appela maintenant un coeur pour sa dame, mais Ouest fit le roi et rejoua le 10. Moins un ! Le déclarant avait pourtant raté un contrat à 100 %. **Voyez-vous la solution pour assurer le contrat ?**

Il s'agit, après avoir enlevé les atouts à l'extérieur et encaissé les trèfles maîtres, de jouer carrément l'as puis la dame de carreau sans risquer l'impasse. Celui ayant le roi de carreau doit ouvrir les coeurs ou accorder coupe et défausse.

Est-ce la bonne solution en paires ?

Disons d'abord que le contrat devrait être très populaire. De plus, ceux qui rateront le contrat auront une très mauvaise marque, alors que ceux qui feront un pli additionnel auront la suprématie ou presque, puisqu'en procédant de la façon décrite pour assurer son contrat, le déclarant ne peut de toute évidence réaliser un pli additionnel, à moins que le roi de carreau ne soit sec, ce qui est très improbable.

Il faut donc mesurer les probabilités de faire un pli additionnel. Voyons d'abord les probabilités de faire un pli à coeur en ouvrant soi-même cette suite, c'est-à-dire en tirant un petit coeur du mort vers la dame. Il y a une chance sur deux qu'un défenseur ait les deux gros honneurs. Il faut ajouter à cela les cas où un défenseur aura un honneur sec, celui où Est aura un gros honneur deuxième et celui où Ouest aura précisément A-10 ou R-10 doubleton à condition de bien deviner, soit un autre 10 % environ.

J'ai séché bien des cours de mathématiques à l'époque, mais pas assez pour m'empêcher d'affirmer que le déclarant a 30 % de chances de faire un pli additionnel en risquant l'impasse, soit 60 % des cas où le roi de carreau sera bien placé. Par contre, en supposant la meilleure défense, le contrat sera défait dans 20 % des cas, soit 40 % des cas où le roi de carreau sera en Est. Il reste un autre 50 %, où cela ne changera rien.

En paires donc, après avoir éliminé les suites noires, le déclarant fait mieux de risquer l'impasse au roi de carreau. Tant pis s'il rate ainsi un contrat certain.

Maurice LAROCHELLE

LE COIN DES ÉCHECS

par Robin GIRARD
© Edimédia Inc.

Le problème de cette semaine devrait pouvoir se résoudre assez facilement par un joueur d'échecs moyen en tenant compte des indices et des explications donnés plus bas.

Le problème

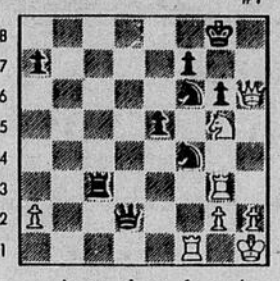
Le problème suivant (voir diagramme #1) est tiré d'une partie jouée en Union soviétique en 1990 entre deux joueurs soviétiques assez connus des joueurs d'échecs. Evgeni Bareev conduisait les blancs alors que Victor Kupreichik avait les noirs.

Pour résoudre le problème, il est utile et important de regarder les particularités de la position, ses points forts et ses points faibles tant sur le plan positionnel que sur le plan matériel.

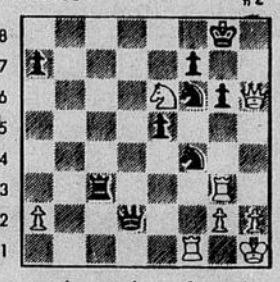
Sur le plan matériel, la situation est la suivante : les blancs ont un roi, une dame, deux tours, un cavalier et trois pions contre pour les noirs un roi, une dame, une tour, deux cavaliers et quatre pions. Les blancs ont donc une qualité d'avance en échange d'un pion. Cet avantage matériel est cependant minuscule compte tenu de la structure de pions des deux joueurs.

Sur le plan positionnel, la situation est très compliquée. C'est pourquoi, il faut analyser la position de chacune des pièces et voir à qui est le trait. Le roi blanc ainsi que le roi noir sont dans une sécurité relative, la dame blanche est très bien placée en vue d'une attaque directe sur le roi noir. La dame noire attend l'échange des tours c3 et g3 pour donner le mat sur g2. Les deux tours blanches sont bien placées mais la tour g3 est sur le point d'être échangée ce qui ralentirait l'attaque. Le cavalier g5 est également près du roi noir et compte tenu que les blancs ont le trait, il n'est pas surprenant de voir qu'ils ont une combinaison gagnante à leur disposition.

#1



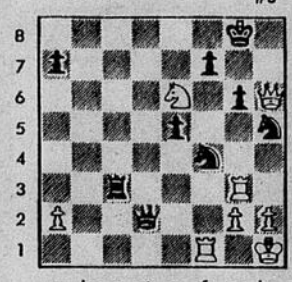
1.Ce6 #2



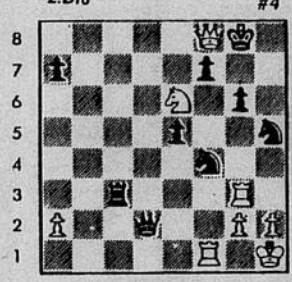
Les blancs jouent et gagnent

Pour gagner, les blancs doivent lancer une attaque décisive contre le roi ennemi avant que les noirs ne consolident leur position par des coups défensifs appropriés. Les blancs devraient profiter du cavalier noir f4 cloué avec la disparition du cavalier blanc g5.

1...Cfh5 #3



2.Df8 #4



La solution

1.Cavalier g5-e6 (voir diagramme #2). Par cet excellent sacrifice de cavalier, les blancs profitent du clouage et de la position maladroite de la dame noire. La menace est maintenant 2.Dame h6-g7 échec et mat et les noirs n'ont pas beaucoup de façons pour l'empêcher. C'est le genre de coup que même les meilleurs joueurs oublient à l'occasion.

1...Cavalier f6-h5 (voir diagramme #3). Dans les circonstances, les noirs choisissent la meilleure défense à leur disposition. En effet, si 1...f7 x Cavalier e6 alors 2.Tour g3 x g6 échec, Roi g8-f7 3.Tour g6-g7 échec fait mat rapidement. Si 1...Tour c3 x Tour g3 alors 2.Dame h6-g7 échec et mat ou si 1...Cavalier f4-h5 alors 2.Dame h6 x Dame d2 est plus que suffisant.

2.Dame h6-f8 échec (voir diagramme #4). Après cet échec de la dame blanche, les noirs ont abandonné car ils sont mat au prochain coup. En effet, après 2...Roi g8-h7, alors les blancs jouent le coup 3.Cavalier e6-g5 échec et mat. Une très belle combinaison effectuée par le jeune grand maître soviétique de 22 ans.

32

CARNETS D'HISTOIRE NATURELLE

PRESENTES PAR : LE MUSEE NATIONAL DES SCIENCES NATURELLES OTTAWA

Les Musees nationaux du Canada

LE CASTOR

CASTOR CANADENSIS II-32

Le castor canadien, notre symbole national, fut la première richesse naturelle que nous ayons exploitée. Il fut un temps où sa fourrure servait couramment de monnaie d'échange. En 1930, il se trouvait au seuil de l'extinction, mais les mesures de conservation appliquées alors ont permis depuis de repeupler ses habitats de façon satisfaisante.

Le castor fait partie d'une société complexe axée sur la famille et centrée sur la femelle, comportant une hiérarchie bien structurée. La cellule familiale comporte en moyenne de six à douze membres : adultes, jeunes et petits de la dernière portée. Le poids de l'adulte varie de 15 à 35 kg, la moyenne oscillant autour de 20 kg.

Le castor compte parmi ses prédateurs l'ours, le loup, le coyote, le pékan, le carcajou, la loutre et le lynx, mais aux abois, il est un puissant adversaire. Il se trouve à l'abri dans sa hutte de branchages entremêlés et de boue figée, que l'ours noir lui-même se voit de l'impossibilité d'enforcer.

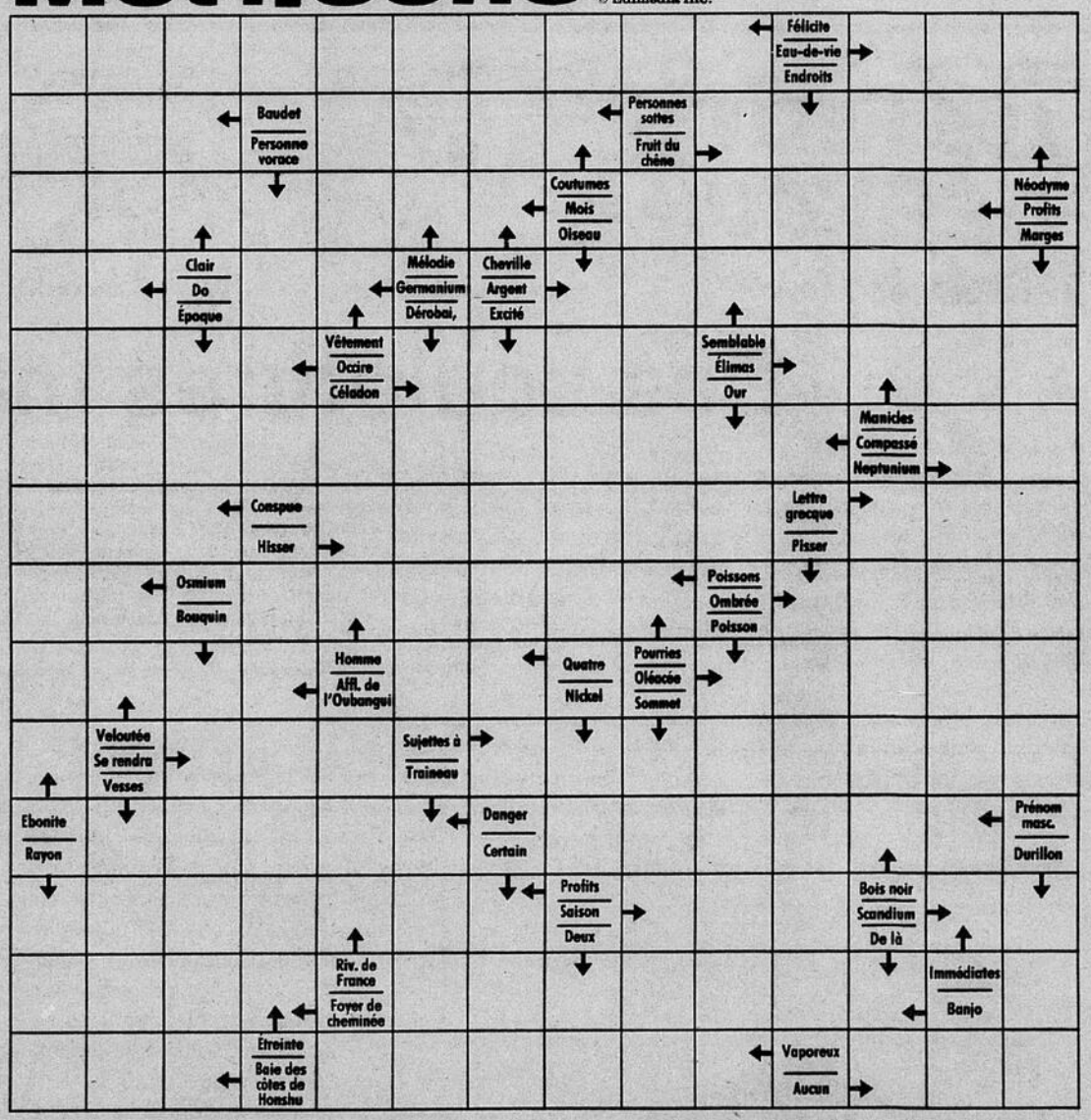


Le castor bâtit des digues atteignant jusqu'à 50 m de longueur, 2 m de hauteur et 3m de largeur à la base. Ces ouvrages contribuent à la régulation du niveau des cours d'eau forestiers, fournissant un habitat aux poissons et au gibier d'eau.

Mot fléché

© Edimédia Inc.

No 295

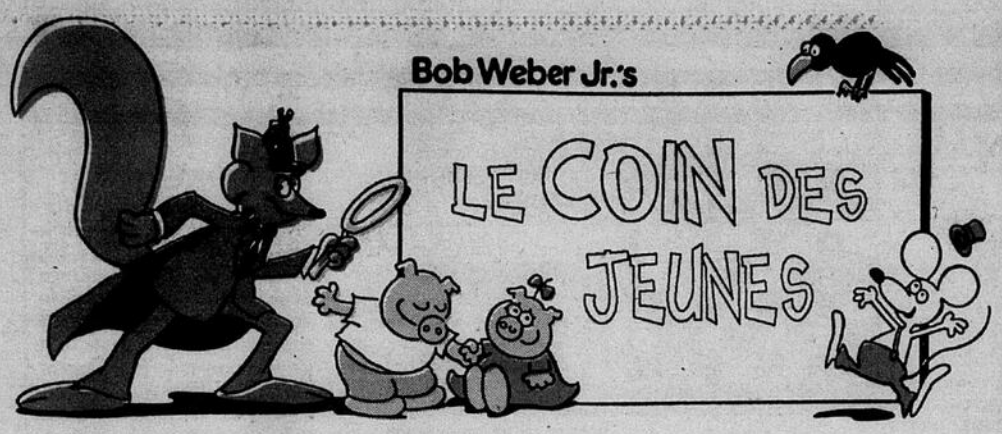


SOLUTION DU NO 294

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14
1	I	L	L	I	M	I	T	E	■	■	E	P	A	R
2	N	A	I	U	E	T	E	■	I	G	N	A	R	E
3	T	U	E	R	■	E	M	A	N	A	T	I	O	N
4	E	R	■	A	X	M	O	N	L	■	E	L	M	E
5	R	I	A	I	T	■	I	■	S	T	E	L	E	■
6	L	E	V	E	■	A	G	I	T	E	■	A	C	E
7	O	A	E	■	P	E	N	C	H	E	E	S	■	M
8	P	■	■	P	I	R	A	T	E	■	U	S	E	E
9	E	S	C	A	L	E	■	E	T	E	■	C	M	U
10	■	E	R	A	E	■	C	A	I	A	S	■	E	T
11	F	R	A	C	■	F	A	E	O	N	E	N	T	■
12	A	M	I	■	S	A	U	■	U	■	V	I	T	E
13	C	O	N	D	O	R	■	L	E	V	I	E	R	S
14	E	N	T	E	N	D	R	E	■	A	R	R	E	T

EXPLICATION DU JEU

Rappelons que les définitions sont inscrites dans des cases. Il suffit de suivre les flèches pour placer les mots correspondant à ces définitions dans les bonnes rangées et les bonnes colonnes. Les mots doivent toujours être lus de gauche à droite et de haut en bas.



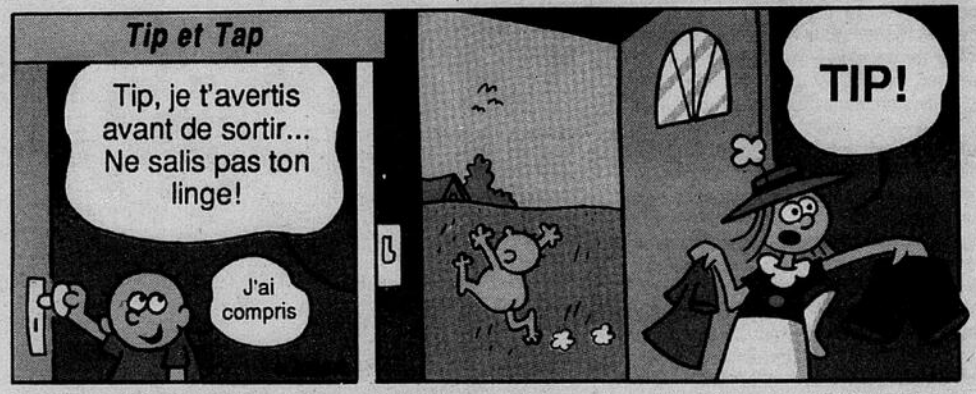




Des ballons, c'est joli et ça fait une excellente décoration de fêtes.



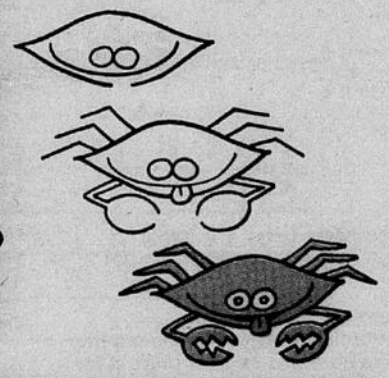
Mais les ballons peuvent être très dangereux pour les tout-petits. S'ils mettent un ballon crevé ou dégonflé dans leur bouche, ils peuvent s'étouffer. C'est pourquoi, il ne faut pas laisser ton petit frère ou ta petite soeur s'amuser avec des ballons.

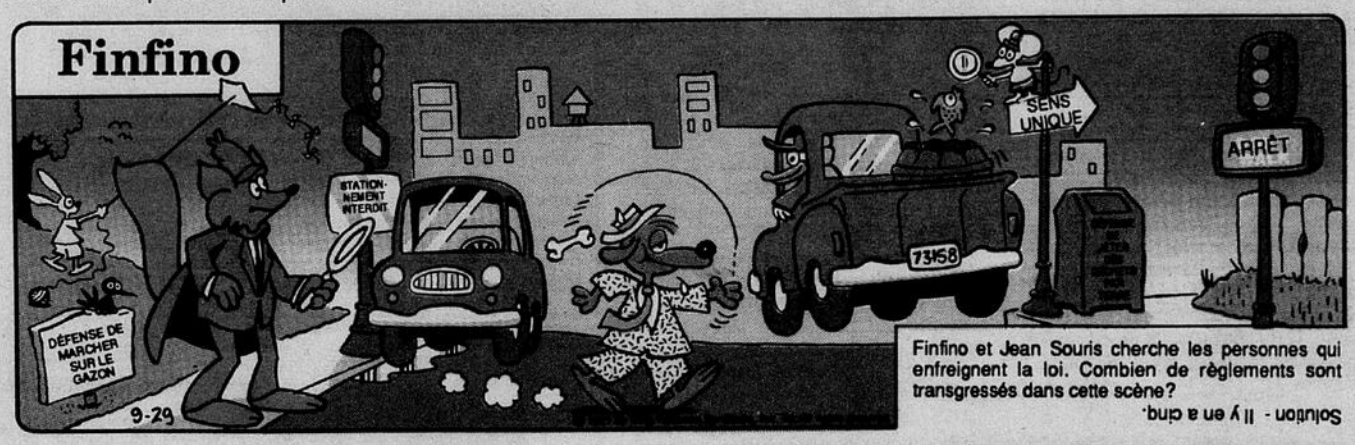


Avant que Tap ne rattrape Tip pour le ramener à la maison, il avait parcouru 80 verges. Combien de pieds cela représente-t-il?

Réponse - Tip a parcouru deux cent quarante pieds.

COMMENT DESSINER un crabe





Finfino et Jean Souris cherche les personnes qui enfreignent la loi. Combien de règlements sont transgressés dans cette scène?

Solution - Il y en a cinq.



AGENCE sciencepresse

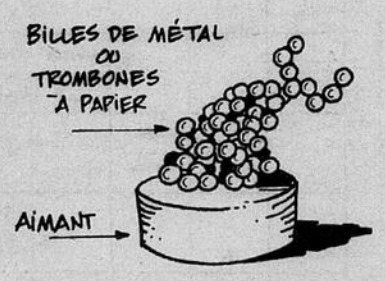
3995, RUE SAINTE-CATHERINE EST
MONTRÉAL, QUÉBEC H1W 2G7 — TÉL.: (514) 522-1304

Des sculptures magnétiques

Les aimants sont connus depuis fort longtemps. Déjà, les Grecs de l'Antiquité connaissaient une pierre, la magnétite, capable d'attirer de petits morceaux de fer. Je te propose aujourd'hui d'utiliser des aimants pour concevoir deux sculptures qui impressionneront tes amis. Tu vas voir, la science et l'art se rejoignent parfois!

Pour se faire la première sculpture, il faut peu de choses: un aimant puissant (ou trois aimants en forme de beignet) et de petits objets métalliques (trombones à papier, petites billes, etc.).

Plonge l'aimant dans les petits objets métalliques pour en ramasser le plus possible. Dépose ensuite l'aimant et amuse-toi à modeler l'ensemble des objets métalliques. Selon la forme de ta sculpture, les objets conserveront leur disposition. Tu pourras créer des formes en hauteur qui sembleront défiler l'attraction terrestre.



C'est grâce à *l'aimantation par influence* que tu peux faire ces sculptures. Chaque pièce métallique qui touche à l'aimant se transforme temporairement en aimant. De plus, chaque nouvelle pièce qui touche un pièce déjà aimantée devient à son tour un aimant temporaire, et ainsi de suite pour toutes les pièces de ta sculpture.

Pour la deuxième sculpture magnétique, tu as besoin du matériel suivant: un petit bocal de verre avec couvercle, de l'huile minérale ou de l'huile pour bébés, de la limaille de fer (fine) et un aimant puissant (ou trois aimants en forme de beignet).

Remplis à demi le bocal l'huile minérale puis ajoute deux cuillerées à thé de limaille de fer (tu peux varier la quantité de limaille selon le format du bocal). Ferme hermétiquement le bocal et agite l'huile en faisant décrire des mouvements circulaires au bocal; évite d'agiter trop vigoureusement. lorsque la limaille est en suspension dans l'huile, pose le bocal sur l'aimant. Tout doucement, la limaille se dépose en formant une houppe délicate au fond du bocal.

La limaille se dispose en suivant les lignes de force de l'aimant la houppe représente donc la forme du champ magnétique de l'aimant. La viscosité (l'épaisseur) de l'huile permet à la limaille de former des pics bien hérissés.

Agite à nouveau l'huile cette fois, maintiens l'aimant sur le coté du bocal. Essaie aussi en employant des aimants de diverses forces. Quand tu auras fini, tu pourras utiliser tes sculpture magnétiques comme décoration.

